

Asociation

"Loyola-Gymnasium"

A

L
G



Vjetari

Staatlich anerkanntes, klassisches, privates Gymnasium mit einem Internat für Jungen und einem Internat für Mädchen, in Prizren im Kosovo.

Gjimnaz klasik, privat, i pranuar nga shteti me një konvikt për vajza dhe një konvikt për djem, në Prizren, në Kosovë.



Jahrbuch 2008/09

Asociation "Loyola-Gymnasium"
Rr. e Tranzitit Petrovë
20000 Prizren - Kosovo UNMIK
Telefon: +377 (0)44 434 087
E-Mail: alg-info@alg-prizren.com
URL: www.alg-prizren.com

Direktor - Drejtor
P. Walter Happel SJ
walter.happel@alg-prizren.com

Stv. Schulleitung - Zëvendësdrejtori i shkollës
Prof. Mark Gojani
mark.gojani@alg-prizren.com

Internatsleitung - Udhëheqja e konviktit
Sr. Hana Kqira
hana.kqira@alg-prizren.com

Rechtsfragen - Çështjet juridike
Pal Bala
pal.bala@alg-prizren.com

Finanzen - Financat
Jürgen Schwarzbach
juergen.schwarzbach@alg-prizren.com

Copyright © 2008 Asociation "Loyola-Gymnasium"

Redaktion
P. Walter Happel SJ
Dr. Erich Rabitsch
Jürgen Schwarzbach

Layout und Design
Jürgen Schwarzbach

Fotos
Tanja Becker
Hajo Festge
P. Walter Happel SJ
Dr. Erich Rabitsch
Jürgen Schwarzbach
Michael Werhahn-Röttgen
und viele andere.

Druck
FIBO Druck- und Verlags GmbH, Neuried

"Loyola-Gymnasium"

Liebe Leser,

unser Jahrbuch soll Sie über uns und was wir in den letzten Jahren und im letzten Schuljahr alles erreicht haben, informieren.

Natürlich erzählen wir auch über die Entstehungsgeschichte der Asociation "Loyola-Gymnasium" und unsere Ziele.

Sie erfahren auch etwas über die Ignatianische Pädagogik, die pädagogischen Grundsätze am Loyola-Gymnasium und vieles über das Leben an unserer Schule und in den Internaten.

Wenn Sie dieses Jahrbuch durchblättern, werden Sie sehr schnell feststellen, dass wir nicht alle deutschen Texte ins Albanische übersetzt haben und umgekehrt. Dennoch wagen wir, es Ihnen in dieser Form vorzulegen. Überall, wo der Text nicht weiterhilft, sprechen die Bilder "unserer" Kinder für sich.

Wir sind angetreten, um für die Zukunftschancen der Kinder des Kosovo etwas zu tun. Sie sind es wert, dass wir uns für Sie einsetzen. Unsere Schule mit den Internaten ist einerseits nur ein kleiner Beitrag, andererseits ein deutlich sichtbares Zeichen der Hoffnung.

Für Ihre Unterstützung und Ihr Interesse sei Ihnen allen ganz herzlich gedankt!

Ihr
ALG-Team

Të dashur lexues,

libri ynë vjetor do t'ju njohë me ne, do t'ju informojë për arritjet tona në vitet e fundit dhe, në veçanti, në vitin e kaluar shkollor.

Natyrisht që do t'ju tregojë për rrugën e zhvillimit të Asociation "Loyola-Gymnasium" dhe synimet tona.

Ju do të mësoni të reja pedagogjike të jashtëzakonshme, bazat ligjore pedagogjike të Loyola-Gymnasium, shumëçka për jetën e nxënësve tanë në shkollë dhe në konvikte.

Kur ta shfletoni këtë libër vjetor do të kuptoni shumë shpejt se ne nuk i kemi përkthyer të gjitha tekstet e gjuhës gjermane në shqip. Prapëseprapë ne po ju drejtohem në këtë mënyrë. Gjithkund ku nuk ju ndihmon teksti, për ju flasin fotografitë e fëmijëve tanë.

Ne jemi shfaqur këtu për t'ju ofruar një shans fëmijëve të Kosovës. Ata e meritojnë që për ta të ndërmarrim diçka. Shkolla jonë me konvikt është një fillim i vogël dhe një shenjë e qartë shpresëdhënëse.

Ju falenderojmë dhe ju jemi shumë mirënjohës për interesimin e përkrahjen!

Tuaj
ALG-Team



Inhalt	
Hinweis	1
Njoftim	
Grußwort - P. Walter Happel SJ	5
Fjala përshëndetëse	
Interview mit Botschafter Steinbach	6
Intervistë me ambasadorin Steinbach	
Grußwort - Heike Toledo, Bundesverwaltungsamt Bonn/ZfA	8
Fjala përshëndetëse	
Was ist unter "Bildung" eigentlich zu verstehen?	9
Çfarë duhet më në fund të kuptohet me fjalën "arsim"?	
The Wall Of Fame	14
Nata	14
Das Loyola-Gymnasium im Mitteldeutschen Rundfunk	15
Erster Schultag - Schuljahr 2007/08	18
Einweisung der neuen Lehrer am Loyola-Gymnasium	18
Perspektivenwechsel	19
Ndërrimi i perspektivës	
Raporti vjetor i punës në lëndën e edukatës fizike dhe shëndetësore	22
Raporti vjetor i punës në lëndën e edukatës fizike dhe shëndetësore	23
Robert Bosch Stiftung	24
Projekt: Völkerverständigung macht Schule	
Projekt: Der Einsatz der Bundeswehr im Kosovo	
Praktikantinnen	25
Loyola-Honig	25

Over Dose!	26
Dozë tepër!	
Shkolla e re e Shkodrës, arsyeja e një zgjedhjeje	28
Fortbildungsveranstaltungen - Planungen für 2008/09	29
Als Stipendiat des Pädagogischen Austauschdienstes der Deutschen Kultusministerkonferenz in Oelde	30
Bursist i Zyrës për Këmbim Akademik të Ministrisë së Kulturës të Gjermanisë në Oelde	
Lernerfolgskontrolle	32
Kontrollimi i arritshmërisë së mësimi	
Çertifikimi/Licencimi me nivelin DFB në Universitetin e Leipzigit	38
Fortbildung - Lateinlehrer	38
Schulhausinterne Lehrerfortbildung in Deutsch	39
Ngritja e kualifikimit të mësuesve për gjuhën gjermane brenda shkollës	
Lehren und Lernen mit allen Sinnen	41
Das Prinzip der Anschaulichkeit im Unterricht	
Latein - Theater	42
Gjuhë latinë - Pakëz teatër	
Fortbildung im Bereich Schulpädagogik und Didaktik	43
Organizimi i kualifikimit të mëtejme në lëmin e pedagogjisë shkollëore dhe didaktikës së përgjithshme	
On This Day I Complete My Thirty-Sixth Year	47
Sot i mbush tridhjetë e gjashtë vjet	
Deutsche Hilfe für den Kosovo im Bildungsbereich	48
Ora e pare në gjuhën Gjermane	49
Intensivkurs Deutsch in Dillingen	50
Kursi intensiv i gjuhës gjermane në Dillingen	

Was ich von Deutschland nicht erwartet hatte	52
Çfarë nuk do të pritja nga Gjermania	52
Klasse - Klasa VI a	53
Klasse - Klasa VI b	53
Klasse - Klasa VI c	53
Klasse - Klasa VII a	54
Klasse - Klasa VII b	54
Klasse - Klasa VII c	54
Klasse - Klasa VIII a	55
Klasse - Klasa VIII b	55
Klasse - Klasa VIII c	55
Klasse - Klasa IX a	56
Klasse - Klasa IX b	56
Klasse - Klasa IX c	56
Klasse - Klasa X a	57
Klasse - Klasa X b	57
Klasse - Klasa X c	57
Klasse - Klasa XI a	58
Klasse - Klasa XI b	58
Klasse - Klasa XI c	58
Klasse - Klasa XI d	59
Auszeichnungen	59
Të shpërblyerit	
Schüleraustausch I	60
Eine Brücke der Freundschaft	
Schüleraustausch II	65
Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde	
Meine Eindrücke von Oelde	74
Përjetimet e mia në Oelde	

Praktikum bei Haver & Boecker in Oelde	76
Praktika tek Haver & Boecker në Oelde	
Lehrer und Erzieher	78
Pedagogët dhe edukatorët tanë	
Erziehung der Jugend	81
Edukimi i gjeneratave të rinjë	
Unser Schulgarten - voll Leben!	83
Kopshti ynë shkollor – plot jetë!	
Atë natë	87
Enderr jo por realitet	87
Hodie mirabiles dies est	88
Jeta	88
Një ditë në natyrë	89
Një e dielë jashtë konviktit	89
Një fillim i ri	90
Një natë	90
Punimet tona	91
Laternen/Laternat	91
Die Feier am 28. November - Ein unvergesslicher Sieg	92
Festa e 28 Nëntorit - Një fitore e paharruar	
Es war nur ein schlechter Traum	93
... veqse një ëndërr e keqe!	
Die Krippe - Betlehem	
Die Krippe - Betlehem	94

Inhalt

Ein wenig Nächstenliebe Një pikë dashuri	95
Tag der Offenen Tür Dita e derës së hapura	96
Përshtypjet tona për Ditën e dyerve të hapura në laboratorin e fizikës	97
Punë eksperimentale në laboratorin e fizikës, kryer nga nxënësja	98
Dank - KFOR	98
Kino macht Schule Kinemaja të jep shkollë	99
Vorlesewettbewerb	100
Werte machen stark - Wertekongress in München	101
Nxënësit e kolegjit të ALG-së, vizitë në TMK	102
Mos i mbyll sytë!	102
Mbroje vetveten	102
Leitung Udhëheqja	103
Besucher und Besuche Mysafirët dhe vizitat	104
Unsere Verwaltung Administrata jonë	109
Freunde und Förderer der Asociation "Loyola-Gymnasium" e.V. Miq dhe përkrahësit e Asociation "Loyola-Gymnasium" sh.r.	110
Adoleshenca	112
Tragjedi (jashtë letrares)	113

Soneti Y.	114
Qie!	114
Humb!	114

P. Walter Happel SJ



Liebe Eltern, liebe Freunde des Loyola-Gymnasiums,

eine deutsche Redewendung sagt:
"Aller guten Dinge sind drei!"

Nun, wir hatten das dritte Schuljahr Ende Juni abgeschlossen und konnten Schülerinnen und Schüler, Lehrerinnen und Lehrer in die wohlverdienten Ferien verabschieden. Im Haus selber ging es noch einige Zeit mit der Planung und Vorbereitung des nächsten Schuljahres weiter.

Immerhin werden wir im kommenden Schuljahr knapp 600 Schüler am Loyola-Gymnasium haben. Mehr sind es leider nicht, da wieder gut die Hälfte aller Bewerber die Aufnahmeprüfung nicht bestanden hat.

Wir freuen uns, ein wenig stolz sind wir dabei auch, Ihnen heute wieder ein Jahrbuch vorlegen zu können, das, wenn auch nur in Auswahl, Auskunft gibt über die wichtigsten Ereignisse des vergangenen Schuljahres. Blättern Sie es selber einmal durch, man ist erstaunt, was in einem Jahr so alles passieren kann und sich bei uns ereignet hat.

Der erste Schüleraustausch zwischen dem Thomas Morus Gymnasium in Oelde, Nordrhein-Westfalen, und dem Loyola-Gymnasium war dabei ein ebenso bedeutendes Ereignis wie der von Dr. Rabitsch geleitete Intensivkurs Deutsch für zehn unserer Schüler in Dillingen, Bayern, zu Beginn der Sommerferien.

Die Zahl unserer Musiker hat sich wieder vergrößert, unser selbst erarbeitetes Lateinbuch wird noch in diesem Jahr um den zweiten Band ergänzt und ein vergrößertes Lehrerkollegium startet in das vierte Schuljahr. Zwei neue Klassenzimmer, ein neu eingerichteter Raum für den Chemieunterricht ergänzen dabei das Angebot. Wenn alles geht, wie verabredet, wird Französisch als weitere Fremdsprache bei uns angeboten und die Lärmdämmung in der Sporthalle macht auch dort den Unterricht angenehmer.

Unseren Buben und Mädchen sind Möglichkeiten geboten, von denen andere im Kosovo nicht einmal zu träumen wagen. Wir hoffen, dass sie in rechter Weise genutzt werden, um so dem Einzelnen und der Gemeinschaft insgesamt zu dienen.

Trotzdem, es gibt noch viel zu tun, packen wir es an.

Sie bitte ich Sie, uns verbunden zu bleiben mit Rat und Tat. Es tut gut zu wissen, dass man Freunde hat. So motiviert können wir den Kindern dienen und helfen, eine Zukunft für alle zu gestalten.

Ich grüße Sie dankbar und herzlich, auch im Namen aller Mitarbeiter.

Ihr Walter Happel SJ
 Direktor

Të dashur prindër, të dashur miq të Loyola-Gymnasium!

Një shprehje gjermane thotë:
"Tri janë gjërat më të mira!"

Ja, ne në fund të qershorit përfunduam vitin e tretë shkollor dhe patëm mundësinë që nxënësit, arsimtarët tanë t'i përcjellim në pushimet e merituar verore. Por këtu në vetë shtëpinë, është vazhduar edhe një kohë me planifikimin dhe përgatitjet për vitin e ardhshëm shkollor. Prapëseprapë ne në vitin e ardhshëm shkollor në Loyola-Gymnasium do të kemi gati 600 nxënës. Me keqardhje nuk janë më shumë, pasi gati gjysma e konkurruesve nuk e kanë dhënë provimin pranues.

Ne gëzohemi, me këtë rast, jemi pak edhe krenarë, që sot juve mund t'ua prezantojmë përsëri librin vjetor, i cili, edhe pse vetëm në përzgjedhje, u ofron informata mbi ngjarjet e vitit të kaluar shkollor. Shfletojeni atë vetë njëherë. Është për t'u habitur se çka mund të ndodhë krejt brenda një viti e që te ne ka ngjarë.

Këmbimi i parë i nxënësve në mes Thomas Morus Gymnasium në Oelde, në Nordrhein-Westfalen dhe të Loyola-Gymnasium ishte gjithashtu një ngjarje e rëndësishme, si dhe kursi intensiv i gjuhës gjermane i udhëhequr nga Dr. Rabitsch për dhjetë nxënësit tanë në Dillingen, të Bavarisë, në fillim të pushimeve verore.

Numri i muzikantëve tanë përsëri është rritur, libri ynë i latinishtes i përpunuar nga vetë ne, qysh gjatë këtij viti do të plotësohet me vëllimin e dytë dhe, në vitin e katërt shkollor, starton një kolegji i zgjeruar mësuesish. Dy dhoma të reja mësimi, një kabinet i pajisur për kimi, me këtë rast e plotësojnë ofertën. Nëse e tëra shkon sipas marrëveshjes, gjuha frënge do të ofrohet si gjuhë tjetër e huaj dhe izolimi i zërit në palestrën e sportit, e bën jetën atje më të këndshme.

Çunave tanë dhe vajzave u është ofruar mundësia, për të cilën të tjerët vetëm mund të ëndërojnë. Ne shpresojmë se ajo do të shfrytëzohet në mënyrë të drejtë, që kështu t'u shërbejnë individëve dhe bashkësisë në tërësi.

Përkundër kësaj, mbetet akoma shumë për t'u bërë. T'i përvishemi pra punës!

Juve ju lutem të mbeteni të bashkuar me ne me këshilla dhe vepra. Është ndjenjë e mirë ta dini se keni miq. Kështu, të motivuar, mund t'u shërbejmë fëmijëve, t'ju ndihmojmë, ta organizojmë një të ardhme për të gjithë.

Unë ju përshëndes me mirënjohje dhe për zemërsisht edhe në emër të të gjithë bashkëpunëtorëve,

I juaji Walter Happel SJ
 Drejtor

Interview mit Botschafter Steinbach



Am Tag der Offenen Tür, dem 16. April 2008, war der neu ernannte Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Kosovo Gast am Loyola-Gymnasium und nahm sich Zeit für ein Interview mit uns.

Herr Botschafter, herzlich willkommen an unserer Schule. Würden Sie sich bitte kurz vorstellen?

Sehr gerne. Zunächst einmal ganz herzlichen Dank für die Einladung. Es hat mich sehr gefreut, dass ich gleich in den ersten drei Wochen meines Aufenthalts hier im Kosovo diese Schule kennen lernen darf.

Zu meiner eigenen Person: Ich heiße Hans-Dieter Steinbach, bin 56 Jahre alt, verheiratet, seit 28 Jahren im Deutschen Auswärtigen Dienst und von der Ausbildung her Jurist.

Welche Aufgaben haben Sie bisher im Auswärtigen Amt wahrgenommen?

Ich sagte schon, ich bin seit 28 Jahren im Auswärtigen Amt und bei uns im Auswärtigen Amt ist es üblich, dass man alle drei bis vier Jahre versetzt wird, von einem Posten auf den nächsten. Im Laufe dieser 28 Jahre habe ich Aufgaben wahrgenommen in Sofia/Bulgarien, in Port-of-Spain/Trinidad und Tobago, in Tel Aviv/Israel, in Zagreb/Kroatien und zuletzt in Ruanda/Afrika. Zwischenzeitlich wurde ich auch immer mal wieder zurück in die – wie es bei uns heißt – Zentrale, sprich ins Auswärtige Amt in Bonn und jetzt in Berlin versetzt.

Der Kosovo ist ganz anders als Deutschland. Was sind Ihre ersten Eindrücke?

Ich glaube, man kann sagen, dass die Eindrücke sehr positiv sind. Ich bin beeindruckt von der Gastfreundschaft der Menschen, die mir gleich vom ersten Tag an entgegen geschlagen ist. Die Arbeitsbedingungen, denke ich, sind für einen Deutschen Botschafter in Kosovo sehr gut, weil es eine große Affinität zwischen Kosovaren und Deutschen gibt.

Der Kosovo hat eine sehr junge Bevölkerung. Welche Perspektiven für die kosovarische Jugend sehen Sie?

Perspektiven gibt es nur dann, wenn es auch eine gute Bildung gibt und, ich glaube, diese Schule ist ein Beweis dafür, wie wichtig es ist, gute Bildung zu vermitteln. Wenn wir uns überlegen, dass ca. 50% der kosovarischen Bevölkerung jünger sind als 25 Jahre, glaube ich, dass es sehr deutlich zeigt, dass die Perspektive, die man dieser Generation geben muss, Bildung heißt.

Auf der einen Seite Ausbildung, auch die berufliche Ausbildung, auf der anderen Seite, aber damit verknüpft, natürlich dann auch die Schaffung von Arbeitsplätzen. Denn noch mal: Eine noch so gute Bildung nützt nicht sehr viel, wenn es eigentlich keine Beschäftigungsmöglichkeit gibt und deswegen denke ich, wir sind als Bundesrepublik auch gefordert, dem Land dabei zu helfen, neben der Bildung und der Ausbildung dafür zu sorgen, dass

Intervistë me ambasadorin Steinbach

Në Ditën e dyerve të hapura, më 16 prill 2008, mysafir i Loyola-Gymnasium ishte Ambasadori i posaçmëruar i Republikës Federale të Gjermanisë në Kosovë. Ai gjeti kohë për një intervistë me ne.

Zotëri Ambasador, ju dëshirojmë mirëseardhje të përzemërt në shkollën tonë. A do të dëshironit të prezantoheni shkurtimisht?

Me shumë ëndje. Së pari një falenderim të përzemërt për ftesën. Mua më ka gëzuar shumë fakti që, menjëherë, në tri javët e para të qëndrimit tim në Kosovë kam rastin të njihem me shkollën tuaj.

Në lidhje me mua vetë; quhem Hans-Dieter Steinbach, jam 56 vjeç, i martuar, prej 28 vitesh në shërbim në Ministrinë e Punëve të Jashtme të Gjermanisë dhe për nga shkollimi jam jurist.

Cilat detyra i keni kryer deri tani në Ministrinë e Punëve të Jashtme?

Thashë më parë, se unë prej 28 vitesh jam në Ministrinë e Punës dhe te ne në Ministrinë e Punëve të Jashtme është normale që çdo tre deri në katër vjet ndërron vend, nga një post në tjetrin. Gjatë këtyre 28 viteve kam kryer detyra në Sofje, Bullgari, në Port of Spain, Trinidad dhe Tobago, në Tel Aviv, Izrael, në Zagreb, Kroaci dhe së fundi në Ruandë, Afrikë. Ndërkohë, çdo herë jam bartur përsëri në vendnisje - siç thuhet këtu te ne - në qendër - në Ministrinë e Punëve të Jashtme në Bon e tani në Berlin.

Kosova është krejt ndryshe nga Gjermania. Cilat janë përshtypjet tuaja të para?

Besoj se mund të thuhet se përshtypjet janë shumë pozitive. Jam i befasuar nga mikpritja e njerëzve, e cila që nga dita e parë më është treguar. Kushtet e punës, mendoj unë, për një Ambasador gjerman në Kosovë, janë shumë të mira, pasi ekziston një afritet shumë i madh në mes të kosovarëve dhe gjermanëve.

Kosova ka një popullatë shumë të re. Çfarë perspektive shihni ju për rininë kosovare?

Perspektivë ka vetëm atëherë në qoftë se ekziston edhe një arsimim i mirë. Unë besoj se kjo shkollë është një dëshmi për këtë se sa më rëndësi është të kesh shkollim të mirë. Nëse ne marrim me mend se gati 50% e popullatës kosovare është më e re se 25 vjeç, unë besoj se në mënyrë shumë të qartë dëshmohet se perspektiva që i duhet dhënë kësaj gjenerate quhet



Investoren kommen und Arbeitsplätze schaffen, in denen die jungen Menschen ihre Perspektiven finden.

Die Bürger hier nennen uns "Deutsche Schule". Was müssen wir jedoch tun, um diesen Standard wirklich zu erreichen?

Es fällt mir schwer Ihnen darauf zu antworten, denn ich weiß nicht genau, wie der Standard jetzt schon ist. Aber ich denke, es kommt weniger auf den Begriff "Deutsche Schule" an. Es kommt, glaube ich, darauf an, dass Sie mit Ihren Mitschülern einfach das vertreten, was uns in Deutschland auch wichtig ist: Eine Wertegemeinschaft, die eine europäische Wertegemeinschaft ist, dass Sie Toleranz ausüben, miteinander ausüben, und das ist eigentlich das, was über den Ruf der Schule entscheidet.

Was raten Sie uns Schülern und unseren Lehrern?

Ich glaube, Sie haben hier schon jetzt einen guten Lehrkörper und ich habe gerade auch mit der Schulleitung gesprochen, die mir bestätigt hat, dass das Engagement und die Motivation der Schüler sehr hoch ist. Ich kann Ihnen nur raten: Halten Sie es so, machen Sie so weiter.

Herr Botschafter, wir danken für dieses Gespräch.



shkollim.

Në njërën anë arsimimi dhe arsimimi profesional në anën tjetër. Me këtë natyrisht lidhet sigurimi i vendeve të punës. Se, po e them edhe njëherë, një arsim aq i mirë nuk do të shërbejë shumë, në qoftë se nuk ekziston mundësia e punësimit. Për këtë arsye, mendoj unë, ne si Republikë Federale e Gjermanisë jemi të thirrur që vendit t'i ndihmojmë në këtë që, përveç shkollimit dhe arsimimit, të kujdesemi për atë që të vijë investitorë dhe të sigurojnë vende pune, në të cilat njerëzit e rinj do të gjejnë perspektivë.

Qytetarët na quajnë ne këtu "shkollë gjermane". Çfarë duhet pra të bëjmë ne që vërtet ta arrijmë këtë standard?

E kam shumë vështirë t'ju përgjigjem në këtë, pasi unë nuk e di saktësisht çfarë është standardi i tanishëm. Por, mendoj, më pak ka të bëjë me nocionin "shkollë gjermane". Besoj se kjo ka të bëjë me atë që ju me nxënësit tuaj të prezantoni atë që edhe për ne në Gjermani është me rëndësi; një bashkësi vlerash, e cila është një bashkësi e vlerave evropiane, e cila tregon tolerancë, që ushtrohet me njëri-tjetrin, dhe përfundimisht është ajo që vendos për namin e shkollës.

Çka na këshilloni ne nxënësve dhe mësuesve tanë?

Besoj se ju që tani keni një trupë të mirë mësuesish dhe unë veç kam biseduar edhe me udhëheqësit e shkollës, të cilët ma kanë vërtetuar, se motivimi dhe angazhimi i nxënësve është shumë i lartë. Unë vetëm mund t'ju këshilloj: Silluni në këtë mënyrë, punoni edhe më tutje kështu.

Zotëri ambasador, ju falenderojmë për këtë bisedë.

Heike Toledo Regionalbeauftragte – Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) –



Die Gründung des Loyola-Gymnasiums, die Eröffnung des Schulbetriebs im September 2005 nach nur fünfmonatiger Bauzeit und das vorgelegte Erziehungs- und Bildungskonzept der Schule bewogen seinerzeit das Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen – in enger Zusammenarbeit und Abstimmung mit der deutschen Auslandsvertretung und dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland, bereits im laufenden Schulbetrieb 2005/2006 eine Lehrkraft aus Deutschland dorthin zu vermitteln.

Ein Grund für diese rasche personelle Förderung war die von Beginn an starke Ausrichtung des Schulprofils des Loyola-Gymnasiums auf die Vermittlung der deutschen Sprache, die sich in der Neueinstellung einheimischer Deutschlehrer und intensiver Fortbildungsmaßnahmen zeigte.

Im Schuljahr 2007/08, dem Berichterstattungszeitraum dieses Jahrbuchs, unterrichten inzwischen am Loyola-Gymnasium 3 aus Deutschland vermittelte Lehrer, die gut integriert sind in ein Kollegium von 32 kosovarischen Lehrern. Verstärkt wird das Team durch den Fachberater für Deutsch der ZfA im Kosovo, der seit 2006 ebenfalls an diese Schule angebunden ist.

Das Loyola-Gymnasium ist mittlerweile "Partnerschule der Bundesrepublik Deutschland" und hat die Erlaubnis erhalten, die Prüfung zum Deutschen Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz (DSD) abzunehmen, welche als Nachweis für die sprachlichen Voraussetzungen für ein Hochschulstudium in Deutschland gilt. Auf das Ergebnis der ersten Prüfungen, nur etwas mehr als drei Jahre nach der Inbetriebnahme der Schule, darf man gespannt sein. Natürlich sind die Erwartungen angesichts der großzügigen personellen und sachlichen Ausstattung mit Lehr- und Lernmitteln durch die Zentralstelle groß.

Die in diesem Jahrbuch veröffentlichten Projekte und Veranstaltungen verdeutlichen das Potenzial des DSD-Programms, in Zusammenhang mit Sprachunterricht Inhalte und methodische Vielfalt zu vermitteln. Die Betreuung des Schulgartens und der Bibliothek, Schüleraustausch mit Oelde/Nordrhein-Westfalen, Umweltschutz im Rahmen der Mülltrennung, Deutsch-Intensivkurse in Dillingen/Donau, schulhausinterne Lehrerfortbildung der Deutschlehrer und Kollegen aus anderen Fächern, Betreuung von Germanistikstudenten und Praktikanten, Maßnahmen der Völkerverständigung durch gemischt-nationale Kurse, Projektarbeit über Auslandseinsätze



**Bundesverwaltungsamt
– Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen –**



der Bundeswehr oder die Entstehung der Europäischen Union- all dies zeugt von dem großen Engagement der Schulleitung und der Deutschabteilung, den Schülern die deutsche Sprache nahe zu bringen und sie sinnvoll als Mittel einzusetzen.

Das Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen – wünscht dem Loyola-Gymnasium und all seinen Mitarbeitern weiterhin die Kraft, Energie, Ausdauer und die Freude, die Jugend dieses so jungen Landes in eine glückliche Zukunft in einem Europa zu führen, das immer näher zusammenwächst.

Heike Toledo
Regionalbeauftragte
Bundesverwaltungsamt
- Zentralstelle für das Auslandsschulwesen -

Was ist unter "Bildung" eigentlich zu verstehen?

P. Walter Happel SJ



Zunächst einmal ist es doch überraschend, dass es sich hier um einen typisch deutschen Begriff zu handeln scheint. Engländer, Franzosen, Spanier und andere Völker kennen diesen Begriff nicht, übersetzen ihn mit education, was vom Lateinischen educere, also herausführen kommt. Gemeint ist das Herausführen aus dem natürlichen, rohen, "ungeschliffenen" Zustand des durch Instinkte und Reflexe festgelegten Wesens in eine zweite, durch Lernen erworbene Natur, die sozusagen der ersten hinzugefügt wird.

Was dann aber unter Bildung verstanden werden soll oder kann, variiert je nach Interesse und Ausrichtung erheblich. Im Bereich der Arbeitswelt wird darunter im wesentlichen **Wissen** verstanden, das auf Erfolg hin qualifiziert. Leistung ist dann u.a. ein Ergebnis erworbener Bildung. **Wissen** ist aber

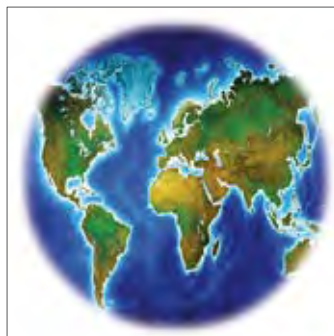
keineswegs gleich Bildung und auch nicht ihr Ziel, sondern bestenfalls ein Hilfsmittel, das Chancen vergrößert oder verschenkt.

So ist schlechte Bildung im Sinne von Ausbildung, also wenig oder ungenaues Wissen, sicher keine Voraussetzung zum Erfolg. Laut einer OECD-Studie aus dem Jahr 2000 war nur 20% dessen, was man damals gelernt hatte, nach zehn Jahren noch anwendbar, 80% des Wissens und technischen Know Hows ist dann nämlich schon überholt. Aber 80% jener, die 2000 im Arbeitsleben standen, werden auch im Jahre 2010 noch im Berufsleben aktiv sein. Wäre Bildung also gleich Wissen oder gleich anwendbares Wissen, dann wären die Gebildeten von 2000 die Ungebildeten des Jahres 2010. Diese Absurdität möge zeigen, dass Bildung nicht auf Wissen reduzierbar ist.

Was also ist Bildung?

Oder besser noch: *Welcher Bildungsbegriff führt zu einer gelungenen Form der Weltbeziehung für den Einzelnen und für die Gemeinschaft, in der er lebt?*

Im deutschen Wort Bildung steckt unzweifelhaft der Begriff des Bildes. Wenn wir nun versuchen, uns ein Bild von uns selbst zu machen, werden wir versuchen müssen, uns unserer Traditionen, unserer Werte, der bewährten Verhaltensmaßstäbe unserer Kultur zu versichern, um davon ausgehend ein Bild der von ihr versprochenen Zukunft zu entwerfen. Aus dem Bild wird so der Auftrag zur Bildung, ein Handlungsauftrag, sich in einer menschlichen Gemeinschaft zu entfalten und diese so



Çfarë duhet më në fund të kuptohet me fjalën "arsim"?

Së pari, është për t'u habitur, se këtu duket që bëhet fjalë për një nocion tipik gjerman. Anglezët, francezët, spanjollët dhe popuj të tjerë nuk e njohin këtë nocion. Ata atë e përkthejnë me edukim, që rrjedh nga latinishtja educere, pra del e nxjerr. Është menduar nxjerrje nga e natyrshmeja, e papërpunuar, "e pagdhundur", gjendje e një qenieje të përcaktuar nga instinktet dhe reflekset, që shndërrohet në një natyrë të dytë, të fituar përmes të mësuarit, e cila mund të thuhet se i shtohet të parës.

Çfarë duhet apo mund të kuptohet pra me fjalën "arsim", ndryshon sipas interesit dhe porosisë. Në mesin e botës punuese, me këtë në esencë, kuptohet **dija**, e cila cilësohet me sukses. Arritja pra është në mes të tjerash rezultat i arsimit të fituar. **Dija** kursesi nuk është njëherësh edhe arsim, edhe qëllimi i saj, por në rastin më të mirë një mjet ndihmës, i cili rrit ose fal shanset.

Kështu, arsimi i keq në kuptimin e formimit, është pak dije ose dije jo e saktë, sigurisht kurrfarë parakushti për sukses. Sipas një studimi të OECD-së nga viti 2000, ishte vetëm 20% prej asaj që ishte mësuar atëherë. Pas dhjetë vitesh akoma në përdorim, 80% e dijes dhe e teknikës "Know how" tanimë është e tejkaluar. Por 80% e asaj, e cila në vitin 2000 ishte në funksion, edhe në vitin 2010 do të jetë profesionalisht aktive. Po të ishte arsimi baras me dijen ose baras me dijen e aplikueshme, atëherë të arsimuarit e vitit 2000 do të jenë të paarsimuarit e vitit 2010. Ky absurd mund të tregojë se arsimi nuk mund të reduktohet në dije.



Çfarë është pra arsimi?

Ose më mirë: *Cili nocion i arsimit të shpie deri te forma e suksesshme e raportit botëror për individin dhe për bashkësinë në të cilën ai jeton?*

Në fjalën gjermane arsim (Bildung), pa dyshim fshihet nocioni i fotografisë. Në qoftë se ne tentojmë që të bëjmë një fotografi nga vetë ne, do të duhet të përqipemi t'i sigurojmë vetes traditat tona, vlerat tona, kriteret e kulturës sonë që, duke u nisur nga kjo, ta projektojmë një fotografi nga ardhmëria e premtuar. Nga fotografia, vihet deri të detyra për arsim, një detyrë e veprimit, për t'u shpalosur në bashkësi njerëzore dhe këtë pastaj ta arsimosh më tej. Për të mundur të japim përgjigje se çfarë kuptojmë ne me arsimin, duhet të hedhim një shikim të shkurtër në një periudhë të historisë dhe kulturës së Evropës, e cila deri sot lë mbresë.



Me zbulimin e shtypjes së librit, thënë më saktë të letrës

Was ist unter "Bildung" eigentlich zu verstehen?

weiterzubilden. Um beantworten zu können, was wir unter Bildung verstehen, werfen wir zunächst einen kurzen Blick in einen Ausschnitt der Geschichte und Kultur Europas, der bis heute prägt.

Mit der Erfindung des Buchdrucks, genauer gesagt, der beweglichen Letter, durch Johannes Gutenberg in den frühen 1450-er Jahren veränderte das Wissen seinen Charakter. Von nun an löste das individuelle Lesen im Abendland das kollektive Hören in der Wissensvermittlung ab. Bücher und andere Druckerzeugnisse überfluteten von jetzt an Europa; enorme Aufbrüche, Umwälzungen, Fortschritte in Technik und Wirtschaft, Kunst und Wissenschaft sind, bis auf den heutigen Tag, zu verzeichnen. Renaissance und Reformation sind ohne die Erfindung der Druckkunst genauso wenig denkbar wie die Aufklärung. Dem Einzelnen ist es nur noch möglich, einen verschwindend kleinen Teil des gedruckten und so weitergereichten Wissens in Büchern auch zu lesen und es ist gänzlich unmöglich, mit auswendig Gelerntem allein in dieser Gesellschaft eine gelungene, eine fortschrittliche Form der Beziehung zur Welt aufzubauen und zu gestalten.

Umgekehrt ist es aber von nun an jedem Einzelnen prinzipiell möglich, sich Zugang zum Wissen seiner Zeit zu verschaffen. Der sich im Abendland damit durchsetzende Bildungsbegriff könnte etwa wie folgt definiert werden:

Bildung ist nicht nur Wissenserwerb, sondern Formung des ganzen Menschen, die seine Fähigkeiten und Anlagen durch Erziehung anregt, sich zu entfalten und die diese Entwicklung dann auch steuernd begleitet. Sie ist und bleibt ein lebenslang anhaltender Prozess.

Ein Blick in die Welt des osmanischen Reiches lässt uns im gleichen Zeitraum Anderes entdecken. Über volle drei Jahrhunderte entzieht man sich erfolgreich und gänzlich der revolutionierenden Wirkung der Druckkultur und der damit möglich werdenden Wissensvermittlung und ihrer umstürzenden Konsequenzen. Selbst der Koran wurde erst 1828 erstmals von Muslimen für Muslime mechanisch vervielfältigt. Bei der Wissensaufnahme stützt man sich weiterhin also ausschließlich auf Gehör und Gedächtnis. Die Kultur bleibt weitestgehend eine mündliche. Die Menge des aufzunehmenden Wissens ist damit notwendiger Weise begrenzt, jedoch mit



Çfarë duhet më në fund të kuptohet me fjalën "arsim"?

së lëvizshme, nga Johannes Gutenberg në vitet e hershme, 1450, dija ndërroi karakterin e vet. Prej këtij momenti leximi individual në vendet e perëndimit zëvendësoi të dëgjuarit kolektiv të bartjes së mësimi. Librat dhe prodhimet e tjera të shtypit vërshuan prej atëherë në Evropë. Një Reorganizim jashtë normave, kthesa rrënjësore, përparim në teknikë dhe ekonomi, art dhe shkencë mund të vërehen deri në ditët e sotme. Rilindja, Reformatiioni dhe Iluminizmi pa zbulimin e artit të shtypjes s' do të mund të merren me mend. Individit ka të mundur vetëm të lexojë një pjesë të papërfillshme të dijes së shtypur nëpër libra, të dhënë për lexim. Tërësisht e ka të pamundur që me të mësuarit përmendsh, i vetëm në këtë shoqëri të organizojë dhe të zhvillojë një formë të suksesshme dhe përparimtare të raporteve ndaj botës.

E kundërta, për secilin individ parimisht është e mundur, të sigurojë qasjen në dijen e kohës së tij. Nocioni i arsimit me të cilin ka depërtuar në vendet e perëndimit do të mund të përkufizohet kështu:

Arsimi nuk është vetëm fitimi i dijes, por formësimi i njeriut të tërë, i cili aftësitë dhe dhuntitë e veta i nxit përmes edukimit për t'u shpalosur dhe këtë zhvillim pastaj e përcjell në mënyrë rregulluese. Ai është dhe mbetet proces që për tërë jetën.



Një shikim në botën e Mbretërisë osmane, në të njëjtën hapësirë kohore na mundëson të zbulojmë diç tjetër. Mbi tre shekuj të plotë ia heqin me sukses dhe në tërësi zhvillimin revolucionar të kulturës së shtypit dhe të transmetimit të mësimi në këtë mënyrë dhe pasojat shkatërruese të saj. Vetë Kurani është shumëzuar në mënyrë mekanike për herë të parë në vitin 1828 nga myslimanët dhe myslimanet. Me rastin e pranimit të dijes njerëzit mbështeten edhe më tej ekskluzivisht vetëm në të dëgjuar dhe në mbajtje mend. Kultura gjithandej mbetet një çështje gojore. Në këtë mënyrë sasia e dijes që duhet pranuar në mënyrë të detyrueshme është e kufizuar, por edhe me pasojat të dukshme për zhvillimin e individit, për përparimin dhe organizimin e shoqërisë në të cilën ai jeton.

Arsimi në këto qarqe kulturore edhe më tej kuptohet si përvetësimi i përmbajtjeve mësimore të cilat, sipas traditës, në masën më të madhe transmetohen gojarisht, e i cili përvetë-

Was ist unter "Bildung" eigentlich zu verstehen?

erheblichen Folgen für die Entwicklung des Einzelnen, den Fortschritt und die Gestaltung der Gesellschaft, in der er lebt.

Bildung wird in diesem Kulturkreis weiterhin verstanden als die **Aneignung der überwiegend mündlich tradierten und vermittelten Lerninhalte**, die man sich durch Auswendiglernen aneignet. Memorieren und Abfragen des Gelernten prägen Schule und Unterricht. Das hat Folgen bis auf den heutigen Tag, wie sich an den Nachfolgestaaten des osmanischen Reiches am folgenden Beispiel veranschaulichen lässt:

Der Arab Human Development Report 2003 hält fest, dass in der arabischen Welt in den gesamten 1970-er Jahren nur etwa 20 Prozent der Anzahl von Büchern in die Landessprache übersetzt wurde wie im Kleinstaat Griechenland.

In den 1980-er Jahren wurden in der arabischen Welt, statistisch betrachtet, auf 1 Million Menschen in 5 Jahren lediglich 4,4 Bücher übersetzt, im selben Zeitraum in Ungarn 519 und in Spanien 920 Bücher. Dabei ist noch kein Wort verloren über die meist geringe Auflage der in der arabischen Welt übersetzten Bücher.

Auch das Kosovo war über Jahrhunderte Teil des osmanischen Reiches, bis es 1912 blutig erobert und von Serbien, gegen den Widerstand der örtlichen Bevölkerung, annektiert wurde. Es kann also nicht verwundern, dass das osmanische Erbe auch das Kosovo und den Schulalltag im Kosovo bis auf den heutigen Tag mitprägt. Auch im öffentlichen Schulsystem wird hier Bildung, die ja die Grundlagen, die Errungenschaften und den Reichtum menschlicher Erfahrungen an künftige Generationen weitergeben soll, offensichtlich weiterhin überwiegend begriffen als Aneignung durch das Memorieren tradiert, meist mündlich vermittelter Lehrinhalte. Das wird insbesondere auch deutlich, wenn man sich in den Schulen die Aufgabenstellungen bei Klassenarbeiten ansieht, wobei es kaum einen Unterschied macht, ob es sich hier um ein naturwissenschaftliches oder geisteswissenschaftliches Fach handelt. Es dominiert das Memorieren, die bevorzugte Prüfungsform folgt dem Multiple-Choice-Verfahren.

So wird im Fach Albanisch beispielsweise ein Textausschnitt vorgelegt, den der Schüler aufmerksam durchzulesen hat. Dann soll er durch Ankreuzen die Frage beantworten, ob es sich bei dem Text um eine Kritik, einen philosophischen Text, eine Information oder um ei-



Çfarë duhet më në fund të kuptohet me fjalën "arsim"?



sohet përmes të mësuarit përmendsh. Memorizimin dhe kërkimin mbi të mësuarit ua japin shkolla dhe mësimi. Kjo ka pasoja deri në ditët tona, siç mund të ilustron në shtetet pasardhëse të Mbretërisë osmane në këtë shembull:

Arab Human Development Report 2003 konstaton se në botën arabe, në vitet e 70-ta, vetëm 20% e numrit të librave është përkthyer në gjuhët vendore, aq sa përkthen një shtet i vogël si Greqia për një vit.

Në vitet 80-ta në botën arabe – shikuar në mënyrë statistikore - në 1 milion njerëz në pesë vjet përkthehen përfundimisht 4,4 libra. Në krahasim me këtë, në Hungari përkthehen 519 dhe në Spanjë 920 libra për 1 milion njerëz në të njëjtën periudhë kohore. Me këtë rast nuk është thënë asnjë fjalë për tirazhin e vogël të librave të cilat përkthehen në botën arabe.

Edhe Kosova me shekuj ka qenë pjesë e Mbretërisë osmane, deri në vitin 1912, kur u robërua në mënyrë të përgjakshme nga Serbia dhe, përkundër kryengritjes së popullatës vendëse, u aneksua. Pra nuk mund të na befasojë, që trashëgimia osmane në Kosovë dhe në përditshmërinë shkollë është ngulitur deri në ditët e sotme. Edhe në sistemin publik shkollor këtu, arsimi, i cili bazat, të arriturat dhe pasuritë e përvojave njerëzore të cilat do t'ua bartë gjeneratave të ardhshme, si duket edhe më tej në pjesën më të madhe kuptohet si përvetësim i përmbytjeve mësimore përmes memorizimit të shndërruar në traditë që bartet në mënyrë gojore. Kjo sidomos bëhet e qartë, nëse nëpër shkolla shikon dhënie dhe detyrime për punët në klasë, me ç'rast mezi bëhet ndonjë dallim se a bëhet fjalë këtu për një lëndë të shkencave natyrore ose të atyre shpirtërore. Dominon të mbajturit mend, forma e preferuar e të pyeturit përcjell procedurën multiple-choice (zgjedhje e shumëfishtë).

Kështu në lëndën e gjuhës shqipe, për shembull, vihet përpara një pjesë e tekstit, të cilin nxënësi e ka lexuar. Atëherë ai duhet t'i përgjigjet pyetjes duke e rrethuar, se a bëhet fjalë në tekst për një kritikë, për një tekst filozofik, për një informacion ose për një tekst letrar. Në procedurën e mëtejme të pyetjes ai duhet, përsëri përmes rrethimit, ta bëjë të njohur se nocioni "konvikt" është një shtëpi banimi, një shtëpi kulture, një palestër e madhe ose për një muze i vogël. Në këtë mënyrë shkohet gjallërisht më tutje.

Me rastin e përgjigjes së drejtë të pyetjeve nuk mund të konstatohet së paku, se mos i pyeturit e ka mësuar mirë përmendsh dhe atë që ka mësuar e ka identifikuar përsëri,

Was ist unter "Bildung" eigentlich zu verstehen?

nen literarischen Text handelt. Im weiteren Prüfungsverfahren soll er, wiederum durch Ankreuzen, kenntlich machen, ob der Begriff Internat ein Wohnheim, ein Kulturhaus, einen großen Palast oder ein kleines Museum bezeichnet. Und so geht es munter weiter.

Feststellen lässt sich bei richtiger Beantwortung der Fragen nicht einmal, ob der Prüfling gut auswendig gelernt und Gelerntes wieder erkannt hat oder nur zufällig Glück hatte, das Richtige anzukreuzen. Nicht beurteilen kann man, ob der Schüler die Rechtschreibung beherrscht, welchen Schreibstil er hat, ob er in der Lage ist eine ordentliche Kritik zu schreiben, wie es mit seiner Kreativität aussieht, ob er über ein gutes Urteilsvermögen verfügt und vieles, vieles mehr.



Hätte man ihn beispielsweise einen Aufsatz schreiben lassen zum Thema: Beurteilen Sie, ob eine Internatserziehung dem Wohl eines Schülers dient", könnte anhand des Aufsatzes vieles mehr überprüft werden. Man erfähre etwa, ob und wie der Schüler die Rechtschreibung und die Zeichensetzung beherrscht, ob er ausreichend Gründe für und gegen eine Internatserziehung gesammelt hat. Es ließe sich feststellen, ob seine eigene Stellungnahme zur Internatserziehung begründet ist, schlecht begründet ist oder gar gänzlich fehlt. Der Aufsatz ließe uns etwas erfahren über den Stil des Schreibers, sein Problemlösungsverhalten, seine Fähigkeit, Gelerntes und bereits Gewusstes dabei mit einzubringen und fruchtbar werden zu lassen. Kurz gesagt, wir erführen viel über den Schreiber, seinen Wissensstand, sein Können, seine Kreativität, seine Einstellung zum Internat, seine Fähigkeit Zusammenhänge zu erkennen und zu analysieren. Es wäre uns wohl auch eher möglich, eine Prognose abzugeben im Hinblick auf die Aussichten des Schreibers, Probleme künftig erfolgreich anzugehen.

An diesem Beispiel wird sichtbar, dass Albanischunterricht mehr sein kann als das reine Unterrichten der albanischen Sprache und Kultur. Er kann Werterziehung sein, Problemlösungsstrategien trainieren, Kreativität stimulieren, Rechtschreibung üben, er kann, kurz gesagt, zu einer gelungenen Form der Weltbeziehung auf fortschrittliche und friedliche Weise vorbereiten und dazu beitragen. Anders gesagt, es lässt sich ersehen, ob und inwieweit Fähigkeiten und Anlagen angeregt wurden sich zu entfalten, ob die pädagogische Begleitung die Entwicklung erfolgreich mitgesteuert hat und wo noch zu intervenieren ist, um durch Fordern zu fördern.

Wer nur gelernt hat, schwarz und weiß zu unterscheiden, nur richtig und falsch zu kennen, nur in gut oder schlecht zu unterteilen, wer nur Memoriertes abrufft oder sich auf auswendig Gelerntes verlässt, ist sicher schlecht darauf vorbereitet, in einer komplexen und mehr und mehr globalisierten Welt in konstruktiver, kreativer, friedlicher Weise an Probleme heranzugehen, geschweige denn sie zu lösen um so Zukunft für alle zu gestalten.

Çfarë duhet më në fund të kuptohet me fjalën "arsim"?



ose rastësisht ka pasur fat, të rrethojë atë që është e saktë. Nuk mund të vlerësohet, se a zotëron nxënësi drejtshkrimin, çfarë stili të shkrimit ka ai, se a është ai në gjendje të shkruajë në kritikë të rregullt, si duket puna me kreativitetit e tij, se a ka ai kapacitetin e vlerësimit dhe shumë, shumë më tepër.

Po të kërkohet, për shembull, që ai ta shkruante një hartim mbi temën: "Vlerësojeni se a i shërben një edukatë konviktore të mirës së nxënësit", në bazë të hartimit mund të kontrollohej shumë më tepër. Do të mësohej si dhe sa e zotëron nxënësi drejtshkrimin dhe pikësimin, se a ka mbledhur ai arsye të mjaftueshme për dhe kundër edukimit në konvikt. Do të mund të konstatohej se pikëvështrimi për edukimin konviktore është apo jo i arsyeshëm, është i arsyetuar keq, ose ai mungon në tërësi. Hartimi do të na mundësonte të mësojmë diç mbi stilin e të shkruarit të tij, mbi qëndrimin e tij ndaj zgjidhjes së problemeve, aftësitë e tij, që të mësuarën dhe atë që tanimë e ka ditur t'i përfshijë dhe të bëhet produktiv. Thënë shkurt, ne mësuam shumë për shkruarësin, mbi gjendjen e dijes së tij, mundësisë së tij, kreativitetin, qëndrimin e tij ndaj konviktit, aftësitë e tij për të identifikuar ndërlidhjet dhe për t'i analizuar ato. Do të na ishte sigurisht më parë e mundur, të jepnim një prognozë në pikëpamjen e gjasave të hartuesit, që në të ardhmen të ballafaqohet me sukses me problemet.

Në këtë shembull bëhet e dukshme, se mësimi i gjuhës shqipe do të mund të ishte më tepër se liggjërimi i pastër i gjuhës shqipe dhe kulturës. Ai mund të jetë edukim mbi vlerat, mund të trajnohen strategjitë e zgjidhjes së problemeve, që të stimulohen krijimet, të ushtrohet drejtshkrimi. Thënë shkurt, mund të jetë një formë e suksesshme e përgatitjes për marrëdhëniet botërore dhe në mënyrë progresive dhe miqësore të kontribuohet në këtë pikëpamje. Thënë ndryshe, kjo mundëson të shihet se a janë nxituar dhe sa, aftësitë dhe dhuntitë për zhvillim, se përcjellja pedagogjike a e ka bashkëdrejtuar me sukses dhe ku duhet akoma të ndërhyhet, që përmes kërkesës të ndihmohet.

Kush ka mësuar vetëm të bëjë dallimin në mes të bardhës dhe të zezës, të njohë vetëm të saktën dhe gabimin, të bëjë ndarjen vetëm në të mirë ose të keqe, e angazhon vetëm të mësuarit përmendsh, ose ai që mbështet atë që e ka mësuar, sigurisht se është i përgatitur keq për t'u ballafaquar me një botë komplekse dhe gjithnjë e më të globalizuar në mënyrë konstruktive, kreative, miqësore, duke heshtur për atë që ato t'i zgjidhë për ta organizuar të ardhmen për të gjithë.

Një shembull aktual: Në provimin qendror të maturës 2008 në Kosovë, në të cilin në esencë është pyetur të mësuarit përmendsh, në provimin e parë në tërë vendin e kanë dhënë këtë provim vetëm 44,70%; kuptohet se këtu bëhet fjalë për një sukses mesatar. Natyrisht që ka edhe shkolla të cilat qëndrojnë larg nën apo mbi këtë rezultat. Është me vend të përmend-

Was ist unter "Bildung" eigentlich zu verstehen?

Ein aktuelles Beispiel: In der zentralen Abiturprüfung 2008 des Kosovo, die im Wesentlichen auswendig Gelerntes abfragte, haben auf Anrieb landesweit nur 44,70% diese Prüfung bestanden; dabei handelt es sich selbstverständlich um ein Durchschnittsergebnis. Natürlich gibt es auch Schulen, die weit unter oder auch über diesem Ergebnis lagen. Bemerkenswert ist, dass komplexe Zusammenhänge hier nicht gefragt waren.

Geschichte und Kultur prägen also den Bildungsbegriff in erheblicher Weise mit und entscheiden so auch mit über Erfolg oder Misserfolg. Wir sind dem aber keineswegs hilflos ausgeliefert. Die Vergangenheit können wir zwar nicht ändern, wir können uns aber in der Gegenwart entscheiden, unsere Zukunft zu gestalten oder es sein zu lassen. Wir entscheiden uns also so oder so für einen Begriff von Bildung und damit über die Form unserer Gesellschaft und die Programme unserer Schulen und deren Unterrichtsinhalte und Gestaltung.

Auf eine Entscheidung zu verzichten ist auch eine Entscheidung. Wir bleiben also verantwortlich für das Gelingen oder Misslingen unseres Lebens und damit eben auch unserer Gesellschaft. Machen wir uns die Erde untertan oder lassen wir uns treiben?

Es ist unsere Entscheidung.
Verantwortlich für unser Leben sind wir, nicht die Anderen!

Çfarë duhet më në fund të kuptohet me fjalën "arsim"?

det, që lidhjet komplekse as që janë pyetur ndonjëherë.

Pra, historia dhe kultura lënë mbresa të dukshme edhe në nocionin e arsimit dhe kështu vendosin mbi suksesin apo mosp suksesin. Por ne nuk i kemi eksponuar kësaj pa kurrfarë ndihme. Ne, të shkuarën, qartë se nuk mund ta ndryshojmë, por ne në të sotmen mund të vendosim ta organizojmë të ardhmen tonë ose ta lëmë të shkojë si të dojë. Ne vendosim pra kështu ose ashtu për një nocion të arsimit dhe me këtë edhe mbi formën e shoqërisë sonë, programet e shkollave tona, përmbajtjen e mësimin dhe organizimin të tij.

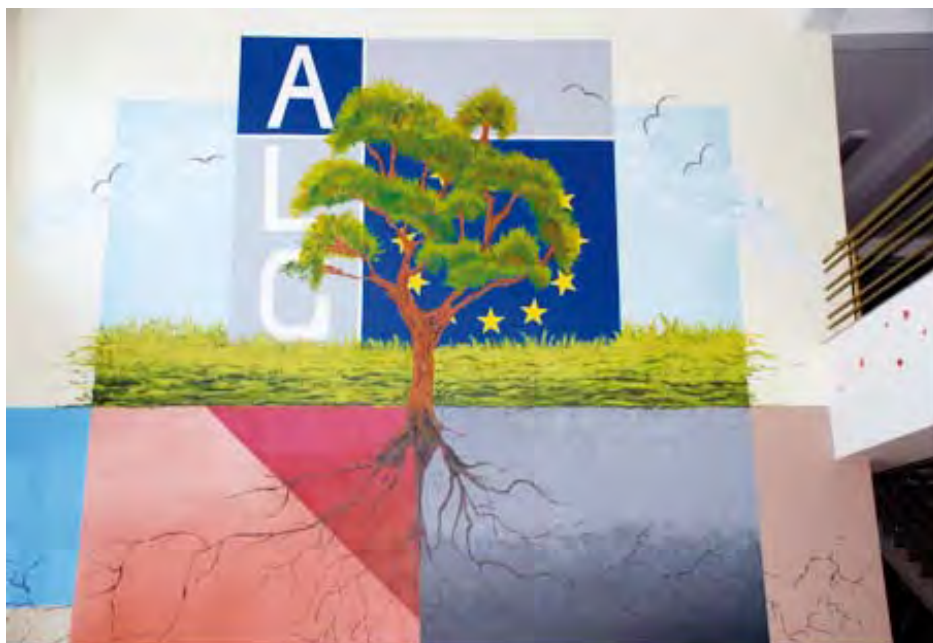
Të heqësh dorë nga një vendim, gjithashtu është vendim. Ne pra mbetemi përgjegjës për suksesin apo dështimin e jetës sonë dhe me këtë edhe të shoqërisë sonë. A do bëhemi ne qytetarë të Tokës ose do të lejojmë të na ndjekin?

Vendimi është yni.
Për jetën tonë jemi përgjegjës ne, jo të tjerët!

Nata Fjolla Duraku – VII a

Schon lange suchten die Verantwortlichen am Loyola-Gynasium nach einer geeigneten Form, Freunde und Förderer angemessen zu ehren und "sichtbar" zu machen. Viele Ideen wurden entwickelt und wieder verworfen. Verschiedene Künstler wurden angesprochen und um Entwürfe gebeten, die entweder nicht gemacht wurden, nicht schön genug, nicht praktikabel oder schlicht zu teuer waren.

Unsere Kunsterzieherin, Tringa Veseli, hat nun in der Aula dieses Kunstwerk gestaltet. Was steckt dahinter? Der Baum symbolisiert das Loyola-Gymnasium. Der Baum zieht seine Kraft aus den Wurzeln, die die benötigte Nahrung und das Wasser aufnehmen. Gedacht ist daran, im Wurzelwerk Tafeln mit den Namen bzw. Logos unserer zahlreichen Freunde und Förderer anzubringen.



Nata

*Natë e qetë.
Yjet vezullonin në qiell.
Hëna lozonjare,
vraponte nëpër re.*

*Në çdo shtëpi,
mbretëronte gëzimi.
Por aty bënte pjesë
edhe hidhërimi.*

*Kalova pranë shtëpisë tënde.
Më bënin fresk degët e pemëve.
Në zembrën tënde ishte futur thellë vetmia.
Por, aty gjeti vend edhe miqësia.*

*Në zembrën tënde gjeta mangësi.
A thua vallë, do ta gjesh dikë,
që të ta plotësoje me dashuri?!*





v.l.: Jürgen Schwarzbach, General Stier, P. Happel SJ

Über einen Vortrag von Pater Happel an der Offiziersschule des Heeres in Dresden entstand ein Beitrag für den Mitteldeutschen Rundfunk MDR, der am 09.03.2008 gesendet wurde.

Anmoderation

Der deutsche Pater Walter Happel hat vor zweieinhalb Jahren trotz politisch instabiler Lage im Kosovo eine Schule gegründet.

Das Loyola-Gymnasium der Jesuiten in Prizren möchte seinen Schülern die Freude am Dialog, an der Offenheit und der Völkerverständigung vermitteln. Gut drei Wochen nach der Unabhängigkeitserklärung des Kosovo hat er in Dresden in einem Vortrag an der Offiziersschule des Heeres vor 700 Bundeswehrsoldaten seine Arbeit vorgestellt. Michael Baudisch hat ihn dabei getroffen.

Baudisch:

Walter Happel ist eine elegante Erscheinung. Gut frisiert, mit modischer Brille und im dunklen Anzug steht er vor seinen Zuhörern. Der 62-jährige ist untersetzt,

kräftig gebaut und trägt einen gepflegten, grau melierten Vollbart. Auf den ersten Blick könnte man ihn für den Leiter einer Bankfiliale oder den Manager eines mittelständischen Unternehmens halten. Dabei ist Walter Happel ein Mann Gottes. Ein Ordensmann. Genauer gesagt – ein Jesuit.

Allerdings: In gewisser Weise ist Pater Happel auch Manager. Immerhin hat er quasi aus dem Nichts eine Schule aus dem Boden gestampft, die er seit zweieinhalb Jahren leitet. Und diese Schule steht nicht irgendwo. Nein, im Süden des politisch brisanten Kosovo, in Prizren, hat er im Frühjahr 2005 praktisch auf dem freien Feld den Grundstein zum heutigen Loyola-Gymnasiums gelegt, benannt nach dem Ordensgründer der Jesuiten. Bereits ein halbes Jahr später läutete die Schulglocke in den neuen Räumlichkeiten zum ersten Mal zum Unterricht. Heute können hier bis zu 750 Mädchen und Jungen gemeinsam die Schulbank drücken, für 350 davon ist zusätzlich im schuleigenen Internat Platz.

Das Gymnasium ist im Kosovo etwas Besonderes und seine Akzeptanz in der Bevölkerung ist gut, erzählt der Schulleiter. Dass es sich die Bildungsstätte zu einer ihrer Hauptaufgaben gemacht hat, besonders Mädchen und junge Frauen Zugang zur Bildung zu verschaffen, stößt in dem muslimisch geprägten Landstrich jedoch mitunter auf Ablehnung, wie der Pater gesteht.

Happel:

Allerdings gibt es auch Leute, die uns nicht mögen. Und die das auch sehr laut sagen. Warum?

Weil wir an der Schule z.B. die Hälfte aller Plätze für Mädchen reserviert haben. Weil wir ein Internat für Mädchen haben – etwas ganz Tolles. Eine muslimische Familie gibt die Tochter nie aus dem Haus. Es sei denn – in die Obhut katholischer Nonnen. Also arbeiten bei uns vier kosovarische Franziskanerinnen von den Grazer Schulschwestern, die sich um die Mädchen kümmern.

Baudisch:

In hellem Blau und Weiß strahlen die Gebäude des Loyola-Gymnasiums. Die Dächer sind leuchtend rot gedeckt. Der Schulkomplex ist so angeordnet, dass er zwei Innenhöfe bildet. Der Gedanke hinter dem Gymnasium ist denkbar einfach und lautet schlicht "Völkerverständigung fördern". Die Kinder der unterschiedlichen Volksgruppen im Kosovo, darunter Albaner, Serben, Türken, Roma, Bosniaken und Goraner sollen lernen, friedlich miteinander zusammenzuleben.

Ein kleiner Schritt auf dem Weg dorthin zeigt sich schon in der Gestaltung der Sportplätze. Teamgeist heißt hier das Schlagwort. Eine Aschenbahn etwa sucht man vergeblich. Denn in seiner Zeit im Kosovo merkte der Jesuit schnell, dass die Menschen aus ihrer Geschichte her dazu neigten, sich auf sich selbst zu beziehen, sich einzugeln und nur dem eigenen Clan zu vertrauen. Das wollte er aufbrechen.

Happel:

Mit den anderen zusammen zu spielen, zu vertrauen, hat man nicht gelernt. Also musste es auch seinen Ausdruck finden in der Erziehung. Wir müssen den Kindern wieder beibringen, zusammen zu spielen.

Also sind unsere drei Sportplätze Mannschaftssportplätze. Und sie konnten es beobachten, wie die Kinder spielten. Wer den Ball hatte,



Das Loyola-Gymnasium im Mitteldeutschen Rundfunk

dribbelte, dribbelte, bis er ihm abgenommen wurde. Er ist nie auf die Idee gekommen, den Ball abzugeben. Auch so geschieht hier Erziehung.

Baudisch:

16 Jahre hatte Walter Happel als Direktor das renommierte Kolleg St. Blasien im Schwarzwald geleitet. Dann tauschte der Pater seinen beschaulichen Schulsitz ein und bereitete im Kosovo die Gründung des Loyola-Gymnasiums vor. In einem Landstrich, in dem nur zwei Prozent der Einwohner katholisch sind.

Da liegt der Gedanke nahe, die Jesuiten wollten missionieren. "Nein!", sagt Schulgründer Happel. Ihnen gehe es um Völkerverständigung. Religionsunterricht als Pflichtfach gibt es an seiner Schule nicht. Die meisten Schülerinnen und Schüler sind albanische Muslime.

Happel:

Ich überlasse das den zuständigen Vertretern der jeweiligen Religionsgemeinschaft, das in der Freizeit zu Hause, wo auch immer, zu tun. Allerdings haben wir – auf freiwilliger Basis – für die Christen im Internat Religionsunterricht in der Freizeit, den die Schwestern anbieten.

Baudisch:

Muslimischen Kindern ist es ausdrücklich nicht gestattet, am Religionsunterricht oder gar am Sonntagsgottesdienst teilzunehmen. Es sei denn, sie bringen eine schriftliche Einverständniserklärung ihrer Eltern mit.

Happel:

Ich will nicht in den Geruch kommen, Kinder gegen den Willen ihrer Eltern ihrer Religion oder Überzeugung oder was auch immer abspenstig zu machen. Das halte ich für unanständig.

Baudisch:

Fast siebeneinhalb Millionen Euro hat der Deutsche bei Behörden, Hilfswerken und Förderern zusammengetragen, um seinen Traum vom Bau eines Gymnasiums in Prizren zu verwirklichen. Unterstützung erhielt er besonders von der Solidaritäts-Organisation der deutschen Katholiken "Renovabis" und dem Technischen Hilfswerk. Jedes Jahr frisst die Einrichtung nun eine Million Euro, um am Laufen zu bleiben. Geld, für das der Pater im Ausland auf Spendentour geht.

Allerdings: Die Hälfte der Betriebskosten muss von den Eltern der Schüler selbst aufgebracht werden 60 Euro zahlen sie jeden Monat, um ihren Sprösslingen einen Platz auf der Privatschule zu finanzieren. Für Kinder, die im Internat wohnen, werden monatlich weitere 150 Euro fällig. Für den Kosovo gewaltige Summen, gesteht Happel.

Happel:

Dennoch: Wir sind die billigste Privatschule. Wir sind die einzige, die Stipendien gewährt. Und sie müssen bedenken, dass eine Familie im Kosovo ein Clan ist. Und wenn die beschlossen haben, wir schicken einen auf die Schule, dann ist die ganze Familie in der Pflicht. Außerdem ... d.h., das Geld, was die Leute in der Tasche haben, können sie nicht ablesen an den Gehältern, die von Vater Staat bezahlt werden.

Baudisch:

Die Schule darf besuchen, wer in einer schriftlichen Aufnahmeprüfung überdurchschnittlich gut abschneidet. Nur ein Viertel der Bewerber besteht den Eignungstest. Wo die Eltern zu arm sind, um den Schulbesuch zu ermöglichen, müssen Stipendien weiterhelfen.

Das Loyola-Gymnasium in Prizren legt Wert darauf, dass seine Schüler sich mit ihrer Bildungsstätte identifizieren. Es gibt daher eine Schuluniform, die wie das Gebäude blau, weiß





mdr - Michael Baudisch

und gelb gestaltet ist. Jedes zweite Wochenende verbringen die Internatsbewohner in ihrem Gymnasium. Und das, obwohl es von Prizren aus eigentlich möglich wäre, an jedem Ort im Kosovo in wenigsten drei Stunden zu Hause zu sein.

Happel:

Denn die Kinder sollen lernen, dass das Internat erstens kein reines Hotel zum Übernachten ist, sondern ein Ort zum zusammen Leben. Und ein Ort zum Sich-aneinander-Reiben. Es gibt keine effektivere Kontrolle als die soziale Kontrolle. Und es gibt eine sehr effektive Erziehung, das ist die soziale Erziehung.

Baudisch:

Dass ihr Schulleiter in Deutschland zu Hause ist, wissen die Schülerinnen und Schüler für ihren Alltag ganz praktisch zu

nutzen. Immerhin gibt es zwischen Flensburg und Bodensee ganz wunderbare Bräuche, an denen auch Jungen und Mädchen im Kosovo ihren Spaß haben.

Happel:

Die Kinder kommen zu mir und sagen:

"Wir sind doch eine deutsche Schule Pater, oder?"

Ich sage: "Nein, wir sind eine kosovarische Schule."

"Aber Sie sind doch Deutscher?"

"Ja, ich bin Deutscher."

"Also sind wir eine deutsche Schule."

Ich sage: "Wenn ihr wollt ..."

"Ja, wir wollen nämlich Karneval feiern!"

Wir waren also wohl die einzige Schule im Kosovo, die Karneval feierte. Weil wir eine deutsche Schule sind. Wir haben dieses Jahr auch St. Martin gefeiert. Allerdings waren die Kinder so maskiert, dass Sie als Beobachter wohl gedacht hätten, wir feiern Halloween.

Baudisch:

Dass die Schule beliebt ist, liegt aber sicher vor allem an der Motivation ihrer 25 Lehrkräfte. Denn darauf wird im Loyola-Gymnasium besonderer Wert gelegt.

Happel:

Ein erster Weg ist, dass wir unsere Lehrer deutlich besser bezahlen, als es der Staat tut. Nicht, weil wir denen gerne Geld schenken. Sondern weil wir davon überzeugt sind, dass ein Lehrer nur dann mit voller Kraft arbeiten kann, wenn er mit seinem Einkommen – wenn

auch nur bescheiden – seine Familie durchbringen kann. Und nicht, wenn er nachmittags auch noch Eier verkaufen muss oder so etwas.

Baudisch:

Die zweite Besonderheit: Das Loyola-Gymnasium hat Kontakte zu renommierten deutschsprachigen Schulen aufgebaut und bemüht sich darum, seine Lehrer in 4- bis 6-wöchigen Praktika dort weiter zu schulen.

Latein, Deutsch und Englisch stehen auf dem Stundenplan jedes Schülers.

Latein, um den Jungen und Mädchen Verständnis für einen Teil ihrer Historie nahe zu bringen. Deutsch, um die Anbindung an die westliche Kultur zu fördern. Englisch, um die Heranwachsenden mit der heutigen Weltsprache zu versorgen.

Derzeit ist das Gymnasium in seinem dritten Unterrichtsjahr. Bis zum ersten regulären Schulabschluss werden also noch vier Jahre vergehen. Welche Chancen die Schüler nach ihrem Abschluss in einem Land erwarten, in dem die Arbeitslosenquote zwischen 50 und 80 Prozent vermutet wird, kann Pater Happel nicht sagen. Aber Bildung, da ist sich der Deutsche sicher, wird der einzige Weg sein, dem Land einen sicheren Weg in die Zukunft zu zeigen.



Happel:

Es wird sich nichts ansiedeln, wenn nicht die Ressource da ist. Und die Ressource muss hier sein. Denn Unterhosen zusammennähen machen heute Maschinen. Da müssen Sie sich nirgends ansiedeln.

Tatsache ist natürlich: Wenn sich im Kosovo nichts entwickelt, werden diese Kinder genau das tun, was jeder normale Kosovare sowieso tut, nämlich sich überlegen: Wie komme ich hier raus?

Schule

Erster Schultag – Schuljahr 2007/08

505 Schüler und 43 Lehrer begrüßte P. Walter Happel SJ am 3. September 2007 pünktlich um 8 Uhr am Loyola-Gymnasium. Erschienen waren auch zahlreiche Eltern, insbesondere die der 195 neuen Schüler.

Nach einer kurzen und prägnanten Einführung in die wichtigsten Grundregeln der Zusammenarbeit stellten sich die neuen Lehrkräfte und die beiden Praktikanten der Robert Bosch Stiftung mit Namen und Unterrichtsfach vor.

Danach ging es unter Führung der Klassenlehrkräfte in die Klassenzimmer, wo ein Gespräch über wichtige Themen und Inhalte des neuen Schuljahres erfolgte, aber auch über pädagogische sowie technisch-organisatorische Fragen.

Schulschluss war an diesem Tag bereits um 10.30 Uhr. Während die Schüler zu den Schulbussen bzw. ins Internat eilten, versuchten viele Eltern, wie bereits in den letzten drei Wochen vor Schulbeginn, ihre Kinder doch noch an der Schule anzumelden. Bedauerlicherweise war dies aber nicht mehr möglich, da es für die 195 neuen Plätze weit mehr als doppelt so viele Bewerber gegeben hatte, die durch Aufnahmeprüfungen in Albanisch, Mathematik und Englisch sorgsam ausgewählt worden waren.

In der 10. Jahrgangsstufe konnte wiederum eine Klasse mit Rückkehrern aus dem deutschsprachigen Ausland gebildet werden, die, je nach Ergebnis eines Leistungsfeststellungstests, in zwei Lerngruppen unterrichtet und zum Sprachdiplom der Deutschen Kultusministerkonferenz geführt werden sollen.



Schule

Einweisung der neuen Lehrer am Loyola-Gymnasium

Zehn neue Lehrer wurden zum 1. September 2007 am Loyola-Gymnasium eingestellt.

Um gleich zu Schuljahresbeginn möglichst effektiv starten zu können, wurden die Kolleginnen und Kollegen in ihren neuen Aufgabenbereich sowie in pädagogische und organisatorische Fragestellungen eingewiesen.

Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit waren die bestimmenden Arbeitsformen, denn, so Dr. Rabitsch, Fachberater der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen im Kosovo und Lehrgangsführer: "Es geht nicht darum, z.B. eine Menge an Informationen über Arbeitsformen in einem Referat zu vermitteln, sondern diese gleich auch selbst in der Fortbildung anzuwenden."



Perspektivenwechsel Dr. Erich Rabitsch, M.A. Fachberater/Koordinator für Deutsch/ZfA

Einst meine Schülerinnen, jetzt meine Kolleginnen.
Ein Interview mit drei DSD-Absolventinnen

Beschreiben Sie doch bitte in kurzen Worten Ihren bisherigen Lebensweg.

Ich heiße **Vlora Grajçevci** und bin 1985 in Prishtina geboren. Im Jahr 1992 zogen meine Familie und ich wegen der schwierigen politischen Lage im Kosovo nach Deutschland. Dort besuchte ich die Grundschule in Traustadt (Landkreis Gerolzhofen/ Bayern) und danach die Hauptschule in Sennfeld (Landkreis Schweinfurt/Bayern). Im Jahr 2000, nach dem Kosovo-Krieg, kehrte ich in meine Heimat zurück. Anfangs war es sehr schwer mich hier einzuleben, aber mittlerweile klappt das recht gut. Vier Jahre besuchte ich in Prishtina das neusprachliche Gymnasium und zusätzlich auch den DSD-Sprachkurs bei Ihnen. 2005 bekam ich dann das Deutsche Sprachdiplom II, worauf ich sehr stolz bin und welches mir in mancher Hinsicht viele Türen geöffnet hat. 2005 immatrikulierte ich mich an der Universität Prishtina und bin heute Germanistikstudentin im letzten Studienjahr. 2007 bekam ich ein Stipendium des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) für ein Semester in Kassel. Dort habe ich Erfahrungen gemacht, die mir nicht nur im beruflichen, sondern auch im privaten Bereich weiterhelfen werden.

Ich heiße **Afërdita Tahiri** und bin 1986 geboren, ebenfalls in Prishtina. 1994 siedelte ich mit meiner Familie nach Deutschland um, beendete dort die Grundschule und besuchte dann die Adolf-Riechwein-Gesamtschule in Lüdenscheid. Im Jahr 2000 kehrten wir in den Kosovo zurück, ab 2001 besuchte ich dann ebenfalls das neusprachliche Gymnasium in Prishtina. 2005 bestand ich die DSD-II-Prüfung, begann mit dem Studium der Germanistik an der Staatlichen Universität Prishtina und bin seit 2008 am Loyola-Gymnasium als Deutschlehrerin tätig.

Ich heiße **Mevlyde Hyseni** und bin 24 Jahre alt. Meine Familie und ich gingen 1993 nach Deutschland, wo ich zwei Jahre die Grundschule besuchte und anschließend das Gymnasium. Im Jahre 2000 kehrten wir in den Kosovo zurück, wo ich das Gymnasium beendete und 2004 das DSD II erwarb. Im selben Jahr begann ich in Prishtina mit dem Germanistikstudium, bekam beim Deutschen Akademischen Austausch-

Im September 2001 entsandte die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen drei deutsche Lehrer und einen Fachberater/Koordinator in den Kosovo, um auf Bitte der damaligen UN-Schulverwaltung mit dazu beizutragen, die Region näher an Europa heranzuführen. Bereits etwas mehr als drei Jahre später, im Dezember 2004, fanden die ersten Sprachdiplomprüfungen der Deutschen Kultusministerkonferenz statt. Jedes Jahr wuchs die Zahl der Absolventen kontinuierlich an. Drei ehemalige Schülerinnen arbeiten jetzt als Deutschlehrerinnen am Loyola-Gymnasium in Prizren und ließen sich interviewen.

Ndërrimi i perspektivës

Dikur nxënëset e mia, tash koleget e mia.
Një intervistë me tri absolvente të diplomës së gjuhës gjermane

Ju lutem përshkruani me fjalë të shkurtra jetën tuaj.

Unë quhem **Vlora Grajçevci** dhe jam lindur në vitin 1985 në Prishtinë. Në vitin 1992 shkova me familjen time në Gjermani për shkak të vështirësive politike në Kosovë. Atje vazhdova shkollën fillore në qytetin Traustadt dhe pastaj shkollën e mesme në qytetin Sennfeld. Në vitin 2000, pra pas luftës në Kosovë, u ktheva prapë në vendlindjen time. Në fillim kisha vështirësi të mësohesha me jetën në Kosovë, mirëpo tash jam përshtatur. Në Prishtinë kam ndjekur për katër vite gjimnazin gjuhësor dhe kursin e gjuhës gjermane te ju. Në vitin 2005 mora diplomën e gjuhës gjermane, për të cilën jam shumë krenare dhe e cila në disa pikëpamje më ka hapur shumë dyer. Në vitin 2005 u regjistrova në Universitetin e Prishtinës dhe sot jam në përfundim të fakultetit të gjuhës gjermane. Në vitin 2007 fitova një bursë semestrale nga DAAD-ja për të studiuar në Kassel. Atje kam fituar një përvojë, e cila do të më ndihmojë si në aspektin profesional ashtu edhe në atë personal.

Emri im është **Afërdita Tahiri**, kam lindur më 1986 në Prishtinë. 1994 shkova së bashku me familjen time në Gjermani, ku e përfundova shkollën fillore dhe më pas u regjistrova në shkollën e përgjithshme Adolf Reichwein - Gesamtschule në Lüdenscheid. Në vitin 2000 u ktheva në Kosovë dhe në vitin 2001 u regjistrova në gjimnazin gjuhësor në Prishtinë.



2005 e dhashë provimin e diplomës së gjuhës gjermane dhe u regjistrova në universitetin shtetëror të Prishtinës në degën e germanistikës. Që nga viti 2008 punoj si arsimtare e gjermanishtes në Loyola-Gymnasium.

Unë quhem **Mevlyde Hyseni**, jam 24-vjeçare. Në vitin 1993 kam shkuar së bashku me familjen time në Gjermani. Atje kam vazhduar shkollën fillore dhe gjimnazin. Në vitin 2000 jam kthyer në Kosovë, kam mbaruar gjimnazin dhe në vitin 2004 kam marrë diplomën e gjuhës gjermane. Në të njëjtin vit fillova studimet në Prishtinë, në gjuhë e letërsi gjermane dhe fitova një bursë nga DAAD-ja. Në vitin 2006 i vazhdova studimet në Kassel. Më 1 shtator 2007 fillova punën si arsimtare e gjermanishtes në Loyola-Gymnasium.

Pas pak kohësh pata mundësinë nga PAD-ja ta vizitoj një kurs mbi metodat e mësimdhënies në Vlotho.

Si i vlerësoni kushtet e punës në Loyola-Gymnasium?

Vlora Grajçevci: Për këtë nuk mund të them asgjë, sepse ende nuk e kam filluar punën këtu.

dienst (DAAD) ein Semesterstipendium in Kassel und studierte dann dort weiter. Am 1. September 2007 trat ich am Loyola-Gymnasium meinen Dienst als Deutschlehrerin an und konnte kurz danach einen zweiwöchigen Fortbildungskurs über den Pädagogischen Austauschdienst (PAD) der Deutschen Kultusministerkonferenz in Vlotho belegen.

Wie empfinden Sie die Arbeitsbedingungen am Loyola-Gymnasium?

Vlora Grajçevci: Dazu kann ich noch nichts sagen, denn noch arbeite ich hier nicht. Ich schätze die Bedingungen aber als sehr gut ein. Während meines Stipendienaufenthaltes in Deutschland besuchte ich an der Universität Kassel auch einen Lateinkurs. Die dabei erworbenen Grundlagen werde ich im Herbst dieses Jahres in Deutschland vertiefen: Das Loyola-Gymnasium schickt mich an das Kolleg St. Blasien/Schwarzwald, wo ich bei Pater Leutenstorfer dann den letzten Schriff in Latein erhalte. Danach habe ich die Möglichkeit, am Loyola-Gymnasium auch als Lateinlehrerin zu arbeiten.

Afërdita Tahiri: Am Loyola-Gymnasium sind die Arbeitsbedingungen besser als an staatlichen Schulen, allerdings wird hier auch mehr gearbeitet.

Mevlyde Hyseni: Wie in jedem Beruf ist die Arbeit mal angenehmer und mal etwas mühsamer. Allgemein empfinde ich die Arbeitsbedingungen als angenehm.

Kann man die Schüler des Loyola-Gymnasiums mit denen an öffentlichen Schulen vergleichen?

Afërdita Tahiri: Ich finde, dass es die Schüler hier an der Schule leichter haben. Sie haben bessere Lernmöglichkeiten, da das Loyola-Gymnasium bessere Bedingungen für Lehrer und Schüler bietet.

Mevlyde Hyseni: Meiner Meinung nach gibt es bei den Schülern wenig Unterschiede. Die Schüler am Loyola-Gymnasium haben aber viel bessere Lernbedingungen als die Schüler an öffentlichen Schulen und sollten demnach auch größere Lernerfolge erzielen.

Was empfinden Sie als angenehm, was als mühsam?

Afërdita Tahiri: Angenehm ist die Zusammenarbeit mit meinen Kollegen und Kolleginnen, wie z.B. im Deutschteam, wo ich als Anfängerin viele Ideen und Arbeitsmethoden abgucken kann. Mühsam ist das ständige Korrigieren der Hausaufgaben.

Mevlyde Hyseni: Die Zusammenarbeit in unserem Deutschteam macht für mich als Berufsanfängerin Vieles leichter, denn in der Gruppe hat man oft mehr Ideen, wie man an eine Aufgabe herangeht oder wie man eventuelle Schwierigkeiten lösen kann. Weniger ange-



Afërdita Tahiri



Vlora Grajçevci



Mevlyde Hyseni

Mirëpo mendoj se kushtet e punës këtu janë shumë të mira. Gjatë studimeve në Gjermani kam vizituar edhe një kurs të gjuhës latine. Diturinë e fituar atje do ta thelloj gjatë vjeshtës së këtij viti në Gjermani. Loyola-Gymnasium më dërgon në Kolleg St. Blasien në Schwarzwald, ku do të mësoj te Pater Leutenstorfer. Atëherë do ta kem mundësinë të punoj në gjimnazin Loyola-Gymnasium edhe si arsimtare e gjuhës latine.

Afërdita Tahiri: Kushtet për punë punë në Loyola-Gymnasium janë shumë më të mira sesa në shkollat publike, mirëpo këtu punohet edhe më shumë.

Mevlyde Hyseni: Si në çdo profesion tjetër puna është herë më e lehtë e herë më e mundimshme. Në përgjithësi mendoj se kushtet e punës janë të mira.

A mund të krahasohen nxënësit e Loyola-Gymnasium me nxënësit në shkollat publike?

Afërdita Tahiri: Mendoj, se nxënëtit e kanë shumë më lehtë këtu. Kanë mundësi më të mira mësimi, meqë Loyola-Gymnasium ofron kushte më të mira për nxënës dhe mësues.

Mevlyde Hyseni: Sipas mendimit tim te nxënësit ka pak dallime. Mirëpo nxënësit në Loyola-Gymnasium kanë kushte më të mira për mësim se nxënësit në shkolla publike dhe, sipas kësaj, do të duhej të arrinin edhe rezultate më të mira.

Çka ju pëlqen dhe çka ju duket e mundimshme?

Afërdita Tahiri: Më pëlqen bashkëpunimi me kolegët e mi, si p.sh. në grupin e germanistëve, ku unë si fillestare mund të marr shumë ide dhe metoda të punimit. I mundimshëm është korrigjimi permanent i detyrave të shtëpisë.

Mevlyde Hyseni: Bashkëpunimi në grupin e gjermanishtes për mua si fillestare në arsim është një lehtësim i madh, sepse në grup shpesh do të ketë më shumë ide të ndryshme, se si të fillohet një punë ose si mund të zgjidhen vështirësitë para të cilave gjendemi nganjëherë. Më pak i pëlqeshëm është korrigjimi i përditshëm i fletoreve të nxënësve. Sipas mendimit

nehm ist die tägliche Korrektur der Haushefte. Meiner Meinung nach geht dies, trotz aller Bemühungen, auf Kosten einer kreativeren und innovativeren Unterrichtsvorbereitung.

Was sagen Sie zur Zusammenarbeit in der Fachschaft Deutsch?

Afërdita Tahiri: Wie ich bereits sagte, ist die Zusammenarbeit in der deutschen Fachschaft sehr hilfreich und Gewinn bringend für eine Dienstanfängerin.

Mevlyde Hyseni: Auch ich empfinde die Zusammenarbeit in unserem Deutschteam als sehr hilfreich und vorteilhaft.

Sie hatten sicher vor Ihrem Dienstantritt bestimmte Vorstellungen vom Lehrerberuf. Was davon hat sich bewahrheitet, was ist anders?

Afërdita Tahiri: Tja, einige Sachen schon und einige nicht. Der Lehrerberuf ist gar nicht so einfach, wie man ihn sich so vorstellt. Man hält den Unterricht, und nachher geht es dann mit Korrektur und Unterrichtsvorbereitung los. Sogar in der Freizeit denkt man oft an die Schüler und versucht, verschiedene Unterrichtsmethoden und Kanäle zu finden, damit die Schüler das Lernziel erreichen. Kurz gefasst – man stellt sich mehr Freizeit vor.

Mevlyde Hyseni: Gute Frage! Nun ja, wahrscheinlich wie jeder Mensch, der sich mit dem Beruf des Lehrers nicht weiter auseinandergesetzt hat, dachte ich auch, als Lehrer habe man vormittags Schule und nachmittags könne man sein Leben genießen. Ich habe mich aber eines besseren belehren lassen, denn jetzt weiß ich: Lehrer sein bedeutet 24 Stunden pro Tag, sieben Tage pro Woche Gedankenmarathon um Schüler und Schule. Kurz gesagt, ich habe mir den Beruf anders vorgestellt, aber gerade die Herausforderung ist das Interessante daran.

Welches Gefühl ist es, nun die Kollegin Ihres ehemaligen Lehrers zu sein?

Afërdita Tahiri: Na ja, es hat sich gar nicht so Vieles verändert. Sie bleiben weiterhin die Person für mich, an die ich mich wenden kann und bei der ich Rat finde – mein Lehrer.

Mevlyde Hyseni: Das ist sehr interessant, denn mir ist klar, dass wir jetzt Kollegen sind. Aber ich empfinde Sie, Herr Dr. Rabitsch, auch heute noch als meinen Lehrer und das wird sich wahrscheinlich so schnell auch nicht ändern. Denn ich weiß, dass ich noch sehr viel von Ihnen lernen kann.

Ich bedanke mich für das Gespräch.

tim kjo është diçka që pengon për parapërgatitjen më kreative dhe inovative të orëve të mësimi.

Çfarë thoni për bashkëpunimin në grupin e gjermanishtes?

Afërdita Tahiri: Siq e cekta edhe më lart, bashkëpunimi në grupin e gjermanishtes është shumë ndihmues dhe sjell fitime për një fillestare në punë.

Mevlyde Hyseni: Mendoj se bashkëpunimi në grupin e gjermanishtes është ndihmues dhe i dobishëm.

Para se të fillonit punën me siguri keni patur parafytyrime për punën në arsim. Cilat prej atyre parafytyrimeve janë vërtetuar? Çka është ndryshe?

Afërdita Tahiri: Epo, disa gjëra po, e disa jo. Profesionin e arsimit nuk është edhe aq i lehtë saqë paramendohet. Mbahet mësimi dhe më pas fillon korrigjimi dhe përgatitja e mësimi vijues. Madje edhe në kohën e lirë, mendohet shpesh për nxënësit, dhe duhet gjetur metoda dhe kanale të ndryshme të mësimi, në mënyrë, që nxënësit ta arrijnë qëllimin e orës. Thënë shkurt- paramendohet më shumë kohë e lirë, përderisa nuk je aktiv në profesion.

Mevlyde Hyseni: Pyetje e mirë. Ndoshta si çdo person tjetër që më herët nuk është marrë me punën në arsim, edhe unë kam menduar se paradite duhet të punosh në shkollë e pasdite mund ta shijosh jetën. Mirëpo kam mësuar se puna në arsim nuk është ashtu dhe tani e di se të jesh arsimtar do të thotë 24 orë në ditë dhe shtatë ditë në javë maratonë mendimesh rreth shkollës dhe nxënësve. Thjesht, ndryshe e kam paramenduar këtë profesion, mirëpo vetë sfida është ajo që e bën këtë punë interesante për mua.

Çfarë ndjenje është të jesh kolege e arsimitarit tënd të dikurshëm?

Afërdita Tahiri: Nuk ka ndryshuar ndonjë gjë. Ju edhe më tej për mua mbeteni personi, tek i cili mund të mbështetem dhe tek i cili mund të gjej ndihmë dhe këshilla-arsimtarin im.

Mevlyde Hyseni: Është shumë interesante sepse e di që tash jemi kolegë, mirëpo ju, Dr. Rabitsch, për mua ende jeni arsimtari im dhe kjo me siguri nuk do të ndryshojë shumë shpejt, sepse e di se ende kam shumë për të mësuar nga ju.

Ju falenderoj për bisedën.

Raporti vjetor i punës në lëndën e edukatës fizike dhe shëndetësore Liridona Krasniqi – Mentor Ukimeri

Në përputhshmëri të planprogramit nga MASHT-i, ky planprogram në shkollën tonë është realizuar me sukses. Përveç aktiviteteve sportive të cilat janë përfshirë me planprogram, kemi realizuar disa sporte interesante të cilat zhvillohen në shtetet evropiane si p.sh. hokej në sallë, alpinizëm (ngjitja në shkëmbin 6 m), akrobatikë dhe vallëzim (stepdance, steaerobic).

Për nder të Ditës së Flamurit, më 28 Nëntor, në shkollën tonë u organizua turneu në voleyboll për vajza dhe në pingpong për djem.

Në turneun e voleybollit për vajza në finale u ndeshën XI c me IX a, ku XI c u tregua më e vëmendshme në pjesën e fundit të lojës dhe korri fitore.

Turneu në pingpong zgjoi interesim shumë të madh tek nxënësit ku pjesëmarrës ishin 120 garues. Në finale u ndeshën Art Lleshi i kl. VII b dhe Luan Musa të kl. VIII b. Art Lleshi dominoi me lojën e tij dhe fitoi bindshëm në këtë turne.

Sportet dimërore po ashtu edhe në këtë vit nuk munguan në shkollën tonë Loyola-Gymnasium. Në sezonin dimëror çdo të shtunë dhe të dielë nxënësit tanë ishin të pranishëm në malet e Sharrit, me ç'rast një numër i madh i nxënësve mësoi hapat e parë të skijimit. Suksesi ishte mjaft i mirë.

Në sallën tonë sportive, ku është i vendosur shkëmbi 6 m për alpinizëm, gjatë këtij viti me sukses realizuam një pjesë të planprogramit. Nxënësit mësuuan ngjitje në shkëmbin 6 m dhe lëshimin me anë të teknikës. Këtë realizim të këtij planprogrami e ndihmoi gjimnazi Thomas Morus Gymnasium.

Po ashtu, në shkollën tonë për herë të parë në Kosovë, u realizua loja në hokej, me ndihmën e shkollës gjermane Thomas Morus Gymnasium ku përvojën e tyre u munduam ta aplikojmë edhe ne në shkollën



tonë si: rregullat, driblimi, pasimi dhe ndalja. Edhe ky lloj sporti zgjoi interesim të madh te nxënësit.

Për herë të parë në shkollën tonë u organizua turneu në futboll të vogël për vajza, i cili zgjoi interesim shumë i madh te nxënësit. Në këtë turne morën pjesë të gjitha klasat ndërsa klasa XI d u takua në finale me VIII a. Falë angazhimit të kl. XI d, ato sfiduan kl. VIIIa dhe morën kupën kalimtare për vitin 2007/08.

Nuk mungoi turneu në basketboll në të cilin kl. XI c ishte fituese ndaj X a.

Aktivitetet tona nuk munguan edhe gjatë fundjavave, në njërin prej të cilave me nxënësit e Loyola-Gymnasium organizuam një marshim me biçikleta. Ishte një ditë e veçantë për nxënësit si dhe për mësimdhënësit.

Në shkollën tonë u mbajt edhe krosi pranveror me nxënës në distancë 1064 m – për djem dhe 532 m për vajza:

Rezultatet për djem:
Distanca 1064 m

Vendi i parë: Edon Bugari XI c, koha 3 min 01 sec
Vendi i dytë: Hekuran Thaçi XI b, koha 3 min 03 sec
Vendi i tretë: Labeat Bytyqi XI d, koha 3 min 12 sec

Rezultati për vajza:
Distanca 532 m

Vendi i parë: Fiona Gashi VII a, koha 1 min 24 sec
Vendi i dytë: Dardana Berisha X b, koha 1 min 55 sec
Vendi i tretë: Besarta Marjakaj X a, koha 1 min 56 sec

Në këtë vit realizuam një pjesë të planprogramit në vallëzim si: stepdanz, steapaerobic dhe vallëzim modern. Për këtë pjesë të planprogramit duhet t'i

Raporti vjetor i punës në lëndën e edukatës fizike dhe shëndetësore



falenderohemi profesoreshës Petra Beckstett nga gjimnazi Thomas Morus Gymnasium, si dhe akrobatizëm.

Edhe në këtë vit u realizua turneu në futboll të vogël për djem. Vendin e parë e zuri kl. XI d.

Në shkollë kemi edhe një rekord shkollor në atletikë, kërcim së gjati "trupi në hark". Nxënësi i kl. XI d, Labeat Bytyqi, kërcëu 5.40 m së gjati.



Dy javët e fundit të muajit qershor realizuam një pjesë të planprogramit shkollor në not. Atje organizuam disa lojëra në ujë dhe kërcimin stili dallëndyshe. Zhvilluam dy gara në 25 m, stili krol, për djem ku rezultatet ishin këto:

Rezultatet për djem:
stili krol

Vendi i parë: Edmond Duhani XI c
Vendi i dytë: Lumbardh Haxhishabani XI c
Vendi i tretë: Pajtim Morina XI c



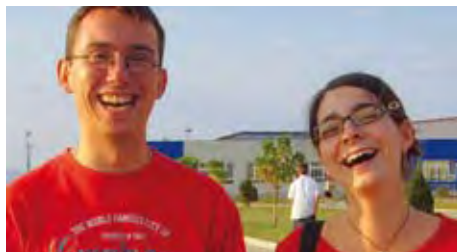
Rezultati për vajza:
stili bretkocë

Vendi i parë: Anila Turtulla X b
Vendi i dytë: Doruntina Bytyqi XI a
Vendi i tretë: Gresa Kastrati XI a



Robert Bosch Stiftung Projekt: Völkerverständigung macht Schule

Im Rahmen des Projekts "**Völkerverständigung macht Schule**" entsendet die Robert Bosch Stiftung in Stuttgart jedes Jahr an die 50 Studenten ins Ausland, um den angehenden Lehrerinnen und Lehrern die Möglichkeit zu geben, auch im Ausland praktische Lehrerfahrungen zu sammeln. Dabei arbeitet die Stiftung eng mit der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Köln zusammen, die im Auftrag des Auswärtigen Amtes Schulen im Ausland betreut.



Frau **Susann Barth** aus Dresden und Herr **Thomas Hansmann** aus Freiburg, beide haben ihre Magisterprüfung bzw. das Erste Staatsexamen bereits hinter sich, arbeiteten innerhalb dieser Maßnahme für sechs bzw. drei Monate am Loyola-Gymnasium.

Sie besuchten bereits ab Ende August neben Lehrkräften aus Deutschland, Montenegro und dem Kosovo eine einwöchige Fortbildungsmaßnahme in Deutsch als Fremdsprache, die vom Fachberater/Koordinator für Deutsch der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen geleitet wurde.

Auch an der ersten Lehrerkonferenz des Schuljahres, unter Leitung von P. Walter Happel SJ, nahmen die jungen Kollegen teil. Das wöchentliche Unterrichtsdeputat der Praktikanten liegt bei jeweils zwölf Stunden, weitere zwölf Stunden sollten in Projektarbeit mit Schülern des Loyola-Gymnasiums investiert werden. Frau Barth gestaltete mit den Schülern ein Märchenprojekt, Herr Hansmann ein Projekt über die Aufgaben der Bundeswehr unter besonderer Berücksichtigung des Einsatzes im Kosovo.

Robert Bosch Stiftung Projekt: Der Einsatz der Bundeswehr im Kosovo

Im Rahmen des von der Robert Bosch Stiftung geförderten Projekts "**Der Einsatz der Deutschen Bundeswehr im Kosovo**", besuchte eine Gruppe von unseren Schülern das Feldlager der deutschen KFOR in Prizren.

Die Feldzeitung der Bundeswehr für den Balkan "MAZ & MORE" berichtete in ihre 445. Ausgabe darüber u.a. wie folgt:

... Eine Frage bewegte die jungen Besucher besonders innig: "Wie lange wird KFOR noch im Kosovo bleiben?", wollte ein Gymnasiast wissen und traf damit offenbar die Stimmung seiner Mitschülerinnen und Mitschüler. Major Stephan Wessel, Leiter der Informationsarbeit im Einsatz, konnte die unterschiedlichen Ängste seiner jungen Gäste zerstreuen: "Sie werden ganz sicher nicht allein gelassen." ...

Den Gesamtbericht über das Projekt finden Sie zum Download unter:
www.alg-prizren.com/pdfs/Projekt-DIE-BUNDESWEHR-IM-KOSOVO-Abschlussbericht.pdf



Schule

Praktikantinnen Violeta Demiri M.A. und Besëlidhja Ramadani



Frau **Violeta Demiri M.A.**, Universität Bochum, absolvierte zum Abschluß ihres Studiums in Deutschland bei uns am Loyola-Gymnasium erfolgreich ein vierwöchiges Praktikum. Im April arbeitete sie im Fach Deutsch als Fremdsprache im Unterricht mit.

Vom 4. - 18. März 2008 leistete **Frau Besëlidhja Ramadani**, Germanistik-Studentin an der Staatlichen Universität Prishtina, ihr vorgeschriebenes Schulpraktikum am Loyola-Gymnasium ab. Betreut wurde sie dabei von Frau Renate Rabitsch, der bayerischen Landesprogramm-Lehrkraft.



Frau Ramadani hospitierte 32 Stunden in verschiedenen Jahrgangsstufen im Deutschunterricht und unterschiedlichen Leistungsstufen und zeigte anschließend in drei selbst gehaltenen Unterrichtsstunden, dass sie viel gelernt hat und erfolgreich unterrichten kann.

Schule

Loyola-Honig



Hysni Bytyqi, einer unserer Albanisch-Lehrer, ist begeisterter Hobby-Imker und betreut auch die Bienenvölker im Garten unserer Schule.

Bereits Ende letzten Jahres erhielten wir von ihm ein Bienenvolk und in diesem Frühjahr überraschte er uns mit zwei weiteren Völkern.

Eine Woche vor Schulschluss war es dann soweit und wir konnten erstmals Loyola-Honig "ernten". Unter den Blicken interessierter Zuschauer wurden die Waben zunächst entdeckelt und dann, u.a. von P. Happel, fachmännisch geschleudert.

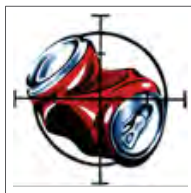
Unsere Bienen waren fleißig.

Fast 30 kg kamen zusammen, die zukünftig den Speiseplan in der Mensa bereichern werden.



Over Dose! Tanja Becker, Bundesprogramm-Lehrerin/ZfA

"Denn jetzt kommt das ALG-Green-Team!", unter diesem Motto rücken wir dem alltäglichen Müllberg von Schule und Internat zu Leibe. Angeregt wurde dies durch das Unterrichtsthema Umweltschutz im Deutsch-Unterricht. Aber nur über Umweltschutz, Mülltrennung und -vermeidung reden, das war uns einfach zu wenig. Machen, das war das Gebot der Stunde! Weitere Mülltonnen wurden besorgt und ein Trennkonzept entwickelt.



- ▶ *Welcher Müll fällt bei uns an?*
- ▶ *Was können wir mit dem getrennten Müll tun, damit am Ende nicht doch alles im gleichen Container landet?*
- ▶ *Wie stellen wir sicher, dass alle Klassen informiert sind und mitmachen?*
- ▶ *Wie organisieren wir die Mülltrennung in den Klassen?*
- ▶ *Wie kommen wir über die Anfangsschwierigkeiten der ersten Zeit hinweg?*
- ▶ *Was kommt in welche Tonne?*

Die beiden Deutsch-Leistungskurse der Klassenstufe VIII und IX arbeiteten Hand in Hand. In gemeinsamer Arbeit wurde ein zweisprachiges Info-Poster für die Klassenzimmer erstellt. Dann wurden Zweier-Teams gebildet, die in allen Klassen das Konzept vorstellten. An einem Nachmittag wurden die Mülltonnen beschriftet und an zwei Sammelpunkten (Schule und Internat) zu einer Mülltonnenbatterie konzentriert. Für die Pausen wurden Sechs-Personen-Teams gebildet, die an der Mülltonnenbatterie ihren Mitschülern mit Rat und Tat zur Seite standen, zum Ende der Pause die Tonnen nach Sicht kontrollierten und bei Bedarf noch nachsortierten.



Seit der letzten Maiwoche wird nun am Loyola-Gymnasium der Müll getrennt. Einige Klassen, allen voran die VII a, organisierten schon in der ersten Woche auch eine vorbildliche Trennung im Klassenzimmer. Nach einer Woche hatten viele Klassen einen Papiersammelkarton neben ihrem Restmüll, einige Klassen auch einen Plastik- und einen Metall-Sammler. Die Ordnungsdienste der Klassen sind für die Entleerung der Sammelkartons in die Tonnen auf dem Schulhof zuständig. Das Reinigungspersonal der Schule entsorgt nur noch den Restmüll der Klassen.

Auch der schuleigene Kompost erfreut sich nun

Dozë tepër! Tanja Becker Programi federal – forcat mësimore/ZfA

"Sepse tani vjen ekipi i gjelbër i ALG-së!". Nën këtë moto heqim qafe grumbujt e plehrave të përditshme nga shkolla dhe konvikti. Kjo është frymëzuar përmes temës mësimore "Mbrojtja e ambientit" në mësimin e gjuhës gjermane. Por vetëm të flitet për mbrojtjen e ambientit, ndarjen dhe heqjen e plehrave për ne ishte thjesht tepër pak. Të veprash ishte kërkesa e momentit! U siguruan fuçi të tjera për plehra dhe zhvilluam konceptin e ndarjes:

- ▶ *Cilat plehra paraqiten te ne?*
- ▶ *Çfarë mund të bëjmë me plehurat e ndara, që në fund të mos përfundojnë të gjitha në të njëjtin vend?*
- ▶ *Si do të sigurohemi se të gjitha klasat janë të informuara dhe që duan të bashkëpunojnë me ne?*
- ▶ *Si do ta organizojmë ndarjen e plehrave nëpër klasa?*
- ▶ *Si do t'i tejkalojmë vështirësitë fillestare të kohës së parë: "Çka shkon në secilën fuçi".*

Të dy kurset e suksesshme të gjuhës gjermane në klasat VIII dhe IX punojnë dorë më dorë. Me punë të përbashkët është përpiluar një pllakat informativ dygjuhësh për dhomat e mësimi. Pastaj janë formuar dy ekipe të cilat e kanë paraqitur konceptin nëpër të gjitha klasat. Një pasdite fuçitë e plehrave janë mbishkruar dhe janë përqendruar në dy pika grumbullimi (shkollë dhe konvikt) në një shesh të fuçive të plehrave. Për pushime janë formuar ekipet prej gjashtë vetash (3 nxënës të kursit të suksesshëm VIII së bashku me 3 nxënës të kursit të suksesshëm IX), të cilët pranë sheshit të fuçive nxënësve kolegë u kanë qëndruar pranë me këshilla dhe me vepra. Në fund të pushimit i kanë kontrolluar fuçitë dhe, në rast nevojë, edhe kanë bërë ndarjen e nevojshme.



Që nga java e fundit e majit në Loyola-Gymnasium ndahen mbeturinat. Të gjitha klasat, para të gjithave klasa VII a, që në javën e parë organizuan ndarjen shembullore nëpër dhomat e mësimi. Pas një jave shumë klasa e kanë pasur një karton për grumbullimin e letrës, përveç mbeturinave të tjera. Disa klasa edhe për grumbulluesit e plastikës dhe një për metal. Shërbimet e kujdestarisë së klasës janë përgjegjës për zbrazen e kartonëve grumbullues në fuçitë e plehrave në oborrin e shkollës. Personeli i shkollës për pastrim e heq pjesën e mbetur të plehrave nëpër klasa.

Edhe vetë kompostoja shkollore gëzohet për ushqimin e rregullt me kore të bananeve, mbetjet e

Schule

Over Dose!

regelmäßiger Fütterung mit Bananenschalen, Apfelresten und anderem pflanzlichen Material. Mit den Speiseresten werden Schweine im Nachbardorf Shpinadi gefüttert. Das Papier kommt ins unsere Heizung, mit der wir auch das Wasser für die Küche und die Internate erhitzen. Glas und Metall nehmen Mitglieder des Reinigungspersonals mit. Für Plastik und Restmüll haben wir einen getrennten Container, beides holt die städtische Müllabfuhr ab.

Die Pausen-Teams konnten bereits nach einer Woche halbiert werden. Die Trennung in der Pause klappte an der Schulmülltonnenbatterie bereits ganz gut. Der Restmüll ist seit der Einführung der Mülltrennung deutlich zurückgegangen. Dieser Effekt geht einmal auf die erfolgreiche Trennung zurück, des weiteren auch auf die Volumenreduzierung der Getränke-Tetra-Packs. Letztere wird vor allem von der Unterstufe mit einem lauten Knall vollzogen, die Oberstufenschüler muss man manchmal erst noch bitten. Aber: Gut Ding will Weile haben.



Shkolla

Dozë tepër!



mollëve dhe materialit tjetër bimor. Me mbetjet e ushqimit ushqehen derrat në fshatin e afërt, Shpinadi. Letra shkon në ngrrohtoren tonë, me të cilën e ngrohim ujin për kuzhinë dhe për konvikt. Qelqin dhe metalin e merr me vete personeli për pastrim. Për plastikën dhe pjesën tjetër të mbeturinave e kemi një fuçi të ndarë. Këta të dy i merr firma e pastrimit "Higjiena".

Ekipet e pushimeve veç pas një jave kanë mundur të përgjysmohen. Ndarja gjatë pushimit tani po shkon shumë mirë në sheshet e fuçive të mbeturinave. Mbeturinat e tjera prej futjes në përdorim të ndarjes së plehrave janë zvogëluar dukshëm. Ky efekt së pari ka të bëjë me ndarjen e suksesshme, pastaj edhe me reduktimin e vëllimit të pijeve në tetrapak. Ky i fundit para së gjithash nga shkallët e ulëta po bëhet me një krismë të zhurmshe. Nxënësit e klasave të larta duhet herë - herë edhe t'i lusësh. Por, punët e mira bëhen ngadalë.

Shkolla

Shkolla e re e Shkodrës, arsyeja e një zgjedhjeje.

Pa dyshim shumë jezuitë e miq të tyre në këto muajt e fundit kanë dëgjuar të flitet për shkollën e re "Atë Pjetër Mëshkalla", në Shkodër, mbi të gjitha duke lexuar letrën që P. Provinciale u ka shkruar në dhjetor të gjitha komuniteteve (cfr Gesuiti in Italia, 2006, n 6) duke i ftuar të marrin pjesë në "fushatën financiare" me forma të ndryshme iniciativash. Tashmë janë vënë re shenjat e para konkrete të solidaritetit nga ana e disa komuniteteve e bashkëpunëtorëve. Falenderimi i parë është për ata persona që tashmë i janë përgjigjur thirrjes dhe një parafalenderim për ata që do të kontribuojnë kur dhe sa të munden.

Ndoshta mund të jetë e nevojshme t'iu paraqesim të gjithëve mundësitë dhe shkaqet që çuan në zgjidhjen e riparimit (rindërtimit) të përgjithshëm të shkollës.

Ndërtesa aktuale është një ndërtim i viteve '70, tipike nga regjimi komunist ... vendosur në hapësirën ku më 1877 pati lulëzuar kolegji ynë Saveriano, mjaft i famshëm në Shqipëri. Pas rënies së komunizmit, prona iu kthye jezuitëve që hynë menjëherë në Shqipëri më 1992.

Pas disa vitesh funksionimi si seminar për të vegjël i dioqezës, për në shkollë vinin të regjistroheshin edhe fëmijë të bashkësive të tjera fetare. Më 1998 ndërtesa u bë krejtësisht e gatshme për një shkollë liceale, ndërsa jezuitët me seminaristët e atëhershëm patën kaluar në një ndërtesë tjetër. (Atë kohë qe formuar edhe seminari për të rritur).

Këmbëngulja e familjeve për të regjistruar fëmijët e tyre në shkollën tonë u bë menjëherë shumë e fortë. Vit pas viti u arrit shpejt një numër maksimal prej 500 nxënësesh e nxënësish të krishterë (katolikë e ortodoksë) dhe myslimanë nga qyteti, nga fshatrat përreth e më larg. Çdo vit marrim rreth 350-400 kërkesa për 150 vende në klasat fillestare ...



Tashmë është gati projekti i arritur pas një konkursi mes arkitektëve shqiptarë e italianë ... Do të fillojnë punimet sapo të jetë grumbulluar pjesa më e madhe e fondeve të nevojshme ...

Ndërtesa e re duhet të prezantojë edhe fizikisht klimën dhe frymën edukative që hasen gjatë kalimit nga një ambient pothuajse i mbyllur, në një shkollë që frymëzon dhe bën të marrë frymë njeriu me gjithë qenien e tij njerëzore e shpirtërore, sipas "projektit tonë edukativ".

Mund të themi se bëhet fjalë për një "zgjedhje misionare" domethënëse brenda një institucioni edukativ shkollor, në një hapësirë strategjike siç është Shqipëria sot, krahinë e vogël e Ballkanit, por e pasur sigurisht me bukuri natyrore e fëmijë.

Kujtojmë se Shqipëria ka rreth 300 km vijë bregdetare në detin Mesdhe ... dhe ka në përbërjen e vet një popullsi të përzier me tradita të krishtera (katolike e ortodokse) dhe islamike.

Mund të jetë gjithashtu interesante të themi se, pikërisht në 16 prillin e kaluar, është inauguruar në Prizren (Kosovë), një shkollë e madhe me konvikt për nxënës e nxënës (rreth 800), nga mosha 11 deri në 18 - vjeçare, shqipfolës dhe në pjesën më të madhe nga familje myslimane. Kjo është vepër e jezuitëve të provincave të Gjermanisë e Kroacisë së bashku, motrave françeskane të Zonjës së Papërlyer e dioqezave lokale. Është zgjedhje kurajoze dhe e ndjeshme për kohën e tashme, kohë e ndryshimeve të mëdha sociale, kulturore e fetare ... një sfidë për brezin e ri për një të ardhme me mirëkuptim mes etnive, kulturave e feve të ndryshme. Si në Kosovë, edhe në Shqipëri pritet shumë prej të rinjve ku mosha mesatare e popullsisë është rreth të tridhjetave.

Edhe në shkollën tonë në Shkodër e pranojmë sfidën për të ardhmen duke iu kushtuar



kujdes të veçantë:

- ▶ angazhimit, përfshirjes së vajzave, akoma përgjithësisht të kushtëzuara e shpesh shumë të kufizuara,
- ▶ afrimit të shtresave të ndryshme shoqërore. Është shenjë e mirë që çdo vit rritet numri i nxënësve tanë (tani rreth 35%) që vijnë nga zona të ndryshme e malore, jo shumë të zhvilluara,
- ▶ bashkëjetesës së harmonishme mes të krishterëve e myslimanëve.



Ambicia që përulësisht mundohemi të ushqejmë është ajo që t'u ofrojmë të rinjve në Shqipëri ... mesazhe pozitive dhe eksperiencë praktike të gërshetuar me një rrjet përkudësuesh edukative që mund t'i përgatisin të rinjtë me vetëbesim e përgjegjësi për sfidat që i presin. Kështu shpresojmë që, të paktën shkolla jonë, të mund të kontribuojë për të penguar largimin ose arratisjen e forcës më të mirë të Shqipërisë.

Është e drejtë edhe të pyesni se si mendohet të sigurohet ekonomikisht funksionimi normal i shkollës së re.

Deri tani kemi arritur t'i mbulojmë shpenzimet me pagesat e nxënësve (35 euro në muaj, por 12% e shumës përdoret për të përmirësuar kushtet e tyre të vështira ekonomike) me ofertat e bamirësve, personave, shoqërive të vogla e miqve të jezuitëve ...

Ndijmë ndër të tjera thellësisht lidhjen e fortë mes ne jezuitëve që jemi në Shqipëri, mbështetur nga bashkëpunëtorë të çmuar laikë që po angazhohen gjithnjë e më shumë përgjegjësi në misionin tonë.



- ▶ Möglichkeiten und Schwierigkeiten beim Erstellen von Lernerfolgskontrollen
- ▶ Schriftliche Kommunikation:
Grundlagen – Ziele – Teilnahme am Unterricht – Auswertung
- ▶ Die Abstraktionsstufen im Mathematikunterricht
- ▶ Das Prinzip der Motivierung:
Begriffe – Variable – Folgerungen – Praktische Übungen
- ▶ Das Prinzip der Strukturierung:
Lernstrategien – Strukturiertes Wissen – Einsichtiges Lernen
- ▶ Das Prinzip der Aktivierung:
Prinzipien – Problem lösender Unterricht – Soziale Formen – Organisation und Anregungen – Grenzen
- ▶ Das Prinzip der optimalen Passung:
Begriff – Bedeutung – Folgerungen für den Unterricht – Planung der Differenzierung – Arbeitsmittel – Grenzen
- ▶ Leistungssicherung:
Übung und Automatismen – Anwenden und Transfer – Besinnung und Wertung – Lernpsychologische Grundsätze – Tafel- und Merktextgestaltung – Objektive und subjektive Fehlerquellen
- ▶ Das Prinzip der Anschaulichkeit:
Begriff – Beispiele – Grenzen
- ▶ Der Einsatz von Lernspielen im Unterricht
- ▶ Ausgestaltung des Klassenzimmers
- ▶ Praktische Ökologie im Schulgarten

Als Stipendiat des Pädagogischen Austauschdienstes der Deutschen Kultusministerkonferenz in Oelde Neki Jahaj – Deutschlehrer



Es war Samstag Abend. Das Flugzeug landete auf dem Flughafen in Düsseldorf. Nachdem ich Passkontrolle und Zoll hinter mir gelassen hatte, nahm ich einen Zug, um nach Oelde zu fahren – für mich ein bekannte Stadt.

Im Zug dachte ich an meine erste Fahrt in diese Stadt. Ich versuchte den damaligen Weg mit dem jetzigen Weg zu vergleichen. Ich konnte mir vorstellen, dass es sicher viele Veränderungen gegeben habe. Außer, dass ich viele Schüler und Lehrer dieses Gymnasiums kannte, ist diese Schule nun auch Partnerschule des Loyola-Gymnasiums. Gegen 00.30 Uhr erwartete mich meine freundliche Gastgeberin am Bahnhof. Nach kurzer Zeit erreichten wir die Wohnung.

Am Montag gingen wir zusammen mit den Gastkindern in die Schule. Es war das zweite Mal, dass ich in dieser Schule in Oelde war. Dort wurde ich ebenfalls freundlich empfangen.

Herr Merz, der für mich zuständig war, hatte bereits geplant, mit wem ich während meines Aufenthalts zusammenarbeiten sollte. Er stellte mich meinen Kollegen vor und dann ging es an die Arbeit.

Am Thomas Morus Gymnasium besuchte ich Deutsch- und Englischstunden, um die Didaktik und Methodik modernen Sprachunterrichts kennen zu lernen. Es gab viele Sachen, die mir sehr gut gefielen, und zwar: Die freie Lehrer-Schüler-Kommunikation, die Motivation und Zusammenarbeit der Schüler, ihre Aufmerksamkeit und Unterrichtsaktivität sowie das gute Verhalten der Schüler. Außer den Hospitationen mit didaktisch-methodischem Aspekt wollte ich sehen, wie Deutsch als Fremdsprache innerhalb Deutschlands unterrichtet wird. Damit dieses Anliegen erfüllt werden konnte, hatte Herr Merz einen Gesprächstermin mit der Leiterin einer Schule, an der dieses Fach unterrichtet wird, ausgemacht. So konnte ich zum einen die Unterschiede zwischen Schul- und Erwachsenenbildung kennen lernen, zum anderen aber auch als Unterrichtsteilnehmer viele Feinheiten in der deutschen Sprache erfahren, die meinen eigenen Sprachschatz sehr bereicherten. Sprichwörter, deutsche Feiertage, Sitten und Gebräuche standen unter anderem auf dem Unterrichtsplan.

In den Vormittags- und Nachmittagskursen an dieser Schule hatte ich auch die Möglichkeit, Menschen verschiedenster Nationalitäten und anderer Kulturen kennen zu lernen. In einem der Kurse traf ich auch eine Frau aus Serbien, die seit Jahren in Deutschland lebte. Sie schien nicht die "typische Balkanmentalität" zu besitzen, denn sie sah mich nicht als Feind an, was Menschen vom Balkan oftmals tun, nach all den Kriegen, die sie gegeneinander geführt haben.

Bursist i Zyrës për Këmbim Akademik të Ministrisë së Kulturës të Gjermanisë në Oelde Neki Jahaj – Profesor i gjuhës gjermane

Ishte e shtunë mbrëma. Aeroplani u lëshua në aeroportin e Düsseldorf. Pasi kalova pikë-kontrolin e aeroportit të Düsseldorf mora trenin për në Oelde, qytet tashmë i njohur për mua.

Rrugës për në Oelde mendoja për udhëtimin tim të parë për këtë qytet. U mundova të krahasoja rrugëtimin tim të shumë me këtë rrugëtim. Ndryshimet duhej të ishin të mëdha. Përveq asaj që tanimë njihja shumë nxënës dhe profesor të kësaj shkollë, kjo shkollë tashmë ishte edhe shkollë partnere e shkollës tonë. Rreth orës 00.30, në stacionin e një qyteti të afërm me atë të Oeldes, më priti e zonja e shtëpisë ku duhej të banoja për tri javë të qëndrimit tim. Pas pak arritëm në banesë.

Schüler haben Neki Jahaj in ihr Herz geschlossen

Oelde (ast). Es hat sich viel getan seit seinem ersten Aufenthalt in Oelde vor genau zwei Jahren. Damals kam Neki Jahaj als frisch ausgebildeter Deutsch- und Sozialkundelehrer nach Deutschland, um für seine erste Arbeitsstelle an dem Loyola-Gymnasium in Pritzen (Kosovo) methodische und didaktische Anregungen mit in die Heimat zu nehmen. Aus ersten zarten Banden hat sich zwischenzeitlich eine Schulpartnerschaft entwickelt, die von mehreren Kooperationspartnern getragen wird und auf den drei festen Säulen Lehrerfortbildung, interkulturelles und sprachliches Lernen steht.

In der Praxis gab es neben einer weiteren Lehrerfortbildung den ersten Besuch einer Projektgruppe des Thomas-Morus-Gymnasiums (TMG) im Kosovo (wir berichteten). Ferner ist der Gegenbesuch einer Schülergruppe des Loyola-Gymnasiums für März 2008 geplant.

TMG-Lehrer Erich Merz hat sich für mich eingesetzt und mit einem Antrag beim Pädagogischen Austauschdienst der Kultusminister-Konferenz dafür gesorgt, dass meine Hospitation in Oelde sogar im Rahmen des Programms „Begegnung mit Schule in Deutschland“ finanziert wird, berichtet der junge kosovarische Lehrer. „In den letzten drei Wochen konnte ich viel lernen, was für mich und für meine Schüler von großer Wichtigkeit ist“, fügt Neki Jahaj hinzu. In der Tat hatte die 29-jährige Kosovare ein volles Programm.

Am TMG besuchte er Deutsch- und Englischstunden, um die Didaktik und Methodik modernen Sprachunterrichts kennen zu lernen. „So, wie hier am Gymnasium Englisch als Fremdsprache ge-

lehrt wird, wird bei uns Deutsch als Fremdsprache gelehrt“, beantwortet er die erste Frage, warum er ausgerechnet im Englischunterricht hospitiert habe. Während er sich vor zwei Jahren sehr auf Unterrichtsmethoden konzentriert hatte – im Kosovo gibt es im Rahmen der Lehrerausbildung kein Referendariat –, habe er diesmal auch einen erweiterten Blick für die Organisationsstrukturen der deutschen Schule erhalten. Zudem habe er die Veränderungen im Hinblick auf das Abitur in 12 Jahren erkannt, erläutert der sympathische junge Mann. Dass die Lehrer und Schüler, denen er während seines Aufenthalts begegnet ist, ihn in ihr Herz geschlossen haben, wurde am Freitagnachmittag im TMG bei einem Treffen mit Kaffee und Kuchen und eindrucksvollen Fotos bisheriger Kontakte und Projekte deutlich.

Ebenfalls in viele Herzen geschlossen wurde Neki, wie er von allen nur der Einfachheit halber und freundschaftlich genannt wird, von vielen Teilnehmern unterschiedlicher VHS-Kurse, in denen Deutsch als Fremdsprache unterrichtet wird und in denen verschiedene Sprachdiplome zu erwerben sind. „Wir sind sehr dankbar, dass wir in der Volkshochschule Oelde-Ennigerloh einen Partner gefunden haben, der sich unbürokratisch bereit erklärt hat, uns bei der Ausbildung der Lehrer unserer Partnerschule zu unterstützen“, berichtet Erich Merz. So konnte Neki mit seinen Kollegen und Kolleginnen zwischen Schul- und Erwachsenenbildung kennenlernen, zum anderen aber auch als Unterrichtsteilnehmer viele Feinheiten in der deutschen Sprache erfahren, die seinen eigenen Sprachschatz sehr bereichert haben.



Neki Jahaj, Lehrer am Loyola-Gymnasium in Pritzen (Kosovo), hat im Rahmen des Programms „Begegnung mit Schule in Deutschland“ drei Wochen in Oelde verbracht. Erich Merz, Lehrer des Thomas-Morus-Gymnasiums Oelde, kümmerte sich um die Koordination und inhaltliche Gestaltung des Aufenthaltes. Bild: Stahnke

„Die Zeit in Oelde war super!“

„Sprichwörter, deutsche Feiertage, Sitten und Gebräuche standen unter anderem auf dem Unterrichtsplan“, erläutert der kosovarische Lehrer, den die Mitschüler verschiedener Nationalitäten nach drei Wochen ungern und erst nach dem Austausch von Adressen und einer ausgiebigen Verabschiedung wieder gehen ließen. Viele Eindrücke vom deutschen Leben und Arbeiten erhielt er auch dadurch, dass er in einer

Oelder Familie wohnte, deren Kinder allesamt zum TMG gehen. „Dort hat er sich problemlos in den Alltag eingefügt“, wusste Erich Merz zu berichten. „Zwei Besuche bei Haver & Bockecker ermöglichten zudem, dass ich noch über das Thema Schule hinaus in die Ausbildung junger Leute blicken konnte“, erläutert Neki. Es sei sehr interessant für ihn gewesen, zu erfahren, welche Anforderungen an die jungen Schulabgänger gestellt werden.

Dies versetzte ihn in die Lage, bei Bedarf eigenen Schülern beratend zur Seite zu stehen. Gefreut hat er sich außerdem über Kontakte zum Rotary-Club Beckum-Oelde, der das Loyola-Gymnasium in Pritzen von Anfang an finanziell und ideell unterstützt hat. „Die Zeit hier in Oelde war super!“, fasst Neki alles zusammen. Das Strahlen in seinen Augen und der dankbare Blick lassen keinerlei Zweifel zu. (ast)

Schule

Als Stipendiat des Pädagogischen Austauschdienstes der Deutschen Kultusministerkonferenz in Oelde



Während der Zeit in Oelde versuchte ich meine Arbeit von vor zwei Jahren mit meiner jetzigen zu vergleichen und stellte dabei große Unterschiede fest. Diese Veränderungen kamen durch meine praktischen Erfahrungen als Lehrer, durch die Seminare, die ich an der Schule besucht hatte und durch die Zusammenarbeit mit meinen deutschen Kollegen,

denen ich an dieser Stelle für ihre unermüdliche Arbeit und die gute Zusammenarbeit danken möchte.

An einem Tag hatte ich auch die Möglichkeit, Dr. Festge, den Chef der renommierten Firma Haver & Boecker zu treffen. Dr. Festge machte den Vorschlag, dass ein oder zwei unserer kosovarischen Schüler in seiner Firma ein Praktikum bzw. nach dem Abitur eine Ausbildung machen könnten. Er lud auch mich ein, seine Firma zu besuchen, was ich einige Tage später auch tat. Die Arbeit der Praktikanten und Auszubildenden in der Firma machte auf mich einen sehr professionellen Eindruck.

Während des Seminars hatte ich an einem Wochenende auch mal Zeit nach Berlin zu fahren, wo ich die Möglichkeit hatte, die Sehenswürdigkeiten in Berlin aus der Nähe zu betrachten. Das Regierungsviertel, der Deutsche Bundestag, der Fernsehturm am Alexanderplatz und der Potsdamer Platz waren nur einige der Sehenswürdigkeiten in Berlin, die die spannende Geschichte dieser Stadt und auch Deutschlands für mich lebendig werden ließen.

Nach den drei Wochen in Oelde kehrte ich um viele Erfahrungen reicher und mit guten Erinnerungen an die Zeit in Deutschland nach Prizren zurück.



Mein Dank gilt den freundlichen und aufgeschlossenen Gastgebern in Oelde für die exzellente Betreuung und dem Pädagogischen Austauschdienst der Deutschen Kultusministerkonferenz für die Gewährung des Stipendiums.

Shkolla

Bursist i Zyrës për Këmbim Akademik të Ministrisë së Kulturës të Gjermanisë në Oelde

Të hënën, bashkë me fëmijët e familjes ku banoja, shkuam në shkollën tashmë të njohur për mua. U prita shumë mirë nga gjithë stafi i shkollës, shumica më njihnin dhe i njihja. Zoti Merz, i cili ishte përgjegjës për punën time atje, i kishte përgatitur të gjitha, me kë duhej të bashkëpunoja gjatë qëndrimit tim aty.

Në Thomas Morus Gymnasium mora pjesë në orët e gjuhës gjermane dhe angleze, për tu njohur me metodikën dhe didaktikën moderne të mësimdhënjes. Kishte shumë gjëra për tu admiruar: komunikimi i lirë në mes nxënësve dhe arsimtarëve, motivimi dhe bashkëpunimi i nxënësve, vëmendja dhe aktiviteti i tyre në orën e mësimi si dhe sjelljet e mira të tyre ishin vetëm disa nga ato që mund të veqoja. Përveq hospitimit metodiko-didaktik, pata mundësinë të shihja si mësohet gjuha gjermane si gjuhë e huaj brenda Gjermanisë. Për të qenë i suksesshëm ky qëllim, Zoti Merz kishte caktuar një termin bisede me një drejtoreshë të një shkolle ku mësohej gjuha gjermane si gjuhë e huaj. Këtu mund të vërehej dallimi mes nxënësve dhe të rriturve, por nga ana tjetër edhe njohja me fjalë të reja të gjuhës gjermane ishte diçka e admirueshme. Doket e zakonet, fjalët e urta, festat në Gjermani ishin poashtu plan mësimi në këtë shkollë.

Në kurset e paraditës dhe pasditës në këtë shkollë pata mundësinë të njihja njerëz të nacionaliteteve të ndryshme e bashkë me ta edhe kultura të ndryshme. Në këto kurse rastisi të ishte edhe një serbe, e cila dukej të mos e kishte mentalitetin e Ballkanit, pasi që nuk më shikoi me sy armiku, si e bëjnë njerëzit e Ballkanit pas gjithë atyre luftërave, të cilat vetëm ata dinë ti bëjnë. Përgjatë punës time në Oelde mundohej të bëja krahasime me punën time të para dy vjetëve. Kishte shumë ndryshime. Këto ndryshime ishin bërë falë përvojës praktike si profesor, përmes seminareve, të cilat i kam kaluar në shkollë dhe përmes bashkëpunimit me kolegët e mi në shkollë, të cilët shfrytëzoj rastin ti falënderoj përzemërsisht për punën e palodhshme dhe bashkëpunimin e mirë.

Një ditë kisha rastin të takoja shefin e firmës me renome botërore Haver & Boecker, Dr. Festge. Ai propozoi që një ose dy nxënës të shkollës sonë mund të bënin praktikë në këtë firmë. Ai më ftoj mua gjithashtu që të bëja një vizitë në firmën e tij, të cilën gjë e bëra pak ditë më vonë. Puna profesionale që bëhej në këtë firmë më bëri përshtypje. Në njërën nga vikendet pata mundësinë poashtu të udhëtoja për në Berlin, ku i pashë nga afërsia monumentet historike të Berlinit. E ashtuquajtura lagjja qeveritare, Bundestagu gjerman, kulla në Alexanderplatz dhe Potsdamer Platz ishin vetëm disa nga monumentet historike, të cilët e bënin interesante historinë dhe i jepnin gjallëri këtij qyteti dhe gjithë Gjermanisë.

Pas një qëndrimi trejavor në Oelde, u ktheva në Prizren, me shumë përvoja të reja dhe me kujtime të mira për këtë kohë. Falënderime të veqanta do i kasha bërë pritjes dhe përkujdesjes së nikoqirëve në Oelde dhe Zyrës për Këmbim Akademik të Ministrisë së Kulturës të Gjermanisë për sigurimin e burses.

Lernerfolgskontrolle

Dr. Erich Rabitsch, M.A.

Fachberater/Koordinator für Deutsch/ZfA

Der nachfolgende Beitrag wurde im Rahmen einer Lehrerkonferenz am 19.09.2008 als Referat gehalten.

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, diejenigen, die letztes Jahr um diese Zeit bereits am Loyola-Gymnasium tätig waren, erinnern sich vielleicht sogar noch daran, dass wir uns über dieses Thema vor ziemlich genau einem Jahr bereits einmal unterhalten haben, nämlich am 26.10.2007. Damals ging es um die Bewertung von Tests, aber auch um verschiedene Möglichkeiten, mit welchen Methoden geprüft werden kann und wie ein Test auszusehen hat.

Wir haben nun ein Jahr lang beobachtet und ausgewertet, wie Sie das in die Praxis umgesetzt haben, was wir Ihnen damals erzählt haben. Und zu unseren Beobachtungen möchte ich einige Dinge sagen:

1. Bewertung:

Am 26.10.2007 hat die Lehrerkonferenz einstimmig folgenden Notenkatalog verabschiedet, der von niemandem, der hier anwesend ist, eigenmächtig geändert werden kann:

Lassen Sie mich sagen, dass diese Notenskala in einem Gespräch zwischen Pater Happel und mir mit Minister Enver Hoxhaj am 03.09.2008 vom Minister ausdrücklich gebilligt wurde. **Diese Notenskala wurde vom Minister für alle Bildungsinstitutionen des Kosovo als verbindlich erklärt.**

Die Frage ist nun, was aus dieser Notenskala geworden ist und wie sie umgesetzt wurde. Zunächst möchte ich aber allen danken, die diese Skala so umgesetzt haben, was sicher nicht immer leicht war, vor allem nicht den Eltern gegenüber. Dazu gleich ein erster Tipp, der Ihnen helfen soll:

Bitte diskutieren Sie nicht mit den Eltern über die Notenskala, sondern sagen Sie, dass der Beschluss der Lehrerkonferenz für alle Lehrer verbindlich ist, von Ihnen nicht geändert werden kann und schicken Sie hartnäckige Eltern ganz einfach zur Schulleitung.

2. Berechnung

Die schriftlichen Arbeiten zählen doppelt, die mündlichen Noten einfach.

Ich habe denen gedankt, die die Notenskala so praktizieren. Teilweise war die Umsetzung aber so, dass ich und auch andere sie nicht verstehen. Bitte erklären Sie mir, warum es in einer Chemie-Schulaufgabe auf folgende zwei Aufgaben jeweils 7 Punkte gegeben hat:

- In welchem Aggregatzustand befindet sich Heptan?

Kontrollimi i arritshmërisë së mësimi

Dr. Erich Rabitsch, M.A.

Këshilltar/Koordinator për lëndën e gjermanishtes/ZfA

Shumë të nderuar kolege dhe kolegë, Atyre, që janë punësuar vitin e kaluar në këtë kohë në gjimnazin Loyola, ndoshta ende ju kujtohet që ne kemi buseduar për këtë temë, pikërisht para një viti edhe atë më 26.10.2007. Atëherë kemi folur mbi vlerësimin e testeve, por edhe mbi mundësitë e ndryshme të testimit dhe si duhet të duket një test.

Ne kemi vrojtuar dhe vlerësuar tashmë një vit se si e keni shndërruar në praktikë, atë të cilën ne ju kemi treguar. Dhe sa për vrojtimin tone dëshiroj t'ju them disa gjëra:

1. Vlerësimi:

Më 26.10.2007 në mbledhjen e Këshillit të arsimtarëve është aprovuar njëzëri katalogu i mëposhtëm i notave, i cili prej askujt këtu të pranishëmve nuk mund të ndryshohet:

Më lejoni të ju them që kjo shkallë e notave, në një bisedë mes meje, të Pater Happel me ministrin Enver Hoxha, më 03.09.08, është pranuar nga ministri thekshëm. **Kjo shkallë e notave është deklaruar e arsyeshme nga ministri, për të gjitha institucionet arsimore të Kosovës.**

Pyetja është tani se çka është bërë nga kjo shkallë e notave dhe si është përdorur kjo. Në vazhdim dua të ju falënderohem atyre të cilët e kanë përdorur këtë shkallë ashtu, që me siguri nuk ka qenë gjithnjë aq e lehtë, para së gjithash kundrejt prindërve. Për atë menjëher një këshillë që do të ju ndihmonte:

Beispiel - Shembull:

schriftlich me shkrim	mündlich me gojë
2	3
2	4
1	2
	5
	2
5	16
$5 : 3 = 1,66$	$16 : 5 = 3,2$
$1,66 \times 2 = 3,32$	$3,2 \times 1 = 3,2$
$3,32 + 3,2 = 6,52$	
$6,52 : 3 = 2,17$	

Ju lutem mos diskutoni me prindërit mbi shkallën e notimit, por iu thuani që vendimi i Këshillit të arsimtarëve vlenë për të gjithë dhe nuk mundet të ndryshohet, ndërsa i dërgoni prindërit kokëfortë për sqarim, tek drejtorja e shkollës.

2. Llogaritja

Punimet me shkrim numërohen dyfish, notat me gojë njëfish.

Unë i kam falenderuar ata që e kanë praktikuar këtë shkallë të notave. Pjesërisht ka qenë një praktikim të cilin unë, gjithashtu edhe të tjerët, nuk e kanë kuptuar. Ju lutem më shpjegoni mua, se pse në një detyrë shkollë nga kimia në dy detyrat e më poshtme janë dhënë 7 pikë.

Referimi i më poshtëm është mbajtur si referat në kuadër të mbledhjes së Këshillit të arsimtarëve më 19.09.2008.

► Was ist Kohlenwasserstoff?

Der einzige Grund für diese Punkteverteilung ist ganz offenbar, dass alle möglichen Punkte der insgesamt 12 Aufgaben zusammengerechnet die Summe von 100 Punkten ergeben. Ich muss also nicht mühsam Prozente ausrechnen, das ist natürlich bequem. Sinnvoll ist dieses Verfahren aber mit Sicherheit nicht, weil die Punkte weder sinnvoll verteilt noch sinnvoll gewichtet sind.

**3. Bewertung einzelner Lösungsschritte**

Sinnvoll ist es vor allem im naturwissenschaftlichen Bereich und in der Mathematik, einen Punkt auf den richtigen Denkschritt zu geben und einen auf die Rechnung.

Beispiel:

Drei Arbeiter brauchen 15 Tage, um einen Kanal auszugraben. Wie lange brauchen 5 Arbeiter?

Aufgabe 1: Wie lautet das Ergebnis?

Aufgabe 2: Wie viele Punkte geben Sie?

Lösung 1: Richtige Denkschritte, richtige Rechenschritte:

Denkschritte	Rechnungsschritte	Punkte
Wenn 3 Arbeiter 15 Tage brauchen, braucht 1 Arbeiter 3 Mal so lange.	$3 \times 15 = 45$	2
5 Arbeiter brauchen den 5. Teil	$45 : 5 = 9$	2

Lösung 2: Richtige Denkschritte, ein falscher Rechenschritt (*kursiv*):

Denkschritte	Rechnungsschritte	Punkte
Wenn 3 Arbeiter 15 Tage brauchen, braucht 1 Arbeiter 3 Mal so lange.	$3 \times 15 = 40$	2
5 Arbeiter brauchen den 5. Teil	$40 : 5 = 8$	2

Wichtig ist bei Lösung 2:

Der Schüler hat einen Rechenfehler gemacht ($3 \times 15 = 40$), deshalb bekommt er einen Punkt Abzug. Mit diesem Fehler rechnet er nun aber richtig weiter ($40 : 5 = 8$), und deshalb bekommt er auf diesen **zweiten Schritt auch die volle Punktezahl**.

- Në çfarë gjendje agregate gjendet Heptani?
- Çfarë është lënda e ujit karbonik?

E vetmja arsye për këtë shpërndarje të pikëve është me siguri ajo që, të gjitha pikët e mundshme, të gjithsej 12 detyrave të shumës së llogaritur përbëjnë 100 pikë. Unë nuk duhet të mundohem të llogaris përqindjen, kjo është e thjeshtë. Procedura me siguri nuk është e plotkuptimtë, sepse pikët nuk janë të shpërndara në mënyrë të kuptueshme dhe as të baraspeshuara.

3. Vlerësimi i hapave të zgjedhjes

E kuptimtë është posaqërisht në shkencat natyrore dhe në matematikë të ipet një pikë në hapin mendues dhe një për llogaritje.

Shembull:

Tre punëtorëve ju duhen 15 ditë për ta gropuar një kanal.

Sa kohë ju duhet 5 punëtorëve?

Detyra 1: Si është rezultati?

Detyra 2: Sa pikë i jepni ju?

Zgjidhja 1: Hapat mendues të sakta, hapapat llogaritës të sakta:

Hapa mendues	Hapa llogaritës	Pikët
Nëse 3 punëtorëve ju duhen 15 ditë, një punëtori i duhen 3 herë më shumë	$3 \times 15 = 45$	2
5 punëtorëve iu duhet pjesa e 5	$45 : 5 = 9$	2

Zgjidhja 2: Hapa mendues të sakta, një hap llogaritës i gabuar (*kursiv*):

Hapa mendues	Hapa llogaritës	Pikët
Nëse 3 punëtorëve ju duhen 15 ditë, një punëtori i duhen 3 herë më shumë	$3 \times 15 = 40$	2
5 punëtorëve iu duhet pjesa e 5	$40 : 5 = 8$	2

Me rendësi është të zgjidhja 2: nxënësi e ka bërë një gabim llogaritës ($3 \times 15 = 40$), për atë i hiqet një pikë. Me këtë gabim ai vazhdon të llogaris saktë ($40 : 5 = 8$) për atë **për hapin e dytë i merr pikët e plota**.

Nëse tani ju më thuani se hapi mendues është më i vështirë se llogaritja dhe se ju për mendimin i ipni 2 pikë dhe për llogaritjen vetëm një pikë, pajtohemi shumë me ju. Se me atë

Wenn Sie mir nun sagen, dass der Denkschritt schwieriger ist als das reine Ausrechnen und Sie deshalb für das Denken 2 Punkte vergeben wollen und für das Rechnen nur 1 Punkt, bin ich damit sehr einverstanden.

Denn damit haben Sie verstanden, was der Unterschied zwischen reiner Reproduktion, also dem Auswendig Lernen und dem Transfer, also dem Denken, ist. Dann muss aber so bewertet werden:

Denkschritte	Rechnungsschritte	Punkte
Wenn 3 Arbeiter 15 Tage brauchen, braucht 1 Arbeiter 3 Mal so lange.	$3 \times 15 = 45$	3
5 Arbeiter brauchen den 5. Teil	$45 : 5 = 9$	3

Denkschritte	Rechnungsschritte	Punkte
Wenn 3 Arbeiter 15 Tage brauchen, braucht 1 Arbeiter 3 Mal so lange.	$3 \times 15 = 40$	2
5 Arbeiter brauchen den 5. Teil	$40 : 5 = 8$	3

4. Drei Schwierigkeitsstufen: Reproduktion – Reorganisation – Transfer

Wir haben bereits öfter darauf hingewiesen, dass in jedem Test alle drei Aufgabenarten vorhanden sein sollen und ich will erklären, warum.

Beginnen wir mit der **Reproduktion**, das ist das reine Auswendig lernen.

Schule kann nicht darin bestehen, dass nur auswendig gelernt wird. Dies ist schon allein deshalb nicht sinnvoll, weil sich z. B. durch neue Erfindungen und Entwicklungen das Wissen von heute sehr schnell verändert und in 10 Jahren vielleicht nicht mehr viel wert ist. Ich will betonen, dass natürlich auch noch heute manche Dinge auswendig gelernt werden müssen: Das Einmaleins, die Wörter in einer Fremdsprache, chemische Formeln, Berechnungsformeln in der Physik usw. Das Auswendig lernen an sich ist also nicht das Problem. Schwierig wird es erst dann, wenn nur auswendig gelernt wird, und auch dazu ein **Beispiel**:

Ein Lehrer hat zu einem Test 96 Fragen erarbeitet und gleich die Antworten dazugeschrieben. Den Schülern hat er gesagt, dass aus diesem Fragenkatalog dann 15 Fragen für den Test ausgewählt werden.

Was glauben Sie, haben die Schüler gemacht?

keni kuptuar se çka është dallimi ndërmjet reproduktionit, pra të mësuarit përmendësh, dhe transferimit, pra mendimit. Atëherë duhet të vlerësohet kështu:

Hapa mendues	Hapa llogaritës	Pikët
Nëse 3 punëtorëve ju duhen 15 ditë, një punëtori i duhen 3 herë më shumë	$3 \times 15 = 45$	3
5 punëtorëve ju duhet pjesa e 5	$45 : 5 = 9$	3

Hapa mendues	Hapa llogaritës	Pikët
Nëse 3 punëtorëve ju duhen 15 ditë, një punëtori i duhen 3 herë më shumë	$3 \times 15 = 40$	2
5 punëtorëve ju duhet pjesa e 5	$40 : 5 = 8$	3

4. Tri shkallë të vështirësisë: reproduktion – reorganizim – transferim

Ne ju kemi përkujtuar shpesh se të tri llojet e detyrave duhet të jenë të pranishme në një test dhe unë dua të spjegoj pse.

Fillojmë me reproduktionin, kjo është të mësuarit përmendësh.

Mësimi nuk mund të përbëhet vetëm nga ajo që të mesohet përmendësh. Kjo nuk është e kuptimshme pasi që p.sh. vetëm nëpërmjet zbulimeve dhe zhvillimeve të reja dituria e sotit shumë shpejtë ndryshon dhe pas 10 viteve nuk do të ketë më shumë vlerë. Unë dua të theksoj se natyrisht që disa gjëra edhe sot duhet të mësohen përmendësh: tabela e shumëzimit, fjalët në një gjuhë të huaj, formulat kimike, formulat llogaritëse në fizikë etj. Të mësuarit përmendësh nuk është pra problem në vete.

E vështirë bëhet atëher kur mësohet vetëm përmendësh, dhe për atë edhe një shembull: Një mësues i ka punuar 96 pyetje për një test dhe i ka shkruar bashkë me to edhe përgjigjet. Nxënësve ju ka thenë ai se prej këtij katalogu të pyetjeve 15 pyetje do të zgjidhen për test.

Çka besoni ju se kanë bërë nxënësit?

Ata - natyrisht - i kanë mësuar të gjitha pyetjet dhe përgjigjet përmendësh dhe i kanë shkruar në test. Kush ka mbajtur në mend mirë ka mundur të festojë një triumf. Gjithashtu edhe unë – pa njohuri të gjuhës shqipe – kisha mundur ta kaloja testin, nëse do t'i kisha mësuar pyetjet dhe përgjigjet përmendësh. Dhe kështu mund të shihet se sa absurde ka qenë mënyra e veprimt të mësuesit. Mirëpo ai ishte krenar se sa mirë kanë mësuar nxënë-

Schule

Lernerfolgskontrolle



Sie haben - natürlich - alle Fragen und Antworten auswendig gelernt und dann im Test aufgeschrieben. Wer ein gutes Gedächtnis hatte, konnte einen Triumph feiern. Sogar ich hätte - ohne Albanischkenntnisse - diesen Test bestanden, wenn ich die Fragen und Antworten auswendig gelernt hätte. Und daran sieht man deutlich, wie absurd die Handlungsweise des Lehrers war. Er war aber sehr stolz darauf, wie gut seine Schüler gelernt hatten. Heute haben diese Schüler das alles mit Sicherheit vergessen, weil der Speicher im Gehirn für andere Dinge gebraucht wird. Gelernt haben sie also nichts, und verstanden haben sie auch nichts.

Für so einen Unterricht brauchen wir jedoch keinen Lehrer. Es genügt dann, dass die Schüler zu Hause vor dem Computer sitzen und sich Aufgaben, die der Lehrer entwickelt hat, herunterladen. Die Antworten lernen sie dann auswendig, und irgendwann erscheinen sie dann zu einem Test. Und weil im Kosovo die zentralen Tests nach der 9. und nach der 12. Klasse auch so aufgebaut sind und nur reproduktives Wissen verlangen, werden diese kosovarischen Prüfungen in Westeuropa auch nicht anerkannt.

Ich betone nochmals, dass das Auswendig lernen seinen Sinn hat, nur darf es eben nicht alles sein, was in der Schule passiert. Ich will Ihnen aus dem Bereich Biologie und Geografie zeigen, dass das Auswendig lernen notwendig und sinnvoll sein kann:

Reproduktion

- ▶ Nenne 5 Bestandteile einer Blüte.

Shkolla

Kontrollimi i arritshmërisë së mësimi



sit e tij. Sot me siguri nxënësit i kanë të gjitha ato, sepse regjistruesi në tru përdoret edhe për gjëra të tjera. Pra mësuar nuk kanë asgjë, kuptuar gjithashtu jo.

Për një mësim të tillë nuk na duhet mësuesi. Mjafton nëse nxënësit ulen në shtëpi para kompjuterëve dhe i shkarkojnë detyrat që i ka përpiluar mësuesi. Përgjigjet i mësojnë atëherë përmendësh dhe dikur paraqiten në një test. Dhe pasi që në Kosovë testet qëndrore pas klasës së 9. dhe 12. janë të ndërtuar ashtu që kërkohet vetëm dija reproduktive, nuk njihen këto provime kosovare në Evropën Perëndimore.

Unë po e theksoj edhe njëher që të mësuarit përmendësh e ka kuptimin e saj, mirëpo nuk duhet të jetë e tëra që bëhet në shkollë. Unë dua të ju tregoj nga lëmia e biologjisë dhe gjeografisë, që të mësuarit përmendësh mund të jetë i nevojshëm dhe i kuptimshëm:

Reproduktion

- ▶ Përmendi 5 pjesë përbërëse të një lule.
- ▶ Përmendi 5 zona të veqanta ekonomike në Kinë.

Ne vazhdojmë me **Reorganizimin**. Këto detyra janë më tërheqësë, siç tregojnë shembujt në vazhdim:

- ▶ Shpjego nocionet "Polenizim" dhe "Fekondim".
- ▶ Arsyeto gjendjen e zonave të veqanta ekonomike në Kinë dhe përpuno qëllimet dhe problemet të krijimit të zonave të veqanta ekonomike.

- Nenne 5 Sonderwirtschaftszonen in China.

Wir machen weiter mit der **Reorganisation**. Diese Aufgaben sind anspruchsvoller, wie folgende Beispiele zeigen:

- Erkläre die Begriffe "Bestäubung" und "Befruchtung".
- Begründe die Lage der Sonderwirtschaftszonen in China und arbeite die Ziele und Probleme der Errichtung von Sonderwirtschaftszonen heraus.

Kommen wir schließlich zum **Transfer**, der anspruchsvollsten Aufgabe, und auch dazu Beispiele:

- Du hast die Rolle der Bestäubungsinsekten für die Bestäubung gelernt. Was würde passieren, wenn es keine Bestäubungsinsekten mehr gäbe, z.B. die Biene?
- Beurteile, vor welche Herausforderungen eine Stadtregierung gestellt ist, deren Stadt so rasant wächst wie Shenzhen.

Lassen Sie uns zwei kleine Versuche machen.

Die Geographen sollen mir folgende Frage beantworten:

1. Wie lang ist der Panama-Kanal?

- a) 80,6 km b) 81,6 km c) 82,6 km

Unsere Kollegen konnten die Frage nicht beantworten. Weil sie sie nicht beantworten konnten, haben sie also geraten. Und auch die, die es nicht wussten, haben es teilweise richtig erraten. In einem Test hätten sie also einen Punkt bekommen, obwohl sie es nicht wussten. Und jetzt sagen Sie mir bitte:

Sind unsere Kollegen deshalb schlechte Geographen?

Mit Sicherheit nicht, und jeder von uns würde sagen, dass dieses Wissen vielleicht auch nicht so wichtig ist wie die nächsten Fragen:

- d) Welche Funktion hat der Panama-Kanal?
- e) Wie hat der Panama-Kanal das Leben der Menschen verändert?

Prozent Përqindja	Note Nota	Art der Leistung Lloji i arritjes
100 - 91	5	Transfer Transferim
90 - 81	4	Reorganisation Reorganizim
80 - 65	3	Reorganizim
64 - 51	2	Reproduktion Riproduktion
50 - 0	1	Riproduktion

Dhe arrijmë në fund te **Transferimi**, detyrë më tërheqëse, për shembull:

- Ti ke mësuar se cilin rol e luajnë insektet në polenizim. Çka do të ndodhte nëse nuk do të kishte më insekte polenizuese, si p.sh. bletët?
- Vlerëso, para cila kërkesave gjendet qeveria e një qyteti l cili rritet me aq vrull sa Shenzhen.

Na lejoni ti bëjmë dy përpjekje:

Gjeografët duhet të më përgjigjen në pyetjen në vazhdim:

1. Sa është i gjatë kanali Panamës?

- a) 80,6 km b) 81,6 km c) 82,6 km

Kolegët tanë nuk mundën t'i përgjigjen pyetjes. Pasi që nuk mundën t'i përgjigjen pyetjes ata vetëm e morën me mend. Edhe ata të cilët nuk e ditën ia qëlluan përafërsisht. Në test ata do të merrnin një pikë, edhe pse nuk e ditën.

Dhe më thuani ju mua tani:

Reproduktion - Riproduktion

1. Translate:

beautiful
window
red
house

Reorganisation - Reorganizim

2. Form a sentence:

beautiful - window - red - house
.....
.....
.....
.....

Transfer - Transferim

3. Write a short story about your house:

.....
.....
.....
.....

A janë kolegët tanë për këtë gjeografë të dobët?

Me siguri jo, dhe çdo njëri prej neve do të thoshte se kjo dije nuk është aq e rëndësishme sikur pyetja tjetër:

- d) Cilin funksion e ka kanali i Panamës?
- e) Si e ka ndryshuar kanali i Panamës jetën e njerëzve?

Përpjekja e dytë, në të cilin duhet të marrin pjesë të gjithë, sepse i takon historisë tuaj:

Lernerfolgskontrolle

Der zweite Versuch, an dem jetzt alle teilnehmen sollen, weil es Ihre eigene Geschichte betrifft.

1. An welchem Tag ist die Deutsche Wehrmacht im Königreich Jugoslawien einmarschiert?
a) 1. April 1941 b) 6. April 1941 c) 10. April 1941

2. Nennen Sie zwei Gründe, warum Adolf Hitler den Angriffsbefehl gegen Jugoslawien gab.

Ich will zum Schluss auch noch ein Beispiel aus dem sprachlichen Bereich zeigen, damit wir nicht immer auf Biologie, Geografie oder Geschichte zurückgreifen müssen:

5. Gewichtung und Punkteverteilung

Ein idealer Test ist nun so aufgebaut:

Ein Schüler, der nur reproduktive Leistungen erbringt, kann keine bessere Note als die 2, also "ausreichend", erhalten. Ein Schüler, der Reproduktions- und Reorganisationsleistungen erbringt, kann keine bessere Note als die 4, also "gut", bekommen. Nur Schüler, die neben Reproduktion und Reorganisation auch Transferleistungen beherrschen, die zeigen, dass sie auch denken können, sind sehr gut und werden mit der 5 belohnt.

Lassen Sie mich bitte zum Abschluss feststellen:

Ich gebe gerne dazu, dass diese Art von Testerstellung vielleicht schwieriger ist als das, was Sie bisher gemacht haben.

Es kann aber keinen Zweifel geben, dass dieses Verfahren gerechter und sinnvoller ist, dass es den Kindern eine bessere Zukunft sichert und Ihr Land näher an westliche Standards heranführt, und deshalb sind wir ja schließlich auch ins Land gerufen worden.

Ich bedanke mich für Ihre Aufmerksamkeit.

Kontrollimi i arritshmërisë së mësimi

1. Në cilën ditë kanë marshuar forcat ushtarake gjermane në Mbretërinë e Jugosllavisë?
a) 1. Prill 1941 b) 6. Prill 1941 c) 10. Prill 1941

2. Më thuani dy arsye pse e dha Adolf Hitler urdhërin e sulmit kundër Jugosllavisë.

Unë dëshiroj në fund të ju tregoj një shembull në aspektin gjuhësor, që mos të merremi gjithmonë me biologji, gjeografi ose histori:

5. Peshimi dhe shpërndarja e pikëve

Një test ideal është i ndërtuar kështu:

Një nxënës, që arrin vetëm arritje reproduktive, nuk mund të merr notën më të mirë se 2, pra "mjaftueshëm". Një nxënës, që arrin arritje reproduktive dhe reorganizuese, nuk mund të merr notë më të mirë se 4, pra "shumë mirë". Vetëm nxënësit, që afër reproduktionit dhe reorganizimit e mbizotërojnë edhe transferimin, tregojnë që mund edhe të mendojnë, janë me të vërtetë të mirë dhe shpërblehen me 5.

Më lejoni që në fund të përmbledhi:

Unë me të vërtetë mund të them, se ky lloj i formimit të testeve është më e vështirë se ajo që keni bërë deri më tani.

Mirëpo nuk do të mund të ketë dyshime që kjo procedurë është më e drejtë dhe më e kuptimshme, që iu siguron fëmijëve një të ardhme më të mirë dhe e drejton vendin tuaj më afër standardeve përëndimore, dhe më në fund për atë jemi thirrur ne në këtë vend.

Ju falenderohem për vëmendjen tuaj.

Shkolla

Çertifikimi

Licencimi me nivelin DFB në Universitetin e Leipzig Mentor Ukimeri

Duke u mbështetur në ndihmën dhe kontributin përmbajtësor nga shkolla Loyola-Gymnasium, si në aspektin informativ ashtu edhe logjistik, fitova bursën e Ambasadës gjermane për vijimin e kursit intensiv të trajnerit të futbollit. Kursi është mbajtur në Universitetin e Leipzig, në Gjermani, në fakultetin e Edukatës Fizike dhe Shëndetësore, në kohëzgjatje prej 2 muajsh, me orar ditor prej 7.15 - 16.30.

Përbërja e pjesëmarrësve kishte karakter të përzier, të përfaqësuar nga shumë vende të botës që identifikoheshim me emërtimin ITK (International Trainers Cours).

Përmbajtja e ligjëratave ka patur shtrirje të gjerë në të gjitha lëmitë, duke përmendur aspektin pedagogjik, psikologjik, mjekësinë sportive, metodikën dhe didaktikën në rrafshin teorik dhe aspektin taktikoteknik të lojës së futbollit, përgatitjes fizike-kondicionale dhe ushtrimit të saj. Përveç ligjëruesve dhe trajnerëve eminentë, dua të veçoj tre profesorët e nderuar, prof. Dr. Kirsch, prof. Dr. Müller dhe prof. Ackerman të cilët i dhanë kuptim të veçantë këtij kualifikimi të çmuar.

Pasi ju nënshtroam provimeve të parapara, fitova Çertifikatën - Licencën DFB (Deutsch Fussball Bundes) që ka karakter zyrtar ndërkombëtar dhe që pranohet nga FIFA dhe UEFA.

Vlen të përmendet asistimi ynë në dy turne të futbollit të organizuara në këtë qytet dhe kurorëzimi i ekipit tonë me vendin e parë.

Në këtë rast shpreh falenderimin dhe mirënjohjen personale për kontributin e të gjithëve që mundësuan arritjen e këtij niveli çertifikues në përgjithësi dhe personelin arsimor të Universitetit të Leipzig, respektivisht të Loyola-Gymnasium në veçanti.



Schule

Fortbildung – Lateinlehrer

Eines unserer größten Probleme ist, dass es im Kosovo keine Lateinlehrer gibt. Obwohl das Curriculum im Gymnasium einige Stunden Latein vorsieht, kann Latein im Kosovo nicht studiert werden. Wir sind daher darauf angewiesen unsere Lateinlehrer selbst auszubilden.

Eine große Hilfe war und ist uns dabei P. Peter Leutenstorfer SJ aus St. Blasien. Für unsere "alten" Lateinlehrer führte er wiederholt Fortbildungen durch. Auch für die Ausbildung unserer neuen Lateinlehrer fühlt er sich zuständig. So war er im April wieder einmal zu Gast bei uns.

Auf dem Bild sehen wir ihn mit Frau Vlora Graiçevci, einer zukünftigen Deutsch- und Lateinlehrerin.



Schule

Schulhausinterne Lehrerfortbildung in Deutsch Renate Rabitsch Landesprogrammlehrkraft Bayern/ZfA



Die Fachschaft Deutsch am Loyola-Gymnasium bestand im abgelaufenen Schuljahr aus insgesamt zwei deutschen Lehrkräften, drei einheimischen Germanisten, zwei Praktikanten der Robert-Bosch-Stiftung Stuttgart und dem deutschen Fachberater/Koordinator für den Kosovo und Montenegro mit Dienstsitz am Loyola-Gymnasium.

Der Anspruch, den die Schule auch an den Deutschunterricht stellt, ist hoch: Nur etwas mehr als drei Jahre nach Eröffnung der Schule am 12.09.2005

sollen bereits im Dezember 2008 die ersten Prüfungen zum Sprachdiplom der Deutschen Kultusministerkonferenz stattfinden.

Dies stellt eine enorme Herausforderung dar: Nicht nur für die Schüler, sondern auch für das Deutschteam am Loyola-Gymnasium.

Aber nicht nur die relativ kurze zur Verfügung stehende Zeit stellt eine Schwierigkeit dar, sondern auch die Tatsache, dass in der universitären Ausbildung der einheimischen Germanisten der unterrichtspraktische Bereich viel zu kurz kommt und es auch kein Referendariat gibt. Die einheimischen Junglehrer unterrichten dann in der Regel eben so, wie sie selbst unterrichtet wurden und wie es in vorangegangenen Artikeln auch schon beschrieben wurde.

Die Vermittlung größtenteils reproduktiver Fertigkeiten reicht aber bei weitem nicht aus, um den Herausforderungen des Deutschen Sprachdiploms entsprechen zu können; ganz abgesehen davon, dass diese Vorgehensweise nicht mehr den Anforderungen eines zeitgemäßen Fremdsprachenunterrichts entspricht, wie er zum Beispiel im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen zum Erlernen von Fremdsprachen beschrieben ist.

Und so wurde am Loyola-Gymnasium als einziger Schule in der gesamten Region eine Mischung zwischen schulhausinterner Lehrerfortbildung und Referendariat eingeführt: An jedem Donnerstag trifft sich die Fachschaft am Nachmittag, um ein kurzes Resümee über die abgelaufene Woche zu ziehen und die kommende Unterrichtswoche in Arbeitsgruppen gemeinsam vorzubereiten.

Die Schwerpunktsetzung dabei ist unterschiedlich und richtet sich nach objektivem Bedarf, aber natürlich auch nach den Bedürfnissen der Teilnehmer, z.B.:

- ▶ Zielorientierung
- ▶ Motivierung der Schüler

Shkolla

Ngritja e kualifikimit të mësuesve për gjuhën gjermane brenda shkollës Renate Rabitsch – Programi i Landit, Forcë mësimore Bavari/ZfA

Shoqëria e profesionistëve për Gjuhë gjermane në Loyola-Gymnasium në vitin e kaluar shkollorë përbëhej prej dy forcave mësimore gjermane, tre gjermanistëve vendës, dy praktikantëve të Robert-Bosch Stiftung nga Shtutgarti dhe prej këshilltarit profesional gjerman/koordinatorit për Kosovë dhe Mal të Zi, me seli zyrtare në Loyola-Gymnasium.

Pretendimin që e ka shkolla ndaj mësimit të gjuhës gjermane, është i lartë: në vetëm pak më tepër se tre vjet pas hapjes së shkollës më 12.09.2005 qysh në dhjetor 2008 duhet të mbahen provimet e para për Diplomë gjuhësore të Konferencës Gjermane të Ministrave të Kulturës.

Kjo paraqet një sfidë enorme: jo vetëm për nxënësit, por edhe për ekipin e gjermanishtes në Loyola-Gymnasium.

Nuk na paraqet problem vetëm koha e shkurtër që kemi në dispozicion, por edhe fakti, se në shkollimin universitar të gjermanistëve vendës në lëmin e mësimit praktik del shumë i mangët dhe se nuk ka kurrfarë aplikimi të stazhiereve. Mësuesit e ri vendës pastaj japin mësim zakonisht, ashtu siç i kanë mësuar ata vetë dhe ashtu si është përshkruar tanimë në artikullin paraprak.

Dhënia në pjesën më të madhe të aftësive reproduktive nuk mjafton më për të plotësuar kërkesat e Diplomës së gjuhës gjermane, tërësisht pa marr parasysh se kjo mënyrë e veprimit nuk i përgjigjet më sfidave të mësimdhënies bashkëkohore të gjuhëve të huaja, në mënyrën që është përshkruar për shembull për mësimin e gjuhëve të huaja në kuadër të Referencave të përbashkëta evropiane.

Dhe në këtë mënyrë në Loyola-Gymnasium si të vetmen shkollë në tërë rajonin është futur në përdorim në përzjerje në mes kualifikimit të mëtejshëm brenda shkollës dhe praktika e stazhierit: Çdo të enjte takohet ekipi profesionist pas dite për të nxjerrë një rezymë të shkurtër për javën e kaluar, dhe për të përgatitur javën e ardhshme të mësimit së bashku në grupe punuese.

Përcaktimi i pikës kryesore në këtë rast është i ndryshëm dhe orientohet sipas nevojës objektive, por natyrisht edhe sipas kërkesave të pjesëmarrësve, p.sh:

- ▶ Pikësynimi
- ▶ Motivimi i nxënësve
- ▶ Strukturimi i mësimdhënies
- ▶ Aktiviteti i vet nxënësve
- ▶ Parimi i përshtatjes optimale – diferencimi i brendshëm dhe jashtëm
- ▶ Sigurimi i rezultateve dhe kontrolli i suksesit të mësimit, etj.



- ▶ Strukturierung des Unterrichts
- ▶ Selbsttätigkeit der Schüler
- ▶ Prinzip der optimalen Passung – innere und äußere Differenzierung
- ▶ Leistungssicherung und Kontrolle des Lernerfolgs, usw.

Im Rahmen dieser Veranstaltungen entstehen dann auch klassenübergreifende Wochenpläne, Unterrichtsvorbereitungen und auch informelle Tests.

Alles, was in diesen gemeinsamen Sitzungen erarbeitet wird, ist unmittelbar in der nächsten Unterrichtswoche einsetzbar und stellt eine große Hilfe vor allem für die Dienstfänger dar. Die Verfolgung dieses sicher sehr utilitaristischen Prinzips erscheint jedoch legitim, denn unsere Deutschlehrer sind wirklich voll ausgelastet: Nicht nur wegen des für kosovarische Verhältnisse hohen Stundendeputats von 25 Stunden, sondern auch deshalb, weil in unserem Fachbereich an jedem Tag jede einzelne Hausaufgabe auch vom Lehrer korrigiert wird, um den aktuellen Leistungsstand einschätzen zu können, um zu wissen, wo der einzelne Schüler noch Hilfestellung braucht, um zu sehen, ob mit einem neuen Schwerpunktbereich angefangen werden kann oder Nacharbeit benötigt wird und um den Schülern und Eltern eine sofortige Rückmeldung zu geben.

Die Rückmeldungen auf unsere Arbeit, die wir von Schülern und Eltern erhalten, sind durchwegs positiv, vor allem, weil diese Arbeitsweise in den staatlichen Schulen absolut unüblich und damit auch neu und ungewohnt ist.

Ob diese Arbeit aber auch erfolgreich war und sich gelohnt hat, werden die Ergebnisse der Sprachdiplomprüfungen im Dezember dieses Jahres zeigen.

Në kuadër të këtyre organizimeve pastaj shfaqen edhe planet javore që tejkalojnë klasën, përgatitjet për mësim dhe testet joformale.

E gjithë ajo që përgatitet në këtë mbledhje të përbashkët, drejtpërsëdrejti mund të aplikohet në javën e ardhshme mësimore dhe paraqet një ndihmesë të madhe, sidomos për fillestarët në detyrë. Ndjekja e këtij parimi me shumë siguri utilitariste, gjithsesi duket legitim, sepse mësuesit tanë të gjuhës gjermane janë vërtet të ngarkuar plotësisht: jo vetëm për shkak të numrit të lartë të orëve për rrethanat kosovare prej 25 orëve, por për atë se në lëmin tonë profesional për çdo ditë dhe çdo detyrë shtëpie korrigjohet edhe nga mësuesi, që të mund të vlerësojë gjendjen aktuale të suksesit, për të ditur se ku ka nevojë secili nxënës akoma për ndihmë, për të parë, se a mund të fillohet me një përcaktimi të një pike të re kryesore, ose mos nevojitet punë plotësuere për të mund tu jepet nxënësve dhe prindërve një informatë për këtë.

Njoftimet që na kthehen për punët tonë nga nxënësit dhe prindërit, janë pa përjashtim pozitive, para së gjithash, sepse kjo mënyrë e punës në shkollat shtetërore është absolutisht e pazakonshme dhe me këtë edhe e re dhe e jashtëzakonshme.

Se a ishte kjo punë edhe e suksesshme dhe a është shpëgjuar, do ta tregojnë rezultatet e provimeve për Diplomë të njohjes së gjuhës në dhjetor të këtij viti.

Fortbildung Lehren und Lernen mit allen Sinnen Das Prinzip der Anschaulichkeit im Unterricht

Schulinterne Fortbildungsveranstaltung in Shkodër/ Albanien vom 13. bis 15. Juni 2008

Herausgehoben aus dem Schulalltag und eingebettet in ein abwechslungsreiches Dreitagesausflugsprogramm nach Shkodër haben die Lehrkräfte des Gymnasiums an einem Methodikseminar zum Prinzip der Anschaulichkeit und Veranschaulichung im Unterricht teilgenommen. Referent war **Dr. Dieter Wehnert**, ehemals Seminarleiter am Pädagogischen Regionalinstitut in Schwerin. Das Seminar wurde in deutscher Sprache durchgeführt. Zwei einheimische Deutschlehrkräfte des Gymnasiums haben nach intensiver Vorbereitung kompetent und fachkundig übersetzt. Grundlage des Vortrags war eine PowerPoint Präsentation, die nach Abschluss des Seminars der Schule als Vorlage für die weiterführende Arbeit in Kleingruppen der Fachbereiche überreicht wurde.

Anhand von konkreten Beispielen zu den wichtigsten Lernstrategien wurden zunächst die für das schulische Lernen relevanten Intelligenzen – logisch-mathematische, räumliche, linguistische, körperlich-kinästhetische, musikalische und intra- und interpersonale Intelligenz - dargestellt und an Beispielen von häufig vorkommenden Intelligenzkombinationen näher erläutert. In Einzelarbeit haben die Teilnehmer Intelligenzprofile über einzelne Schüler erstellt, die aufzeigen sollten, wie unterschiedlich Begabungen gestreut und ausgeprägt sind, und die gleichzeitig eine Sensibilisierung für variantenreiches Lehren und Lernen mit allen Sinnen anbahnen sollten.

Weiterhin wurde auf die Abhängigkeit der Intelligenzentwicklung vom sozialen Umfeld (soziale Brennpunktregion oder gepflegtes Mittelstandsmilieu), von der real umgebenden Welt (Stadt oder Land) und vom Familienmilieu der Heranwachsenden näher eingegangen. Dabei wurde der Zusammenhang von sozialer Herkunft und Sprachentwicklung und dessen Bedeutung für die Gestaltung des Unterrichts besonders beleuchtet. Gerade im Hinblick auf die unterschiedlichen häuslichen Sozialisations- und Erziehungserfahrungen der Schüler einer Schulgemeinschaft ist es wichtig, in der Schule einheitliche, gemeinsame Werte und Normen zu vermitteln und konsequent zu verfolgen. Hier kommt allen an der Gestaltung des Schullebens Beteiligten - Lehrern, Erziehern und Mitarbeitern - eine besondere Verantwortung zu. Nur in gemeinsamen Anstrengungen lassen sich Selbstsicherheit und Vertrauen, Verlässlichkeit und Verantwortungsbewusstsein, Gemeinschaftssinn und



Dr. Dieter Wehnert – Seminardirektor i.R. Pädagogisches Regionalinstitut Schwerin/Mecklenburg-Vorpommern



Teamgeist, Regeln, Grenzen und Disziplin in einer Schule gelebt vermitteln. Hilfreich ist dabei häufig ein in kurzen einprägsamen Begriffen formuliertes Schulmotto.

Nach der Darstellung der Bedeutung des Bedürfniskonzepts für die Motivation in der Schule wurde schließlich auf die didaktisch-methodischen Grundprinzipien zur Gestaltung erfolgreichen Unterrichts eingegangen. Die allgemeinen Prinzipien wurden anhand von konkreten Beispielen zu den verschiedenen Unterrichtsfächern näher erläutert. Sie waren als Anstöße gedacht, den eigenen Unterricht neu zu reflektieren. In Fachgruppen wurden konkrete Unterrichtsinhalte zu den methodischen Prinzipien erarbeitet und in angeregten Beispieldarstellungen im Plenum vorgestellt und diskutiert. Gerade diese Phase des Seminars erwies sich für alle Teilnehmer als besonders interessant und ergiebig. Die Kolleginnen und Kollegen haben dabei für sich neu entdecken können, dass sie diese allgemeinen didaktisch-methodischen Prinzipien häufig unbewusst

tatsächlich anwenden und dass diese oft vergessenen und verworfenen Prinzipien für die Gestaltung des Unterrichts in allen Fächern zeitlos bedeutsam sind. Gleichzeitig haben die Seminarteilnehmer interessante Einblicke in die Arbeit ihrer Kollegen gewinnen können.

Die weitergehenden besonderen Leitlinien zur Unterrichtsgestaltung hatten das Ziel, die Lehrkräfte dafür zu sensibilisieren, die Schüler in ihrer spezifischen Lebenswelt anzusprechen und dabei die unterschiedlichen Begabungsdispositionen und die individuell sehr unterschiedlichen Zugänge zu den Unterrichtsinhalten durch eine lebensnahe, anschauliche und persönlich betroffen machende Vermittlung der Unterrichtsinhalte im Blick zu haben. Die an Beispielen verschiedener Fachbereiche erläuterten methodischen Einzelaspekte sollten Anstöße zu kritischer Selbstreflexion geben:

**Einmal gesehen ist besser als hundertmal erklärt!
Einmal ausprobiert ist besser als hundertmal beobachtet!**

Auch die Bedeutung des Heimatbezuges, der steten Wiederholung sowie die Aspekte der Emotionalität im Unterricht waren Gegenstand näherer Betrachtung. Schließlich wurde darauf verwiesen, dass die Lehrersprache grundsätzlich das wichtigste Medium zur Stoffvermittlung ist. Sie muss vom Lehrer immer wieder einer kritischen Selbstüberprüfung

Fortbildung Lehren und Lernen mit allen Sinnen Das Prinzip der Anschaulichkeit im Unterricht

unterzogen werden, weil es nicht allein darum geht, dass Schüler ihren Lehrer verstehen müssen. Vielmehr gehen gerade von der Sprache des Lehrers wichtige andere Signale aus. Sie hat eine spracherzieherische, den Umgang miteinander kultivierende und sogar disziplinierende Funktion. Allein durch seine Sprache wird der Lehrer nicht selten persönliches Vorbild für seine Schüler.

Nicht nur im weiten Feld des Lernens, sondern in allen Bereichen unseres Lebens ist der Weg vom Wissen zum Handeln das zentrale Problem unserer Lebensgestaltung. Wir wissen beispielsweise viel über gesunde Ernährung und über eine gesunde Lebensführung, ohne dass dies von sich aus schon zu einer Veränderung unserer Lebensgewohnheiten führt. Ziel des schulischen Lernens muss es aber sein, nicht um des Lernens willen zu lernen. Vielmehr muss alles Lernen auf unser Handeln ausgerichtet sein. Die schulischen Rahmenpläne der einzelnen Fächer und die Konzeptionen zur Gestaltung einer guten Schule sind deshalb nicht mehr – wie eher in früheren Zeiten – auf bloße Wissensvermittlung, sondern auf die Entwicklung von **Handlungskompetenz** ausgerichtet. Diese soll durch vielfach ineinander verwobene Teilkompetenzen erworben werden:

- ▶ **Fachkompetenz** als Voraussetzung für sinnvolles Handeln,
- ▶ **Methodenkompetenz**, die dem Lernenden das Instrumentarium an die Hand geben soll, sein Wissen im Sinne eines lebenslangen Lernens eigenständig zu erweitern,
- ▶ **Selbstkompetenz**, die den Schüler befähigen soll, selbstverantwortet und mündig seine eigenen Lebensbesorgungen zu betreiben und
- ▶ **Sozialkompetenz**, die den Schüler befähigen soll, Verantwortung für die Gemeinschaft als Staatsbürger, als Familienmitglied, in der Arbeitswelt und als Teilhabender an der politischen, sozialen, wirtschaftlichen, kulturellen und religiösen Vielfalt der Gesellschaft zu übernehmen.

Gerade hier, so das Fazit, scheint das nach meinen Eindrücken vorbildlich organisierte und geführte Loyola-Gymnasium in Prizren auf bestem Wege zu sein.

Latein – Theater Donika Berisha – VIII b

MARCUS: *Salve Andreas!*
 ANDREAS: *Salve!*
 MARCUS: *Quid agis?*
 ANDREAS: *Ludo. Venies ludere mecum?*
 MARCUS: *Bene, ludamus.*
 ANDREAS: *Aedificemus unum castellum?*
 MARCUS: *Bene, aedificemus.*
 ANDREAS: *Non in hoc loco, melius instituimus ibi.*
 MARCUS: *Sed ibi melius erit.*
 ANDREAS: *Non, melius ibi.*
 MARCUS: *Non, ibi.*
 ANDREAS: *Non, ibi.*
 MARCUS: *Bene.*
 MARCUS: *Nunc iniciamus linamus.*
 ANDREAS: *Bene linamus.*
 MARCUS: *Vide quid mihi fecisti?*
 ANDREAS: *Sine consilio feci!*
 MARCUS: *Etiam ego sine consilio feci.*
 ANDREAS: *Etiam ego.*
 MARCUS: *Etiam ego.*
 ANDREAS: *Nunc satis est.*
 MARCUS: *Ha, ha, ha! Specta qualis tu es!*
 ANDREAS: *Ha, ha, ha! Cur tu non se spectas qualis tu es!*
 MARCUS: *Ego eo.*
 ANDREAS: *Cur? Mane mecum adhuc.*
 MARCUS: *Non, ego non possum esse talis.*
 MATER ANDREI: *Uuaa! Specta qualis tu es?*
 MARCUS: *Ego...*
 MATER ANDREI: *Lavabo te confestim.*
 MARCUS: *Ego...*
 MATER ANDREI: *Nunc satis es!*
 ANDREAS: *Etiam ego eo me lavari.*
 MATER ANDREI: *Mater, mater! Quid agis?*
 MARCUS: *Puer quem lavas vicinae nostrae filius est.*
 MATER ANDREI: *Me specta! Ego Andreas sum.*
 MARCUS: *Filiolus tuus!*
 MATER ANDREI: *Ornamentum tuum.*
 MARCUS: *Tu! Non es meus filius?*
 MATER ANDREI: *Non.*
 MARCUS: *Filius meus.*

Gjuhë latinë – Pakëz teatër



Fortbildung im Bereich Schulpädagogik und Didaktik Dr. Erich Rabitsch, M.A. Fachberater/Koordinator für Deutsch/ZfA

Das Loyola-Gymnasium hat es sich zur Aufgabe gemacht, in besonderem Maße zur Bildung und Erziehung der Schülerinnen und Schüler im Kosovo beizutragen. Dies setzt aber gleichzeitig einen Unterricht voraus, der sich von dem allgemein üblichen Standard unterscheidet.

Eine Schwierigkeit dabei ist, dass in der universitären Lehrerausbildung im Kosovo Fächer wie Schulpädagogik, Didaktik, Methodik, Unterrichtspraxis, Pädagogik, Psychologie nicht gelehrt werden und es auch kein Referendariat gibt.

Die einheimischen Lehrer unterrichten deshalb in der Regel eben so, wie sie selbst unterrichtet wurden, das heißt im Wesentlichen: Buch aufschlagen, lesen, den Text auswendig lernen, wiedergeben und im Fremdsprachenunterricht das Übersetzen. Es sind also in erster Linie reproduktive Fertigkeiten, die den Schülern vermittelt werden.

Eine weitere Schwierigkeit ist das Erstellen von Lernerfolgskontrollen: Wenn neben reinen und auch durchaus nötigen mechanischen Fertigkeiten (z.B. das Einmaleins oder unregelmäßige Verbformen) auch Fähigkeiten wie Reorganisation oder Transfer vermittelt werden sollen, muss der Erwerb dieser Fähigkeiten auch angemessen überprüft werden.

Als sich allmählich der Halbjahreszeugnisternstermin näherte, verspürten die meisten Kolleginnen und Kollegen in dieser Richtung auch einen Leidensdruck und fragten an, ob es nicht möglich sei, im Rahmen einer Fortbildungsveranstaltung darüber zu sprechen.

Und so entstand die folgende Fortbildungssequenz zum Thema Lernerfolgskontrolle:

- ▶ Bedeutung und Formen
- ▶ Standardisierte Tests
- ▶ Informelle Tests
- ▶ Anforderung an informelle Prüfungen
- ▶ Subjektive Fehlerquellen
- ▶ Kombinierte Schülerbeurteilung
- ▶ Verfahren der Selbstkontrolle

Es stellte sich im Gespräch mit den Kolleginnen und Kollegen auch sehr schnell heraus, dass diese ein Bewertungssystem praktizierten, wie es offenbar früher im gesamten sozialistischen Block üblich war: "Ausgezeichnet" (5) ist die normale und übliche Note, das Prädikat "sehr gut" (4) gibt es bei schwachen Leistungen, "gut" (3) deutet auf eine Behinderung hin, "ausreichend" (2) und "nicht ausreichend" (1) werden so gut wie nie vergeben.

Bei dieser Gelegenheit wurde in einer Lehrerkonferenz einstimmig auch folgende Bewertungsskala beschlossen:

Organizimi i kualifikimit të mëtejme në lëmin e pedagogjisë shkollore dhe didaktikës së përgjithshme

Loyola-Gymnasium ka marrë përsipër detyrën që në masë të veçantë t'i kontribuojë arsimit dhe edukimit të nxënësve dhe nxënësve në Kosovë. Por kjo njëkohësisht ka si parakusht edhe mësimdhënien, e cila dallohet nga standardet e zakonshme të mësimin në përgjithësi.

Njëra nga vështirësitë që paraqitet këtu është se në shkollimin universitar të mësuesve në Kosovë nuk mësohen lëndët si: pedagogjia shkollore, didaktika, metodika, praktika e mësimdhënies, pedagogjia, psikologjia dhe nuk praktikohet puna si stazhier.

Mësuesit vendës për këtë arsye edhe japin mësim zakonisht po ashtu, siç u është dhënë mësim atyre. Kjo në thelb do të thotë: hapet libri, lexohet, teksti mësohet përmendsh, përsëritet dhe në mësimin e gjuhëve të huaja kjo përkthehet. Pra, në rend të parë janë aftësitë riprodhuese, të cilat u barten nxënësve.

Një vështirësi tjetër është përgatitja e kontrollit të suksesit në mësim. Përveç aftësive të pastra dhe shkathtësive patjetër të nevojshme mekanike (p.sh. një herë një ose format e foljeve jo të rregullta), duhet të jepen edhe aftësitë si Reorganizimi ose transferimi. Fitimi i këtyre aftësive duhet edhe të verifikohet në mënyrë të përshtatshme.

Derisa afati i ndarjes së dëftesave të gjysmëvjetorit afrohej dalëngadalë, shumica e kolegëve dhe kolegëve në këtë drejtim ishin nën presion të keqardhjes dhe pyesnin se mos ndoshta është e mundur që në kuadër të organizimit të kualifikimit të mëtejme të bisedohet për këtë.

Dhe kështu lindi kjo sekuencë e kualifikimit të mëtejme në lidhje me temën "Kontrolli i suksesit në mësim":

- ▶ Domethënia dhe forma
- ▶ Testet e standardizuara
- ▶ Testet joformale
- ▶ Kërkesat në provimet joformale
- ▶ Burimet e gabimeve subjektive
- ▶ Notimi i kombinuar i nxënësve
- ▶ Procesi i vetëkontrollit

Në bisedë me kolegët dhe kolegët gjithashtu shumë shpejt u konstatua se këta përdornin një sistem të notimit, i cili siç duket ka qenë i zakonshëm në tërë Bllokun socialist: "Shkëlqyeshëm" (5) është notë normale dhe e zakonshme, vlerësimi "shumë mirë" (4) jepet te sukseset e dobëta, "mirë" (3) të sinjalizon ndonjë pengesë, "mjaftueshëm" (2) dhe "pamjaftueshëm" (1) thuaja se nuk jepen kurrë.

Prozent	Note
100 - 91	5
90 - 81	4
80 - 65	3
64 - 51	2
50 - 0	1

Eine zweite Fortbildungssequenz entstand in Zusammenarbeit mit den Albanologen.

Der Grundgedanke dabei war:

Der Deutschunterricht soll möglichst viele Schüler zum Sprachdiplom der Deutschen Kultusministerkonferenz führen. Ein wichtiger Bestandteil der Prüfung ist der Bereich der schriftlichen Kommunikation. Dieses Thema spielt aber natürlich auch im Muttersprachunterricht eine wichtige Rolle. Es lag also nahe, sich zusammenzutun, einen Vergleich der Anforderungen anzustellen

und dann, jeweils natürlich in der entsprechenden Sprache, gleiche Textsorten oder Themen zu bearbeiten. Auch diese Vorgehensweise hat sich bewährt.

Die Fortbildungsmaßnahmen sollen sich aber nicht auf den Sprachunterricht beschränken, denn auch die Mitglieder der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachschaften brauchen und wollen auch Fortbildung. Und deshalb wurde ein Konzept erarbeitet, das sich im Wesentlichen auf allgemeine Unterrichtsprinzipien stützt und diese erklärt.

Aufgabe der Teilnehmer ist es dann, in Gruppen zu ihrem jeweiligen Fach die entsprechenden Beispiele zu suchen und in Unterrichtssequenzen praktisch umzusetzen.

So sieht der konkrete Plan aus:

Möglichkeiten und Schwierigkeiten beim Erstellen von Lernerfolgskontrollen:

- ▶ Bedeutung und Formen
- ▶ Standardisierte Tests
- ▶ Informelle Tests
- ▶ Anforderung an informelle Prüfungen
- ▶ Subjektive Fehlerquellen
- ▶ Kombinierte Schülerbeurteilung
- ▶ Verfahren der Selbstkontrolle

Schriftliche Kommunikation:

- ▶ Grundlagen
- ▶ Ziele
- ▶ Aufbau einer Unterrichtseinheit
- ▶ Unterrichtshospitation
- ▶ Auswertung

Die Abstraktionsstufen im Mathematikunterricht und ihre Bedeutung:

- ▶ Lern- und entwicklungspsychologische Grundlagen nach Dienes
- ▶ Handelnder Umgang
- ▶ Ikonische Darstellung
- ▶ Abstrakte Darstellung

Das Prinzip der Motivierung:

- ▶ Begriffe
- ▶ Variable
- ▶ Folgerungen
- ▶ Praktische Übungen

Das Prinzip der Strukturierung:

- ▶ Lernstrategien
- ▶ Strukturiertes Wissen

Përqindja	Nota
100 - 91	5
90 - 81	4
80 - 65	3
64 - 51	2
50 - 0	1

Me këtë rast, në një konferencë të mësuesve, është vendosur njëzëri kjo shkallë e notimit:

Një sekuencë e dytë e përsosmërisë arsimore u krijua në bashkëpunim me albanologët. Ideja themelore me këtë rast ishte:

Mësimi i gjuhës gjermane duhet që sa më shumë nxënës që është e mundur të shkojnë deri te Diploma e gjuhës së Konferencës Gjermane të Ministrave të Kulturës. Një pjesë e rëndësishme e provimit është lëmi i komunikimit me shkrim. Por kjo temë natyrisht luan rol të rëndësishëm edhe në mësimin e gjuhës

amtare. Ishte, pra, e vetëkuptueshme se duhet të bashkëpunohet në bërjen e një krahasimi të kërkesave dhe pastaj, natyrisht, në secilën gjuhë përkatëse, të përpunohen lloje të njëjta tekstesh ose temash. Edhe kjo mënyrë e procedurës është vërtetuar.

Por masat e përsosmërisë së mësimin nuk mund të kufizohen vetëm në mësimin e gjuhës, pasi edhe anëtarët e degës së profesionit të shkencave natyrore matematikore kanë nevojë dhe duan të perfeksionojnë mësimin. Edhe për këtë është përpunuar një koncept, i cili në thelb mbështetet në parimet e përgjithshme të mësimdhënies dhe këtë edhe e shpjegon.

Detyrë e mëtejme e pjesëmarrësve është që në grupet e secilës lëndë të kërkohen shembuj përkatës dhe në sekuencat mësimore të shndërrohen në praktikë. Plani konkret duket kështu:

Mundësitë dhe vështirësitë me rastin e përgatitjeve të kontrolleve të suksesit në mësim:

- ▶ Domethënie e formave
- ▶ Testet e standardizuara
- ▶ Testet joformale
- ▶ Kërkesat në provimet joformale
- ▶ Burimet subjektive të gabimeve
- ▶ Notimi i kombinuar i nxënësve
- ▶ Procedura e vetëkontrollit

Komunikimi me shkrim:

- ▶ Bazat
- ▶ Qëllimet
- ▶ Ndërtimi i një njësie mësimore
- ▶ Hospitimet në mësim
- ▶ Vlerësimi

Niveli i abstraksioneve në mësimin e matematikës dhe domethënia e tyre:

- ▶ Bazat mësimore dhe zhvillimore psikologjike sipas Dienesit
- ▶ Marrëdhënia vepruese
- ▶ Paraqitja në formë ikone
- ▶ Paraqitja abstrakte

Parimi i motivimit:

- ▶ Nocionet
- ▶ Variablat (madhësitë e ndryshueshme)
- ▶ Konkluzionet
- ▶ Ushtrimet praktike

Parimi i strukturimit:

- ▶ Strategjitë mësimore
- ▶ Dije strukturore

- ▶ Strukturen der Fachbereiche
- ▶ Einsichtiges Lernen

Das Prinzip der Aktivierung:

- ▶ Prinzipien
- ▶ Problem lösender Unterricht
- ▶ Soziale Formen
- ▶ Organisation und Anregungen
- ▶ Grenzen

Das Prinzip der optimalen Passung:

- ▶ Begriff
- ▶ Bedeutung
- ▶ Folgerungen für den Unterricht
- ▶ Planung der Differenzierung
- ▶ Arbeitsmittel
- ▶ Grenzen

Leistungssicherung:

- ▶ Übung und Automatismen
- ▶ Anwenden und Transfer
- ▶ Besinnung und Wertung
- ▶ Lernpsychologische Grundsätze
- ▶ Tafel- und Merktextgestaltung
- ▶ Objektive und subjektive Fehlerquellen

Das Prinzip der Anschaulichkeit:

- ▶ Begriff
- ▶ Beispiele
- ▶ Grenzen
- ▶ Erarbeiten von konkreten Möglichkeiten, nach Fächern getrennt

Der Einsatz von Lernspielen im Unterricht:

- ▶ Ziel und Zweck von Lernspielen
- ▶ Lernpsychologische Grundlagen
- ▶ Erarbeiten von konkreten Möglichkeiten, nach Fächern getrennt

Ausgestaltung des Klassenzimmers:

- ▶ Organisatorische Grundsätze
- ▶ Absprache mit Kollegen
- ▶ Größe der Darstellung
- ▶ Konzentration auf das Wesentliche
- ▶ Abwechslung

Praktische Ökologie im Schulgarten:

- ▶ Warum Schulgarten?
- ▶ Botanik
- ▶ Zoologie
- ▶ Ökologie
- ▶ Kooperation mit Internat
- ▶ Kooperation mit Küche und Mensa
- ▶ Pflegeplan

Wir gestalten ein Projekt:**Das Beispiel "Kriegskinder"**

- ▶ Sammeln von Themenfeldern
- ▶ Setzen von Schwerpunkten
- ▶ Möglichkeiten der Recherche
- ▶ Festlegung des Umfangs
- ▶ Festlegung eines Zeitplans
- ▶ Arbeit in Gruppen
- ▶ Koordination

- ▶ Strukturat e fushave profesionale
- ▶ Mësimi i arsyeshëm

Parimi i aktivizimit:

- ▶ Parimet
- ▶ Mësimi që zgjidh problemet
- ▶ Format sociale
- ▶ Organizimi dhe frymëzimet
- ▶ Kufijtë

Parimi i kujdesit optimal:

- ▶ Nocioni
- ▶ Domethënia
- ▶ Konkluzionet për mësimin
- ▶ Planifikimi i diferencimeve
- ▶ Mjetet e punës
- ▶ Kufijtë

Sigurimi i suksesit:

- ▶ Ushtrimet dhe automatizmat
- ▶ Përdorimi dhe transferimi
- ▶ Mendimi dhe vlerësimi
- ▶ Rregullat themelore mësimore psikologjike
- ▶ Formësimi i teksteve për dërrasë të zeze dhe atyre që duhen mbajtur mend
- ▶ Burimet objektive dhe subjektive të gabimeve

Parimi i qartësisë:

- ▶ Nocioni
- ▶ Shembujt
- ▶ Kufijtë
- ▶ Përpunimi i mundësive konkrete, të ndara sipas lëndëve

Përdorimi i lojërave mësimore në mësimdhënie:

- ▶ Detyra dhe qëllimi i lojërave mësimore
- ▶ Rregullat themelore mësimore psikologjike

- ▶ Përpunimi i mundësive konkrete, të ndara sipas lëndëve

Organizimi i klasës së mësimi:

- ▶ Parimet organizative
- ▶ Marrëveshja me kolegët
- ▶ Madhësia e paraqitjes
- ▶ Përqendrimi në qenësoren
- ▶ Variacionet

Ekologjia praktike në kopshtin shkollor:

- ▶ Pse kopshti shkollor?
- ▶ Botanikë
- ▶ Zoologji
- ▶ Ekologji
- ▶ Kooperimi me konviktin
- ▶ Kooperimi me kuzhinën dhe mensën
- ▶ Plani i përkujdesjes

Ne i japim formë një projekti: Shembulli "Fëmija i luftës"

- ▶ Grumbullimi i fushave tematike
- ▶ Përcaktimi i pikës kryesore
- ▶ Mundësitë e hulumtimit
- ▶ Përcaktimi i vëllimit
- ▶ Përcaktimi i orarit
- ▶ Puna në grupe
- ▶ Koordinimi

Schule

Fortbildung im Bereich Schulpädagogik und Didaktik

Zum Abschluss des Schuljahres ist es am Loyola-Gymnasium üblich, sich mit dem gesamten Kollegium aus der Schule zurückzuziehen und auswärts an einer Fortbildungsveranstaltung teilzunehmen. Der Vorteil ist offensichtlich: Man hat, losgelöst von den Alltagsverpflichtungen, mehr Zeit, miteinander zu sprechen und sich auch außerhalb des Unterrichts kennen zu lernen.

Im Schuljahr 2007/08 beschäftigten wir uns mit dem Thema "Das Prinzip der Veranschaulichung im Unterricht" und konnten dafür Dr. Dieter Wehnert aus Deutschland gewinnen, der uns diesen wichtigen Bereich mit vielen praktischen Beispielen nahe brachte.

Weitere Themen werden folgen, mit potenziellen Referenten wurden bereits Planungsgespräche geführt.

Shkolla

Organizimi i kualifikimit të mëtejme në lëmin e pedagogjisë shkollore dhe didaktikës së përgjithshme

Në përfundimin e vitit shkollor në Loyola-Gymnasium është zakon të tërhiqemi me kolegjiun e tërë nga shkolla dhe diku jashtë të marrim pjesë në ndonjë organizim të kualifikimit të mëtejme. Përparësia duket sheshit. Të liruar nga detyrimet e përditshme njeriu ka më shumë kohë për të biseduar me njëri-tjetrin dhe për njohje me të tjerët edhe jashtë mësimit.

Në vitin shkollor 2007/08 po merremi me temën: "Parimi i qartësisë në mësimdhënie", dhe për këtë ia kemi dalë ta ftojme Dr. Dieter Ehnert nga Gjermania, i cili këtë lëmi shumë të rëndësishme na e ka bërë më të afërt me shembuj të shumtë praktikë.

Temat e tjera do të pasojnë. Me referentët potencialë tanimë janë udhëhequr bisedat planifikuese.



Poetry

On This Day I Complete My Thirty-Sixth Year George Gordon Byron (1788-1824) Translation: Prof. Mark Gojani

'Tis time the heart should be unmoved,
Since others it hath ceased to move:
Yet, though I cannot be beloved,
Still let me love!

My days are in the yellow leaf;
The flowers and fruits of love are gone;
The worm, the canker, and the grief
Are mine alone!

The fire that on my bosom preys
Is lone as some volcanic isle;
No torch is kindled at its blaze -
A funeral pile.

The hope, the fear, the jealous care,
The exalted portion of the pain
And power of love, I cannot share,
But wear the chain.

But 'tis not thus - and 'tis not here -
Such thoughts should shake my soul nor now,
Where glory decks the hero's bier,
Or binds his brow.

The sword, the banner, and the field,
Glory and Greece, around me see!
The Spartan, borne upon his shield,
Was not more free.

Awake! (not Greece - she is awake!)
Awake, my spirit! Think through whom
Thy life-blood tracks its parent lake,
And then strike home!

Tread those reviving passions down,
Unworthy manhood! - unto thee
Indifferent should the smile or frown
Of beauty be.

If thou regrett'st thy youth, why live?
The land of honourable death
Is here: - up to the field, and give
Away thy breath!

Seek out - less often sought than found -
A soldier's grave, for thee the best;
Then look around, and choose thy ground,
And take thy rest.

Poezi

Sot i mbush tridhjetë e gjashtë vjet Përktheu: prof. Mark Gojani



Zemra ime tash e pshin dëbon,
të tjerat tik-take mbaruan.
Mua askush s'më dashuron,
por ndjenjat s'mu shuan.

Si gjethet po vyshken ditët e mia,
lulet dhe frutat e dashurisë tretën.
Dhimbja, trishtimi e zjarrmia
mua më mbetën.

Afshi që n'krahrorin tim rron,
është ishull vullkani i vetmuar.
Pishtari zjarr më s'flakëron
n'funeral bashkuar.

Shpresa, frika, meraku ziliqar,
pjesë e dhimbjes së madhëruar,
fuqi e dashurisë s'ka të ndarë
e unë i pranguar.

Por nuk është kështu, këtu jo.
Ky mendim shpirtin tim e trondit;
kur fama ta stolis arkivolin hero
ose t'i mbyll sytë.

Shpatë, fushëbetejë e flamur,
përreth shohim Greqinë, lavdinë.
Spartanin me mburojë lindur
që s'ka më lirinë.

Zgjohu! Greqia është zgjuar!
Zgjohu shpirti im dhe mendo
gjakun prindëror n'pellg grumbulluar
dhe n'shtëpi nxitu!

Shkele të rilindurin pasion,
burrërinë tënde t'pamerituar.
Shpërfillëse brenga qëndron
e të bukurës së gëzuar.

Kur rinia ikën, pse t'jetosh?
Vendi ku vdekja është nder
është kur lëndinën ta kalosh
dhe frymën e fundit nxjerr.

Atë që rrallë zbulohet kërko,
mbase prehjen e luftëtarit,
zgjedh vendin, vërdallë shiko
dhe nisju varrit.

Deutsche Hilfe für den Kosovo im Bildungsbereich 7.11.2008 – Besuch von Karl Wokalek

Am 7. November 2007 besuchte der Leiter des Deutschen Verbindungsbüros zum zweiten Mal das Loyola-Gymnasium in Prizren. Beim ersten Besuch übergab Herr Karl Wokalek eine Materialspende in Höhe von 22.500,00 EUR an die Schule. Dieses Mal gab es gleich zwei Anlässe:

1. Am Loyola-Gymnasium arbeiteten zu dieser Zeit zwei Praktikanten der Robert-Bosch-Stiftung. Einer davon führte mit unseren Schülern ein Projekt durch zum Thema: "Der Einsatz der Deutschen Bundeswehr im Kosovo". In diesem Zusammenhang fanden auch Interviews mit politischen Entscheidungsträgern statt, und einer der wichtigsten war ganz sicher der Leiter des Deutschen Verbindungsbüros.

2. Nach eingehender Überprüfung erhielt das Loyola-Gymnasium die Berechtigung durch die Deutsche Kultusministerkonferenz, Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom durchzuführen. Mit dieser Prüfung erwerben Schüler aus dem Kosovo die sprachliche Berechtigung zu einem Studium in Deutschland. Aus diesem Anlass erhielt das Gymnasium eine Plakette überreicht, auf der steht:

Loyola-Gymnasium Prizren, Partnerschule der Bundesrepublik Deutschland

In seiner Ansprache gratulierte Herr Wokalek der Schule in Anwesenheit vieler prominenter Ehrengäste zu diesem großartigen Erfolg. In seiner Erwidern versicherte P. Walter Happel SJ, die Schule werde alles tun, um das in sie gesetzte große Vertrauen zu rechtfertigen. Die Aufgabe sei nicht leicht, aber mit Hilfe der drei deutschen Lehrkräfte und dem Team von ebenfalls drei kosovarischen Germanisten könne sie gelöst werden. Bildungsvizeminister Fevzi Berisha dankte dem Deutschen Verbindungsbüro und dem Loyola-Gymnasium für den Einsatz beim Aufbau des Kosovo und appellierte an die Schülerinnen und Schüler, die ihnen angebotene Bildungschance am ALG klug zu nutzen.



Karl Wokalek, Schüler des Loyola-Gymnasiums, Thomas Hansmann



Schüler, Schulorchester des Loyola-Gymnasiums und Gäste bei der Feier



Pater Happel SJ, Vizeminister Berisha, Koordinator Dr. Rabitsch, Kulturreferentin Lenhard, Leiter des Deutschen Verbindungsbüros Karl Wokalek

Zentralstelle für das Auslandsschulwesen Dr. Erich Rabitsch, M.A. Fachberater/Koordinator für Deutsch/ZfA

Die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen ist die Abteilung VI des Bundesverwaltungsamtes in Köln, einer Oberen Bundesbehörde. Sie steht unter der Fachaufsicht des Auswärtigen Amtes und setzt dessen Kulturpolitik in der Praxis um. Betreut werden im Ausland weltweit etwa 500 schulische Einrichtungen, davon sind rund 120 Deutsche Schulen. Etwa 1900 deutsche Lehrkräfte sind insgesamt im Auslandseinsatz, sie werden von etwas mehr als 50 Fachberatern bzw. Koordinatoren betreut.



Im Kosovo engagiert sich die Zentralstelle seit dem 01.09.2000 mit Lehrkräften und erheblichen Aufwendungen für Lehr- und Lernmittel. Seit dem 01.09.2007 setzt die Zentralstelle ihre personellen und materiellen Ressourcen ausschließlich am Loyola-Gymnasium ein.

Sprachdiplom der Deutschen Kultusministerkonferenz

Eine der wichtigsten Aufgaben ist es, Schüler zum Sprachdiplom (DSD) der Deutschen Kultusministerkonferenz zu führen. Dies ist eine sehr anspruchsvolle Sprachprüfung, die zentral in Deutschland erarbeitet und auch korrigiert wird. Diese Prüfung, sie wird in verschiedenen Schwierigkeitsgraden durchgeführt, verleiht in ihrer höchsten Stufe die Berechtigung, unter sprachlichem Aspekt jedes beliebige Fach an jeder beliebigen Universität in Deutschland zu studieren. Weltweit nehmen jährlich an die 17 000 Schüler daran teil. Geprüft werden die Bereiche Hörverstehen, Leseverstehen, schriftliche und mündliche Kommunikation. Der Zentrale Ausschuss der Deutschen Kultusministerkonferenz hat dem Loyola-Gymnasium mittlerweile die Genehmigung erteilt, die Sprachdiplomprüfung auf der höchstmöglichen Stufe C 1, bezogen auf den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen zum Erlernen von Fremdsprachen, ab Dezember dieses Jahres durchzuführen.

Deutschunterricht im Kosovo im Schuljahr 2007/08

An den staatlichen Schulen des Kosovo ist Englisch die erste Fremdsprache, sie soll nach dem Lehrplan ab der 3. Klasse der Grundschule durchgehend unterrichtet werden. Für die zweite Fremdsprache, sie ist

	Staatliche Schulen	Loyola-Gymnasium
Deutschlerner	136 (21%)	505 (79%)
Deutschlehrer	19 (76%)	6 (24%)
Lehrer aus Deutschland	0	3 *
Schulen mit Deutschunterricht	12	---
Orte mit Deutschunterricht	6	---
Wochenstunden	1,5 als Wahlfach	5,10 als Pflichtfach
Praktikanten der Robert-Bosch-Stiftung	0	2

* Seit 01.09.2008: 4 Lehrkräfte

Schule

Zentralstelle für das Auslandsschulwesen

ein reines Wahlfach neben vielen anderen, das kann auch Deutsch sein, sind ab der 6. Klasse 1,5 Wochenstunden vorgesehen.

Am Loyola-Gymnasium hingegen wird Deutsch mit durchschnittlich 5 Stunden pro Woche erteilt, aufgeteilt in Grund- und Leistungskurse. Zusätzlich finden auch noch zeitlich begrenzte Stützkurse für Schüler statt.

Die Statistik spricht für sich: Am Loyola-Gymnasium werden 79% aller kosovarischen Deutschlerner von nur 24% der Lehrkräfte unterrichtet. An den staatlichen Schulen dagegen werden 21% aller Schüler unterrichtet, von 76% der vorhandenen Lehrkräfte.

Insgesamt nimmt die Fachschaft Deutsch am Loyola-Gymnasium folgende Aufgaben wahr:

- ▶ Deutschunterricht
- ▶ Biologieunterricht in deutscher Sprache für den Leistungskurs der Klasse 11 b
- ▶ Betreuung des Schulgartens
- ▶ Betreuung der Schülerbibliothek
- ▶ Projektarbeit (z.B. Bundeswehr im Kosovo, deutsche Märchen)
- ▶ Deutsche Filmabende
- ▶ Zusammenarbeit in der Lehrerbildung der Staatlichen Universität Prishtina durch die Gestaltung der studentischen Schulpraktika
- ▶ Betreuung von Praktikanten der Robert-Bosch-Stiftung in Stuttgart
- ▶ Betreuung von Praktikanten der Universität Bochum
- ▶ Maßgebliche Mitwirkung am Schüleraustausch mit dem Thomas Morus Gymnasium in Oelde/Nordrhein-Westfalen
- ▶ Jährlicher Sprach-Intensivkurs für Deutsch zur Vorbereitung auf das Deutsche Sprachdiplom am St.-Bonaventura-Gymnasium in Dillingen a. d. Donau/Bayern
- ▶ Durchführung eines Referendariat für Junglehrer, die Germanistik studiert haben
- ▶ Deutschkurs für die albanischsprachigen kosovarischen Lehrkräfte, der freiwillig ist und in der unterrichtsfreien Zeit stattfindet, trotzdem jedoch regen Zuspruch findet.
- ▶ Fortbildung der deutschen und einheimischen Deutschlehrkräfte aus dem Kosovo und aus Montenegro
- ▶ Fortbildung der kosovarischen Lehrkräfte in den Bereichen Schulpädagogik und Allgemeine Didaktik/Methodik

Shkolla

Ora e pare në gjuhen Gjermane Anita Bala – VI b

Tashe kam fatin edhe une si te gjithë moshataret e mi te jem nxense e kesaj shkolle ku si gjuhe shtese ka gjuhen gjermane.

Ishte knaqesi per mua se veq kam mundesi ta perforcoj gjuhen ku ma pare e kam mesuar nepermjet kanaleve televizive. Ora e par per mua dhe te gjithë te tjeret ne klase ishte shume e emocionuese mezi pritem te hy profesoreshe na klase.

Profesoresha, u prezentua por jo ne gjuhen shqipe por gjermane pra ajo kishte ardhur nga Gjermanija dhe ishte gjermane.

Mbasi u prezantuan gjysma e klases me erdhi rradha mua dhe une nuk u prezantova si te gjithë te tjeret por e gjuhen gjermane dhe mbasi perfundoji prezentimi filluam te vazhdojme mesimin. Tash pasi kemi kalu disa muaj qe veq mesojme kete lende eshte knaqesi per mua sepse gjdoher veq mesoj gjera te reja ku per detyr shtepije kam edhe detyra shtese sepse ate qfar bejme ne klase eshte mese e lete sepse veq kam fillu ta zotnoj kete gjuh duke e falenderuar profesoreshen Rabiq qe mundohet ne gjdo menyre te na shpjegon detyrat dhe mesimin sa me mire keshtu qe edhe nxensit e tjer qe nuk e kan njohur fare gjuhen veq kan filluar ta zene.

Eshte knaqesi per mua qe jam nxense e kesaj shkolle dhe mund te arri nje te ardhme edhe me te mire duke i njohur shume gjuhe ne njohime edhe kultura te ndryshme.



Intensivkurs Deutsch in Dillingen Dr. Erich Rabitsch, M.A. Fachberater/Koordinator für Deutsch/ZfA

Intensivkurs Deutsch als Vorbereitung auf die Prüfung zum Sprachdiplom der Deutschen Kultusministerkonferenz in Dillingen/Donau



**Bundesverwaltungsamt
– Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen –**

Bereits vor der Eröffnung des Loyola-Gymnasiums im September 2005 war in Gesprächen zwischen Schulleitung und dem Fachberater/Koordinator für Deutsch der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Köln klar, dass die Schule als Ziel des Deutschunterrichts das Sprachdiplom der Deutschen Kultusministerkonferenz (DSD) anstreben wollte, welches den Absolventen unter sprachlichem Gesichtspunkt das Recht verleiht, an jeder beliebigen deutschen Universität jedes beliebige Fach zu studieren.

Dieses Ziel wurde auch von beiden Partnern sehr konsequent verfolgt und mündete sehr rasch in die Entsendung von Lehrkräften aus der Bundesrepublik Deutschland, schließlich wurde in Absprache mit dem Auswärtigen Amt auch der Dienstsitz des Fachberaters/Koordinators für Deutsch im Kosovo von der Hauptstadt Prishtina an das Loyola-Gymnasium in Prizren verlegt und die Schule zur Partnerschule der Bundesrepublik Deutschland erklärt.

Um das Deutsche Sprachdiplom auf dem Niveau C1* des Europäischen Referenzrahmens zu erreichen, sind zwischen 800 und 1200 Stunden höchst qualifizierten Deutschunterrichts nötig. Diese Stundenzahl ist natürlich in der Zeit von September 2005 bis Dezember 2008 nicht erreichbar, auch nicht mit fünf Wochenstunden.

Nun gab es allerdings in der 2005 neu gebildeten 10. Jahrgangsstufe Schüler, die sich als Kinder im Deutsch sprachigen Ausland aufgehalten hatten, und mit diesen Rückkehrern wurde eine eigene Klasse gebildet, die aus 21 Schülern bestand – ideale Voraussetzungen für den Deutschunterricht. Nach der 10. Klasse wurde dann im September 2007 eine äußere Differenzierung nach Leistung vorgenommen und die Klasse in zwei Gruppen geteilt: Die leistungsstärkste Gruppe orientierte sich an den Vorgaben des Niveaus C1, die zweite Gruppe am Niveau B1**.

Die Gruppe C1 erhielt dann im Sommer 2008, in der unterrichtsfreien Zeit, einen zweiwöchigen Intensivkurs am St.-Bonaventura-Gymnasium in Dillingen/Donau unter Leitung des Fachberaters/Koordinators. Der Kurs fand vom 28.06. – 12.07.2008 statt und umfasste insgesamt 60 Unterrichtsstunden.

Die Ergebnisse konnten sich sehen lassen, zeigten allerdings auch, dass ab September 2008 im Bereich Schriftliche Kommunikation noch erheblicher Nachholbedarf bestand: Die Schüler hatten vor Eintritt ins Loyola-Gymnasium neun Jahre lang staatliche kosovarische

Kursi intensiv i gjuhës gjermane në Dillingen Dr. Erich Rabitsch, M.A. Këshilltar/Koordinator për lëndën e gjermanishtes/ZfA

Kursi intensiv i gjuhës gjermane si përgatitje për provimin e diplomës së gjuhës të Konferencës së Ministrive të Kulturës të Gjermanisë në Dillingen/Danub

Qysh para hapjes së Loyola-Gymnasium në shtator 2005 në bisedat në mes udhëheqjes së shkollës dhe këshilltarit profesional/koordinatorit për gjuhën gjermane i Zyrës Qendrore për Çështjet Shkollore Jashtë Vendit në Köln ishte e qartë se shkolla si qëllim të mësimi të gjuhës gjermane do të synojë Diplomën e gjuhës së Konferencës së Ministrive të Kulturës të Gjermanisë (DSD), e cila absolventëve në pikëpamje gjuhësore u jep të drejtën të studiojnë në cilindo universitet gjerman në cilëndo lëmi.

Ky qëllim është përcjellë me shumë konsekuencë prej të dy partnerëve dhe shumë shpejtë ka rezultuar më dërgimin e forcave mësimore nga Republika Federale e Gjermanisë, përfundimisht në marrëveshje me Ministrinë e Punëve të Jashtme edhe selia zyrtare e Këshilltarit profesional/koordinatorit për gjermanisht në Kosovë nga kryeqyteti Prishtina është transferuar në Loyola-Gymnasium në Prizren dhe shkolla është shpallur si shkollë partnere e Republikës Federale të Gjermanisë.

Për të arritur deri te diploma e gjuhës gjermane të nivelit C1* të Referencave Kornizë Evropiane, nevojiten në mes 800 deri 1200 orë të mësimi të gjuhës gjermane të kualifikimit më të lartë. Ky numër orësh, natyrisht se në kohën prej shtatorit 2005 deri në dhjetor 2008 nuk mund të arrihej, jo edhe me 5 orë mësimi në javë.

Por gjithsesi në vitin 2005 kishte nxënës të klasës së 10 të riformuar, të cilët kishin qendruar si fëmijë në vendet e jashtme gjermanishtfolëse dhe me këta të kthyer është formuar një klasë vetjake, e cila përbëhej nga 21 nxënës – parakusht ideal për mësimin e gjermanishtes. Pas klasës së dhjetë pastaj në shtator të 2007-ës është ndërmarrë diferencimi i jashtëm sipas suksesit dhe klasa është ndarë në dy grupe: grupi me të arriturat më të larta është orientuar në pretendimet e nivelit C1, grupi i dytë të nivelit B1**.

Pastaj grupi C1 në verën e 2008 –shit në kohën e lirë nga mësimet, ka mbajtur një kurs intensiv dyjavor në Gjimnazin St. –Bonaventura në Dillingen/Danub nën udhëheqjen e këshilltarit profesional/koordinatorit.

Kursi është mbajtur prej 28.06. deri 12.07.2008 dhe përfshinte gjithsej 60 orë mësimi. Rezultatet kanë mund të shihen, por edhe treguan se nga shtatori i 2008 në pjesën e komunikimit me shkrim ka nevojë të madhe për plotësim të njohurive: nxënësit para hyrjes në Loyola-Gymnasium kishin vijuar nëntë vjet shkollat shtetërore kosovare. Por atje nuk shkruhen hartime, dhe për të shprehur mendimin e vet për një temë – ndoshta në mënyrë që nuk përputhet me mendimin e mësuesit – vlen si jo oportune dhe si sjellje jo e mirë.

Teorema latine, sipas së cilës përsëritja është baza e çdo mësimi, në Kosovë akoma merret

* C1 berechtigt unter sprachlichem Aspekt zum Studium in Deutschland.
C1 jep të drejtën që në aspektin gjuhësor të studiosh në Gjermani.
** B1 berechtigt zum Besuch des Studienstages.
B1 të jep të drejtën e vijimit të kolegjit studimor.

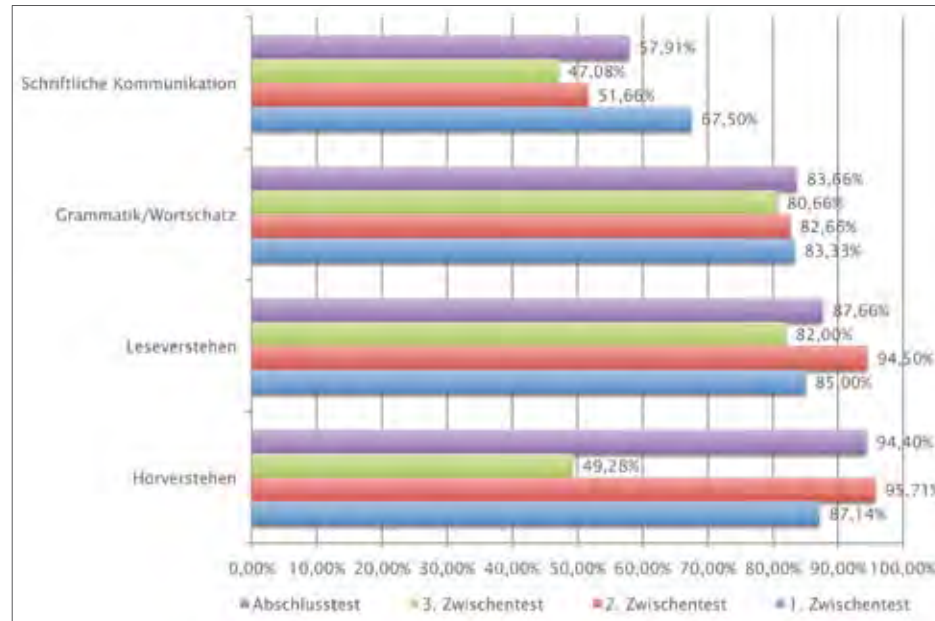
Intensivkurs Deutsch in Dillingen

Schulen besucht. Aufsätze werden dort aber nicht geschrieben, und zu einem Thema die eigene Meinung zu äußern – möglicher Weise sogar abweichend von der Meinung des Lehrers – gilt als nicht opportun und unhöflich. Der lateinische Satz, wonach die Wiederholung die Basis jeglichen Lernens ist, wird in Kosovo eben immer noch sehr wörtlich genommen, das zeigen auch die Abituraufgaben, die ausschließlich im Multiple-Choice-Verfahren zu lösen sind und den Schülern in erster Linie reproduktives Wissen abverlangen.

Die Schüler sind also Wanderer zwischen zwei Welten, weil im Deutsch sprachigen Unterricht nicht nur Reproduktion, sondern natürlich vor allem Reorganisation und Transfer sowie kreatives und Problem lösendes Denken gefragt ist. Dies gilt vor allem für das Schreiben von Aufsätzen.

Endgültige Auskunft darüber werden wir im Frühjahr 2009 erhalten, wenn die im Dezember geschriebenen Prüfungsarbeiten ausgewertet sein werden.

Die Durchschnittsergebnisse des Intensivkurses in Prozent der erreichbaren Punkte:



Kursi intensiv i gjuhës gjermane në Dillingen

si tepër fjalë për fjalë, këtë po e tregojnë edhe detyrat e maturës, të cilat duhet të zgjidhen kryekëput në procedurën e llojshmërisë së shumëfishtë dhe nxënësve u kërkohet në rend të parë dije reproduktive. Nxënësit janë, pra, shtegtarë në mes dy botërave, sepse në mësimin gjermanishtfolës nuk kërkohet vetëm reproduksioni, por natyrisht para së gjithash Reorganizimi dhe bartja si dhe të menduarit kreativ dhe i tillë që zgjidh problemet. Kjo vlen para së gjithash për shkrimin e hartimeve.

Informatat përfundimtare për këtë do ti marrin në pranverën e vitit 2009, kur do të jenë të vlerësuara punimet e provimeve të shkruara në dhjetor.

PROGRAMM	
Samstag - 28.06.2008	Freitag - 04.07.2008
14.30 Abfahrt am Loyola-Gymnasium	08.00 Übungen Leseverstehen und Hörverstehen
18.15 Abflug Prishtina	10.00 Übung Mündliche Kommunikation: Ausarbeitung von Stichpunkten in Gruppen, mündlicher Vortrag
20.30 Ankunft München	
23.30 Ankunft Dillingen/Donau	Wochenende - 05/06.07.2008 - Familientag
Sonntag - 29.06.2008 - Familientag	Montag - 07.07.2008
Montag - 30.06.2008	08.00 Schriftliche Kommunikation: Die Deutschen sparen vor allem am Essen Stichworte, Gliederung, Erstentwurf HA: Zweitentwurf
08.00 Begrüßung durch den Schulleiter Zielsetzung des Kurses Organisatorische Fragen	Dienstag - 08.07.2008
09.00 Prof. Häring: Stadtführung	08.00 Grammatik/Wortschatz
11.45 Übungen Leseverstehen und Hörverstehen HA: Verbesserung	09.30 Leseverstehen
Dienstag - 01.07.2008	11.00 Hörverstehen HA: Aufsatzverbesserung
08.00 Übung Grammatik/Wortschatz	Mittwoch, 09.07.2008
10.00 Gruppe 1: Arbeit am Projekt "Bundeswehr" in der Stadtbibliothek	08.00 Übung Mündliche Kommunikation: Ausarbeitung von Stichpunkten in Gruppen, mündlicher Vortrag
Gruppe 2: Arbeit am Projekt "Bundeswehr" in der Studienbibliothek	09.30 Grammatik/Wortschatz
HA: Ordnen der Ergebnisse, Reinschrift	11.00 Leseverstehen
Mittwoch, 02.07.2008	12.00 Hörverstehen
08.00 Aktueller Stand der Projektarbeit: Kurzberichte durch die Schüler	Donnerstag - 10.07.2008
08.45 Schriftliche Kommunikation: "Die Zukunft gehört den Alten" Stichworte, Gliederung, Erstentwurf HA: Zweitentwurf	08.00 Kurzreferate zum Thema "Bundeswehr"
Donnerstag - 03.07.2008	11.30 Hinweise zur Schriftlichen Kommunikation
08.00 Übung Grammatik/Wortschatz	Freitag - 11.07.2008
10.00 Gruppe 1: Arbeit am Projekt "Bundeswehr" in der Stadtbibliothek	08.00 Probetest: Hörverstehen, Leseverstehen Schriftliche Kommunikation
Gruppe 2: Arbeit am Projekt "Bundeswehr" in der Studienbibliothek	Samstag - 12.07.2008
HA: Ordnen der Ergebnisse, Reinschrift	13.20 Treffpunkt Bushaltestelle Rosenstraße, Abfahrt nach Stuttgart
	15.20 Einchecken
	17.20 Abflug

Intensivkurs Deutsch in Dillingen Was ich von Deutschland nicht erwartet hatte Merita Zeqiroviq



Rückmeldung einer Schülerin, die Deutsch ausschließlich im Kosovo durch das Fernsehen gelernt hat.

Die Schule hat es mir ermöglicht, eine Reise nach Deutschland zu machen und dort weiter Deutsch zu lernen.

Als ich in Deutschland ankam, war ich sehr aufgeregt. Ich war zum ersten Mal im Ausland und weg von meiner Familie. Es war alles neu für mich. Ich hatte nicht erwartet, dass Deutschland so schön ist. Deutschland kannte ich nur vom Fernsehen; ich hatte das Gefühl, als wäre ich in den Fernseher hineingetaucht.

Von diesem Anblick war ich total begeistert: Es gibt dort wunderschöne Wiesen und Seen. Die Straßen sind gerade und sauber. Die Menschen dort fahren mehr mit Fahrrädern als mit Autos. Es hat mich gewundert, dass dort junge und sogar alte Frauen Fahrrad fahren, denn im Kosovo fahren nur Männer und Kinder Rad.

Die Häuser in Deutschland sind mit einer besonderen Architektur gebaut. Deutschland ist ganz anders als Kosovo. Alles sieht dort ordentlich aus, die Menschen sind kultivierter.

Ich habe in einer guten Familie in Dillingen gewohnt, die sehr gastfreundlich war und mir das Gefühl gab, zu Hause zu sein. Ich fühlte mich wohl. Dillingen hat mir sehr gut gefallen. Es gibt dort viele schöne Kirchen, Schulen und Gebäude. Mit der Familie war ich in einer Kirche und habe dort bei einer Taufzeremonie zugehört.

Ich habe auch viele schöne Erlebnisse gehabt, die ich nie vergessen werde. Die Zeit, die ich in Dillingen verbracht habe, wird mir in guter Erinnerung bleiben.

Kursi intensiv i gjuhës gjermane në Dillingen Çfarë nuk do të pritja nga Gjermania



Bei einem Empfang im Collg wurde den Gastfamilien gedankt. Von links: Jürgen Schwarzbach, Oberbürgermeister Frank Kutz, Dr. Erich Rabitsch, Peter Hoppel und Schulleiter Franz Haider trauten sich über den gelungener Besuch. Foto privat

Schüler büffeln für Sprachdiplom

Gastfreundschaft Schüler des Dillinger Bonaventura-Gymnasiums nehmen Teilnehmer aus Kosovo auf

Dillingen | Im 1. zum vierten Mal sind Schüler aus Kosovo zu Gast im Dillinger, allerdings besteht ein erheblicher Unterschied zu dem ersten Besuch. Seit Februar dieses Jahres hat Kosovo selbstständig und nicht mehr serbische Provinz. Der zweite Unterschied: In den Jahren vorher starteten die Schüler aus staatlichen Gymnasien der Hauptstadt Pejë, in diesem Jahr kommen sie von Loyola-Gymnasien in Prizren, etwa 80 Kilometer südöstlich der Hauptstadt. Das Anliegen des Besuchs hat sich freilich nicht geändert. Zweck ist es, einer Leistungskurs Deutsch von zehn Schülern in einem zweipöchigen Intensivkurs, der unter Leitung des Kooperationslehrers für Deutsch in Kosovo und früheren Akademiestreiter Dr. Erich Rabitsch durchgeführt wird, auf das Sprachdiplom der Deutschen Kulturmmissionenkonferenz vorzubereiten und den Schülern damit unter sprachlichen Aspekt das Studieren in Deutschland zu ermöglichen.

Untergebracht sind die kosovarischen Schüler wieder bei Familien, deren Kinder das St.-Bonaventura-Gymnasium in Dillingen besuchen. Das Gymnasium stellt auch unter Schulleiter Franz Haider wieder einen Unterrichtsraum kostenlos zur Verfügung. Die Stadt Dillingen wiederum organisiert und bezahlt den Transport vom Flughafen München nach Dillingen und von da am zum Abflugort Stuttgart. Erfreulich am Besuche von Dr. Rabitsch ist, dass der Staat auch unter dem neuen Oberbürgermeister als Dankeschön für die Gastherren und Schüler einen Empfang im Collg anrichten – eine Schwerefeier auf Altesfeld, da es sich bei den Schülern um Minderlinge handelt.

Oberbürgermeister Frank Kutz dankt allen Beteiligten, insbesondere den Gastherren und dem St.-Bonaventura-Gymnasium, für ihren Einsatz bei dieser Aktion. Dr. Rabitsch bedankt sich beim Empfang herzlich bei der Gruppe. Koordinator und Übersichts-Oberbürgermeister Kutz und Oberaufseherin Haider im Erinnerung (Wünschen des Kosovo).

Untergebracht sind die kosovarischen Schüler wieder bei Familien, deren Kinder das St.-Bonaventura-Gymnasium in Dillingen besuchen. Das Gymnasium stellt auch unter Schulleiter Franz Haider wieder einen Unterrichtsraum kostenlos zur Verfügung. Die Stadt Dillingen wiederum organisiert und bezahlt den Transport vom Flughafen München nach Dillingen und von da am zum Abflugort Stuttgart. Erfreulich am Besuche von Dr. Rabitsch ist, dass der Staat auch unter dem neuen Oberbürgermeister als Dankeschön für die Gastherren und Schüler einen Empfang im Collg anrichten – eine Schwerefeier auf Altesfeld, da es sich bei den Schülern um Minderlinge handelt.

Oberbürgermeister Frank Kutz dankt allen Beteiligten, insbesondere den Gastherren und dem St.-Bonaventura-Gymnasium, für ihren Einsatz bei dieser Aktion. Dr. Rabitsch bedankt sich beim Empfang herzlich bei der Gruppe. Koordinator und Übersichts-Oberbürgermeister Kutz und Oberaufseherin Haider im Erinnerung (Wünschen des Kosovo).

Oberbürgermeister Frank Kutz dankt allen Beteiligten, insbesondere den Gastherren und dem St.-Bonaventura-Gymnasium, für ihren Einsatz bei dieser Aktion. Dr. Rabitsch bedankt sich beim Empfang herzlich bei der Gruppe. Koordinator und Übersichts-Oberbürgermeister Kutz und Oberaufseherin Haider im Erinnerung (Wünschen des Kosovo).

Donau-Zeitung, 17.07.2008

Ri lajmërimi i një nxënëseje, e cila gjuhën gjermane e kishte mësuar ekskluzivisht në Kosovë duke shikuar televizorin.

Shkolla ma ka mundësuar të bëj një udhëtim për në Gjermani dhe që atje të mësoj më tutje gjuhën gjermane.

Kur arrita në Gjermani isha shumë e shqetësuar. Isha për herë të parë jashtë vendit dhe larg familjes sime. Çdo gjë ishte e re për mua. Unë nuk pata pritur që Gjermania është aq e bukur. Unë Gjermaninë e njihja vetëm nga televizioni; unë kisha ndjenjën si të isha futur brenda në televizor.

Nga kjo pamje isha tërësisht e frymëzuar: Atje kishte livadhe dhe liqene të mrekullueshme. Rugët janë të drejta dhe të pastra. Njerëzit atje ngjasin më tepër biçikleta se sa automobila. Më ka habitur që atje ngjasin biçikleta të rejtat por edhe gra të moshuara, pasi që në Kosovë biçikletës i grahin vetëm burrat dhe fëmijët.

Shtëpitë në Gjermani janë të ndërtuara me një arkitekturë të veçantë. Gjermania është krejt tjetër nga Kosova. Atje duket çdo send në rregull, njerëzit janë më të kulturuar.

Unë kam banuar në një familje shumë të mirë në Dillingen, e cila ishte shumë mikpritëse dhe mua më dha ndjenjën se jam në shtëpi. Unë ndihesha mirë. Dillingeni më ka pëlqyer shumë. Atje kishte shumë kisha, shkolla dhe ndërtesa të bukura. Me familjen isha në një kishë dhe atje kam parë ceremoninë e pagëzimit.

Kam pasur edhe shumë përjetime të bukura, të cilat nuk do ti harroj kurrë. Koha, të cilën e kam kaluar në Dillingen do të më mbetet në kujtesë së mirë.

Klasse – Klasa VI a

Klasse – Klasa VI b

Klasse – Klasa VI c



Bujari, Gent
Bytyqi, Enkeled
Çakalli, Ammar
Çerreti, Valmire
Dakaj, Arlinda
Dakaj, Shqiponja
Dida, Agon
Gegaj, Kristina *
Gjini, Anda *
Grazhda, Adea
Hoti, Arjeta
Hoti, Hysen
Hoxha, Lot
Krasniqi, Ardiana
Kryeziu, Ardi
Markaj, Benjamin
Morina, Erza
Morina, Dastid
Morina, Kushtrim
Muçaj, Rina
Muhaxhiri, Marigona
Muqaj, Dren

Nushi, Visar
Sallauka, Rigon
Shkorreti, Sebastian
Siqeca, Arta
Surroi, Elvir
Thaçi, Arianit
Vuçaj, Luk
Zenelaj, Zell

Klassenlehrer
Berisha, Fuat



Ahmetaj, Verore
Bala, Anita
Berisha, Albana
Berisha, Driantin
Besimi, Anil
Elshani, Fedora *
Gashi, Dibran *
Haliti, Albion,
Hasani, Detion
Hoxha, Rona
Hoxha, Rudina
Kabashi, Altin
Krasniqi, Marigona
Mazreku, Fisnik
Morina, Eriola
Oroshi, Kristjana
Quni, Melisa
Rexha, Rrahim
Rexhepi, Alajdin
Rizanaj, Egli
Sallahu, Muharrem
Shabani, Dren

Shala, Sidorela
Sopaj, Denis
Sulejmani, Arif
Veseli, Donika
Vezgishi, Festa *

Klassenlehrerin:
Kolaj, Diana



Berisha, Marigona *
Berisha, Bujar
Bytyqi, Albi
Delhysa, Andrea
Ferizi, Ardit
Gashi, Marigona
Gashi, Qemajl
Gashi, Ardi *
Hasanaj, Alban
Hoxha, Fjolla
Kçira, Gjekson
Kryeziu, Engji
Kryeziu, Mehmet
Kryeziu, Adonis
Maliqi, Liman
Marku, Robert
Morina, Fjolla
Polloshka, Gent
Prenaj, Laura
Rexha, Arb
Sadikaj, Denis
Sekiraça, Edona

Shala, Riad
Shehu, Rinor
Shita, Dua
Sopa, Armela
Thaqi, Patrik
Ukimeri, Zgjim

Klassenlehrer:
Bytyqi, Fadil

Klasse – Klasa VII a

Klasse – Klasa VII b

Klasse – Klasa VII c



Ahmetaj, Doruntinë
 Ahmetaj, Edon
 Badalli, Taulant
 Bekaj, Urtine
 Berisha, Ardit *
 Berisha, Eduard
 Besimi, Bardh
 Besimi, Edi
 Bilalli, Getoar
 Bilalli, Albin
 Bytyqi, Valza
 Cena, Fitim *
 Çuperijani, Anton
 Duraku, Fjolla
 Fazliu, Gazmend
 Gashi, Doruntina
 Gashi, Fiona
 Hajdaraj, Donika
 Kida, Lekë
 Llapatinca, Anyla
 Zholi, Gjon

Klassenlehrerin:
 Kabashi, Drita (Sr. Shpresa)



Bucko, Art
 Gegaj, Arta
 Gojani, Katarina
 Hoxhaj, Fatjona
 Ibrahimimi, Ermal
 Jusufi, Genta *
 Kabashi, Diar
 Kajtazi, Katarina
 Kaqinari, Zoja
 Kaqinari, Anton
 Karaqica, Leonit
 Kastrati, Redona
 Kastrati, Ard *
 Kiseri, Vesa
 Lezi, Albrim
 Lleshi, Art
 Metaj, Ali
 Morina, Arber
 Quni, Mark
 Sylejmani, Dardan
 Vezgishi, Beni

Klassenlehrer:
 Pirku, Maksut



Allakaj, Kriste
 Berisha, Bleron
 Bisaku, Eduard
 Bytyçi, Rinor
 Bytyqi, Vardona
 Kalludra, Hekuran
 Marmullaku, Ylfete
 Nuredini, Shpend
 Nushi, Dijamant
 Prenaj, Laur
 Rada, Jona *
 Raja, Nik *
 Shemsedini, Verim
 Spaqi, Jozef
 Spaqi, Uliks
 Telaku, Fatmir
 Ukimeri, Genta
 Ukimeri, Ariela
 Zenelaj, Izet
 Zeqiri, Ardit *

Klassenlehrerin:
 Kastrati, Diamante

Klasse – Klasa VIII a

Klasse – Klasa VIII b

Klasse – Klasa VIII c



Bajraktari, Albulenë *
 Bllaca, Albion
 Bytyqi, Edonjeta
 Bytyqi, Lorika
 Bytyqi, Drilon
 Bytyqi, Vegim
 Çetta, Diana
 Çollaki, Agnesa
 Çollaku, Kurbina *
 Dani, Gjergj
 Dani, Kastriot
 Frrokaj, Gabriell
 Gajraku, Dorentina
 Hajdaraj, Dardan
 Hoxha, Besarta
 Hoxha, Bardh
 Ivezaj, Pëllumb *
 Kabashi, Florina
 Lleshi, Lek
 Margilaj, Agim
 Mihilli, Rikard
 Mrasori, Alfred

Spaqi, Donjeta
 Spaqi, Dorentina
 Sylejmani, Qazim

Klassenlehrer:
 Berisha, Skender



Begaj, Ilir
 Berisha, Marta
 Berisha, Donika
 Emini, Egzona
 Hoxha, Petrit
 Kabashi, Gresa *
 Kastrati, Anita
 Kryeziu, Ardit
 Lleshi, Besian
 Meta, Flora
 Morina, Fortesa
 Morina, Coli
 Muçaj, Shkëlqim
 Munega, Robertina
 Musaj, Shkurte
 Musaj, Luan
 Namlegjiu, Shend
 Nikaj, Besart
 Nuhaj, Lis
 Oroshi, Kristian *
 Paçarizi, Dijar

Klassenlehrer:
 Buzhala, Halit



Ajazaj, Mentor
 Besimi, Genc
 Krasniqi, Nezir
 Paçarizi, Sazan
 Paçarizi, Ideal
 Quni, Agron *
 Quni, Mikel
 Saiti, Fiorentina
 Sallahaj, Edona
 Sekiraça, Edon
 Shllaku, Martin
 Shporta, Agona
 Skenderi, Elza
 Sokoli, Teuta
 Suka, Agron
 Suka, Dardan
 Suka, Fatbardh
 Susuri, Engji
 Sylejmani, Donika
 Tofaj, Edona
 Trolli, Egzon
 Tuli, Meriton

Ukimeri, Dea
 Xhafiqi, Armend
 Xhoxhaj, Agim *
 Zmajli, Artijan

Klassenlehrer:
 Gashi, Veli

Klasse – Klasa IX a

Klasse – Klasa IX b

Klasse – Klasa IX c



Ajazaj, Egzona
 Avdiq, Haris
 Berisha, Dionit
 Bllaca, Nita
 Bytyqi, Arta
 Bytyqi, Safete *
 Bytyqi, Sylejman
 Çoçaj, Bardha
 Dani, Brigita
 Dulaj, Norik
 Elshani, Alba *
 Esler, Anil
 Gashi, Riola
 Gashi, Kushtrim
 Gjokaj, Liridona
 Hasani, Alisa
 Hazrolli, Arianit
 Iballi, Arijana
 Kosova, Liri
 Lezi, Albana
 Muja, Edona
 Parashumti, Ervin

Rrotlla, Mehmet
 Zeqiri, Arbias *

Klassenlehrer:
 Ramadani, Ramadan



Bala, Arjan
 Berisha, Taulant
 Bllaca, Besart
 Bytyçi, Albesa
 Bytyçi, Besart *
 Bytyqi, Adrian
 Duraku, Vlora
 Duraku, Erzen
 Duzhmani, Besnik
 Esler, Soner
 Gashi, Lorza
 Gjergjaj, Mentor
 Gjergjaj, Bergita
 Gjoni, Ardita
 Gjoni, Kristiana
 Isufi, Leutrim
 Jelliqi, Edison
 Jyrish, Lorik
 Karjagdiu, Nashid
 Kastrati, Brisilda *
 Maloku, Viona
 Mema, Ndue

Rexhaj, Meriton
 Sallauka, Njomza
 Shabani, Dardan *
 Shala, Gent
 Veseli, Alberim

Klassenlehrer:
 Lleshdedaj, Zef



Berisha, Xhavit
 Çejku, Edit
 Jelliqi, Yllka
 Jorganxhi, Xheida
 Kabashi, Besarta
 Kastrati, Mirëgetë
 Koshi, Merlinda
 Laqi, Jak
 Lleshi, Emanuel *
 Meqa, Yllka
 Morina, Beste
 Munega, Renata
 Musliu, Shefqet
 Nafezi, Teuta
 Nurkollari, Aneta
 Quni, Kristiana
 Rexhepi, Aziz
 Sahiti, Donika
 Sertolli, Teuta
 Shala, Duad
 Sofiu, Semir
 Spaqi, Anderson

Suroji, Gjeni
 Sylqe, Andrra
 Temaj, Rrita *
 Thaqi, Kastriot
 Thaqi, Zgjim
 Vezgishi, Aulona *

Klassenlehrer:
 Susuri, Sejdi

Klasse – Klasa X a



Allakaj, Jozefina
 Baca, Genc
 Batusha, Gentiana
 Berisha, Robert
 Bojaxhiu, Trëndelinë
 Buza, Fjolla *
 Dakaj, Kushtrim
 Desku, Gjerolinda
 Gashi, Shaip
 Gjonaj, Alban
 Gjonaj, Jeronim
 Hasi, Betim
 Hoti, Alma
 Hoxha, Visar
 Karaqi, Donik
 Kryeziu, Erë mire
 Lekaj, Antoneta
 Lezi, Ardita
 Lumi, Granit
 Maksuti, Gazmend
 Marjakaj, Besarta
 Markaj, Donikë *

Mataj, Teuta
 Muhaxhiri, Ernesta
 Rexha, Lirjeta
 Shala, Leotrim
 Sopi, Arbenita
 Thaçi, Driton
 Ugzmaili, Bujar
 Veselaj, Gentian
 Zeka, Jeta

Klassenlehrer:
 Jahaj, Neki

Klasse – Klasa X b



Bajrami, Milaim
 Basha, Besa
 Berisha, Dardane *
 Bullakaj, Liridon
 Bytyqi, Albina
 Dana, Arza
 Dedaj, Kolë
 Dujaka, Abetare
 Gashi, Leart
 Gashi, Enis
 Gjini, Dren
 Grazhda, Besar
 Hajdari, Egzona *
 Hajdari, Edona
 Hajdari, Leotrim
 Hamitaga, Shkodran
 Kabashi, Valmir
 Kajmakçi, Dren
 Karaxhi, Anita
 Kashtenjeva, Shkodran
 Kryeziu, Evelina
 Luci, Valmira

Markaj, Kastriot
 Qelaj, Fatos
 Rama, Shefqet
 Ramadani, Enver
 Ramadani, Liridona
 Selimaj, Rrustem
 Shala, Nderim
 Shuperka, Teuta
 Topojani, Yllza
 Turtulla, Anila
 Uka, Fatime

Klassenlehrer:
 Kajzogaj, Bal

Klasse – Klasa X c



Bajrami, Fjolla
 Berisha, Genc *
 Bytyqi, Gent
 Bytyqi, Arbër
 Çoçaj, Bledi
 Durguti, Ariana
 Elshani, Nita
 Haliti, Egzon
 Hoti, Alban
 Hoxhaj, Laurent
 Kajzogaj, Drita
 Krasniqi, Ilirjana
 Krasniqi, Shaban
 Krasniqi, Berat
 Kryeziu, Arnisa
 Kryeziu, Gent
 Kryeziu, Valdrim
 Llugaxhiu, Agon
 Maliqi, Sehare
 Maloku, Vlera
 Miftari, Eljesa
 Morina, Ardian

Morina, Miranda
 Muçaj, Rinor
 Muçaj, Dardan
 Paçarizi, Besarta
 Pulaj, Ermanda
 Salihi, Ardita
 Shala, Anita
 Shala, Martir
 Sokoli, Edmond
 Ukimeri, Brikena
 Ukimeri, Fatbardh *
 Xhyrxhealo, Sinan

Klassenlehrer:
 Braha, Sijeta

Klasse – Klasa XI a

Klasse – Klasa XI b

Klasse – Klasa XI c



Balaj, Qendresa
 Barileva, Fatos
 Bekaj, Artan *
 Berisha, Taulant
 Berisha, Elvina
 Berisha, Diana
 Bojaxhi, Dardane
 Bojaxhiu, Lumbardh *
 Braha, Leutrim
 Buzhala, Zërina
 Curaj, Vlerona
 Dulaj, Rron
 Durguti, Fjolla
 Halimi, Nexhat
 Haziraj, Ylber
 Kastrati, Gresa
 Kqira, Leonard
 Krasniqi, Fjolla
 Mashkulli, Driton
 Morina, Edona
 Morina, Marigona
 Nevzati, Durim

Rexhepi, Lindrit
 Tejeci, Taulant

Klassenlehrer:
 Hyseni, Mevlyde



Ahmetaj, Festim
 Arllati, Blend
 Berisha, Arianit
 Dakaj, Labinot
 Kabashi, Bersant
 Koshi, Kristian
 Lasku, Drilon
 Llugaxhiu, Diana
 Llugaxhiu, Erodita
 Neziraj, Kujtesa
 Nue, Rajmond
 Pecollaj, Alena
 Pnishi, Leonard
 Sejfullahu, Drilona *
 Shala, Arian *
 Sokoli, Bardh
 Sopaj, Qëndresa *
 Thaçi, Ardijana
 Thaçi, Liridon
 Thaçi, Hekuran
 Tushi, Arlinda
 Zeqiroviq, Merita

Klassenlehrer:
 Gojani, Mark



Braha, Qëndrim
 Bugari, Edon *
 Bytyçi, Doruntinë
 Cena, Agim
 Duhanaj, Edmond
 Haxhishabani, Lumbardh
 Kabashi, Marigona
 Kqira, Emanuella
 Kryeziu, Zgjim
 Lubishtani, Meriton *
 Lumezhi, Laura
 Morina, Pajtim
 Mullafetah, Valon *
 Nixha, Diedon
 Paqarizi, Leart
 Shala, Artur
 Sopi, Liridona
 Tërpuni, Din
 Thaçi, Pajtim
 Tunaj, Tunë
 Uka, Loreta
 Zeqiri, Edona

Klassenlehrerin:
 Hoxha, Luljeta



Bytyqi, Arianit
 Bytyqi, Labeat
 Dellova, Shpetim
 Elezskurtaj, Njomza
 Elshani, Albulena
 Gashi, Jeton
 Gashi, Fitim
 Gashi, Kaltrina
 Gjoni, Jeton
 Gjuggja, Engjell
 Gojani, Mhill
 Jakaj, Drilona
 Jakaj, Anton
 Jonuzaj, Fitim
 Kabashi, Donika
 Kabashi, Kaltrina
 Kelmendi, Durim
 Kryeziu, Xhylferije *
 Lleshi, Leonard
 Markprenaj, Daniell
 Morina, Kushtrim
 Oroshi, Patrik

Rexhepi, Beslinda *
 Shala, Saranda

Klassenlehrer:
 Bytyçi, Hysni



Bevor es dann wirklich in die wohlverdienten Ferien ging, wurde natürlich gefeiert und es wurden Preise verliehen. Die jeweils besten Schüler einer Klasse, aber auch jene, die sich durch vorbildliches soziales Verhalten ausgezeichnet hatten, wurden geehrt. Die Schüler sind in den Klassenlisten wie folgt gekennzeichnet:

- * hervorragende schulische Leistungen
- * vorbildliches soziales Verhalten

Bajraktari, Albulena * - VIII
 aBekaj, Artan * - XI a
 Berisha, Ardit * - VII a
 Berisha, Dardane * - X b
 Berisha, Genc * - X c
 Berisha, Marigona * - VI c
 Bojaxhiu, Lumbardh * - XI a
 Bugari, Edon * - XI c
 Buza, Fjolla * - IX a
 Bytyqi, Besart * - IX c
 Bytyqi, Enkeled * - VI b
 Bytyqi, Safete * - IX a
 Cena, Fitim * - VII a
 Çollaku, Kurbina * - VIII a
 Elshani, Alba * - IX a
 Elshani, Fedora * - VI b
 Gashi, Ardi * - VI c
 Gegaj, Kristina * - VI a
 Gjini, Anda * - VI a
 Hajdari, Egzona * - X b
 Hoxha, Rona * - VI b
 Ivezaj, Pëllumb * - VIII a

Jusufo, Genta * - VII b
 Kabashi, Gresa * - VIII b
 Kastrati, Ard * - VII b
 Kastrati, Brisilda * - IX b
 Kryeziu, Xhylferije * - XI d
 Lleshi, Emanuel * - IX c
 Lubishtani, Meriton * - XI c
 Markaj, Donika * - X a
 Mullafetahu, Valon * - XI c
 Oroshi, Kristian * - VIII b
 Quni, Agron * - VIII c
 Rada, Jona * - VII c
 Raja, Nik * - VII c
 Rexhepi, Beslinda * - XI d
 Sejfullahu, Drilona * - XI b
 Shabani, Dardan * - IX b
 Shala, Arian * - XI b
 Shapaj, Qëndresa * - XI b
 Temaj, Rrita * - IX c
 Ukimeri, Fatbardh * - X c
 Vezgishi, Aulona * - IX c
 Vezgishi, Festa * - VI b

Xhoxhaj, Agim * - VIII c
 Zeqiri, Arbias * - IX a
 Zeqiri, Ardit * - VII c



Para se të shkonim në pushim, duhej të kremtonim dhe të jepnim shpërblyme. Nxënësit më të mirë të një klase dhe ata që treguan sjellje shembullore në shoqëri, u nderuan dhe u shpërblyen. Nxënësit janë radhitur në listat e klasave si në vazhdim:

- * punë e shkëlqyer në shkollë
- * sjellje shembullore shoqërore

Schüleraustausch I

Eine Brücke der Freundschaft Tanja Becker Bundesprogramm-Lehrkraft/ZfA und der Deutsch-Leistungskurs IX

Schon seit fast zwei Jahren gibt es eine vielfältige Zusammenarbeit mit dem Thomas Morus Gymnasium (TMG) in Oelde/Nordrhein-Westfalen. Einige unserer Lehrer verbrachten mehrere Wochen dort, um sich fortzubilden. Dabei wurde auch die Idee der Schulpartnerschaft geboren. Im Herbst 2006 besuchten uns mehrere Lehrer aus Oelde, um gemeinsam zu beraten, wie wir unsere Partnerschaft gestalten wollen.

Im November 2006 begannen Schüler des Thomas Morus Gymnasiums und Schüler des Loyola-Gymnasiums sich gegenseitig E-Mails zu senden. Über das Pfingstwochenende kam eine Delegation aus Eltern, Lehrern und Schülern nach Prizren, um den ersten Besuch von Schülern des TMG vorzubereiten. Im September war es dann endlich so weit: Schüler unserer Partnerschule aus den Klassen 8 und 11 besuchten uns vom 19. - 26. September. Zwei Lehrer, ein Journalist und ein Künstler begleiteten sie.

Es wurde eine erlebnisreiche Woche. Schon am ersten Abend brach das Eis. Deutsche und kosovarische Schüler spielten miteinander Fußball. Man ging zusammen auf dem Schulgelände spazieren, oder saß einträchtig im Amphitheater und erzählte. "Die sind alle riesig nett hier!", war der Kommentar eines deutschen Schülers am ersten Morgen. Die deutschen Schüler waren begeistert von der Offenheit und Freundlichkeit der kosovarischen Schüler und die wiederum freuten sich, dass die Deutschen ebenso aufgeschlossen auf sie zugingen und mit ihren Sprachkenntnissen schon wirklich viel erreichten. Wie schnell und wie

Einladung zur privaten Geburtstagsparty



Gastfreundschaft der Kosovaren ist beispiellos

Oelde / Prizren (gg). Während des Kosovo-Aufenthalts der 19 Schülerinnen und Schüler des Oelder Thomas-Morus-Gymnasiums hat Schülerin Sonja Herrmann (18) an einer Geburtstagsfeier einer Kosovarin teilgenommen, die im Haus der Familie in der Stadt Prizren stattfand. Hier ihr Erfahrungsbericht:

Die mitgereisten Lehrer zögerten nicht lange und ermöglichten mir dieses Erlebnis. Die kosovo-albanische Schülerin feierte in ihren 16. Geburtstag hinein, und ich nahm am Nachmittag vor dem Geburtstag an der Feier teil. Ich reiste schon mittags mit dem Schulbus in Richtung Prizren. Bevor es zu dem Geburtstag

ging, hatte ich noch die Möglichkeit, bei einer weiteren Kosovo-Albanerin ein Mittagessen zu mir zu nehmen und das Haus ihrer Familie von innen zu betrachten. Dabei stellte ich fest, dass man vor dem Haus die Schuhe auszieht. Als ich dann das Haus betrat, fiel mir auf, dass das Wohnzimmer sehr schlicht eingerichtet ist. Es handelt sich um einen großen Raum, in dem ein Sofa steht, welches etwa drei mal so lang ist, wie es in Deutschland üblich ist. Zudem hängen nur zwei bis drei Bilder an den sonst kahlen Wänden. Weitere Möbelstücke sind ausschließlich zahlreiche Teppiche, ein großer Fernseher und ein Wohnzimmerisch. Die sieben Eindrücke gewann ich dann auch im Haus des Geburtstagskinds, und ich kam aus dem Staunen nicht mehr heraus. Die Geburtstagsfeier begann herzlich. Das Geburtstagskind feierte mit vier Freundinnen und den kleinen Geschwistern. Es gab Chips, Salzstangen, Cola, Fanta und vieles mehr. Nebenbei lief durchgängig die Fernseher oder Musik aus dem DVD-Player. Man unterhielt sich auf Englisch, ich wurde in jedes Gespräch miteinbezogen und erlebte in beiden Häusern eine ungeheure Gastfreundschaft, die man in Deutschland nur selten erfährt. Ich konnte kaum glauben, was ich an Freundlichkeit und Herzlichkeit vorfand. Zwischen durch bekam ich dann auch typisch kosovo-albanische Tänze zu sehen und konnte es kaum verstehen, dass die Kosovo-Albaner über alles mit mir sprachen. Ich fühlte mich, als würde ich diese neu gewonnenen Freunde schon jahrelang kennen. Das Abendessen begann wegen des Ramadans nach dem Sonnenuntergang und bestand aus einer Suppe als Vorspeise, zahlreichen Salaten und einer Spezialität, die es in Prizren jeden Abend während des Fastenmonats zu essen gibt. Diese Spezialität war ein selbst gebackenes Fladenbrot, das in der Mitte mit Käse und einigen Gewürzen belegt war. Obwohl vor als auch nach dem Essen wurde darauf geschickt, dass man sich die Hände wusch.

Um 20.30 Uhr musste ich dann zurück in das Internat. Ich wurde von einer älteren Schwester mit dem Auto gefahren. Die albanischen Freunde und das Geburtstagskind feierten die ganze Nacht weiter, obwohl sie am nächsten Tag zur Schule mussten. Sie berichteten mir am nächsten Morgen vom weiteren Verlauf der Feier, welche wieder mit 20 bis 30 Leuten noch mit Alkohol stattfand – im Gegensatz zu Deutschland, wo dies meist der Fall ist. Und sie zeigten mir viele Fotos. Ich bin immer noch begeistert von diesem Erlebnis und bin meinen Lehrern sehr dankbar, dass ich eine solche Erfahrung machen durfte.

Sonja Herrmann

gut die Schüler harmonisierten überraschte und machte uns Lehrer, die wir den Besuch organisiert hatten, sehr glücklich. Das war wunderschön mitzuerleben.

- ▶ **Arjan:** Abends haben wir oft zusammen Fußball gespielt.
- ▶ **Dardan:** Wir haben sogar mit den Mädchen Fußball gespielt.
- ▶ **Adrian:** Und Basketball. Und wir haben stundenlang gequatscht, über Schule und alles Mögliche.
- ▶ **Leutrim:** Und Fangen und Verstecken haben wir auch gespielt.



Die Glocke 29.09.2007

Schüleraustausch I

Eine Brücke der Freundschaft

- ▶ **Albana:** Wir haben mit den Mädchen in unserem Gemeinschaftsraum gegessen, Cola getrunken und geredet.
- ▶ **Safete:** Wir haben ihnen auch unsere Zimmer gezeigt.
- ▶ **Albana:** Die Mädchen aus Oelde haben mich interviewt und mit der Kamera gefilmt, damit sie es Freunden, Lisa und Annalena, die nicht mitgekommen waren, zeigen können.
- ▶ **Leutrim:** Und wir haben auch Interviews mit den deutschen Schülern und dem Künstler für unsere Schülerzeitung gemacht.

Im Mittelpunkt stand ein gemeinsames Kunstprojekt unter der Leitung der zwei unermüdlichen Kunstlehrerinnen Katharina Blömer und Tringa Veseli, sowie des Graffiti-Künstlers Andreas Plautz, alias *Smoe*. An mehreren Nachmittagen wurden Portraits gezeichnet, eine große Wand aus individuell gestalteten Waben zusammengesetzt und Graffitis auf Leinwände gesprüht. Es wurde mit viel Engagement und Kreativität gearbeitet und das Ergebnis kann sich wirklich sehen lassen. Tolle Graffitis und ein Wabenmosaik sind entstanden. Stimmen der Schüler:

- ▶ **Aneta:** Wir haben zuerst eine Skizze für die Graffitis gemacht. Andreas, der Künstler, hat uns dabei geholfen.
- ▶ **Leutrim:** Der Graffiti-Künstler war echt toll. Er hatte viel drauf. Er hat uns seine Projekte gezeigt. Und die waren echt cool!
- ▶ **Kastriot:** Wir haben die Leinwände selbst gebaut. Zuerst haben wir aus Holz die Rahmen zusammengebaut und mit dem Tacker zusammengetackert. Dann haben wir den Stoff auch mit dem Tacker am



- Rahmen festgemacht. Zum Schluss haben wir das Ganze mit weißer Farbe angemalt.
- ▶ **Erzen:** Darauf haben wir die Graffitis gespritzt, die Schullogos von TMG und ALG.
- ▶ **Alba:** Die Arbeit mit Andreas war für mich super interessant.
- ▶ **Aulona:** Und wir haben Achtecke aus Karton geschnitten. Wir haben die Achtecke mit Schwarz, Weiß und Grau grundiert. Dann hat jeder ein individuelles Motiv darauf gemalt. Am Ende haben wir die Achtecke alle zusammen auf einen großen schwarzen Karton aufgeklebt. Das sah einfach toll aus!
- ▶ **Aneta:** Das schnelle Portraits zeichnen war auch super: Drei Minuten für das erste, zwei Minuten für das zweite, drei Minuten für das dritte. Jedes Mal, wenn du ein Portrait fertig



hattest, musstest du den Platz tauschen und jemand anderen zeichnen. Wir haben alle um einen langen Tisch gesessen und auf ein riesiges Papier gezeichnet. Das haben wir danach im Kunstraum aufgehängt.

- ▶ **Arianit:** Das Kunstprojekt war super. Wir haben mit den Schülern von Oelde zusammengearbeitet und dabei über viele Sachen geredet. Die Oelder waren sehr nett und richtig gute Freunde. Wir haben zusammen viele Sachen gemacht. Das war klasse!

Neben dem Kunstprojekt standen noch andere Aktivitäten auf dem Plan. An einem Vormittag nahmen die deutschen Schüler am Unterricht teil. Über so manchen Unterschied war man sehr erstaunt. Beispielsweise über die Schuluniform, über das Engagement im Unterricht, dass man aufsteht, wenn man etwas sagen möchte oder, dass man nur die beste Note hier als gut anerkennt. Andererseits erkannte man auch viele Gemeinsamkeiten. Schule und das Alltagsleben hier und in Deutschland - das war immer mal wieder Gegenstand von angeregten Diskussionen. Daneben ging es aber auch um handfeste Fakten:

Ein Polizist der UN, Herr Jaenike, erklärte den Besuchern die Aufgaben der internationalen Polizei im Kosovo. Dr. Rabitsch und Pater Happel gestalteten Informationsblöcke

Schüleraustausch I

Eine Brücke der Freundschaft



zur Geschichte des Kosovo und zum Alltag im Kosovo für die deutschen Schüler.

Auf dem Programm stand natürlich auch die Stadtbesichtigung von Prizren. Man besuchte die Altstadt mit ihren Sehenswürdigkeiten, wie die alte Steinbrücke, den Hamam und die Liga von Prizren. Man traf Mufti Ali Vezaj, der Einblick in die große Moschee gewährte, wobei P. Ivan Koprek SJ die Erklärungen des Mufti für uns übersetzte. Zum Abschluss ging man schließlich am Shadërvan gemeinsam Eis essen und Kaffee trinken. Hier stieß eine ganze Reihe von Schülern des Loyola-Gymnasiums hinzu. Sie halfen ihren deutschen Freunden die Speisekarte zu verstehen und zu bestellen. Die Pizza wurde brüderlich-schwesterlich aufgeteilt und allseits mit großem Appetit verspeist.



Der Samstag Abend wurde für alle zu einem besonderen, vielleicht einem unvergesslichen Abend. Schon am Nachmittag fuhren mehrere Fahrzeuge der deutschen



KFOR auf das Schulgelände. Während die einen Würstchen, Brötchen, Ketchup, Chili con Carne und Saft am Eingang zur Küche entluden, bauten die anderen Verstärker und Lichtanlage im Amphitheater auf. Schon beim Soundcheck der KFOR-Band "Airfield Hotel" saßen viele Schüler voller Vorfreude in der warmen Nachmittagssonne auf den Holzstufen des Amphitheaters. Nach dem Ende der Hausaufgabenzeit ging es dann richtig los. Aus dem Camp war noch ein Bus voller Soldaten herübergekommen und drei voll besetzte Schulbusse aus der Stadt. Das Amphitheater war bis auf den letzten Platz gefüllt.

Zunächst sang der Schulchor ein paar Stücke. Zu "Children of Kosovo" begleiteten die fünf Musiker der Band die Schüler auf ihren Instrumenten. Dann übernahm "Airfield Hotel". Nach den ersten Stücken rockte und tanzte bereits die ganze Schule mitsamt ihren deutschen Gästen und den Soldaten begeistert vor der untergehenden Sonne. Der Frontmann der KFOR-Band machte seine Sache exzellent, er gewann mit seiner Art Stimmung zu machen sein junges Publikum schnell für sich. Zu vielen Liedern wurde lauthals mitgesungen und geklatscht, und nicht nur wir Lehrer waren erstaunt, wie viele deutsche und englische Songs unsere Schüler kennen. In der Pause gab es für alle etwas zu essen und dann wurde noch mal eine Stunde gerockt. Eine ganze Reihe Soldaten überließ ihre Waffen der Obhut von Kameraden, mischte sich unter die Schüler und nahm die kleinsten aus der sechsten Klasse auf die Schultern. Einmalige und eindrucksvolle Bilder. Dirk Baldus, Journalist der deutschen Zeitung Die Glocke, schrieb: "... etwas ganz Normales. Dass Jugendliche am

Schüleraustausch I

Eine Brücke der Freundschaft



Samstag Abend eine Party feiern. Dass ihr Fest mehr ist, dass es zum Symbol wird, das wissen die jungen Leute in diesem Moment nicht. Müssen sie auch nicht. Ihnen gehört das Recht der Jugend, die Zukunft zu gestalten." Stimmen der Schüler:

- ▶ **Arjan:** Manche Lieder konnten wir mitsingen. Das fand ich klasse! Sie haben viel alten Rock gespielt: Sweet home Alabama, Stand by me, Another brick in the wall,.... und auch viele deutsche Songs, zum Beispiel von den "Ärztchen".
- ▶ **Safete:** Wir haben auch mit den Soldaten getanzt. Und manche Soldaten haben Sechstklässler beim Tanzen auf die Schultern gesetzt. Das fand ich ganz toll!
- ▶ **Alba:** Sie haben super gesungen!
- ▶ **Kristiana/Kushtrim:** Das Essen war richtig lecker, und es gab auch Multivitaminensaft und Salat.
- ▶ **Alba:** Ich habe gar nichts gegessen, ich hatte keinen Hunger. Es war einfach so aufregend.
- ▶ **Gent:** Ein deutsches Mädchen hatte beim Tanzen einen Unfall. Ihre Kniescheibe war rausgesprungen. Aber die Soldaten haben gleich geholfen und einen Arzt geholt.

Am Sonntag Vormittag führen viele Schüler zum Gottesdienst in die katholische Kirche, darunter auch die deutschen. Nachmittags sind wir dann bei schönstem Wetter mit dem Bus nach Prishtina gefahren. Auf dem Programm standen ein Besuch im Ethnologischen Museum, den unserer Geschichts- und Lateinlehrer Fadil Bytyçi organisiert hatte, und ein Rundgang durch das Zentrum der Hauptstadt. Die Schüler des Deutsch-Leistungskurses 9 haben für ihre deutschen Freunde übersetzt, was die Ethnologen im Museum erzählten. Adrian hat sich dabei einmal mehr als souveräner Übersetzer bewährt.

- ▶ **Aulona:** Eine Frau in traditioneller Tracht hat im Garten des Museums Flia gebacken.
- ▶ **Andrra:** Während wir im Museum waren, hat sie die Flia fertig gemacht. Als wir wieder herauskamen, war die Flia fertig und wir durften sie essen.



Kunst aus der Dose: Andreas Plautz aus Einem-Müssingen sprüht ausschließlich legal, meist nach Aufträgen. In Prizren erklärte er den Schülern die richtige Technik.



Auch TMG-Lehrer Erich Merz entdeckte künstlerische Talente.



Beim Sprühen zeigten die Schülerinnen und Schüler Kreativität.

Smoe sprüht nur so vor Kreativität

Oelde / Prizren (gl). „Die Polizei ist schon öfter gerufen worden. Die meisten Leute sehen die Farblosen und denken, ich schmiere nur herum. Dabei hatte ich so etwas noch nie nötig.“ Das sagt Andreas Plautz aus Einem-Müssingen bei Warendorf. Er begleitet die Schülerinnen und Schüler des Oelder Thomas-Morus-Gymnasiums nach Prizren, um einen Teil des Kunstprojekts vor Ort zu leiten

Der 22-Jährige, der zurzeit seinen Zivildienst absolviert, sprüht seit etwa sechs Jahren Graffiti. „Inspiriert haben mich damals die Werke an Autobahnbrücken und Hauswänden.“

Dass er mittlerweile jedoch wesentlich besser sprüht als diverse Autobahn-Schmierer, beweist er nicht nur im Kosovo, sondern auch in Auftragsarbeiten, die Andreas über seine Website www.skillart.de entgegennimmt.

Er besprüht im gesamten Umkreis Scheunen- und Garagentore oder Zimmer- und Leinwände. Manche Kunstwerke verkauft er dann auch weiter: Eines seiner Kunstwerke befindet sich derzeit in Hongkong.

Andreas, der sich selbst den Künstlernamen Smoe gegeben hat, beschränkt sich bei seinen Werken im Gegensatz zu vielen anderen Graffiti-Künstlern nicht

auf das reine Spraysen von Buchstaben. „Ich male schon seit ich klein bin gern Actionfiguren. Das hat sich bis heute nicht geändert.“

Das Kunstprojekt im Kosovo war für Andreas eine Reise ins Ungewisse: „Mit Jugendgruppen habe ich zwar schon mehrmals gearbeitet, aber durch das fremde Land und die zeitweilige Zweisprachigkeit war es für mich eine völlig neue Erfahrung. Meine Erwartungen waren anfangs sehr gering, da keiner der Teilnehmer im Vorfeld je mit Graffiti zu tun gehabt hatte“, sagt er.

Doch nicht nur seine Erwartungen wurden übertroffen. Andreas: „Mit so viel Interesse an diesem Projekt hätte ich nicht gerechnet. Das Ergebnis ist viel besser, als ich es erwartet hatte. Der Großteil der Werke ist wirklich gut geworden.“

Nach sechs Jahren Erfahrung mit mehr als 1000 gesprayten Bildern genügte oft schon kleine Abänderungen oder Hilfestellungen an den Werken der Schüler, um eine enorme Wirkung zu erzielen. Doch trotz dieser Hilfestellungen sind 80 Prozent der Ergebnisse immer noch die Arbeit der begeisterten Schüler.

Nach Beendigung seines Zivildienstes wird Andreas Illustrationsdesign studieren und somit sein Hobby zum Beruf machen.



Auf Knopfdruck Farbe: Esther Gottwald und Nina Wiesrecker (v. l.) vom Oelder Thomas-Morus-Gymnasium waren mit Freude an Werk.



Puzzle-Arbeit: Die Kunstlehrerinnen Katharina Blömer aus Oelde (l.) und Tringa Veseli aus Prizren fügen die Bilder der Kinder zusammen.

Die Glocke 29.09.2007

Schüleraustausch I

Eine Brücke der Freundschaft

- ▶ **Gent:** Sie war sehr lecker. Und auch den Deutschen hat sie gut geschmeckt.
- ▶ **Adrian:** Der Ethnologe war auch sehr gut. Er hat toll erklärt.
- ▶ **Dardan:** In dem Haus, in dem heute das Museum ist, wohnte früher eine aristokratische Familie: Die Familie Gjinolli. Die Nachfahren leben heute in der Türkei.
- ▶ **Adrian:** Wir haben antike Waffen gesehen. Da war auch das Schwert von Ymer Prizreni. Und ein Kafferöster. Und viele Brotschieber.
- ▶ **Andrra:** Und wir haben traditionelle Kleidung aus verschiedenen Teilen des Kosovo gesehen, auch Ohringe, Ketten, und weiteren Schmuck. Die Sachen waren sehr schön.
- ▶ **Rita:** In vielen Räumen waren Computer mit kleinen Filmen. Das fand ich sehr interessant.



Für den letzten Abend am Dienstag bereiteten die kosovarischen und die deutschen Schüler gemeinsam die Präsentation der Kunstwerke und eine Abschlussparty vor. 180 "Berliner" wurden mit selbst gebastelten Fähnchen geschmückt und nach den Reden der Lehrer verteilt. Unsere Küche hatte Würstchen gegrillt und Salate vorbereitet. Und dann wurde natürlich noch einmal getanzt. Diesmal aber zu türkischer und kosovarischer Musik. Und die Mädchen hatten noch eine besondere Überraschung für ihre deutschen Freunde...

- ▶ **Safete:** Auf der Abschlussparty haben wir alle so viel getanzt. Es war super!
- ▶ **Kristiana/Albana:** Wir haben den Deutschen unsere traditionellen Tänze beigebracht und dann haben wir alle zusammen im Kreis getanzt. Das war total schön!

Der Abschied am nächsten Morgen fiel allen nicht leicht. So mancher zerdrückte ein paar Krokodilstränen. Die einen wären gerne noch geblieben und die anderen hätten es gerne gesehen, wenn ihre deutschen Gäste noch ein paar Tage mehr hier verbracht hätten. Da ist es beruhigend, dass sich viele im Frühjahr in Deutschland wieder sehen werden. Und außerdem gibt es ja noch die E-Mails...

- ▶ **Safete:** Wir haben unseren deutschen Freunden zum Abschied ein Geschenk gemacht und sie waren total überrascht und haben sich riesig darüber gefreut.

- ▶ **Albana:** Für Anna-Lena und Lisa habe ich ein Geschenk mitgegeben, weil sie ja nicht mitkommen konnten.
- ▶ **Safete:** Für alle, die nicht hier waren, haben wir etwas mitgegeben.
- ▶ **Alba:** Die Schüler aus Deutschland sind echt gute Freunde.
- ▶ **Kristiana:** Ja, sie waren alle super nett! Und jetzt haben wir neue Freunde.
- ▶ **Alba:** Sie sind so sympathisch!
- ▶ **Dardan:** Ich finde, die Mädchen waren sehr süß!
- ▶ **Safete:** Ich finde, alle waren sehr süß.
- ▶ **Brisilda:** Mir haben ihre blonden Haare so gut gefallen.
- ▶ **Alba:** Dann haben wir Lebewohl gesagt. Schade, dass sie nach einer Woche schon wieder fahren mussten. Es war so eine tolle Zeit!
- ▶ **Kristiana/Alba:** Es wäre einfach super sie wieder zu sehen!

Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

Tanja Becker

Bundesprogramm–Lehrkraft/ZfA

Nach dem erfolgreichen Besuch der Oelder Schülergruppe in Prizren im Herbst 2007 wurden für den Gegenbesuch in Oelde während der Osterferien 2008 insgesamt 22 Schülerinnen und Schüler der Klassenstufe 9 ausgewählt, die neben sehr guten Leistungen in Deutsch auch konstant gute bis sehr gute Leistungen in den anderen Fächern erbrachten. Weitere Kriterien waren Engagement im Schulalltag und vorbildliches Sozialverhalten. Als weitere Begleitperson war unser Musiklehrer Kastriot Marku dabei. Er sollte mit seinem Oelder Kollegen bereits jetzt den nächsten Aufenthalt der Oelder Schüler im Herbst dieses Jahres in Prizren planen. Im Mittelpunkt dieses Aufenthalts wird ein Musikprojekt stehen.

Zur Vorbereitung der Reise wurde u.a. ein Elternabend organisiert, Versicherungen abgeschlossen und Visa beantragt. An zwei Nachmittagen im Februar traf sich die Schülergruppe zu einer intensiven Vorbereitung auf die Reise, denn alle hatten viele Fragen auf dem Herzen. Die kosovarischen Schülerinnen und Schüler sollten in Gastfamilien ihrer deutschen Partnerschüler wohnen. Deshalb stand vornehmlich Landeskundliches auf der Agenda. Unterschiede des alltäglichen Lebens im Kosovo und in Deutschland wurden bearbeitet. Das Themenspektrum beinhaltete dabei so unterschiedliche Aspekte wie Gastfreundschaft und Familienleben in Deutschland, Essen, Religion, Reisen mit Flugzeug und Bahn, Fragen, aber auch die direkte Art der Deutschen bei Zurückweisung und Nein-Sagen, Umgang und Behandlung von fremdem Eigentum und für die kosovarischen Schüler auch durchaus exotisch anmutende Themen, beispielsweise: "Wie finde ich den richtigen Mülleimer?", also die Abfalltrennung.

Der Besuch in Oelde stand thematisch unter dem Motto "Demokratie und Medien". Im Rahmen einer Medienwerkstatt sollte eine Sonderseite für die Tageszeitung des Kreises Warendorf Die Glocke gestaltet werden. Weitere Workshops der Medienwerkstatt waren ein Weblog und eine Power-Point-Präsentation. Workshops zu Schülerzeitung und Schülervertretung (SV) rundeten das Programm ab.

Die Finanzierung der Reise ruhte auf verschiedenen Schultern: Die Eltern brachten einen Eigenanteil von 160 € auf, die Reisekosten finanzierte größtenteils das Auswärtige Amt bzw. die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, für einen weiteren Teil kam das Loyal-Gymnasium auf und die Oelder Freunde übernahmen den Transport der Gruppe vom Flughafen Düsseldorf nach Oelde und alle anderen Kosten in Deutschland. Freundlich unterstützt wurde das Vorhaben zudem vom Deutschen Verbindungsbüro Prishtina und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Köln.

Samstag, 29.03.2008 - Tag der Anreise

Schüler und begleitende Lehrer trafen sich um 15:30 Uhr an der Schule und fuhren nach der Verabschiedung von ihren Familien zusammen mit dem Bus zum Flughafen in Prishtina. Viele der Schülerinnen und Schüler reisten zum ersten Mal ohne ihre Eltern und starteten zu ihrer ersten Flugreise. Entsprechend aufgeregt waren sie.

Wie funktioniert der Check-In? Was passiert an den Röntgen-Schleusen? Was darf ins Handgepäck und was nicht? Kommen wir ohne Probleme durch die Passkontrolle? Schritt für Schritt erklärten ihre Lehrer die Abläufe und loteten die Schüler durch den Flughafen in Prishtina. Nach einem ruhigen, zweieinhalbstündigen Flug landete der Airbus in Düsseldorf. Zunächst beeindruckte die Größe des Düsseldorfer Flughafens die kosovarischen Gäste, auch Sauberkeit und Modernität fanden große Beachtung. Dann warteten die Schüler gespannt am Gepäckband, ob wirklich alles Gepäck angekommen war. Die Eltern im Kosovo wurden telefonisch über die glückliche Landung informiert.

Nach dem Zoll warteten schon die Oelder Freunde. In fünf VW-Transportern traten wir den letzten Teil der Reise an, die Autofahrt von Düsseldorf nach Oelde. Gegen 1 Uhr nahmen die Gastfamilien ihre kosovarischen Gastschüler am Thomas Morus Gymnasium in Empfang: Zum Umfallen müde, aber mit vielen neuen Eindrücken und Erfahrungen:

- ▶ "Das Fernsehen im Flugzeug war super. Man hat so die Zeit nicht so gemerkt."
- ▶ "Ich bin zum ersten Mal geflogen. Es war wie im Film. So habe ich mir das vorgestellt."



Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

- ▶ "Aber der Flug war trotzdem lang."
- ▶ "Fliegen in der Nacht ist spannend. Man konnte die Lichter der italienischen Städte sehen. Das war wunderschön!"
- ▶ "Aber es gab so wenig zu trinken im Flugzeug. Und die Brötchen waren zu weich."
- ▶ "Der Empfang durch die Oelder am Flughafen war sehr freundlich!"
- ▶ "Und die Familien haben uns auch sehr nett empfangen. Sie haben uns die Koffer getragen und gefragt, ob wir Hunger oder Durst haben."
- ▶ "Wir sind um zwei Uhr in der Nacht zu Burger King gefahren und haben Hamburger gegessen, weil wir noch Hunger hatten. Das war total spitze!"

Sonntag, 30.03.2008

Den gesamten Sonntag verbrachten die Schülerinnen und Schüler mit ihren Gastfamilien. Dabei erlebten sie diesen Tag auf sehr unterschiedliche Weise. Viele Familien begannen den Tag mit einem gemeinsamen Sonntagsfrühstück. Das ist im Kosovo nicht alltäglich. Einige Schüler erlebten Kommunionfeiern mit. Andere spazierten mit den Gastfamilien durch Oelde und besuchten den Vierjahreszeitenpark mit seinen Attraktionen (Boot fahren, Aben-



Schüler aus Prizren besuchen Oelde

Oelde (nit). Sie haben knapp 2000 Kilometer hinter sich und sind das erste Mal in Deutschland: 22 Schüler aus dem Kosovo. Oeldes Bürgermeister Helmut Predeck und die Stellvertretende Landrätin des Kreises Warendorf, Susanne Festge, haben die Gäste gestern im Rathaus begrüßt.

Die Schüler, die vom Loyola-Gymnasium in Prizren kommen,

besuchen Oelde im Rahmen eines Schüleraustausches mit dem Thomas-Morus-Gymnasium. Im September 2007 war eine Delegation aus Oelde bereits in den Kosovo gereist.

Wie sehr sich Oelde über den Besuch freut, machte Bürgermeister Predeck deutlich: „Oelde ist freundlich und weltoffen. Ich hoffe, ihr fühlt euch bei uns sehr wohl.“ Auch die Stellvertretende

Landrätin, Susanne Festge, richtete Grußworte an die Jungen und Mädchen: „Ich hoffe, eure Zeit in Oelde wird ebenso unvergesslich wie unser Besuch im Kosovo.“

Bis Samstag bleiben die Schüler, die in Oelde in Gastfamilien untergebracht sind, in Deutschland. Im Rahmen eines Projekts werden sie sich mit dem Thema „Schüler- und Tageszeitungen – Strukturen bundesdeutscher Me-

diens auseinandersetzen. Am Donnerstag, 3. April, werden sich kosovarische und deutsche Schüler gemeinsam anschauen, wie die „Glocke“ gedruckt wird.

Das Bild zeigt die Schüler gemeinsam mit Lehrern und (v.l.) dem Leiter des Thomas-Morus-Gymnasiums, Dr. Thomas Kröger, sowie Oeldes Bürgermeister Helmut Predeck vor dem Oelder Rathaus. Bild: Tiemann

Die Glocke 01.04.2008

teuerspielplatz, ...).

Gemeinsames Rad fahren war angesagt. Manche Familien luden die Gäste zum Essen in ein Restaurant ein und gingen anschließend Eis essen. Am Abend trafen sich die deutschen und kosovarischen Jugendlichen zum Bowlen, Fußball spielen und Skateboard fahren. Das Fazit des Tages: Die Jugendlichen in Oelde haben sehr viele Möglichkeiten ihre Freizeit zu gestalten und es gibt viele Plätze, an denen sich Kinder und Jugendliche treffen können. Das hat den kosovarischen Schülerinnen und Schülern sehr gut gefallen.



Montag, 29.03.2008

Viele Schüler des Thomas Morus Gymnasiums kommen mit dem Fahrrad zur Schule, deshalb gibt es einen eigenen Fahrradparkplatz auf dem Schulhof. Auch die meisten kosovarischen Schüler kamen zusammen mit ihren Partnern auf diesem für sie ungewohnten Weg zur Schule. Das Fahrrad als Verkehrs- und Transportmittel im Alltag, das Vorhandensein von Fahrradwegen und die große Menge der Fahrräder faszinierte die Schülerinnen und Schüler aus dem Kosovo sehr.



In den ersten vier Stunden nahmen sie am Unterricht verschiedener Klassen (7, 8, 10, 11) des Thomas Morus Gymnasiums teil.



In der zweiten großen Pause begrüßte der Direktor des Oelder Gymnasiums, Dr. Kröger, die Schüler aus dem Kosovo ganz offiziell. Gemeinsam mit den Oelder Schülern und ihrem Direktor gingen sie anschließend zum Rathaus, wo sie vom Bürgermeister der Stadt Oelde, Herrn Predeck, sowie der stell-

Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

vertretenden Landrätin, Frau Festge, mit freundlichen Grüßen und erfrischenden Getränken empfangen wurden.

Herr Predeck erläuterte die Struktur und die Aufgaben der Stadtverwaltung und Frau Festge erklärte den Jugendlichen, wie der Kreis Warendorf funktioniert. Die kosovarischen Schüler bedankten sich mit einer kleinen musikalischen Darbietung. Im Anschluss waren alle Schüler und ihre Lehrer zu einem Mittagessen bei der in Oelde ansässigen Firma Haver & Boecker eingeladen.

Dr. Festge, Geschäftsführer von Haver & Boecker sowie Mitglied des Vereins Freunde und Förderer der Assoziation "Loyola-Gymnasium", begrüßte die Schüler noch einmal sehr herzlich. Nach einem leckeren Essen und Eiscreme zum Dessert führte der Ausbildungsleiter, Herr Tentrup, die Schülerinnen und Schüler durch die Fabrik. Sie erhielten einen Einblick in die spannende Welt der Verpackungsmaschinen, die bei Haver & Boecker nach den individuellen Bedürfnissen der Kunden gebaut werden.

Herr Tentrup betonte, dass die Wirtschaft heute nicht nur hervorragend ausgebildete Fachkräfte benötige, im Falle von Haver & Boecker Maschinenbauingenieure, Mechatroniker, Elektroingenieure und Betriebswirte, sondern vor allem auch hervorragende Fachkräfte mit exzellenten Fremdsprachenkenntnissen. Deshalb ist die Firma auch an jungen Leute aus anderen Nationen interessiert, die ausgezeichnetes Deutsch und Englisch sprechen sowie natürlich ihre Muttersprache. Zudem unterstrich Herr Tentrup auch die Bedeutung der Teamfähigkeit, da heute in vielen Firmen und Betrieben die Arbeit im Team unverzicht-



bar ist. Beeindruckend für die Schüler war auch die hohe Anzahl von 900 Bewerbungen, die Haver & Boecker jährlich für Ausbildungsplätze erhält.

Arian Shala, ein Schüler aus der 11. Klasse des Loyola-Gymnasiums, absolvierte in der Woche des Besuchs ein Praktikum bei Haver & Boecker.

Um 15.15 Uhr trafen sich die Schüler zum letzten Programmpunkt des Tages: Den von der Schülerzeitungsredaktion und dem Schülervertretungsteam organisierten Workshops. Die Oelder Schüler hatten diese Workshops selbständig vorbereitet und führten sie sehr professionell durch. Eindrucksvoll arrangierten sie ein methodisch abwechslungsreich gestaltetes Programm - ein exemplarisches Beispiel für sehr effektvolle selbständige Arbeit von Schülern, die für die kosovarischen Schüler zwar sehr ungewohnt war, jedoch mit Begeisterung angenommen wurde. Die Lehrer waren beeindruckte Zuschauer.



Workshop Schülerzeitung

Zunächst zeigten die Redakteure der Oelder Schülerzeitung "Utopia", wie eine klassische Redaktionskonferenz strukturiert wird und verläuft. Sie sprachen über Finanzierung durch Anzeigenkunden sowie Themen und Termine. Anschließend teilten sie die Schüler in drei Arbeitsgruppen ein. Diese durchliefen drei Stationen: Finanzierungsmöglichkeiten, Layout einer Schülerzeitung am Computer und Zusammenarbeit der Redaktion in einem Internetforum.

Workshop Schülervertretung (SV) im deutschen Schulsystem

Die Oelder SV hatte einen Crashkurs in Sachen "Schülervertretung und demokratische Mitsprache der Schüler in einer Schule" organisiert. Zunächst standen allgemeine Fragen "Wel-

Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

che Aufgaben hat die SV?" und "Wie ist eine SV strukturiert?" im Mittelpunkt. Anschließend widmete man sich in Kleingruppen den folgenden Themen:

- ▶ Wie können wir eine Schülervertretung gründen?
- ▶ Wie können wir im Schulleben mitbestimmen?
- ▶ Wie planen wir Projekte?

Jede Arbeitsgruppe formulierte ihre Ergebnisse und stellte diese zum Ende im Plenum der gesamten Gruppe vor. Zudem wurden E-Mail-Adressen ausgetauscht, damit die Kommunikation auch über Landesgrenzen hinweg nicht abreißt. Die Schülervertretung des Thomas Morus Gymnasiums hat es sich zum Ziel gesetzt, die Schüler des Loyola-Gymnasiums darin zu unterstützen, die eigene Schülervertretung - sie besteht bislang nur aus Klassensprechern - auszubauen.

In der Pause überraschten die Schüler ihre Gäste noch mit selbst gebackenem Kuchen. Der Tag war für alle, deutsche und kosovarische Schüler sowie die Lehrer, lang und anstrengend, jedoch auch informativ, anregend und interessant. Besonders die Rückmeldungen der kosovarischen Schüler zum SV-Workshop belegen dies:

- ▶ "Das war sehr interessant. Ich fände es toll, wenn wir am Loyola-Gymnasium auch eine SV gründen könnten. Dann könnten wir vielleicht unsere Probleme mit den Lehrern oder den Direktoren eleganter lösen."
- ▶ "Das ist eine super Sache. Wenn es Probleme gibt, dann gibt es ein System. Wenn der Klassensprecher alleine nicht weiter kommt, dann geht er zur SV. Die spricht dann mit dem Lehrer, dem Vertrauenslehrer oder dem Direktor."
- ▶ "Wir sollten am Loyola-Gymnasium auch Schlersprecherversammlungen, einen Schülersprecher und einen Vertrauenslehrer haben. Auch SV-Seminare sind toll!"
- ▶ "Schüler, die in der SV mitmachen, müssen sich engagieren und kreativ sein. Aber ich würde gerne bei einer SV an unserer Schule mitarbeiten."
- ▶ "Die SV macht auch Partys, organisiert Aktionen und hilft bei der Vorbereitung von besonderen Tagen mit, zum Beispiel dem Tag der Offenen Tür, dem Elternsprechtag usw. Das ist interessant!"
- ▶ "So ein SV-Schaukasten oder ein SV-Pinnbrett mit Informationen von Schülern für Schüler ist super! Wir haben nur ein Pinnbrett in der Schule, an dem Pater Happel oder Dr. Ra-



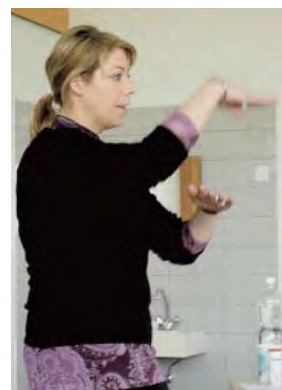
bitsch Informationen oder Presseartikel und Bilder aushängen. Wir könnten Kuchen backen und verkaufen. Mit dem Geld könnten wir ein Pinnbrett kaufen, oder ein Schwarzes Brett selbst bauen und Sachen oder Informationen, die uns wichtig sind, aushängen."

Dienstag, 01.04.2008

In den ersten Stunden nahmen die kosovarischen Schüler wieder am Unterricht verschiedener Klassen des Thomas Morus Gymnasiums teil. Im Deutsch-Unterricht der Klasse 8c wurden dann gemeinsam die Themen für die Schreib- bzw. Medienwerkstatt sowie die Gruppeneinteilung besprochen. Ziel war die Gestaltung einer Sonderseite der Glocke - Schüler schreiben für Die Glocke, eine Power-Point-Präsentation über das gesamte Projekt und eines Weblogs (www.oelde-prizen.blogspot.com). Die von den Schülern formulierten Themen der Schreibwerkstatt lauteten:

- ▶ Leben im Kosovo nach der Unabhängigkeit: Wünsche, Hoffnungen für die Zukunft, aber auch Probleme
- ▶ Das Loyola-Gymnasium als Partnerschule: Lernen und Leben
- ▶ Zu Gast in deutschen Familien
- ▶ Die Projektarbeit: Schülerzeitung "Utopia" und Schlermitverwaltung am Thomas Morus Gymnasium
- ▶ Betriebspraktikum bei Haver & Boecker: Interview mit Arian Shala
- ▶ Impressionen von Oelde - als kosovarischer Besucher in der Stadt
- ▶ Eine kosovarische Familie in Oelde: Besuch und Interview

Es wurde vereinbart, dass die besten Artikel und Fotos in der Glocke veröffentlicht werden sollten. Anschließend begannen die Schüler die Lektüre und Analyse der aktuellen Ausgabe der Tageszeitung Die Glocke. Jeder Schüler bekam ein persönliches Exemplar der Ausgabe, in dem auch der Artikel und das Foto vom Empfang beim Bürgermeister am Vortag zu bestaunen waren.



Von 11 bis 12 Uhr erhielten die Schülerinnen und Schüler eine Einführung in das Themenfeld "Zeitung".

Frau Tiemann, eine Redakteurin der Glocke, erklärte den Jugendlichen den Aufbau einer Tageszeitung und die Arbeitsweise einer Redaktion sehr erfrischend. Dabei wurde sie unterstützt vom Chefredakteur, Dirk Baldus, der die Schüler, die er bereits im Kosovo kennen gelernt hatte, gerne wieder sehen wollte. Am Beispiel des Artikels "Schüler aus Prizen besuchen Oelde" wurde exemplarisch erarbeitet, wie man Zeitung macht. Fragen wie "Was kommt in die Zeitung?", "Wer entscheidet, was wo steht?" und "Wo bekommt man die vielen



Bilder her?" interessierten die Schüler und wurden ausführlich erörtert.

Aufgrund des Artikels "Ananas entwickeln sich prächtig in Oelde", einem Scherz der Redaktion zum 1. April, wurde zudem diskutiert, ob denn immer alles wahr ist, was in der Zeitung steht. Die Redakteure standen den Schülern auch ehrlich Rede und Antwort, als diese wissen wollten, warum es denn immer auch Rechtschreibfehler in der Zeitung

gibt. Zum Abschluss bekamen alle Schüler noch Farbstifte, Flüstertüten, Tröten und Mützen als Geschenk der Glocke und wurden dann in ihre verdiente Mittagspause entlassen.

Nach der Mittagspause arbeitete man wieder in zwei kleineren Gruppen. Eine Redaktionskonferenz wurde simuliert. Die Strukturierung der Arbeitsprozesse und die Produktion der Artikel standen im Vordergrund. Frau Tiemann besprach zudem mit allen Teams deren Themen und gab wertvolle Tipps und Anregungen: "In der Kürze liegt die Würze" oder "Das Wichtigste am Anfang" sind nur zwei davon.

Wie schreibt man eine Reportage? Wie legt man den Fokus eines Themas fest? Wie viele Fragen sollte ein Interview maximal enthalten? Wie baut man einen Fragenkatalog auf?



Wie führt man ein Interview durch?

Dann wurde es wieder praktisch: Ein Zeitungsartikel braucht ein Foto, das zum Text passt. Aber wie macht man gute Fotos? Die Schüler bekamen die Aufgabe mit ihren Digitalkameras ein typisches Schülerfoto zu schießen. Das entstandene Foto wurde kritisch betrachtet, Verbesserungsvorschläge erarbeitet und ausprobiert. Au-

thentizität und Lebendigkeit - die Personen sollen nicht einfach nur stehen, sondern etwas tun oder mit etwas abgebildet werden, das für sie oder beispielsweise ihren Beruf typisch ist. Schüler, die einfach nur vor einer Tafel stehen, sind langweilig. Aber ein Schüler, der an die Tafel schreibt und trotzdem in die Kamera blickt oder von einem Mitschüler, der mit einem Buch daneben steht, begleitet wird - das wirkt authentisch.

Wie arrangiert man eine Gruppe von Personen auf einem Tisch oder einem Sofa? Wie bekommt man beispielsweise eine Kirche und einen begeisterten Betrachter zusammen auf ein Bild, ohne dass entweder die Kirche nicht vollständig zu sehen oder der Betrachter winzig ist? Frau Tiemann verriet den Schülern eine ganze Menge Tricks und legte ihnen ans Herz, sich die Namen ihrer "Opfer" unbedingt richtig aufzuschreiben.

Deutsche und kosovarische Schülerinnen und Schüler starteten anschließend ihren gemeinsamen Schreibprozess in den gemischten Kleingruppen und begannen mit der Produktion der Fotos. Interviewfragen wurden vorbereitet und Termine mit den Interviewpartnern (kosovarische Familien in Oelde, Praktikant Arian Shala bei Haver & Boecker) vereinbart. Die Lehrer standen als Ratgeber oder Testleser und auf Wusch auch als Korrektoren zur Verfügung. In ihrem Internet-Tagebuch schrieb die Weblog-Gruppe: "Die Zusammenarbeit der Schüler vom TMG und den Schülern vom ALG funktioniert prächtig. Es macht allen Spaß an den Projekten zu arbeiten."

Mittwoch, 02.04.2008

In den ersten Schulstunden nahmen die kosovarischen Schüler erneut am Unterricht teil. Ein Reporter der Glocke befragte währenddessen zwei kosovarische Schüler

Schüleraustausch

„Wir müssen beim Aufbau des Kosovo helfen“

Von MATTHIAS GRÜNEBAUM

Oelde (gl). Erzen Duraku senkt langsam den Kopf, sein Blick geht ins Leere. Wenn der 14-Jährige von seinen Erinnerungen an den Krieg erzählt, wird der besonnene Kosovo-Albaner noch ruhiger. Seine Lippen scheinen ihm nicht zu gehören, wollen sich nicht öffnen. Doch zwei einzelne Wörter reichen aus, um seine ganze Gefühlswelt mit hölzerner Stimme auszudrücken: „Schmerz“ und „Trauer“.

Außer Verzweiflung spricht aber auch Lebensfreude aus den Gesichtern von Erzen aus Rahovec und seinem Freund Dardan Shabani (14) aus Suhareka. Verzweiflung über die schwierigen Lebensbedingungen, die Folgen des Kosovokriegs und die Unruhen nach der Unabhängigkeitserklärung. Lebensfreude wegen der Hoffnung auf berufliche Selbstverwirklichung, Frieden in der Heimat und bessere Umstände für Familie und Freunde.

Erzen und Dardan sind die Zukunft des Kosovo. Mehr als die Hälfte der Bevölkerung ist jünger als 25 Jahre. Für das Land ist entscheidend, dass die kommende Generation nicht mehr in einer Atmosphäre von Abgrenzung und Hass aufwächst. „Wir müssen helfen, unsere Heimat aufzubauen“, sagt Dardan, „nach dem Studium der Astronomie möchte ich dorthin zurückkehren.“

Trotz ihres jungen Alters haben die beiden schon erstaunlich konkrete Vorstellungen von ihrem Leben. „Für junge Leute ist es

normal, das Kosovo zu verlassen, um bessere Berufschancen zu haben“, erklärt Dardan. Seine vier Schwestern haben studiert, die eine Politik in New York, die andere Modedesign in Holland, die übrigen beiden Pharmazie an der Universität in Pristina. Und auch sein Freund Erzen hat schon einen Berufswunsch vor Augen: Er interessiert sich für Elektrotechnik und Computer.

Das Thema Krieg bleibt in Prizren dennoch allgegenwärtig. „Überall marschieren Nato-Soldaten, die für Sicherheit sorgen“, berichtet Erzen. Nahe der Schule ist ein Stützpunkt der Kosovostreitkräfte. Aus vorbeifahrenden Wagen ragen flatternde KFOR-Flaggen.

„Die Soldaten sind für mich Helden“, meint Dardan. Die Väter der beiden waren als Kämpfer der Befreiungsarmee UCK im Einsatz, Erzens Cousin fiel im Kosovokrieg. „Er ist für die Freiheit gestorben“, so der 14-Jährige. Es klingt aus den Kindermündern erschreckend, dass sie ohne zu zögern für ihr Land kämpfen würden. Doch mit diesen Vorbildern sind sie aufgewachsen.

Ihre Freundschaft geht den beiden besonders nach den Schicksalsschlägen über alles. „Erzen kann ich vertrauen“, sagt Dardan, „wichtig ist, sich gegenseitig zu helfen und miteinander reden zu können.“ Erzen schätzt vor allem eine Eigenschaft an seinem Freund. Eine Eigenschaft, die viele Bewohner des Kosovo wohl erst wieder erlernen müssen: „Er bringt mich immer wieder zum Lachen.“

Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

über ihr Leben im Kosovo, ihre Erinnerungen an den Krieg, die Unabhängigkeit, ihre Hoffnungen und ihre Berufswünsche.

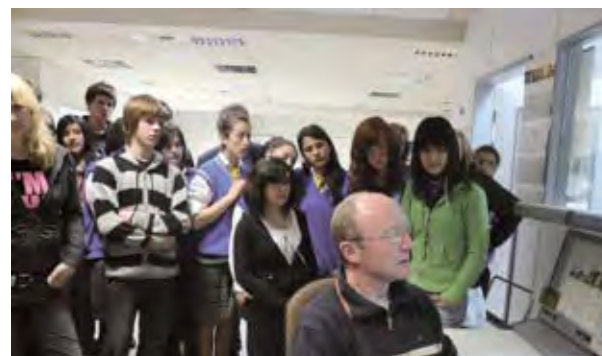
In der vierten Stunde trafen sich alle Schülerinnen und Schüler zur Lektüre und Analyse der aktuellen Glocke. Anschließend fand eine kurze Redaktionskonferenz statt. Dann arbeiteten die Schülerinnen und Schüler in ihren Kleingruppen an der Fertigstellung ihrer Artikel und Interviews für Die Glocke. Die Lehrer standen auch an diesem Nachmittag als Ratgeber zur Verfügung.

Bis 19:00 Uhr hatten die Arbeitsgruppen Zeit, um ihre Arbeitsergebnisse an Frau Tiemann zu senden. Die Redakteure der Glocke waren sehr angetan von der Qualität der Textproduktionen und Fotos der Schülerinnen und Schüler. Frau Tiemann meinte, sie sei sehr erstaunt, wie gut ihre Tipps umgesetzt worden seien. Stimmen der kosovarischen Schülerinnen und Schüler zum Zeitungsprojekt:

- ▶ "Die Zusammenarbeit mit den deutschen Schülern war sehr gut. Sie haben uns geholfen, wenn wir etwas nicht wussten."
- ▶ "Die deutschen Schüler waren so nett. Ich hatte keine Angst Fehler zu machen."
- ▶ "Die Zusammenarbeit mit den deutschen Schülern war sehr intensiv. Das hat mir gefallen."
- ▶ "Ein Interview machen, Artikel schreiben und Fotografieren - das war ganz neu für mich. Wir waren wie echte Reporter. Es war hoch interessant und hat viel Spaß gemacht."
- ▶ "Die Redakteurin, Frau Tiemann, hat uns tolle Tipps gegeben. Sie war klasse. Sie hat uns gezeigt, wie man gute Fotos macht und wie man gute Reportagen schreibt."
- ▶ "Für uns war es ein bisschen schwerer als für die deutschen Schüler, weil wir den ganzen Tag auf Deutsch sprechen, denken und arbeiten mussten. Das war anstrengend, aber wir haben keine Probleme gehabt, weil die deutschen Schüler uns viel geholfen haben."
- ▶ "Ich habe so viel gelernt. Ich kann jetzt noch ein bisschen besser Deutsch. Und das Zeitungsprojekt war toll!"
- ▶ "Das Zeitungsprojekt und die ganze Woche waren ein großes Plus für uns."
- ▶ "Ich fand es auch sehr interessant zu lernen, wie man ein Weblog macht. Das ist eine tolle Sache."

Donnerstag, 03.04.2008

In den ersten drei Stunden nahmen die kosovarischen Schüler noch einmal am Unterricht teil. Ab der dritten Stunde begleiteten ein Filmteam der Bundeswehr sowie ein Reporter der Zeitschrift Dritaria die Schüler. Im Deutschunterricht der 8 c wurde die Struktur der deutschen Zeitungslandschaft besprochen. Im Mittelpunkt standen verschiedene Zeitungstypen und ihre Gestaltung. In der vierten Stunde trafen sich alle Schülerinnen und Schüler erneut zur Lektüre und Analyse der aktuellen Glocke.



Neugierig waren natürlich alle auf das Interview mit den kosovarischen Schülern Dardan und Erzen. Anschließend wurden organisatorische Details zur Abendveranstaltung sowie zur Exkursion am Freitag nach Münster besprochen und ein weiterer Arbeitsauftrag erteilt.

Um 17.30 Uhr trafen sich die deutschen und kosovarischen Schüler in der Druckerei des Medienunternehmens Hol-

terdorf. Dort wurden sie von der Geschäftsführerin, Frau Holterdorf, dem Chefredakteur der Glocke, Dirk Baldus, und dem Betriebsratsvorsitzenden der grafischen Betriebe sehr herzlich begrüßt. Den Schülerinnen und Schülern wurde zunächst eine alte Druckerpresse gezeigt und erklärt, wie man zu Gutenbergs Zeiten mit beweglichen Lettern druckte. Dann bekamen die Schüler moderne Druckverfahren erläutert und sahen entsprechende Beispiele.



Die Firma umfasst zwei Produktionsbereiche, das Verlagshaus für die Tageszeitung Die Glocke sowie eine große Druckerei, die neben der Tageszeitung auch hochwertige Werbedrucksachen wie Prospekte und Kataloge sowie Bücher, Kalender und Plakate druckt. Die Glocke erscheint in einer täglichen Auflage von über 65 000 Exemplaren. Zum Vergleich: Die neun kosovarischen Tageszeitungen haben am Wochenende eine Gesamtauflage von insgesamt 22 000 Stück.

Die Glocke ist mit selbstständiger Mantelredaktion und sechs Lokalausgaben in den Kreisen Warendorf und Gütersloh weit verbreitet und populär. In der Kernregion Westfalens spielt sie eine wichtige, zum Teil führende Rolle als kompetentes und vielseitiges Forum für Informationen und Meinungen sowie als Werbeträger für lokale und überregionale Inserenten.

In der Pause gab es für die Jugendlichen ein kaltes Buffet

Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

mit allerlei Leckereien und anschließend ging es wegen des Lärms mit Kopfhörern ausgerüstet in die Produktion. Die Schülerinnen und Schüler konnten sehen, wie Bilder für den Zeitungsdruck vorbereitet werden, wie die Druckplatten auf einem hochmodernen Plattenbelichter gefertigt werden und schließlich konnten alle den Zeitungsdruck auf der riesengroßen und einen Höllenlärm machenden Druckmaschine von König & Bauer beobachten. Die Maschine druckt bis zu bis zu 75.000 farbige Zeitungen oder Beilagen pro Stunde in hoher Qualität. Das Papier wird mit 13 Metern je Sekunde durch die Maschine gezogen. Einen Sattelzug Papier verbraucht sie täglich. Wie an einer Perlenschnur aufgereiht kommen die Zeitungen an einem Förderband aus der Druckmaschine und gelangen in eine Halle, wo die Werbebeilagen eingelegt werden. Die Schülerinnen und Schüler waren fasziniert:

- ▶ "Wir haben mit zusammen mit den deutschen Schülern einen Artikel über Oelde geschrieben. Am Ende ist er wirklich gedruckt worden. Auch unser Foto. Das ist ein großer Erfolg!"
- ▶ "Das Resultat unserer Arbeit war in der Zeitung. Ich habe mich so gefreut!"
- ▶ "Es war so spannend zu sehen, wie die Zeitung gedruckt wird! Die Maschine ist so schnell und so laut."

Freitag, 04.04.2008

Der Freitag war für die Exkursion nach Münster reserviert. Die deutschen und kosovarischen Schülerinnen und Schüler trafen sich um 8.45 Uhr am Bahnhof in Oelde. Für viele Kosovaren war die Fahrt mit dem Zug ein Erlebnis, denn sie kannten Bahnhöfe und Züge nur



aus ihrem Deutschbuch. Einsteigen, Aussteigen und Umsteigen am großen ICE-Bahnhof in Münster, das war für sie spannend. In Münster besichtigte die Gruppe den Dom. Die Domführer waren auf Jugendliche eingestellt und erzählten sehr viele interessante Geschichten über das alte Bauwerk. Anschließend erhielten die Schülerinnen und Schüler Stadtpläne und hatten Gelegenheit das Zentrum in kleinen Gruppen zu erkunden. Um 15.00 Uhr versammelten sie sich wieder am Bahnhof und traten die Rückfahrt an. Eindrücke der Schülerinnen und Schüler:

- ▶ "Die Fahrt mit Zug war richtig cool."
- ▶ "Es war toll mit dem Zug zu fahren. Ich bin erst ein Mal vorher mit einem Zug gefahren."
- ▶ "Ich bin zum ersten Mal mit dem Zug gefahren. Das war sehr aufregend."
- ▶ "Im Dom gab es diese alte Uhr. Ihre Figuren haben sich bewegt. Das war sehr interessant."
- ▶ "Der Dom ist so groß und so alt. Der Führer hat uns viele spannende Geschichten erzählt."
- ▶ "Münster ist sehr groß und sehr schön. Es gibt viele Geschäfte. Ich fand den Ausflug toll!"
- ▶ "Münster hat mir sehr gut gefallen. Ich habe so viele Fotos gemacht. Und ich habe Geschenke für meine Geschwister gekauft."
- ▶ "In Münster gibt es so viele Fahrräder und so viele Radfahrer!"
- ▶ "Es war auch interessant, diese vielen Abiturienten in der Stadt zu sehen. Sie haben gefeiert, gesungen und gepfiffen. Und sie hatten verrückte Klamotten an."

Am Abend fand eine kleine Abschiedsparty in der Turnhalle des Gymnasiums statt, die die Oelder Schüler organisiert hatten.

Samstag, 05.04.2008

Am frühen Samstag Morgen, um 5 Uhr, verabschiedeten sich die kosovarischen Schülerinnen, Schüler und Lehrer schweren Herzens von ihren deutschen Gastgebern am Thomas Morus Gymnasium in Oelde. Zum Abschluss erhielten alle noch eine druckfrische Ausgabe der Glocke mit der Sonderseite: "Schüler schreiben" und eine liebevoll gepackte Tüte mit Wegzehrung vom Förderverein.

Die Oelder Freunde brachten ihre Gäste noch mit VW-Transportern zum Flughafen Düsseldorf. Von dort flog die Gruppe nach Prishtina und fuhr schließlich mit dem Bus nach Prizren. Viele wären gerne noch etwas geblieben, andere freuten sich auch auf ein Wiedersehen mit ihren Eltern und Geschwistern. Aber alle waren sich einig, dass es eine tolle Woche gewesen war, die niemand so schnell vergessen und dass man mit den Oelder Freunden weiter über E-Mail in Kontakt bleiben wird.

Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

Austausch TMG Oelde und Loyola-Gymnasium in Prizren

Schüler schreiben für „Die Glocke“

Von NINA TIEMANN

Oelde (gl). Am heutigen Samstag geht es zurück nach Prizren. Eine Woche lang waren Schüler des kosovarischen Loyola-Gymnasiums das erste Mal zu Gast in Oelde. Gemeinsam mit 23 Jungen und Mädchen vom Thomas-Morus-Gymnasium (TMG) haben sie im Rahmen eines Zeitungsprojekts selbst Artikel geschrieben und Bilder gemacht, um ihre Eindrücke vom Deutschland-Besuch festzuhalten.

„Wir wollten unseren Gästen die Struktur einer Tageszeitung vermitteln und ihnen Anregungen und Ideen für die Heimat mit auf den Weg geben“, sagt Erich Merz, Deutschlehrer am TMG Oelde. In Gruppen eingeteilt machten sich die Nachwuchsjournalisten an die Arbeit: recherchieren, interviewen, schreiben und fotografieren. Zum Abschluss waren sie dann beim Druck der „Glocke“ im Druckzentrum Am Landtag dabei. Auch die Schülervertretung und der Schülerrat des TMG beschäftigte die Gäste während

ihres Aufenthalts. Dass es am TMG Klassen- und Schulpflicht gibt, die Schüler bei Entscheidungen mitreden und ihren Schullalltag aktiv mitgestalten können, ist im Kosovo nicht üblich. Lehrer Erich Merz ist nach einer Woche Projektarbeit davon überzeugt, dass die kosovarischen Schüler viele Anregungen und Ideen mitnehmen: „Sie wollen versuchen, auch am Loyola-Gymnasium eine Schülervertretung ins Leben zu rufen. Wenn das klappt, haben wir schon sehr viel erreicht.“ Schüler, Eltern, Lehrer und Gastfamilien, alle hätten nach sieben Tagen Austauschprogramm ein durchweg positives Fazit gezogen, sagt Merz. Auf ein Wiedersehen müssen alle Beteiligten nicht lange warten. Schon im Frühjahr 2009 wird eine Delegation aus Oelde zum Gegenbesuch nach Prizren aufbrechen. Um die Wartezeit zu überbrücken, haben die Schüler ein Internet-Tagebuch eingerichtet, in dem Interessierte nachlesen können, was die Schüler in Oelde erlebt haben.

www.oelde-prizren.blogspot.com



Wie entsteht eigentlich ein Artikel in der „Glocke“? Schüler des Thomas-Morus-Gymnasiums Oelde und die kosovarischen Austauschschüler vom Loyola-Gymnasium in Prizren wollten es genau wissen. Gemeinsam haben sie recherchiert und eigene Berichte verfasst. Bild: Tiemann



Guten Appetit! Yannick Winkelmann aus Oelde und Austauschschüler Arbas Zeqiri (v. l.) beginnen den Tag mit einem Frühstück. In der Gastfamilie habe er sich sehr wohl gefühlt, sagt Arbas.

Die Autoren

Folgende Schüler des Loyola- und des Thomas-Morus-Gymnasiums Oelde haben beim Zeitungsprojekt mitgearbeitet: Egzona Ajazaj, Dimit Berisha, Safete Bytyqi, Alba Elhami, Rieta Gashi, Alisa Hasan, Ariant Hazrovi, Albana Leni, Arbas Zeqiri, Arjan Bala, Erzen und Viora Duraku, Ardit Gjoni, Bristida Kasratr, Dardan Shkambi, Albert Veseli, Besir Mustaj, Aneta Nurkollari, Kristina Quni, Andrea Stjige, Rita Tema, Aulona Vegzishi, Niklas Atmike, Philipp Aschohoff, Julia Beller, Shilpa Chalissey, Judith Bertha, Florian Dünninghaus, André Eikenkötter, Duygu Gökmen, Leon-Philipp Grigoleit, Francesca Haska, Alice Holterdorf, Christian Mannweiler, Daniela und Pauline Menze, Melanie Niemann, Elena Nöle, Nils Ortkrahl, Jessica Podszusweit, Hendrik Reiter, Sela Saitovic, Michael Schürmann-Averbeck, Frederik Siebert, Hanna Skarobli, Lina Stankovic, Eugen Stetin, Michel Taggesthäumer, Anna-Lena Venne, Kerstin Wadlowski, Jostein Waldmann, Marco Weißke, Aleksandra Weblan, Yannick Winkelmann und Jan-Lukas Wolf.

Hübsche Stadt mit netten Einwohnern

Oelde (gl). Die Schüler aus Prizren hatten eine lange Fahrt hinter sich, als sie am vergangenen Samstag in Oelde ankamen. Nicht nur wenig Schlaf verschafften sich viele von ihnen schon am Sonntag bei einem Spaziergang eines ersten Eindruck von Oelde.

Es gab einiges, was den kosovarischen Schülern besonders gefiel: die vielen Pflanzen, die schönen Häuser, die gut asphaltierten Straßen mit Wegen nur für Fahrradfahrer und der auch für Kinder gut geeignete Vier-Jahreszeiten-Park. Das seien Dinge, die es im Kosovo so nicht gebe. Auch die Kirchen hätten die jungen Besucher fasziniert, besonders die Architektur. In ihrer Heimatstadt Prizren sei das Stadtbild durch Moscheen geprägt. Dort stehe auch mehr die Nationalität im Vordergrund.

Am Thomas-Morus-Gymnasium in Oelde habe den Gästen der Unterricht sehr gut gefallen. Das in Deutschland soviel Wert auf

Abends bleibt die Küche kalt

Oelde (gl). „Es gibt viele Unterschiede zwischen dem täglichen Leben in Kosovo und in Deutschland“, hat Ariant Hazrovi (16) festgemacht. Gerade beim Essen mache er mit. In Kosovo trinke er es mittags und abends eine warme Mahlzeit essen, in seiner Gastfamilie käme nur einmal am Tag warmes Essen an den Tisch. Auch beim Wasser gebe es Unterschiede: Im Kosovo trinke er meistens nur Wasser ohne Kohlensäure, in Deutschland habe er beobachtet, dass viel Wasser mit Kohlensäure getrunken werde.

Die Lebensbedingungen im Kosovo sind deutlich schlechter

als bei uns“, sagt Ariant. In seiner Heimat sei der Strom knapp, deshalb dürfe man ihn nur zu festgelegten Zeiten nutzen. Für Stromausfälle habe das Loyola-Gymnasium einen eigenen Generator. Viele Straßen in Kosovo seien kaputt, außerdem liege viel Müll herum. Das Leben in Deutschland sei moderner, was aber nicht verwunderlich sei. Schließlich sei im Kosovo vor zehn Jahren noch Krieg gewesen. Arbas Zeqiri (16), ebenfalls kosovarischer Austauschschüler, sagt, dass er im Kosovo Plätze für Jugendliche vermisse. Möglichkeiten zum Fußball- oder Basket-

ballspielen habe er dort nicht. In Deutschland sei das anders, das Leben der deutschen Jugendlichen sei interessanter und abwechslungsreicher. Auch die Familienstruktur sei im Kosovo anders: Dort seien Vater und Großvater die Familienoberhäupter. In Deutschland hingegen gebe es das nicht, alle Erwachsenen seien gleichgestellt. Meistens organisierten die Frauen den Tagesablauf und den Haushalt. Ariant und Arbas gewarnten die Familien in Deutschland, dass es im Kosovo Plätze für Jugendliche vermisse. Möglichkeiten zum Fußball- oder Basket-

Wunsch nach mehr Gymnasien

Oelde (gl). Nachdem sich das Kosovo am 16. Februar unabhängig erklärt hatte, sollte alles besser werden. Da das Kosovo nun ein selbstständiger Staat ist, freuen sich sehr viele kosovarische Bürger über die neue Eigenständigkeit. Das Kosovo ist ein sehr kleines Land. Die Menschen verfügen über sehr wenig Geld. Im Kosovo ist die Arbeitslosigkeit mit 80 Prozent sehr hoch. Ein Liter Benzin kostet in Kosovo 1,15 Euro. Das ist kein großer Unterschied zu Deutschland. Wenn man aber das Einkommen einer kosovarischen Familie betrachtet, erkennt man den Unterschied sofort. Das Einkommen einer Familie im Kosovo beträgt 150 Euro pro Monat. Aus diesem Grund fahren nur sehr wenige Autos. Das Kosovo findet keine Investoren, die das Land unterstützen wollen. Die Infrastruktur ist schlecht. Die Stromversorgung nur mangelhaft. Es müssten mehrere Kraftwerke gebaut werden, um eine flächendeckende Stromversorgung zu gewährleisten. Derzeit gibt es gerade mal ein Kraftwerk. Das Kosovo besitzt sehr viele Bodenschätze. Die Förderung könnte Arbeitsplätze schaffen, aber die Bergwerke sind zu alt. Aufgrund der vielen Gebirge, die das Kosovo umschließen, wird sehr viel geschuggelt. Ein kosovarischer Schüler wünscht sich für die Zukunft mehr Geld für das Kosovo, damit noch mehr Gymnasien wie das Loyola-Gymnasium gebaut werden können. Er möchte regelmäßigen Kontakt nach Deutschland halten und die deutschen Sprache perfekt beherrschen, damit er eine bessere Chance auf dem Arbeitsmarkt hat. Er ist froh, am Loyola-Gymnasium eine gute Ausbildung zu genießen. Das sei im Kosovo nicht üblich und deshalb etwas ganz besonderes.



Gruppenbild in der Innenstadt von Oelde. Das Bild zeigt (vorn v. l.) die kosovarischen Schülerinnen Safete Bytyqi und Bristida Kasratr und (hinten v. l.) Viora Duraku mit der deutschen Schülerin Shilpa Chalissey vor der Skulptur der zwei Läuferfrauen.

Die Glocke 05.04.2008

Einige der kosovarischen Schüler haben Einladungen erhalten, in den Sommerferien die Gastfamilien in Oelde für zwei oder drei Wochen zu besuchen.

Fazit und Beobachtungen

Auch aus der Lehrerperspektive war die Reise nach Oelde eine voller Erfolg. Die Schülerinnen und Schüler haben eine Menge Eindrücke erhalten und Erfahrungen gemacht. Dies betrifft den Alltag in den deutschen Gastfamilien, das Leben in einer norddeutschen Kleinstadt ebenso wie den Schullalltag am Thomas Morus Gymnasium.

Auch jetzt, etliche Wochen nach der Rückkehr in den Kosovo, ist die Begeisterung ungebrochen und es wird fleißig gemault und gehattet. Freundschaften, die bereits im Herbst beim Besuch der deutschen Schüler am Loyola-Gymnasium geschlossen worden waren, haben sich weiter verfestigt.

Darüber hinaus ist aber auch im Unterricht ein neuer Wind zu verspüren. Gruppenarbeit oder selbständiges Arbeiten sind nun gefragte Unterrichtsformen. Nach der Rückkehr aus Oelde wurde bereits das erste Projekt in Gruppenarbeit umgesetzt:

Eine Plakatwand mit Informationen zum Zeitungsprojekt, zur Partnerschule Thomas Morus Gymnasium, zu Oelde sowie mit Fotos und Impressionen entstand. Die Plakate wurden im Korridor aufgehängt und am Tag der Offenen Tür am 16. April von etwa 1.500 Besuchern bestaunt.



Brigadegeneral Grün informiert sich bei Schülern



Botschafter Steinbach lässt sich die Ausstellung von Schülern erklären



Bildungsminister Enver Hoxhaj

Prominente Besucher am Tag der Offenen Tür

Auch andere Arbeitstechniken, die die Schüler in Oelde kennen gelernt hatten, möchten sie nun gerne auch hier ausprobieren. Die kosovarischen Schüler waren sehr fasziniert von der Selbstständigkeit der deutschen Schüler sowie der Ordnung in ihren Heften, Ordnern und Klassenzimmern.

Schüleraustausch II

Gegenbesuch am Thomas Morus Gymnasium in Oelde

Ebenso gefiel ihnen der eher lockere Umgangston zwischen Lehrern und Schülern. Die Textproduktion - vorher war das Schreiben jeglicher Art eine sehr ungeliebte Tätigkeit - wird nun zügig und ergebnisorientiert angegangen. Die Leistungen im schriftlichen Ausdruck haben sich erheblich verbessert.

Darüber hinaus ist aber vornehmlich der Fortschritt in der mündlichen Kommunikation sehr auffällig. Schon in Oelde haben einige Schülerinnen und Schüler ihre Scheu zu sprechen völlig abgelegt. Sie haben sich zunehmend mutiger und selbstbewusster in die Arbeitsgruppen eingebracht und aktiv mitgearbeitet. Ihre Erkenntnis, im Unterricht und während der Arbeitsgruppenphasen schon fast alles zu verstehen, hat sie auch beherzter und lockerer sprechen lassen.

Besonders begeisterte die kosovarischen Schüler die Schülervvertretung und die demokratischen Strukturen am Thomas Morus Gymnasium. Die Schüler haben dort die Möglichkeit mitzuwirken und bei Problemen mitzusprechen. Aus Oelde haben die kosovarischen Schülerinnen und Schüler den Wunsch mitgebracht, solche demokratische Strukturen auch am Loyola-Gymnasium aufzubauen. Sie möchten eine Schülervvertretung auf die Beine stellen, einen Schülersprecher und einen Vertrauenslehrer wählen. Sie sind sehr motiviert, darüber hinaus auch stärker das Schulleben mitzugestalten, und die Arbeit in thematisch orientierten Gremien ist auf großes Interesse gestoßen.

Viele Anregungen, Vorschläge und Wünsche haben sie für ihre Arbeit im Gepäck: Ob es die Uhr in jedem Klassenraum ist, die Tisch- und Sitzordnung in den Klassenräumen, der Schulkiosk, die Regeln in der Mensa oder der Philosophieunterricht.



Die Glocke
die guten Seiten des Tages

Danksagung

Schüler und Lehrer danken an dieser Stelle für die großzügige Gastfreundschaft bei den Gastfamilien, die uns so herzlich und unkompliziert aufgenommen haben. Unser Dank gilt auch den Lehrern des TMG für ihre freundliche Aufnahme und Unterstützung, insbesondere Herrn Merz für die brillante Vorbereitung.



Danke sagen wir natürlich auch dem Druckhaus Holterdorf und der Redaktion der Glocke, insbesondere dem Chefredakteur Dirk Baldus und Frau Tiemann. Bei der Firma Haver & Boecker, besonders bei Herrn Dr. Festge und seiner Gattin, möchten wir uns für das tolle Mittagessen und die spannende Werksführung bedanken.



**Bundesverwaltungsamt
- Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen -**

Dem Auswärtigen Amt, der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen und dem Förderverein der Association "Loyola-Gymnasium" danken wir für die finanzielle Unterstützung, dem deutsche Verbindungsbüro in Prishtina für die unkomplizierte und außerordentlich freundliche Hilfe des Personals bei der Beantragung der Visa.



Schüleraustausch II

Meine Eindrücke von Oelde Aneta Nurkollari – IX c

Es war 6.30 Uhr, als ich am Montag, meinem ersten Schultag in Oelde, aufwachte. Ich war voller Spannung und Erwartungen auf den Tag, also stand ich auf und machte mich bereit. Es war eine komplett andere Welt, die auf uns 22 Jugendliche aus dem Kosovo wartete. Die Welt, die so anders war, hieß Oelde. Es ist eine entzückende kleine Stadt, die nur darauf wartete, von uns entdeckt zu werden.

Es hatte alles damit begonnen, dass unsere Lehrerin uns von unserer Partnerschule in Oelde erzählte. Wir waren alle sehr gespannt darauf, zu erfahren, wie das Leben dort ist und wie die Leute dort leben. Und zu wissen, dass 22 von uns nach Oelde fahren würden, war die beste Nachricht, die wir damals gehört hatten. Jeder von und war aufgeregt und jeder wollte gerne nach Deutschland fahren. Ich schätze, dass ich einfach Glück hatte, als ich ausgewählt wurde.

Wir schliefen nicht in einem Hotel, wie die meisten vielleicht denken mögen. Wir waren bei Gastfamilien untergebracht, welche so freundlich waren, jeden von uns eine Woche bei sich zu Hause aufzunehmen. Es war wirklich interessant, über ihre Kultur zu lernen und wie sie leben. Ich erlebte eine Migrantenfamilie aus der Türkei, die schon seit vielen Jahren in Deutschland lebt. Es waren sehr nette und freundliche Leute. Sie hatten auch eine Menge Regeln zu Hause. Wir mussten um 22.00 Uhr ins Bett gehen und wir mussten sehr früh aufstehen, weil wir jeden Tag in die Schule gehen mussten.

Die Familie, in der ich wohnte, war eine eingewanderte Familie, wie ich schon erzählte. Und obwohl ich ihre Sprache auch sprechen kann, weigerten sie sich mit mir auf Türkisch zu sprechen, weil wir alle ja dort waren um unser Deutsch zu verbessern. Sie waren sehr nette Leute, und halfen mir jedes Mal, wenn ich etwas brauchte.

Auch hier standen wir jeden Morgen um 6.30 Uhr auf, so wie in Prizren. Und wir hatten jeden Tag ein Frühstück: Müsli und so. Und die Mutter machte uns belegte Brote für die Schule. Wir fuhren mit dem Fahrrad in die Schule. Duygu, das Mädchen, bei dem ich wohnte, gab mir ihr eigenes Fahrrad, und sie nahm das von ihrer Mutter. Das fand ich sehr nett von ihr. Sie ließ mich auch nie irgendwas bezahlen, in einem Restaurant oder wo immer wir auch waren. Sie war einfach das freundlichste Mädchen.

Wenn wir nach Hause zurück kamen, hatte die Mutter den Tisch schon gedeckt, so dass wir gleich essen konnten. Es gab viel türkisches Essen, was ich sehr nett fand, weil es köstlich schmeckte. Wenn wir Freizeit hatten, konnten wir fernsehen oder mit dem Computer spielen. Aber normaler Weise hatten wir keine freie Zeit, weil wir für das Zeitungsprojekt, an dem wir teilnahmen, arbeiten mussten.



Përjetimet e mia në Oelde

Ora ishte 6:30 kur unë u zgjova të hënën, në Oelde. Isha e stërbushur me emocione, kështu që u ngrita dhe u bëra gati për ditën. Ishte një botë plotësisht e ndryshme që priste 22 të rinj nga Kosova. Ajo botë që ishte kaq e ndryshme, quhej Oelde. Ishte një qytet i bukur i cili priste që ne ta zbulonim.

E gjitha kishte filluar kur arsimtarja e gjermanishtes na tregoi për shkollën tonë partnere në Oelde. Ne të gjithë mezi prisnim të mësonim më shumë për atë vend dhe për jetën atje. Fakti se 22 nga ne do të udhëtonin për atje, ishte lajmi më i mirë që kishim marrë ndonjëherë. Çdonjëri prej nesh ishte i ngazëllyer dhe dëshironte të ishte njëri nga ata 22. Duhet të them se me të vërtetë kisha fat që u zgjodha për të shkuar.

Ne nuk ndenjem në hotele, sikur mund të mendoni shumica nga ju. Ne ishim të ftuar tek familjet e nxënësve të cilët u treguan aq mikpritës dhe na morën të gjithëve në shtëpitë e tyre për një javë të plotë. Ishte me të vërtetë shumë interesante të mësoje për kulturën e tyre dhe mënyrën se si jetojnë. Unë u vendosa në një familje emigrante nga Turqia, që kishin emigruar para disa vitesh. Ata ishin shumë njerëz të mirë. Ata gjithashtu kishin disa rregulla në shtëpi. Ne duhej të shkonim në shtrat në orën 10:30 sepse duhej të zgjoheshim herët në mëngjes dhe të shkonim në shkollë.



Schüleraustausch II

Meine Eindrücke von Oelde

Wir trafen auch zwei Jungen aus dem Kosovo, die in Deutschland leben. Wir mussten sie interviewen und einen Artikel über ihr Leben in Oelde schreiben. Es war interessant, Leute aus dem Kosovo an einem anderen Ort kennen zu lernen.

Die Schule war auch sehr interessant. Es war großartig, neue Leute zu treffen und zu sehen, wie Unterricht dort gehalten wird. Dort nahm ich am Unterricht der Klassenstufe 10 teil, was sehr interessant für mich war, weil Fächer wie Politik oder Religion, die wir in unserer Schule nicht haben, unterrichtet werden.

Ich habe meine Zeit dort wirklich genossen und ich würde sehr gerne irgendwann wieder dorthin fahren. Wer weiß, vielleicht werde ich das wirklich tun und vielleicht werde ich dann die gleichen Menschen wieder treffen. Es wäre super, auf jeden Fall. Mal abwarten. Wer weiß ...?

Nxënësit kosovarë në vizitë kthyesë në Gjermani
Të shkruash për „Utopinë“
 Gjimnazi „Tomas Mori“ shndërrohet në redaksi ndërkombëtare



„Demokracia në shkollë“ dhe „Revista në shkollë“, këto dy tema ishin në program gjatë qëndrimit të një grupi nxënësish kosovarë të gjimnazit „Loyola“ (ALG) të Prizrenit në gjimnazin „Tomas Mori“ (TMG) të Oelde-s në kuadër të shkëmbimit të nxënësve.

Pulovera të kaltër, kravata të verdhë dhe dymbëdhjetë vje të Europës në gjoks – uniforma shkollore që shihen shumë këtu në gjimnazet gjermane. Por, nga 25 marsi deri më 5 prill nxënësit kosovarë nga Prizreni këtu e morën çapë të pah në gjimnazin „Tomas Mori“. Qysh në vitin 2007 një grup nxënësish gjermanë e kishin vizituar Prizrenin dhe pas kësaj në radhë ishte vizita kthyesë, të cilën nxënësit e prizin me padurim. Në 25 familje nxënësish të njohur me jetën familjare gjermane. „Dita e zakonshme nuk dallohet as shumë nga ajo tek ne“, konstatuan pak të befasuar mysafirët nga Prizreni me një gjermanizim të rëndësishëm. Në shkollë ata patën mundësinë t'i sprovonin rregullisht e tyre të gjermanizimit, në fund të fundit ata bënë dëshur që së bashku me nxënësit gjermanë të zhvillonin intervista për revistën shkollore „Utopia“ dhe të përgatitnin një libër të vogël

për gazetën lokale të Oelde-s „Glocke“. Nxënësit e përjetuan drejtpërdrejt se si shpëton një gazetë në shqipërisht në „Glocke-s“. Krahas punës redaktuese mysafirët nga Prizreni mësuam si përfshihen nxënësit në Gjermani në vendimet e shkolles. Të dy këto përvoja janë shumë të çmuar dhe, tekmbërja edhe në gjimnazin „Loyola“ duhet të themelohet një revistë shkollore si dhe të futet bashkëpunimi i nxënësve. Në mbyllje të vizitës nxënësit kosovarë i kënduan trupit mësimor një serieradë, veç tjerash edhe një pjesë të himnit të Evropës në gjermanisht. (ant)



Dritarja April 2008 - Nr. 18

Përjetimet e mia në Oelde

Familja në të cilën banoja unë ishte një familje emigrante, siç thashë edhe më herët. Edhe pse e dinin se unë flisja gjuhën e tyre, ata refuzuan ta flisnin me mua ngase ne gjendeshim aty për të përmirësuar gjuhën gjermane. Ata ishin shumë njerëz të mirë dhe më ndihmuan në çdo aspekt.

Çdo mëngjes zgjoheshim në orën 6:30, sikur në Prizren dhe hanim mëngjes, p.sh. musli. Nëna na përgatiste sanduiqë për në shkollë. Ne shkonim në shkollë me biçikleta. Duygu, vajza tek e cila banoja unë, ma huazoi biçikletën e saj, kurse ajo mori biçikletën e nënës së saj. Kjo më pëlqeu shumë. Ajo gjithashtu nuk më linte që të paguaja në ndonjë restorant ose diku tjetër. Ajo ishte thjesht më e mira.

Kur ne ktheheshim në shtëpi e gjenim tryezën e shtruar, kështu që hanim menjëherë. Kishte shumë ushqim turk, që më pëlqeu shumë sepse ishte i shijshëm. Kur kishim kohë të lirë shikonim televizor ose luanim në kompjuter. Por ne nuk kishim shumë kohë të lirë, sepse duhej të punonim në projektin që kishim. I takuam edhe dy djem nga Kosova që jetonin në Gjermani. Ne duhej t'i intervistonim dhe të shkruanim një artikull për jetën e tyre në Oelde. Ishte interesante të njohësh njerëz të rinj nga Kosova, në një vend tjetër.

Edhe shkolla ishte shumë interesante. Ishte shumë bukur të njohësh njerëz të rinj dhe të shohësh se si ata mësojnë. Atje mora pjesë në mësimet e klasës së dhjetë, gjë që ishte shumë interesante për mua, sepse ata kishin edhe lëndë të tjera si politikë ose religjion, që ne nuk i kemi në shkollën tonë.

Unë me të vërtetë u kënaqa gjatë kohës sime atje dhe do të kisha pasur dëshirë ta vizitoja atë vend përsëri. Kushedi, ndoshta edhe do të shkoj përsëri aty dhe ndoshta do t'i takoj po të njëjtit njerëz. Do të ishte shumë mirë. Do të shohim. Kushedi ... ?

Schüleraustausch II

Mein erster Aufenthalt in Deutschland Praktikum bei Haver & Boecker in Oelde Arian Shala – XI b

Zweieinhalb Stunden Flug von Prishtina nach Düsseldorf, dann anderthalb Stunden Transfer nach Oelde. Ankunft gegen zwei Uhr nachts, wo unsere 22-köpfige Gruppe von den Gasteltern in Empfang genommen wird. Ich werde bei Familie Tentrup sehr nett und gastfreundlich empfangen. Da morgen Sonntag ist und deshalb bei Haver & Boecker nicht gearbeitet wird, kann ich länger schlafen und mich ausruhen, was ich auch nötig habe. Später, am Sonntag Nachmittag, gehe ich mit den zwei Söhnen der Gastfamilie, Stefan und Christian, Billard spielen.



Montag, Dienstag:

Der Wecker klingelt um 5.45 Uhr. Schon mühsam, so früh aufzustehen, da ich das nicht gewohnt bin, aber die Neugier auf den Betrieb hilft mir auf die Beine zu kommen. Angekommen bei Haver & Boecker in der Maschinenfabrik, werde ich zuerst mit den Ausbildern und dann mit den Auszubildenden und Praktikanten bekannt gemacht. Ich bin einfach fasziniert, da es für mich ja überhaupt das erste Mal ist, eine Maschinenfabrik zu besuchen. Diese Firma ist in manchen Bereichen führend auf dem Weltmarkt, ein riesiger Konzern und, wie man auf Neuhochdeutsch sagt, ein "Global Player".

Die ersten zwei Tage arbeite ich bei der Fertigung und Montage von Einzelteilen einer Edelstahlplatte für das Loyola-Gymnasium mit. Am meisten dabei hat mir das Arbeiten an der CNC-Maschine gefallen. Da Herr Tentrup, mein Gastvater, gleichzeitig Ausbildungsleiter bei Haver & Boecker ist, habe ich die Chance, das Familienoberhaupt der Tentrops auch nach Arbeitsschluss mit Fragen zu überhäufen.



Qëndrimi im i parë në Gjermani Praktika tek Haver & Boecker në Oelde Arian Shala – XI b

Dy orë e gjysmë fluturimi nga Prishtina në Düsseldorf, pastaj një orë e gjysmë transferimi deri në Oelde. Arritja rreth orës dy pas mesnate, ku grupi ynë 22 anëtarësh u mirëprit nga familjet nikoqire. Unë u vendosa tek familja Tentrup, e cila më pranoi dashamirësisht në gjirin e saj. Pasi të nesërmen ishte e dielë dhe tek Haver & Boecker nuk punohej, unë munda të fle më gjatë dhe të pushoja, gjë për të cilën kisha edhe nevojë. Më vonë, të dielën pasdite, shkova së bashku me dy djemtë e familjes, Stefanin dhe Kristianin, për të luajtur bilardo.



E hënë, e martë

Zilja më zgjoi në orën 5:45. Jo e lehtë të zgjohesha kaq herët, meqë nuk isha mësuar, por kureshtja për ndërmarrjen më ndihmoi të ngrihem në këmbë. Sapo arrita në fabrikën e makinave të Haver & Boecker, u njoha së pari me mësuesit e profesionit, pastaj me nxënësit dhe praktikantët e tjerë. Unë veç jam mrekulluar sepse ishte hera e parë që vizitoja një fabrikë të makinave. Haver & Boecker në disa fusha është në pozitë udhëheqëse në tregun botëror dhe në terminologjinë e re ka zënë fill të quhet një "Global Player".

Dy ditët e para punova në përpunimin dhe montimin e pjesëve përbërëse të një pllake nga çeliku fisnik, dhuratë për Loyola-Gymnasium. Më së shumti gjatë kësaj më pëlqeu puna me makinën CNC. Pasi zoti Tentrup njëkohësisht ishte edhe udhëheqës i repartit të shkollimit tek Haver & Boecker, pata mundësinë që kryefamiljarin, edhe pas mbarimit të orarit të punës, ta vërshoj me pyetje.

E mërkurë

Pata mundësinë që të punoj zarin elektronik, punim që është i paraparë për çdo praktikant. Mbas mbarimit të orarit të punës vizitova së bashku me familjen Tentrup statujën e Herrmanit në malin Teutoburg. Herrmann Cherusk, apo edhe i njohur si Armin Cherusk, ishte fisnik gjerman. Ai mundi në të njëtin vend në shtator të vitit 9 para Krishtit, në një betejë të frikshme, tre legjione të udhëheqësit romak, Varus. Nga statuja, e cila është e lartë 26 m dhe që qëndron mbi një bazament të lartë 30,7 m mund të shohësh gjithë rrafshin e Münsterlandit.

E enjte, e premte

Unë punova një hapës shishesh nga çeliku fisnik. Natyrisht që më ndihmuan kur pata nevojë, sidomos gjatë punës me torno. Pasi mësuesit e profesioneve e kishin të qartë që mua me interesonte mekatronika, m'u ofrua që pjesën tjetër të ditës dhe të premtën të merrem me ndërtimin e sistemeve pneumatike, gjë që për mua qe njëherësh edhe pjesa më interesante.

HAYER & BOECKER

E shtunë

Në mëngjes do të kthehem prapë në shtëpi, në Kosovë. Në njërin

Schüleraustausch II

Mein erster Aufenthalt in Deutschland Praktikum bei Haver & Boecker in Oelde

Mittwoch:

Ich darf einen elektronischen Würfel bauen, das ist für jeden Praktikanten eingeplant. Nach Feierabend besuche ich mit den Tenstrup das Hermannsdenkmal im Teutoburger Wald. Hermann der Cherusker, ein germanischer Fürst, hieß eigentlich Armin, er besiegte mit seiner kleinen Truppe im Jahre 9 n. Chr. drei römische Legionen des Feldherrn Varus in einer blutigen Schlacht. Von der Statue, sie ist 26 m hoch und steht auf einem 30,7 m hohen Sockel, haben wir einen schönen Ausblick auf das ganze Münsterland.

Donnerstag, Freitag:

Ich baue im Betrieb einen Flaschenöffner aus Edelstahl, natürlich wird mir beim Drehen an der Drehmaschine unter die Arme gegriffen, immer wenn ich Hilfe brauche. Da die Ausbilder wissen, dass ich an Mechatronik interessiert bin, darf ich den Rest des Tages und auch am Freitag pneumatische Steuerungen zusammenbauen, was für mich übrigens die spannendste Aufgabe während des Praktikums war.

Samstag:

Am Morgen geht's wieder nach Hause, in den Kosovo. Einerseits bin ich natürlich schon froh, wieder nach Hause zu kommen, aber andererseits bin ich auch traurig, dass ich meine neu gewonnenen Freunde zurücklassen muss.

Ich bin sehr positiv beeindruckt von Deutschland, kann mir gut vorstellen, nach meinem Abitur im Sommer 2009 eine Ausbildung bei Haver & Boecker zu machen und gleichzeitig an einer Fachhochschule zu studieren.

Qëndrimi im i parë në Gjermani Praktika tek Haver & Boecker në Oelde



Auszubildender auf Probe: Arian Shala, Elftklässler am Loyola-Gymnasium in Prizren, hat bei der Oelder Firma Haver & Boecker eine Woche lang als Praktikant gearbeitet. Unter anderem lernte er, wie diese CNC-Maschine bedient wird.

Arian blickt hinter die Kulissen

Oelde (gl). Der 17-jährige kosovarische Schüler Arian Shala hat eine Woche lang als Praktikant bei Haver & Boecker in Oelde gearbeitet. Die Schüler haben mit dem Elftklässler über seine Erfahrungen gesprochen.

„Die Glocke“: Wie hat Dir die Arbeit gefallen?

Arian Shala: Sehr gut. Ich konnte viele praktische Erfahrungen sammeln. Das war viel anschaulicher als trockene Theorie.

„Die Glocke“: Was darfst Du selbst ausprobieren?

Arian Shala: Ich habe bei der Fertigung eines Schildes mit einem Schlitzzug für das Amphitheater des Loyola-Gymnasiums in Prizren geholfen. Ich die ein-

zelnen Buchstaben des Schriftzugs auf eine große Grundplatte montiert und auch mehrere Einzelteile angefertigt.

Außerdem habe ich an der CNC-Drehmaschine gearbeitet und auch einen elektronischen Würfel hergestellt.

„Die Glocke“: Haben sich Deine Erwartungen an das Praktikum bestätigt?

Arian Shala: Ich hatte gehofft, dass ich viel im elektronischen Bereich machen kann. Tatsächlich habe ich einen guten Einblick bekommen. Außerdem ist es natürlich toll, ein so großes Unternehmen kennen zu lernen.

„Die Glocke“: Wie ist das Klima in der Firma? Hast Du Dich mit den Kollegen gut verstanden?

Arian Shala: Das Arbeitsklima

ist sehr angenehm. Auch die Auszubildenden und Ausbilder waren immer sehr nett und haben mir geholfen, wenn ich Fragen hatte.

„Die Glocke“: Gab es manchmal Verständigungsprobleme?

Arian Shala: Eigentlich nur sehr selten, wenn ich Fachwörter nicht verstanden habe. Aber mit den Auszubildenden konnte ich mich problemlos unterhalten. Mein Ausbilder sagte auch, dass mein Deutsch ziemlich gut sei.

„Die Glocke“: Könntest Du Dir vorstellen, bei Haver & Boecker eine Ausbildung zu beginnen?

Arian Shala: Das kann ich mir gut vorstellen. Die beruflichen Chancen in Deutschland sind besser als bei uns zu Hause. Dort gibt es kaum große Firmen. Ich würde gern etwas mit Feinelektronik machen. Gena sicher bin ich mir allerdings nicht. Erstmals muss ich für das Abitur lernen.

Glocke
Interview

anë jam natyrisht i gëzuar që kthehem në shtëpi, por në anën tjetër edhe ndiej pikëllim, ngaqë e lë prapa një shoqëri të re.

Kam shumë përshtypje të mira nga Gjermania dhe mund të paramendoj që pas përfundimit të maturës, në verë të 2009-ës, të vazhdoj shkollimin praktik tek Haver & Boecker dhe njëkohësisht të studioj edhe pranë një shkolle të lartë praktike.

Lehrer und Erzieher

Partner der Eltern, Freunde der Schüler

Alle unsere Lehrer wurden in persönlichen Vorstellungsgesprächen ausgewählt. Wesentliche Kriterien für die Auswahl waren neben einem guten Hochschulabschluss ihre menschliche, pädagogische und didaktische Qualifikation. Alle Lehrer sprechen mindestens eine Fremdsprache.

Die ständige Fortbildung unserer Lehrer ist uns ein zentrales Anliegen. Mehrmals im Jahr veranstalten wir allgemeine Seminare zur Pädagogik und Didaktik, aber auch fachbezogene Fortbildungen werden regelmäßig durchgeführt. Begleitet werden diese Maßnahmen durch Hospitationen der Lehrer, die wir dazu nach Deutschland, Österreich und in andere europäische Länder schicken.

Unser ständig wachsendes Kollegium steht als Team für die Umsetzung des kosovarischen Lehrplans und unserer Grundsätze der Erziehung: ".... Männer und Frauen für andere! Das ständige Zusammenspiel von Erfahrung, Reflexion und Handeln in der Dynamik von Lehren und Lernen ...".

Unsere Erzieher betreuen die Kinder außerhalb der Unterrichtszeit, auch an den Schulwochenenden. Neben spielerischen, musischen und sportlichen Aktivitäten gehört dazu auch die Unterstützung beim täglichen "Studium". Eine enge Abstimmung mit den Lehrern, Erziehern und den Eltern, sowie ständige Gespräche mit Ihnen sind selbstverständlich.

Pedagogët dhe edukatorët tanë

Partnerë të prindërve, miq të nxënësve

Të gjithë pedagogët tanë, janë zgjedhur në bisedimet prezantuese personale. Kriteria qenësore për zgjedhjen e tyre, kanë qenë: përveç një suksesi të mirë gjatë shkollimit të lartë edhe virtetet e tyre njerëzore, dijet pedagogjike dhe didaktike.

Të gjithë pedagogët tanë, flasin së paku një gjuhë të huaj. Kualifikimet e përhershme të pedagogëve tanë, janë qëllimet tona qenësore. Ne, gjatë vitit shumë herë organizojmë seminare të përgjithshme nga pedagogjia, didaktika, por rregullisht realizojmë kualifikime edhe në lëndët profesionale. Këto masa, përcillen me hospitime të pedagogëve, të cilët ne, për këtë gjë, i dërgojmë në Gjermani, Austri dhe në vende tjera evropiane.

Kolegjiumi ynë, gjithnjë në rritje, është formuar për të vënë në jetë planin mësimor të Kosovës dhe parimet tona të edukatës: " ... Burrat dhe gratë për të tjerët! ... Harmonizim i përhershëm i përvojës, refleksionit dhe veprimit në dinamikën e të mësuarit vet dhe mësimit e të tjerëve...".

Edukatorët tanë, përkujdesen për fëmijët jashtë kohës së mësimit dhe gjatë fundjavës shkollore. Përveç aktiviteteve zbavitëse, muzikore dhe sportive, këtu përfshihet edhe përkrahja gjatë "studimit" ditor. Bashkërendimi i ngushtë me pedagogët, edukatorët dhe prindërit, si dhe bisedat e përhershme me ta janë çështje që kuptohen vetvetiu.



Tanja Becker
Deutsch, Biologie
Gjuhë gjermane, Biologjie



Fuat Berisha
Mathematik
Matematikë



Skender Berisha
Albanisch
Gjuhë shqipe



Sijeta Braha
Englisch
Gjuhë angleze

Lehrer und Erzieher

Partner der Eltern, Freunde der Schüler



Halit Buzhala
Mathematik, Physik
Matematikë, Fizikë



Fadil Bytyçi
Latein, Geschichte
Gjuhe latine, Histori



Hysni Bytyçi
Albanisch
Gjuhë shqipe



Faiku Haxhere
Chemie
Kimi



Veli Gashi
Mathematik
Matematikë



Mark Gojani
Englisch
Gjuhë angleze
Stv. Schulleiter
Zëvendës drejtori i
shkollës



Luljeta Hoxha
Englisch
Gjuhë angleze



Nexhat Hoxha
Informatik
Teknologji me TIK



Mervlyde Hyseni
Deutsch
Gjuhë gjermane



Neki Jahaj
Deutsch, Erdkunde
Gjuhë gjermane, Gjeo-
grafi



Sr. Shpresa Kabashi
Albanisch, Musik
Gjuhë shqipe, Muzikë



Lazër Kajtazi
Erzieher
Eduktor



Balë Kajzogaj
Biologie
Biologjie



Kamber Karavidaj
Chemie
Kimi



Diamanta Kastrati
Physik
Fizikë



Diana Kolaj
Albanisch
Gjuhë shqipe



Parim Kosova
Geschichte
Histori



Sr. Hana Kqira
Internatsleitung
Udhëheqja e konviktit



Liridona Krasniqi
Sport
Sport



Dr. Ruzdi A. Kuçi
Biologie
Biologjie

Lehrer und Erzieher

Partner der Eltern, Freunde der Schüler



Filomena Laçi
Erzieherin
Edukatore



Zef Lleshdedaj
Latein
Gjuhë latine



Kastriot Marku
Musik
Muzikë



Fejzullah Morina
Erzieher
Edukatore



Maksut Pirku
Erdkunde
Gjeografi



**Sr. Angjelina
Prenklushaj**
Erzieherin
Edukatore



Sr. Luçe Qollaku
Erzieherin
Edukatore



Dr. Erich Rabitsch
Deutsch
Gjuhë gjermane
Fachbeater/Koordinator
ZfA



Renate Rabitsch
Deutsch
Gjuhë gjermane



Ramadan Ramadani
Latein, Geschichte
Gjuhë latine, Histori



Sejdi Susuri
Physik
Fizikë



Afërdita Tahiri
Deutsch
Gjuhë gjermane



Mentor Ukimeri
Sport
Sport



Tringa Veseli
Kunsterziehung
Artet figurative



Skender Zenelaj
Erzieher
Edukatore

Pedagogët dhe edukatorët tanë

Partnerë të prindërve, miq të nxënësve

Internat

Erziehung der Jugend Sr. Hana Kqira Internatsleiterin

Die Internatsarbeit am Loyola-Gymnasium geht nun schon drei Jahre lang. Im letzten Schuljahr hatten wir im Internat etwa 120 Schüler. Die Schüler kamen aus 11 Gemeinden des Kosovos. Der Hauptgrund der Schüler in das Internat zu kommen ist die Chance, die eine bessere Ausbildung bietet, wobei die besondere Aufmerksamkeit den Fremdsprachen und den Naturwissenschaften gilt.

Neben der Ausbildung wird den Schülern eine persönliche Erziehung zuteil. Sie, die Schüler stehen im Mittelpunkt unserer Aufmerksamkeit. Das Internat ist nicht einfach ein Ort wo die Schüler schlafen und essen, es ist vor allem eine Erziehungsgemeinschaft, die sich um alle zusammen und um jeden Einzelnen sorgt. Die Schüler im Internat sind in Gruppen von 15 bis 20 Schüler eingeteilt und jeweils ein Erzieher oder eine Erzieherin sind verantwortlich sich um ihre Gesundheit, ihre physische, intellektuelle und Lernentwicklung zu kümmern.

In der Freizeit beschäftigen sich die Schüler im Internat auch mit anderen, frei gewählten Tätigkeiten wie Sport und Kunst. Wenn das Wetter gut ist, dann werden auch verschiedene sportliche Wettbewerbe ausgetragen oder Ausflüge an verschiedene Orte des Kosovo organisiert. Einfach gesagt, es handelt sich um ein sehr gut organisiertes und geplantes Programm des pädagogischen Teams. Hier wird die Erziehung jedes Einzelnen angezielt, also ganzheitliche Erziehung der Person für das ganze Leben. Für solch eine Tätigkeit ist die enge Zusammenarbeit aller Erziehenden und der Institution erforderlich. Hier gilt es festzuhalten, dass eine qualitativ gute Zusammenarbeit zwischen den Erziehern, Lehrern und Eltern stattfinden muß. Wir alle sollen zum Wohl der Kindern arbeiten, da diese sich noch in einer Phase der Formierung befinden.

In der Vergangenheit war es die Aufgabe von Internaten oder traditionellen Kollegien eine Elite der Schüler oder der Jugend heranzubilden, ausgebildet sowohl im naturwissenschaftlichen Bereich als auch in den Fremdsprachen und den schönen Künste. Dieser Zweck des Internats gilt auch in heutigen Tagen, obwohl sich die Methoden und Umständen geändert haben mögen.

Das Subjekt der Erziehung sind die Schüler selbst für die Erzieher und die die miterziehen. Sie sind Subjekt der persönlichen Erziehung weil verantwortlich wenn sie ihnen anvertraute Verantwortungsbereiche übernehmen und ihre körperlichen, psychischen,



Konvikt

Edukimi i gjeneratave të rinjë m. Hana Kqira Udhëheqja e konviktit

Puna dhe veprimtaria në konviktin Loyola-Gymnasium po zhvillohet tash tri vite. Në këtë vit shkollor në konvikt kemi pasë rreth 120 nxënës. Nxënësit vijnë nga 11 komuna të Kosovës. Qëllimi kryesor i ardhjes së nxënësve në konvikt është se ky konvikt ofron mundësi për një arsimim më kualitativ si dhe rëndësi të madhe i'u kushtohet gjuhëve të huaja si dhe shkencave natyrore.

Përkrah arsimimit, nxënësve i ofrohet një edukim personal. Pra në edukimin tonë në qendër të vëmendjes janë nxënësit. Konvikti këtu nuk është thjesht një vend ku nxënësit flejnë dhe ushqehen, por është një bashkësi edukative, e cila kujdeset për të gjithë se bashku dhe për çdonjërin veçanërisht. Nxënësit në konvikt janë të ndarë në grupe prej 15-20 nxënës dhe për ta është mbikëqyrës një edukator apo edukatore ku kujdeset për shëndetin e tyre, për zhvillimin e tyre, si atë fizik, intelektual, kulturor dhe mësimor.

Në kohën e lirë nxënësit në konvikt merren edhe me aktivitete të lira, si sportive dhe arteve të bukura. Kur është koha e mirë në konvikt zhvillohen edhe garime të ndryshme sportive si dhe ekskursionë në vende të ndryshme të Kosovës. Pra, me një fjalë është një planprogram shumë i organizuar dhe i planifikuar nga Timi edukativo/pedagogjik. Këtu bëhet një edukim për çdo person, edukim i gjithë personit dhe për gjithë jetën. Për një gjë të tillë nevojitet një bashkëpunim i ngushtë mes të gjithëve trupit edukues dhe institucionit. Pra këtu e kam fjalën për një bashkëpunim më cilësor mes edukatorëve, profesorëve dhe prindërve.

Të gjithë ne duhet të punojmë në favor të fëmijëve se janë në formim.



Në kohërat antike qëllimi i konvikteve, apo kolegjeve tradicionale ishte të formojnë një elitë të nxënësve apo të rinjve më mirë të përgatitur si në fushën shkencore ashtu edhe në gjuhët e huaja, dhe artet e bukura. Ky qëllim i konviktit vazhdon edhe sot edhe pse me metoda të ndryshme dhe rrethana të tjera.

Pra subjekt kryesor i edukimit janë nxënësit si auto-edukatorë dhe bashkë-edukator. Ata janë subjekt aktiv i edukimit personal nëse marrin përsipër përgjegjësitë e tyre të besuara dhe potencialet jetësore fizike, psikike, afektive, shpirtërore dhe nëse marrin pjesë në mënyrë aktive dhe me përgjegjësi ndaj ofertave të ofruara për një zhvillim dhe përparim jetësor.

Atë çka është për të cekur është që edukimi sot është një ndër detyrat më të vështira, por edhe

affektiven und geistlichen Talente in aktiver Weise dazu einsetzen die gegebenen Möglichkeiten aktiv für ihre Entwicklung und den Fortschritt im Leben auszuschöpfen.

Etwas, das hier betont werden muss ist, dass die Erziehung zu den schwersten aber auch den notwendigsten Aufgaben für die Familie wie auch die Gesellschaft gehört.



Ein Sprichwort sagt: Wenn du einen Sohn erziehst hast du eine Persönlichkeit geformt, hast du aber ein Mädchen erzogen, dann hast du eine Familie geformt. Es ist also mehr als erforderlich sich der Erziehung zu Persönlichkeiten und Familien zu widmen, damit dann eine bessere Gesellschaft entstehen kann. Aber leider sind sich die Erwachsenen nicht immer der unbestrittenen Hauptaufgabe der Erziehung der jungen Generation bewusst. Heutzutage ist die Erziehung schwerer und komplexer geworden weil das Leben selbst so geworden ist und alles nach dem Kalender im Rhythmus des Handels und des Profits abgewickelt wird.

Die Person und die Familie müssen aber immer Personen bleiben im wichtigsten Interessen aller da die Gesellschaft und die Zivilisation der Zukunft davon abhängen. Unsere Eltern sind oft genug nicht darauf vorbereitet Eltern zu werden, oder aber sie sind mit anderen familiären Sachen, Umständen und Lebensproblemen beschäftigt, so dass sie das Wertvollste nämlich das Kind vernachlässigen, welches aber das größte und einzige Vermögen einer Familie ist.

Nicht zuletzt deshalb ist auch das Verhalten der Schüler im Internat nicht immer gut motiviert, weder von Seiten der Eltern, noch von Seiten der Schüler selbst. Daraus ergeben sich dann verschiedene Probleme im erzieherischen wie im schulischen Bereich.

Wie schon ganz zu Anfang betont sind die Erwachsenen für die Erziehung der jungen Generation verantwortlich. Deshalb erfordert unsere Tätigkeit die Bereitschaft Verantwortung zu übernehmen, weil von dieser unserer Tätigkeit und unserer Zusammenarbeit die Bildung der jungen Generationen abhängt, aber auch die Bildung eines neuen Staates, wie dies Kosovo einer ist.

Von uns wird viel Arbeit, Opfer, Verantwortungsbereitschaft, Engagement und Durchhaltevermögen erwartet, da wir nicht mehr nur für uns selbst arbeiten, sondern für das Gemeinwohl von uns allen.



më të domosdoshme si të një familje, e ashtu edhe të një shoqërie.

Sepse thotë një fjalë e urtë ke edukuar një djalë, ke formuar një person, ke edukuar një vajzë ke formuar një familje. Pra është më se e domosdoshme edukimi i personave dhe familjeve nga të cilat pastaj formohet edhe një shtet më i mirë. Por, për fat të keq, të rriturit jo gjithmonë janë të vetëdijshëm për këtë rol kryesor dhe të pamohueshëm të edukimit të gjeneratave të reja. Sot edukimi është bërë më i vështirë dhe më i kompleksuar për vet faktin se edhe jeta është bërë e tillë dhe çdo gjë ec sipas kalendarit, apo ritmit të tregëtisë dhe të profitit. Por personi dhe familja duhet të mbesin gjithmonë persona dhe interesat kryesorë nga të cilët pastaj varet shoqëria dhe qytetërimi i të ardhmes.

Prindërit tanë shpeshherë nuk janë të përgatitur të bëhen prindër, apo shpesh janë të angazhuar më shumë me gjërat tjera familjare dhe rrethanat dhe problematikat jetësore janë të ndryshme ashtu që lënë anash atë që është më e çmueshme, fëmijapasia më e madhe dhe e vetme e një familje.

Për atë edhe sjellja e nxënësve në konvikt nuk është gjithmonë mirë e motivuar as nga ana e prindërve as nga vetë nxënësit. Nga gjithë kjo, pastaj rrjedhin problemet e ndryshme si në fushën e edukimit ashtu edhe të arsimit.

Pra, siç e kam cekur edhe në fillim, ne si të rritur si edukatorë jemi përgjegjës për edukimin e gjeneratave të reja, prandaj punën tonë duhet ta marrim më me përgjegjësi, sepse nga kjo veprimtari e jona dhe bashkëpunim do të mvaret edhe formimi i brezave të rinjë, por edhe i një shteti të ri siç është ky i Kosovës.

Nga ne pritet shumë e shumë, punë, sakrificë, përgjegjësi, angazhim dhe vullnet që të punojmë jo më vetëm për vetveten, por të punojmë për të mirën e përbashkët.

Unser Schulgarten – voll Leben!
Tanja Becker
Bundesprogramm–Lehrkraft/ZfA

Ökologie - live im Schulgarten

Unser Garten ist ein Lebensraum für Pflanzen, Tiere und Menschen geworden. Er bietet uns Menschen vor unserer Haustür die Möglichkeit, uns mit der Natur auseinanderzusetzen, mit Pflanzen und Tieren vertraut zu werden, und in einem überschaubaren Raum zu erleben und zu erfahren, wie und nach welchen Prinzipien die Natur "arbeitet". Diese Auseinandersetzung kann beispielsweise mit einem durch gärtnerischen Eigennutz begründeten Vernichten von bestimmten Wildkräutern oder Tieren einhergehen, oder aber mit einem schonenden Umgang und dem Bemühen, die Artenvielfalt im Garten zu fördern. Die im Garten gewonnenen Erfahrungen können dabei uns Menschen modellhaft verdeutlichen, welche Folgen es hat, wenn man verständnis- und verantwortungsvoll oder aber rücksichtslos und egoistisch mit der Natur umgeht.

Wir gestalten und pflegen unseren Schulgarten so weit wie möglich naturnah. Es gibt ein Wildkräuterbeet, und wo immer möglich, lassen wir die Wildkräuter zwischen den Kulturpflanzen wachsen, auch setzen wir keinen künstlichen Dünger oder Spritzmittel (Herbizide, Insektizide) ein. Daher bietet unser Garten die Chance, ihn als Ökosystem zu erleben.

Ein aktuelles Beispiel:

Im Sommerblumenbeet haben wir Flockenblumen (*Centaurea cyanus*) gesät, hegen und pflegen sie seit Wochen. Vor einigen Tagen entdeckten wir nun, dass vor allem an den Blütenstilen unserer umsorgten Pflanzen viele schwarze Blattläuse (Aphidoidea) Pflanzensaft saugen und die Pflanzen damit schwächen. Alarm! Die Blattläuse "fressen" unsere Flockenblumen. Einige Schüler schlugen vor, wir sollten ein Insektizid gegen die Blattläuse einsetzen. Andererseits entdeckten wir auch viele Marienkäfer und Ameisen in der Nähe der Blattläuse. Warum eigentlich? Die Neugier der Schüler ermöglichte es, auch außerhalb des Unterrichts darüber ins Gespräch zu kommen. Ein einziger Marienkäfer frisst bis zu 150 Blattläuse am Tag. In Gärten, in denen es keine Blattläuse gibt, findet er wenig Nahrung. "Ohne Blattläuse gibt es also auch nur wenige Marienkäfer", lautete die Schlussfolgerung. Auch Ohrwürmer und Florfliegen fressen die Blattläuse. Die Ameisen dagegen leben in Symbiose mit den Läusen. Sie "melken" die Blattsauger, das heißt sie bekommen zuckerreichen Honigtau von ihnen, und bewachen sie im Gegenzug vor Fressfeinden.

Ameisen sind im Garten sehr nützlich. Sie zerklei-

Der Garten ist der letzte Luxus unserer Tage, denn er fordert das, was in unserer Gesellschaft am kostbarsten geworden ist: Zeit, Zuwendung und Raum.

Dieter Kienast



Kopshti ynë shkollor – plot jetë!
Tanja Becker
Programi federal – forcë mësuesie/ZfA

Ekologji, drejtpërsëdrejti në kopshtin shkollor

Kopshti në ditët tona është luks i fundit, sepse ai kërkon ato që në shoqërinë tonë janë bërë më të shtrenjta: kohë, përkushtim dhe hapësirë.

Dieter Kienast

Kopshti ynë është bërë hapësirë jete për bimët, kafshët dhe njerëzit. Ai na ofron ne njerëzve mundësinë që para derës së shtëpisë sonë të përballemi me natyrën, të njihemi me bimët dhe kafshët dhe në një hapësirë të parashikueshme të përjetojmë dhe të mësojmë se si dhe sipas çfarë parimesh "punon" natyra. Kjo përballje për shembull mund kalohet përmes një dobie vetjake kopshtare duke asgjësuar barërat e egra ose kafshët, por edhe përmes një sjelljeje më kursyese dhe me përpjekjet për përparimin e shumëllojshmërisë

në kopsht. Përvojat e fituara në kopsht me këtë rast ne njerëzve mund të na e bëjnë të qartë në mënyrë modeli se çfarë pasojash ka, në rast se ne me natyrën sillemi me plot mirëkuptim dhe përgjegjësi ose pa kurrfarë kujdesi dhe në mënyrë egoiste.

Ne e zhvillojmë dhe mirëmbajmë kopshtin tonë shkollor sa më shumë që është e mundur të përafërt me natyrën. Ekziston një lehë me barëra të egra dhe çdokund ku është e mundur, ne i lëmë barërat e egra të rriten në mes të bimëve të kultivuara dhe nuk përdorim pleh artificial ose mjete spërkatëse (herbicide, insekticide). Për këtë kopshti ynë ofron shansin që ai të përjetohej si ekosistem.

Një shembull aktual:

Në lehën e luleve të verës ne kemi mbjellë lule me thekë (*Centaurea cyanus*). Ato i ushqejmë dhe mirëmbajmë prej javësh. Para ca ditësh zbuluam shumë morra të zi bimësh (Aphidoidea) në petalet e bimëve për të cilat ne kujdesemi, të cilët thithnin lëngun dhe në këtë mënyrë dobësonin bimët tona. Alarm! Morrat e bimëve "po i gëlltisnin" lulet tona me thekë. Disa nxënës propozuan që të përdorim insekticid kundër morrave të bimëve. Në anën tjetër zbuluam gjithashtu shumë mollëkuqe dhe shumë buburreca në afërsi të morrave të bimëve. Përse vallë? Kureshtja e nxënësve e bëri të mundur që edhe jashtë orëve të mësimi të diskutojmë për këtë. Një mollëkuqe e vetme i ha deri në 150 morra bimësh në ditë. Në kopshtet në të cilat nuk ka morra bimësh ajo gjen pak ushqim. "Pa morra të bimëve ka pra pak edhe mollëkuqe", do të jetë përfundimi.



Edhe gërshtëza e mizat i hanë morrat e bimëve. Përkundrazi buburrecat jetojnë në simbiozë me morrat. Ata i "mjelin" thithësit e fletëve, do të thotë ata e marrin vesën e mjaltit të begatë me sheqer prej tyre dhe i mbrojnë ata si kundërvlerë prej armiqve ngrënës. Buburrecat në kopsht janë shumë të dobishëm. Ata i thërrmojnë kafshët dhe bimët e ngordhura. Ashtu ata e shtresojnë tokën dhe në

nern tote Tiere und Pflanzen, sie schichten den Boden um und tragen damit zur Humusbildung bei, sie fressen andere Insekten, werden selbst gefressen und transportieren Samen. Die einzelnen Organismen sind also über ein dichtes Geflecht von Wechselbeziehungen miteinander verbunden. Greifen wir ein und töten die Blattläuse mit einem Insektizid, schaden wir auch den Marienkäfern und Ameisen, die wir gerne im Garten sehen. Gründe genug, dieses Nahrungsnetz nicht durch Insektizide zu zerstören, sondern die Natur selbst das ökologische Gleichgewicht zwischen Pflanzen, Blattläusen, Ameisen, Marienkäfern und Ohrwürmern herstellen zu lassen.

Wir haben uns aber entschlossen, im Herbst Ohrwürmnester zu bauen und damit einen weiteren Nützlichling im Garten zu fördern.

Die Schülerinnen und Schüler konnten an diesem Beispiel ein ökologisches Prinzip (Nahrungskette/ Nahrungsnetz), das sie im Biologieunterricht kennen gelernt hatten, im Garten selbst erleben und nachvollziehen. Neugier, Staunen, Fragen, Erleben und Erfahren sind die Voraussetzungen dafür, dass Schüler die Natur verstehen lernen und die Bereitschaft entwickeln, sich für die Natur zu engagieren.

Nutzung im Biologieunterricht

Auch im Biologieunterricht hat der Schulgarten seinen Platz gefunden und wird zunehmend genutzt. Um die Blütenbiologie anschaulicher zu machen, haben wir darauf geachtet, dass Exemplare der wichtigsten europäischen Pflanzenfamilien in unserem Garten wachsen. Im Biologieunterricht der elften Klasse ist die Systematik der Pflanzen ein zentrales Thema. Die Schüler lernen den differenzierten Blütenaufbau verschiedener Pflanzenfamilien. Im Garten konnten wir das anschaulich gestalten. Die Schüler bestimmten einige charakteristische Arten



këtë mënyrë kontribuojnë në formimin e humusit. Ata i hanë insektet e tjera. Edhe vetë janë pre e ngrënies nga të tjerët. Ata e bartin farën. Pra organizmat individualë janë përmes një gërshetimi të shpeshtë të raporteve reciproke të ndërlidhur njëri me tjetrin. Në qoftë se ne ndërmarrim veprimin e mbytjes së morrave të bimëve me ndonjë insekticid, atëherë ne do të dëmtojmë edhe mollëkuqen dhe buburrecat, të cilët ne me ëndje i shohim në kopshtin tonë. Mjaft arsye për të mos shkatërruar këtë zinxhir ushqimi duke përdorur insekticide, por për t'i lënë vetë natyrës ta krijojë baraspeshën ekologjike në mes bimëve, morrave të bimëve, buburrecave, mollëkuqeve dhe gërshërezave.

Ne kemi vendosur që në vjeshtë të ngremë një fole të gërshërezave, për ta zhvilluar edhe një gjallesë të dobishme në kopshtin tonë.

Nxënëset dhe nxënësit kanë mundur që në këtë shembull në kopsht të përjetojnë vetë dhe ta mësojnë një parim ekologjik (zinxhirin/rrjetin e ushqimit) me të cilin ishin njohur në mësimin e biologjisë. Kureshtja, habia, pyetja, përjetimi dhe përvoja janë parakushte për atë që nxënësit të mësohen ta kuptojnë natyrën dhe të zhvillojnë gatishmërinë që të angazhohen për natyrën.

Përdorimi në mësimin e biologjisë

Kopshti shkollor e ka gjetur vendin e vet edhe në mësimin e biologjisë dhe po shfrytëzohet gjithnjë e më tepër. Për ta bërë mësimin mbi lulet sa më të kapshëm, jemi kujdesur për atë që ekzemplarët më të rëndësishëm të familjeve bimore evropiane të rriten në kopshtin tonë. Në mësimin e biologjisë së klasës së njëmbëdhjetë, temë qendrore është sistematika e bimëve. Nxënësit mësojnë ndërtimin e diferencuar të luleve të familjeve të ndryshme bimore. Në kopsht ne kemi mundur ta organizojmë këtë në mënyrë më të kapshme. Nxënësit caktuan disa lloje karakteristike të familjeve bimore për të cilat ishte folur më herët dhe i aplikuan ndihmat e skematizuara të përcaktimit në bimët e gjalla. Në këtë mënyrë ata njohësish edhe e zgjeruan njohjen e llojeve të florës vendase. Është diskutuar për shembull për karafilin, lulëkuqen, trëndafilin si dhe dallimin në mes formave të egra dhe atyre të kultivuara. Në përfundim të njësisë mësimore nxënëset dhe nxënësit e klasës XI b përpiluan letra me përshkrimin individual të bimëve. Me këtë rast ata përpunuan edhe vizatime të bimëve, prerjet e tërthorta të luleve dhe përgatitën diagramet e luleve.

Kopshti - hapësirë e përvojës dhe përjetimit

Hardhuca ballkanike e murit (*Podarcis turicus ssp. ionica*), thithëlopat (*Bufo viridis*), minjtë, fluturat, bletët e mjaltit, bletët e egra, grerëza, mollëkuqet dhe karkalecat, bulkthat, buburrecat, merimangat dhe morrat e bimëve janë gjetur në kopshtin tonë ose e vizitojnë atë kohë pas kohe. Gjithëherë ka diçka për të shikuar.

Duke iu falenderuar shumë duarve të zellshme dhe orëve të panumërta të punës, sivjet, hap pas hapi janë përfunduar kopshti i gurtë, leha aromatike dhe spiralja e barërave. Bimët

für die zuvor besprochenen Pflanzenfamilien und wendeten die schematisierten Bestimmungshilfen an der lebenden Pflanze an. Damit erweiterten sie gleichzeitig ihre Artenkenntnis der heimischen Flora. Diskutiert wurde am Beispiel von Nelken, Mohn und Rosen auch der Unterschied von Wild- und Kulturformen. Zum Abschluss der Unterrichtseinheit fertigten die Schülerinnen und Schüler der 10 b individuelle Pflanzensteckbriefe an. Dazu erarbeiteten sie auch Zeichnungen der Pflanzen, ihrer Blütenquerschnitte und erstellten Blütendiagramme.

Erfahrungs- und Erlebnisraum Garten

Balkan-Mauereidechsen (*Podarcis turicus* ssp. *ionica*), Wechselkröten (*Bufo viridis*), Mäuse, Schmetterlinge, Honigbienen, Wildbienen, Hummeln, Marienkäfer und andere Käfer, Heuschrecken, Grillen, Ameisen, Spinnen und Blattläuse haben sich zu unserer Freude in unserem Garten eingefunden oder besuchen ihn von Zeit zu Zeit. Es gibt immer etwas zu beobachten.

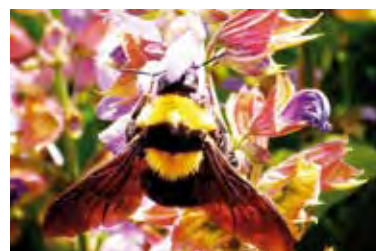
Dank vieler fleißiger Hände und ungezählter Stunden Arbeit sind in diesem Jahr Schritt für Schritt der Steingarten, das Duftbeet und die Kräuterspirale fertig geworden. Die Pflanzen darin haben sich sehr gut entwickelt. Auch die im Herbst gepflanzten Sträucher (Forsythie, Blutjohannisbeere, Sommerflieder, Spiräe und Kerrie) sind gut eingewachsen und haben zum Teil schon im ersten Jahr schön geblüht.

Besonders der Steingarten ist zu einem richtigen Blickfang geworden, in dem viele kleine Spezialisten mit spektakulären Blüten- oder Blattformen gedeihen. Viele Schüler haben eine Lieblingspflanze. Die Mittagsblumen aus der Kapregion Südafrikas beispielsweise, die sich hier bei uns sehr wohl fühlen, sind von einigen Schülern wegen ihrer Wasser speichernden Blätter liebevoll "Kamelblumen" genannt worden.

In den Duftbeeten haben wir viele mediterrane Kräuter und stark duftende Pflanzen gezogen: Salbei, verschiedene Thymiansorten, Rosmarin, Oregano, Majoran, Zitronenmelisse, Pfefferminze, Bohnenkraut, Liebstöckel, Pimpinelle, Petersilie, Duftsteinerich (riecht nach Honig) und natürlich auch Lavendel.

Der Zitronenthymian bekommt die meisten Streicheleinheiten, denn danach duften die Hände ganz wunderbar. Man kann natürlich auch die Nase hineinstecken und schnuppern. Besonders Thymian und Salbei wurden während ihrer Blütezeit stark von Bienen und Hummeln angefliegen. Über den Mittag summte und brummte es zwischen den Pflanzen gewaltig. Das war toll anzusehen und anzuhören! An den Salbeiblüten konnte man auch hervorragend den besonderen Bestäubungsmechanismus beobachten.

Eine weitere Neuerung in diesem Jahr ist der Kompost. Es ist einfach zu schade, all die guten Nährstoffe, die in den organischen Abfällen stecken, zu entsorgen. Die daraus entste-



në to janë zhvilluar shumë mirë. Edhe kaçubet e mbjella në vjeshtë (Forsythie, rrush serezi, jargavani, filipendula ulmaria dhe, spirae, kerri) janë rritur mirë dhe pjesërisht kanë lulëzuar bukur që në vitin e parë.

Sidomos kopshti i gurtë është bërë një vend shumë tërheqës, në të cilin rriten shumë specie, forma të bujshme të luleve ose fletëve. Shumë nxënës e kanë nga një bimë të parapëlqyer. Lulet e mesditës nga Kapregioni i Afrikës së Jugut, për shembull, të cilat këtu te ne ndjehen shumë mirë, për shkak që në fletët e tyre mbledhin ujë, i kanë quajtur me shumë dashuri "Lule deve".

Në lehët e luleve aromatike kemi rritur shumë barëra mesdhetare me aromë shumë të fortë: sherbelë, lloje të temjanit, rozmarinë, oregano, manxuranë, milcë limoni, mendër, fasule e egër, levisticum, anason, majdanoz, "Duftsteinerich" (kundërmon në mjaltë) dhe natyrisht livandë.

Temjani limon është me më së shumti ledhatime, pasi pastaj duarve u vjen erë shumë e këndshme. Këtu mund të futet edhe hunda dhe të nuhasë. Temjani dhe sherbela në kohën e lulëzimit janë veçanërisht të vizituara nga bletët dhe grerëzat. Në mesditë gumëzhijnë dhe zukatin në mes të luleve fuqishëm. Kjo ishte fantastike për të parë dhe dëgjuar! Në lulet e sherbelës mund të shihet edhe mekanizmi i pjalmimit.

Një risi tjetër për këtë vit është kompostojta. Thjesht është dëm që të gjitha ato materie ushqyese, të cilat janë të përmbajtura në mbeturinat organike të hidhen. Dheu me plot materie ushqyese, i krijuar nga këto, është plehu më i mirë natyral. Pra ne prodhojmë humusin tonë nga mbeturinat organike të shkollës dhe konviktit.

Nxënësit po përjetojnë dhe kanë përjetuar se për

Unser Schulgarten – voll Leben!

hende nährstoffreiche Erde ist der beste natürliche Dünger. Wir produzieren nun unseren eigenen Humus aus den organischen Abfällen der Schule und des Internats.

Die Schüler erleben und haben erlebt, dass es Geduld, Mühe und Arbeit erfordert, Nutz- und Zierpflanzen heranzuziehen. Auch der ein oder andere Rückschlag ist zu verdauen. Pflanzen gehen kaputt, Samen keimen nicht. Manche Schüler helfen freiwillig beim Jäten von unerwünschten Wildkräutern und Gras, andere gießen oder engagieren sich bei Bau- und Erweiterungsarbeiten und überlegen mit, wie wir im nächsten Schuljahr den Garten weiter entwickeln. Auf der Wunschliste steht noch immer, etwas für die Wildbienen zu bauen. Weiterhin planen wir im Herbst den Ziergartenbereich zu vergrößern: Ein Hochbeet mit Polsterstauden und Tastpflanzen sowie eine Trockensteinmauer.

Die Schüler erfahren jedoch auch, dass sich Mühe und Arbeit gelohnt haben. Sie sehen die Früchte ihres Bemühens: Die Pflanzen wachsen und blühen, sie duften und einiges kann man essen. Tiere sind in den Garten eingezogen. Diese kleine Oase ist zunehmend ein Anziehungspunkt, denn sie lädt einfach zum Schauen und Entspannen ein.

Zum Schluss noch eine Bitte an alle Eltern, die einen Garten besitzen: Wir freuen uns über Samen und Ableger von Blumen, Stauden und Sträuchern, die gut in der vollen Sonne wachsen.



Kopshti ynë shkollor – plot jetë!



të rritur bimë të dobishme dhe dekorative kërkohet durim, mund dhe punë. Edhe ndonjë dështim i këtij apo atij lloji mund të durohet. Bimët prishen, farërat nuk mbijnë. Disa nxënës ndihmojnë vullnetarisht në tëharrje nga barërat e egra të padëshiruara të tjerët ujin ose angazhohen në punët e ndërtimit ose zgjerimit dhe planifikojmë se si do ta zhvillojmë më tutje kopshtin shkollor në vitin e ardhshëm shkollor. Në listën e dëshirave akoma figuron që duhet diç të ngrihet për bletët e egra. Përtej kësaj ne planifikojmë që në vjeshtë ta zgjerojmë pjesën dekorative të kopshtit. Një lehë të lartë me shkurre me gjethe të trasha, bimë prekëse dhe një mur nga gurët e thatë.

Por nxënësit mësojnë edhe atë se munda dhe puna janë kompensuar. Ato i shohin frytet e mundit: bimët rriten dhe lulëzojnë, ato kundërmojnë dhe disa prej tyre edhe mund të hahen. Kafshët kanë hyrë në kopsht. Ky oaz i vogël është një pikë tërheqëse në rritje, pasi ajo thjesht të fton të shikosh dhe të shtendosesh.

Një përfundim për të gjithë prindërit të cilët kanë kopsht: ne u gëzohemi farërave dhe bisqeve të lulëve, shkurreve dhe kaçubave, të cilat rriten mirë në diell të plotë.

Konvikt

Atë natë Donika Hajdari – X b



Ecja ngadalë përgjatë trotuarit, duke shikuar kokulur pllakuqet e mbledhura këndeve të rrugëve në të cilat krijoheshin rrrathë të vegjël nga pikat e imëta të shiut.

Ato vezullonin nën reflektorët e qytetit, të cilët vërtet nevojiteshin atë natë me mjegull e shi. Mjegulla ishte më e dendur në sytë e mi sepse mbi atë mjegull shtohet edhe një shtresë tjetër e mjegullës së kujtimeve. Ecja vetëm pa vërejtur fare ç'ndodhte rreth meje. Edhe pse jam e sigurt se në ato momente kam ecur me këmbë në tokë, mendja ime thotë një gjë tjetër.

Bora e parë la pak gjurmë, megjithëse ato ishin, prandaj gjurmët e këmbëve të mia mbeteshin pas meje, si vula të përjetshme, sikur ato të donin të tregonin se dikush kishte ecur

mbi atë rrugë të vezulluar. Ashtu, pa vënë re fare, isha afruar pranë shtëpisë kur vetëm disa netë më parë mendoja se jeta ime ishte një jetë ku historia e saj ishte shënuar me pendë lumturie. Sytë e mi u ndeshën në sytë e atij që i kishte mbyllur. Megjithatë loti rrëshqiti ngadalë pa u vërejtur. Ky lot ishte i rëndë. Ai la një vijë pas vetes si dëshmi se rrodhi. Më shikoi prej këmbëve deri tek koka dhe një buzëqeshje i kaloi nëpër buzë. S'e di se si ndodhi, vetëm pas disa çastesh e pashë veten të dehur në përqaqimin e tij...

Emri: Jam ajo që ju shkruaj gjithmonë.

Konvikt

Enderr jo por realitet Marigona Berisha – VI c



Flitet shumë për shkollën Loyola që gjindet në Prizren dhe kush ka mundësi mos vononi mund të rigjistrohi eh por ne që nuk i kemi mundësit si mund të mrrim në këtë shkollë të famshme eh përgjegje ku je është mbrenda meje por une nuk mundem asgjë mundem te mesoj por te financoj nuk mundem e tash. Une menjeher bisedova me prindrit e mij dhe me premtuane se dote ja dalim disi dote lam veten keq dhe se pakut ty ta mundesojme sepse per fate ne jemi edhe 6 motra dhe nje vlla por une edhe pse e kreve klasen e 6 por isha ne gjendje ta humbi nje vit vetem e vetem te jem ne kete shkolle.

Dhe pas bisedes me prindrit e mi erdhem ne perfundime qe te vi ne provim dhe ta provoj ja dola. Mezi prisja te vie 2 Shtatori per ta vazhduar mesimin por eeeee kerkohet diq me shum prej mejet te ndahem nga familja te bej kete edhe pse kurr nuk e kasha ber por kisha kurajo dhe e bera, edhe ditet e para ne konvikte ishte gjdogje e re per mua vendi shoqerija atmosfera dikush qante dikush vallzonte dikush kendonte dikush tregonte perjetimet e pushimeve te veres o Zot thash me vete çpo ndodh me mua a jam ende ne enderr apo ky është ralitas i asaj qfar kam marr guximin ta bej edhe pse me veshtersi por vertet me qendrushmeri ja dola u mesova me te gjitha. Edukatoja u be per mua prindi i dyte shoqet e mija u ben motrat e mija konvikti u be shtepija e endrrave te mija.

Ditet kalojne tash shume shpejte edhe pse gjdo te dytin vikend shkojme te shpija une nuk mund ta marr me mende se sa shpejte erdhe koha dhe ne pushime nuk mu rrihet shume ne shtepi edhe pse kam ngrohtesi familjare por prap mezi pres te kthehem sepse tash une kam ber ketu nje familje te re ku ndihem me mire.

Mesazhi per moshataret e mij është qe mos frigoji te beni nje hap te tille edhe pse nuk jemi te pasur edhe pa pasuri endrrate e jetes behen rllitet.

Konvikt

Hodie mirabiles dies est Albana Lezi – IX a



Omnes felices sunt; discipuli et discipulae, magistri et magistrae.
Discipuli et discipulae felices sunt ; nam in urbem eunt.
Hodie discipuli et discipulae spectaculum parant.
Etiam magister orationem parat.
Voces autem audiuntur.
Locum date! Locum date! Aperite portas!
Nunc omnes in amphitheatro sedent.
Omnes: discipuli et discipulae, magistri et magistrae, matres et patres sedent.
Etiam parentes ierunt ; nam orationem magistri audire volunt.
Nunc omnes tacent et magistrum audiunt.
Has sententias audiunt:
"Valetate nunc et gaudete! Nunc felices sumus.

Gaudete igitur, in Loyola Gymnasio.
Speramus nos anno sequenti meliores futuros esse".
Magistri et magistrae, discipuli et discipulae cantant.
Etiam schola fulget et splendet.
Nunc magister discipulorum bonorum eis libros dat.
Miraculum est, discipuli et discipulae scholae "Loyola" esse.
Parentes felices sunt et in urbem redeunt.
Discipuli et discipulae magistros salutant.

Konvikt

Jeta Doruntinë Ahmetaj – VII a



Shumëkush pyet se ç'është jeta, apo më mirë të them nuk e di vlerën e thjesht se ç'është jeta. Për këtë dëgjojmë se dikush dëshiron t'i humbë muajt, javët, orët minutat dhe sekondat e jetës. Thjesht nuk dëshiron të jetojë. Ai që mendon kështu nuk e di se çdo sekondë ka vlerën e vet dhe po në ata sekonda mund të ndodhë diçka e mirë, e gëzueshme. Jeta është dhuratë që dikush e ka menduar për ne dhe na e ka dhuruar. Kjo është dhuratë nga dikush që ua ka bërë prindërve tanë.

Prindërit nga dashuria na sollën në këtë jetë sepse ata e kanë ditur çfarë do të thotë dashuri dhe se nga dashuria jetojmë. Gjithashtu jeta është si qiri që shkrihet dhe secila pikë lë pas vetes gjurmët. Jeta nuk është ajo çfarë flet, mendon e shkruan, por ajo se çfarë jeton e vepron. Jeta nuk është një rrugë e shtruar vetëm me lule, por edhe me gjemba. Mund të hasësh shumë miq të dashur, por edhe të tjerë që nuk e duan rritjen tonë. Sidoqoftë ne jetojmë. Në udhëtimin tonë në jetë pas gjithë këtyre, ne diku larg shohim se diçka na prët. Një engjëll nuk na lë vetëm.

Edhe nëse rrëzohemi, ne mundemi, na jepet mundësia të ngrihemi dhe të vazhdojmë rrugën. Është, pra, një dashuri e pakufi. Për hir të asaj dashurie duhet të jetosh dhe të arrish në cakun e asaj rruge që e ke marrë.

Jeta është më shumë se jetë, prandaj jetoje!



Konvikt

Një ditë në natyrë Anyla Llapatinca – VII a



Me ditë të tëra kemi diskutuar për natyrën, ambientin e pastër, për rëndësinë e natyrës, për shëndetin e njeriut dhe një të dielë fundjave që ishim në konvikte, vendosëm të dalim në natyrë për të shijuar bukuritë natyrore, konkretisht ato për të cilat kishim diskutuar.

Natyra dhe bukuria natyrore i flet secilit njeri në mënyrë të veçantë. Më foli edhe mua gjëra të bukura sa që nga entuziazmi nuk munda të mbushem me frymë. Në ato momente ishte diçka e papërshkrueshme. U gëzuam me natyrën afër një lumi ku ushtrimi e ujë që buronte të zgjonte heshtjen e brendësisë së shpirtit dhe kujtimet e thella.

Dielli kishte lëshuar rrezet e tij magjepsëse, dëgjoheshin cicërimat e zogjve me këngën e tyre të hareshme. Kësaj kënge i bashkangjiteshin edhe zërat tanë. Bërtisnim nga gëzimi me sa zë që kishim.

Natyra e gjelbërt na rrethoi me një aromë të freskët. Edhe lulet e pemët kishin filluar të ngriheshin nga ethet dhe zbehjet që kishin.

Me këtë bukuri natyrore kaluam kohë të tërë duke mos ditur se sa ka vajtur ora.

Secila prej nesh u kthye me një gëzim të papërshkrueshëm, duke lënë pas atë vend me shpresë që do ta vizitojmë përsëri. Aty u ballafaquam me realitetin e bukurisë natyrore dhe me vete morëm kujtime të bukura.



Konvikt

Një e dielë jashtë konviktit Grupi i vajzave kl. VI – VII

Në konvikte kemi një herë në javë tema të ndryshme. Në prag të festave të fundvitit u mbajt tema: **"Të pasurit dhe të varfërit"**.

Kishim diskutime të ndryshme rreth kësaj teme dhe si përfundim vendosëm të bënim një kërkesë me edukatoren tonë; të kërkonim një familje të varfër dhe secila prej nesh të jepte kontributin e vet, të sillte diçka nga shtëpitë tona rroba, lodra, ëmbëlsira, etj.

Arsyeja e gjithë kësaj vizite ishte të dinim edhe ne të bashkëndanim me të varfërit dhe të shihnim së afërmi se si ende jetohej në varfëri. Familja që ne e zgjodhëm për vizitë ishte në Shpinadi, në komunën e Prizrenit.

Të dielën, në orën 2 pasdite, u nisëm për në atë fshat. Të gjitha ishim të padurueshme. Mezi prisnim të arrinim në cakun e duhur. Dhe ai çast erdhi. Kur hymë në oborr, pamë shtëpinë. Ishte e vogël, një dhomë dhe një paradhomë. Ishte ftohtë. Në këto kushte aty banonin prindërit me 5 fëmijë. Ndjemë dhimbje e trishtim që ende në Kosovë ka njerëz që jetojnë në skamje. Njerëzit e kësaj familjeje kishin një zemër të madhe. U gëzuan shumë për vizitën. Në fytyrat e tyre ishte një gëzim i papërshkrueshëm. Na pritën shumë mirë. Ata pak minuta që bashkë i ndamë me ta qenë në gjendje të bëjnë gjithçka për ne. Atë që kishin u munduan të na e shtrojnë në tryezë. Vërtet mbetëm të habitura. M'u kujtua në ato momente çka thonë shqiptarët: **"Bukë e kripë e zemër në sofrën tonë"**.

Mua dhe secilës nga ne na mbetën kujtime të paharruara. Me gëzim do t'i kujtojmë edhe herë të tjera dhe do t'iu ndihmojmë të gjithëve që gjenden në nevojë. Mesazhi im për moshatarët e mi është që nëse jemi të pasur të mos i lëmë anash edhe ata që kanë nevojë për ndihmën tonë. T'i ndihmohet nevojtarit ishte një gëzim që nuk mundem ta përshkruaj.



Konvikt

Një fillim i ri Armela Sopa – VI c



Si çdo fillim, edhe ky ishte një fillim i vështirë. Nuk ishte lehtë të ndërroje shkollën, shoqërinë, vendin ku ke jetuar e aq më shumë të jesh larg familjes.

Kur në familjen time biseduam për ardhjen time në këtë shkollë, mua më dukej si të isha në ëndërr. Pyesja veten se për çka po bëhej fjalë sepse nuk mundesha as që ta paramendoja. Por, si përfundim, erdha në provimin pranues. Pata fatin dhe ia dola, por prapë mua më dukej si të isha ende në ëndërr. Erdhi dita të vija në konvikt. Ah, 2 shtatori! Lotët nuk u terën nga sytë e mi. Binin sikur shiu në ditët e vjeshtës, pa u ndalur. Hymë në oborrin e shkollës. Shikoja fytyrat e buzëqeshura të nxënësve që kishin qenë më parë këtu e mezi kishin pritur për t'u takuar përsëri. Shikoja fytyrat e moshatarëve të mi që sapo ishin përpara një fillimi të

ri. Ishin të zbehur. Dikush qante, dikush ishte i hutuar në mendime. Thashë me vete: "Kjo më pret edhe mua".

Në fillim nuk mundja t'i duroja as shoqet. As nuk mundja t'i paramendoja rregulloret e aq më tepër orarin e ditës, mësimin e shkollën. Më pengonte çdo gjë që shihja. Qaja çdo ditë. Ngushëllim për mua ishin shoqet e vitit paraprak sepse e ndjenin veten si në shtëpitë e veta. Befasohesha. Mendoja me vete: "A do të ndodhë edhe me mua kështu?" Nuk u nevojit shumë kohë. Fillova të mësohem edhe unë. E bëra këtu shtëpinë time. Shoqëria që më parë nuk e duroja, u bë për mua një familje, sikur të ishim njohur qysh në vegjëli.

Prindërit për të cilët mendoja çdo ditë se isha larg tyre, nuk i mendoja më si të humbur. U mësova dhe tani më duket çdo gjë normale. Mund të them se prindi im i dytë u bë Motra Luqe që kujdeset për ne si një nënë e mirë. Unë i falenderoj prindërit e mi që më dhanë mundësinë që të shkollohem në këtë shkollë sepse e ardhmja ime është në duart e mia. Prej tash unë po mësohem të jem e pavarur. Asgjë s'është e pamundur nëse ke shpresë për diçka më të mirë. Edhe pse e vështirë në fillim, në fund qe e gëzuar. Shpresoj ta vazhdoj me ndihmën e prindërve, edukatores, shoqërisë me të cilën jetoj dhe bashkëndaj të mirën dhe të hidhurën, bregat dhe ditët e bukura së bashku.



Konvikt

Një natë Doruntinë Ahmetaj – VII a

Ishte gusht dhe bënte shumë vapë. Nuk mund të rrija në shtrat. U zgjova dhe dola në ballkon. Ishte si një ditë gjatë dimrit, por bënte vapë.

Yjet dukeshin si fjolla bore dhe hëna që rrezonte, e bënte natën të dukej si një ditë e zbehtë e dimrit. Natyra ishte shumë e bukur dhe shihej shumë qartë.

Xixëllonjat endeshin nëpër bar dhe dukeshin sikur zana. Yjet ishin të drejtuar nga hëna dhe dëgjonin arsimtaren Hënë. Lulet ishin mbyllur dhe po flinin sepse të nesërmen do të kishin punë me bletët për nektarin e tyre.

Era e lehtë lëmonte barin dhe flokët e mi. Kur vëzhgoja yjet, prej tyre gjithmonë formohej një figurë me drita të vogla. Hëna ishte në krye të vendit sepse nuk mund të shihja përtej saj. Tej ishte mali që ma ndalonte ecjen e mëtejshme të vëzhgimeve.

Kur zbrita prapë në tokë, vërejta se ishte bërë shumë vonë. Në të gjitha shtëpitë e fshatit ishin fikur dritat, përveç në një dhomë të një shtëpie. Ajo ishte dhoma ime.



Punimet tona Fjolla Duraku – VII a



Edhe unë, si çdo moshatar imi, e dua artin dhe gjithnjë kur kam kohë të lirë me një laps bëj vija, apo më mirë të them vizatohj dhe ngjyros.

Bëjmë edhe potrete të ndryshme.

Secili me anë të artit e shpreh atë çfarë ndjen, qoftë gëzimin, qoftë hidhërimin. Tash për tash, në kohën e adoleshencës, kemi edhe këngëtarë të ndryshëm të preferuar, por më së shumti është natyra që na tërheq. Mund të them se në secilin portret e bëjmë fytyrën të buzëqeshur, çka do të thotë se ne e duam më shumë gëzimin dhe harmoninë se sa të keqen, hidhërimin. Dëshirojmë më shumë festa se sa vajtime, luftëra. Ashtu si muzika, edhe piktura na bën të ndjehemi mirë, ta shprehim brendësinë tonë. Kushdo që e

shikon pikturën apo vizatimin, kupton edhe gjendjen në të cilën gjendet artisti. Kur pyetet se çka paraqet piktura, ai që e ka bërë ndihet keq. Vizatimi është mënyra më e mirë për ta thënë ndjenjën.

Mesazhi për moshatarët e mi, po ashtu edhe për prindërit tanë, është që të merren sa më shumë me arte dhe muzikë sepse janë mënyra më e mirë për të shprehur ndjenjat. Edhe nëse nuk të kupton askush, së paku e shfrytëzon energjinë tënde dhe mund të shkosh përpara.



Laternen/Laternat Nikë Raja & Bleron Berisha – VII c

Am 27. Oktober feierten wir mit Laternen (wie das zur Verehrung des Heiligen Martin getan wird).

Anfang Oktober bekamen wir Papier auf welches wir verschiedene Figuren zeichneten, dann bastelten wir daraus Laternen in die wir je eine Kerze steckten um sie leuchten zu lassen.

Als der 27. Oktober da war, nahmen wir die Laternen und machten einen Umzug wobei wir das Lied von der Laterne sangen und während wir sangen, leuchteten unsere Laternen. Wir gingen kurz auch zu Pater Happel, der sich sehr über unseren Umzug freute.

Danach organisierten wir noch einen bunten Abend. Der Saal, in dem wir feierten, war zuvor von der Gruppe der Jungen der Klassen VI und VII geschmückt worden. Wir verbrachten ehrlich eine tolle Zeit und amüsierten uns köstlich.

Me 27 tetor ne festuam Laternat(të cilat festohen për nder të shën Martinit).

Në fillim të tetorit ne morëm letra në të cilat vizatuam figura të ndryshme, pastaj ato i bëmë në formë të llampave dhe iu vendosëm nga një qiri brenda që të bënin dritë.

Kur erdhi 27 tetori, ne i morëm llampat tona dhe dolëm jashtë duke kënduar këngën e laternave, dhe ndërsa ne këndonim llampat tona bënin dritë. Ne gjithash-tu shkuam edhe tek a. Happel i cili u nda shumë i kënaqur me organizimin tonë.

Pastaj kishim organizuar edhe një party ku edhe salla ku mbahej party ishte e zbukuruar nga grupi i djemve të klasës së VI-të dhe VII-të. Në party ne ia kaluam vërtetë mirë dhe atë ditë ne u kënaqëm shumë.



Internat

Die Feier am 28. November Ein unvergesslicher Sieg. Gjerolinda Desku – X a

Wie jeder Schüler des Loyola-Gymnasiums habe auch ich meine bitteren und meine glücklichen Augenblicke erlebt. Bis heute betrachte ich als glücklichsten Moment den erreichten ersten Platz beim Wettbewerb anlässlich der Feier des 28. November, des Unabhängigkeitstages.



An diesem Abend waren wir zu einer Feier zusammen gekommen. Alle Internen hatten etwas vorbereitet und man kann sagen, dass die Konkurrenz sehr groß war. Um ehrlich zu sein, ich hatte etwas Angst, da ich befürchtete, dass wir mit dem was wir vorbereitet hatten nicht erfolgreich sein würden. Wir hatten einen Tanz, ein Drama und eine Improvisation vorbereitet.

Als wir mit dem Programm angingen, zitterten wir sogar. Wir waren als Letzte an der Reihe und dachten schon wir kämen gar nicht mehr dran. Das Herzklopfen nahm zu. Als wir dann dran waren, gingen wir auf die Bühne und begannen mit der Aufführung wohl zitternd, aber mit dem ganzen Herzen dabei. Während der Aufführung des Dramas fing ich zu weinen an, da das Thema mich so anrührte und der Text so Mitleid heischend war, dass ich mich nicht mehr zurückhalten konnte und in Tränen ausbrach. Wir verließen die Bühne aufgewühlt, uns gegenseitig bei der Hand haltend.

Die Jury zog sich zurück um die Punkte zu verteilen und wir begannen bereits mit kleinen Vergnügungen. Nach 15 Minuten kam die Jury zurück in den Saal. Jetzt waren wir noch aufgeregter und wagten kaum zu hoffen. Schwester Shpresa öffnete den Umschlag und sagte, dass wir alle gut gespielt hätten, den ersten Platz aber die Mädchengruppe der Klassen X und XI bekäme. Jetzt tanzten und jubelten wir, umarmten uns und sangen.

Dies war etwas so Schönes, etwas das unsere Herzen bewegte! Unsere Augen füllten sich mit Glückstränen und unsere Herzen schlugen höher. Es war ein unvergessliches Gefühl. Etwas woran ich immer mit Freude zurückdenken werde.

Konvikt

Festa e 28 Nëntorit Një fitore e paharruar Gjerolinda Desku – X a



Si çdo nxënës tjetër i “Loyola-Gymnasium edhe unë i kam përjetuar çastet e hidhura dhe çastet e lumtura. Deri më tani si çastin më të lumtur, e mbajë fitoren e vendit të parë, për 28 Nëntor, ditën e flamurit.

Atë natë kishim organizuar një party. Të gjithë konviktoret kishim përgatitur diçka dhe thuaje se konkurrenca ishte shumë e fortë. Të themë të drejtën, frikësohesha pak sepse mendoja se nuk do të mund t ia dilnim me ato çka kishim përgatitur. Kishim përgatitur një vallëzim, një dramë dhe një improvizim.

Kur filluam programin, filluam të dridheshim. Ishim të fundit në listë dhe mendonim që radha jonë s do të vinte kurrë. Pulsimet(të rrahurat)e zemrës sa vinin të shtoheshin. Kur erdhi radha jonë, dolëm në skenë dhe filluam të interpretonim, dridheshim, por luanim me zemër. Gjatë interpretimit të dramës, fillova të qaj, sepse tema ishte aq e prekshme, dhe teksti aq i dhimbshëm dhe nuk mund të përmbahesha dhe u shkrehë në vaj. Dolëm nga skena duke u dridhur dhe duke u mbajtur dore për dore. Juria doli jashtë për t i shpërndarë pikët dhe ne e filluam një parti të vogël. Pas 15 min. juria u kthye në sallë.

Ne dridheshim edhe më shumë, por shpresonim shumë pak. Motra Shpresa, e hapi zarfën dhe tha: të gjithë keni interpretuat bukur, por vendin e par do ta ketë grupi i vajzave X dhe XI. Ne filluam të kërcënim, të brohoritnim, të përqafoheshim dhe të këndonim. Kjo ishte diçka bukur, diçka që zemrave tona u jepte shkas për të festuar.

Diçka që sytë tonë i mbushi me lot gëzimi dhe zemrat na i lumturoi. Kjo ishte ndjenjë shumë e bukur, e paharruar dhe pothuajse e pa përshkruar. Ndjenjë që kurrë nuk harrohet. Diçka që gjithmonë do ta mendoj me shumë dashuri.

Internat

Es war nur ein schlechter Traum Meriton Lubishtan – XI c

Es war der 9. Dezember 2007, ein ganz gewöhnlicher Sonntag an dem wir Internen zu Hause waren. An diesem Sonntag sollte ich zurück in das Internat, aber es war kein ganz normaler Sonntag. Anders als an den anderen Tagen, war ich an diesem Tag zu faul nach Prizren zu reisen. Vielleicht ahnte ich schon, was passieren würde. Es war gegen 16.00 Uhr und ich war unterwegs nach Prizren, als ich plötzlich ein Auto vor dem unseren auftauchen sah. Weiter kann ich mich an nichts mehr erinnern. Ich weiß nur dass wir in der Nähe von Prizren waren. Ich erinnere mich nur noch, dass mir einige Stunden später bewusst wurde, dass ich noch lebe. Ich war ja zunächst ohnmächtig. Sehr wahrscheinlich war ich aus dem noch rollenden Auto durch die Kofferraumtüre hinausgefallen.

Nach einiger Zeit kam die KFOR mit dem Rettungsdienst und ich erwachte aus meiner Ohnmacht ohne zu wissen wo ich bin. Die Soldaten der KFOR brachten mich ins Krankenhaus nach Prizren. Die anderen, die mit mir im Auto waren, waren unverletzt geblieben. Ich war in schlechterem Zustand. Ich hatte den linken Arm und das rechte Bein mehrmals gebrochen. Auch hatte ich einige Schürfwunden die aber insgesamt nicht erwähnenswert sind. Ich war derjenige, der an diesem Sonntag im Internat fehlte.

Die Direktorin des Internats, Sr.Hana Kqira, kam nachdem sie vom Unfall unterrichtet worden war, zusammen mit dem Schuldirektor, P. Walter Happel und zwei meiner Zimmerkollegen, um mich zu besuchen. Sie brachten mir die Sachen mit, die mir im Krankenhaus fehlten. Von diesem Tag an, besuchten mich Sr. Hana und die anderen Schwestern zusammen mit meinem Erzieher Fejzullahu. Sie sorgten sich um mich so, als wären sie meine Familienangehörigen, ja sogar besser. Sie brachten mir beim Besuch Essen, Bettzeug und meine engen Freunde mit.

Die Ärzte sagten mir, dass ich das Bein operieren lassen müsste, da es sich um einen sehr komplizierten Bruch handelte. Zwei Tagen später am 11. Dezember, es war ein Dienstag, wurde ich operiert. Trotz derschwierigen Bedingungen im Krankenhaus war die Operation erfolgreich. Nach dem Wachwerden aus der Narkose, sah ich neben mir meinen Erzieher, was mir geholfen hat, stark zu sein.

Nach der Operation blieb ich noch eine Woche im Krankenhaus. Täglich besuchten mich meine Freunde, die Lehrer, Erzieher und Schwestern. Nach einer Woche ging ich nach Hause, wo ich einen ganzen Monat lang im Bett bleiben mußte. Das Bein sollte, wie der Arm der jetzt im Gips steckte, Ruhe haben. Während dieser Zeit merkte ich was ich alles nicht machen konnte. Ich war ans Bett gefesselt und das war nicht leicht für mich.

Dank meines großen Optimismus konnte ich an meinen früheren Erfolge in der Schule anknüpfen als ich ins Internat zurückgekehrt war. Ich passte mich sehr schnell wieder an und über den erlebten Unfall schreibe ich heute als wäre es ein schlechter Traum!

Konvikt

... veqse një ëndërr e keqe! Meriton Lubishtani – XI c



Ishte nëntë dhjetori 2007. E diel e zakonshme kur ne konviktorët ishim në shtëpi. Këtë të diele kisha për tu kthyes në konvikt, nuk ishte edhe krejt e zakonshme, ndryshe nga herat tjera atë ditë, pritova shumë të vija në Prizren, ndoshta parandjeva diqka që nuk më tërhiqte. Ishte ora 16:00 dhe isha në rrugë për në Prizren kur papritmas unë pashë vetëm automjetin që doli para automjetit tonë dhe tjetër smë kujtohet. E di që ishim afër Prizrenit. Vetëm e di që ky qe aksident dhe vetën e ndjeva të gjallë disa orë më vonë. Kam qenë në gjendje kome. Sipas gjitha gjasave gjatë rrokullisjeve të automjetit, kur ai ishte ndaluarë unë kamë dalur jashta nga dera e pestë e tij.

Pas ca kohe, erdhi Kfori me ndihm të parë dhe aty më doli pak ajo klapi e keqe, por skisha iden që ku jam. Ushtria e Kforit më dërguan në spitalin e Prizrenit. Të tjerët që ishin me mua në automjet nuk kanë pasur lëndime. Unë isha në gjendje më të keqe. Kisha thyer krahun e majtë dhe këmbën e djathtë. Kisha edhe disa gërvishitje të vogla që për këtë rast nuk vlen të përmenden. Në konvikt isha unë, ai që mungonte atë të diele. Drejtoresha e konviktit m.Hana Kqira më të dëgjuar për rastin tim disa orë më vonë, erdhi të më vizitoi se bashku me Drejtorin e shkollës p.Happel Walter dhe me dy shokët e mi të dhomës. Më sollën gjëra që më mungonin në spital. Nga kjo ditë m.Hana dhe motrat tjera së bashku me edukatorin tim Fejzullahun, më vizituan dhe u kujdesën për mua sikur familjarët e mi, bile edhe më mirë. Më sillnin ushqim, mbuloj, gjithashtu më sillnin edhe shoqërin time të ngushtë, që të më vizitonte. Mjekët më thanë që duhet patjetër ta operoja këmbën sepse ishte thyer shumë keq.

Pas dy ditëve me 11 dhjetor, ishte ditë e martë unë hyra në operacion. Megjithse kushtet në spital ishin të vështira, operacioni qe shumë i sukseshëm. Përveq familjarve të mi, kur më doli anestezi prap meje pashë edukatorin, kjo më bëri të ndihesha më i fortë. Pas operimit qëndrova edhe një javë në spital. Vizita nga shokët, profesorët, edukatorët, motrat nuk më mungonin, asnjë ditë. Pas një jave shkova në shëpi, ku qëndrova një muaj të tërë i shtrirë në krevat. Këmba duhej të pushonte, gjithashtu edhe krahun që tani e kisha në gips. Gjatë kësaj kohe vëreja mungesën e të gjitha gjërave që mund të bëja. Isha rob i krevatit dhe kjo nuk ishte e lehtë për mua.

Me optimizmin e madh që pata megjithë atë arrita suksesin e mëparshëm kur u ktheva në shkollë dhe konvikt. U adaptova shpejt, dhe tani për aksidentin shkruaj sikur për një ëndërr të keqe që kam parë!

Die Krippe Robert Marku – VI c



Also wirklich, nachdem wir in die Schule ans Loyola-Gymnasium kamen, vergingen die Tage wie im Flug. Und als dann die Feiertage zum Jahresende nahten bereiteten wir mit unserer lieben Erzieherin einigen Zimmerschmuck zum Neuen Jahr vor.

Eine unserer Ideen war Krippenfiguren zu basteln. Wir begannen die Papprollen vom Toilettenpapier zu sammeln. Wir, die Kinder und die Nachmittagerzieherin, färbten dann die Rollen und alle Figuren, die wir gebastelt hatten, bekamen einen Namen. Ange-

fangen bei der Jungfrau Maria über den Hl. Joseph, die Engel, die Hirten und deren Lämmer, bis hin zur Krippe selbst und einer Brücke usw.!

Wir baten die Schüler der XI. Klassen uns Moos zu bringen, damit wir das Relief machen konnten und weißen Steine, um den Weg zu belegen. So begannen wir mit dem Bauen der Krippe. Als wir damit fertig waren sah es viel schöner aus als wir erwartet hatten.

Neben den Kindern freuten sich auch der Pater Happel und der Herr Rabitsch über die Maßen und sagten uns das auch damit wir wüssten, dass wir es gut gemacht hätten und wie schön es sei.

Schlußendlich wünsche ich allen ein gutes Neues Jahr und wünsche mir, dass in Kosovo für immer Frieden herrscht.

Betlehemi Robert Marku – VI c



Më të vërtet kur erdhëm në shkollën Loyola Gymnasium ditët kaluan shumë shpejt. Kur erdhën festat e fund vitit, ne i përgatitëm disa dekorime për Vitin e Ri me ndihmën e edukatores tonë të dashur.

Nje ide e jona ishte ti bëjmë figurat e Betlehemit. Filluam ti mblodhëm cilindrat të letrës së tualetit. Ne fëmijët me edukatoren pasdite i ngjyrosnim cilindrat dhe të gjitha që i bëmë e kishin nga një emër. Prej Zojës Mari, shën Jozefit, Engjujve, barinjve, qengjave, pallatit, urës etj.!

I lutëm nxënësit e klasave të XI të na sjellin myshqet për ta bërë reliefin dhe gurë të bardh për përcaktimin e rrugës. Filluam ndërtimin e Betlehemit. Kur e kryem kishte dalë shumë bukur sa që as vetë nuk e paramenduar.

Përveç fëmijëve pa masë u gëzua a. Happel dhe z. Rabitsch, kur thanë e kemi ditur se do të bëhet bukur, por aq bukur nuk e kemi besuar.

Dhe së fundi të gjithëve ju uroj Vitin e Ri dhe gjithmonë mbretëroftë paqja në Kosovë.

Internat

Ein wenig Nächstenliebe Hekuran Kalludra – VII a

Es ist Dezember. Für mich ist es der fröhlichste Monat. Da in dieser Welt auch Menschen leben, die einsam sind beschlossen wir ihnen eine Freude zu machen.

In der Nähe unserer Schule befindet sich das Heim zur Integration psychisch kranker Menschen. Wir besprachen uns mit dem dortigen Personal und beschlossen an einem Sonntag einen Besuch zu machen, um dort die Räume zu schmücken.

Am nächsten Tag begannen wir mit unserer Arbeit. Neben den Verschönerungen entschlossen wir uns auch für einige Wochen, das von unseren Eltern erhaltene, Taschengeld zu sparen. Der Sonntag war schon bald da, wir kauften einige Kleinigkeiten und machten uns auf zum Besuch.

Zusammen mit den Bewohnern des Hauses schmückten wir den Tannenbaum und verschönerten das Haus. Im Haus selbst fühlten wir uns sehr wohl und wir waren sehr damit zufrieden, dass es uns gelungen war diesen Menschen zu ein paar frohen Stunden zu verhelfen. Sie haben sich sehr gefreut und einigen von ihnen kamen Tränen, was wiederum uns sehr anrührte.

Danach verließen wir das Haus und kehrten nach beidseitiger Verabschiedung wieder heim ins Internat. Dies war wohl der schönste Tag in meinem Leben.

Konvikt

Një pikë dashuri Hekuran Kalludra – VII a



Erdhi dhjetori. Muaji më i gëzuar për mua. Që në botë ekzistojnë edhe persona të vetmuar, ne vendosëm që së bashku ti gëzojmë.

Afër shkollës sonë është shtëpia për integrimin e personave të sëmuar. Biseduam me personelin e atij institucioni dhe vendosëm që një të diele ti vizitojmë ata dhe ta dekorojmë ambientin e tyre .

Të nesërmen shpejt iu lëshuam punës. Përveç dekorimeve vendosëm që disa javë të mos shpenzojmë paratë të cilat na i dhuruan prindërit për të na u gjetur. Erdhi dita e diel, i blemë disa gjëra dhe shkua në vizitë.

Bashkë me banorët e shtëpisë stolisëm brendin dhe dekoruam shtëpinë. Në shtëpinë e të integruarve ne u ndjemë shumë mirë dhe ishim shumë të lumtur që arritëm t'ia dhurojmë atyre njerëzve qaste gëzimi. Ata njerëz ishin shumë të gëzuar sa që filluan të qanin dhe neve na mallëngjyen shumë.

Pastaj dolëm jashtë u përshëndetëm me ta dhe u kthyem në konvikt, ajo ishte dita më e mira që kalova në jetën time.

Veranstaltung

16. April 2008
Tag der Offenen Tür



Am 16. April feierten wir zum dritten Mal den Jahrestag der Grundsteinlegung. Mit der tatkräftigen Unterstützung durch das Logistikbataillon der deutschen KFOR, die sich um das leibliche Wohl kümmerte und viele Angebote an Jung und Alt machte. Kranfahren, Tischfußball, Schminken und Kisten bauen gehörten dazu. Herzlichen Dank an die Soldatinnen und Soldaten!

Als Gäste durften wir unter anderen begrüßen den Minister für Schule, Wissenschaft und Technologie, Herrn Prof. Dr. Enver Hoxhaj, den Deutschen Botschafter, Herrn Hans-Dieter Steinbach, den Kommandeur des 19. Deutschen Einsatzkontingents, Brigadegeneral Wilhelm Grün, den Kulturattaché der französischen Botschaft, Herrn Xavier Leroux sowie die Bildungsbeauftragte der UNMIK Frau Rei Shigeno, Vertreter der Stadt und der Schulbehörden verschiedener Städte des Kosovo, Vertreter des Jesuitenkollegs in Shkodra in Albanien, viele liebe Freunde aus Deutschland und nicht zuletzt unsere jüngsten Gäste, die Kinder der benachbarten Grundschule, die sich freuten und klatschten, als sie als erste eigens begrüßt wurden.

Nach dem offiziellen Teil und den Veranstaltungen für alle standen die Schul- und Klassenräume offen mit Ausstellungen, unterhaltsamen Tests für Erwachsene und offenem Unterricht für die Besucher. Schülerinnen und Schüler luden Interessierte zu Führungen durch Schule und Internate ein.

Es war ein gelungenes Fest, das mit Musik, Tanz und kleinen Theatervorführungen für alle etwas zu bieten hatte.

Aktiviteti

16 prill 2008
Dita e derës së hapura



Më 16 prill kremtuam për herë të tretë përvjetorin e vënies së gurit të themelit. Me përkrahjen e fortë të Batalionit të logjistikës së KFOR-it gjerman, i cili është përkujdesur për mirëqenien trupore dhe i cili u bëri shumë oferta rinisë dhe të moshuarve. Aty ishin përfshirë edhe drejtimi i kranit, futboll tavoline, grim, ndërtimi i shportave. Falenderim të përzemërt ushtarakeve dhe ushtarakeve!

Si mysafirë patëm rastin të përshëndesim në mes të tjerëve Ministrin e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, zotëri Prof. Dr. Enver Hoxhaj, Ambasadorin gjerman, zotëri Hans-Dieter Steinbach, Komandantin e kontingjentit të 19 gjerman, Gjeneral brigade Wilhelm Grün, Atasheun për kulturë të Ambasadës franceze, zotëri Xavier Leroux, si dhe të ngarkuarën për arsim të UNMIK-ut zonjën Rei Shigeno, përfaqësues të qytetit dhe të autoriteteve arsimore të qyteteve të ndryshme të Kosovës, përfaqësues të Kolegjit jezuit në Shkodër, në Shqipëri, shumë miq të dashur nga Gjermania, por jo edhe të fundit, mysafirët tanë më të rinj, fëmijët e shkollës fillore fqinje, të cilët gëzoheshin dhe rrihnin shuplakat kur ata u përshëndetën të parët.

Pas pjesës oficiele dhe të organizimeve të gjitha dyert e klasave dhe shkollës ishin të hapur me ekspozita, me teste zbavitëse për të rriturit dhe mësim të hapur për mysafirët. Nxënëset dhe nxënësit i ftuan të interesuarit për tu prirë nëpër shkollë dhe konvikt.

Ishte kjo një festë e suksesshme, e cila me muzikë, valle dhe pjesë të vogla teatrale, pati mundësi t'u ofrojë të gjithëve ndonjë gjë.

Veranstaltung

16. April 2008
Tag der Offenen Tür



Aktiviteti

16 prill 2008 – Dita e derës së hapura
Përshtypjet tona për ditën e dyerve të hapura në laboratorin
e fizikës – Taulant Tejeci & Marigona Morina

Atë ditë ishte ndryshe nga ditët e tjera. Ditë prilli, fillimet e pranverës. Nxënësit e Loyola-Gymnasium festonin ditën e themelimit të shkollës, me një fjalë datëlindjen e shkollës. Edhe pse rrezonte diell, mysafirët, nga më të ndryshmit, nuk hezitoni të vinin në organizimet e ndryshme. Mirëpritjet e ngrohta që u bënë atyre, e mbushnin plot gjallëri atë ditë.

Pas një varg lojërash dhe një programi të begatë, në mesin e shumë aktiviteteve të ndryshme, në kuadër të planprogramit të lëndës së fizikës së klasës XI, lidhur me përcaktimin e viskozitetit të lëngjeve me metodën e Stoksit, unë dhe disa shokë të mitë kishim përgatitur një eksperiment të thjeshtë por shumë interesant, me ndihmën e profesorit të lëndës, Sejdi Susuri. Ishte një ndjenjë sa ngarkesë, aq edhe e bukur, të flisnim dhe shpjegonim për eksperimentin para prindërve, nxënësve dhe mysafirëve të ndryshëm. Vërtet ishte një kënaqësi e rrallë dhe shumë e veçantë.

Çdo gjë kishte entuziazmin dhe gjallërinë e vet. Janë të pakta fjalët që të përshkruhet një ditë plot dëfrim dhe suksese. Sido që të jetë, urojmë që Loyola-Gymnasium të festojë edhe shumë datëlindje të tjera të saj dhe të arrijë sukseset më të mëdha në shoqëri.



16 prill 2008 – Dita e derës së hapura Punë eksperimentale në laboratorin e fizikës



Ushtrimi: Lidhja e rezistorëve:

- ▶ Lidhja e rezistorëve në rend ose në varg.
- ▶ Lidhja e rezistorëve në paralel.

Nëse 3 ose më shumë rezistorë i lidhim në rend, siç shihet në qarkun elektrik, atëherë rezistenca ekuivalente e tyre do të jetë e barabartë me shumën algjebrike të tyre:

$$R_e = R_1 + R_2 + R_3 + \dots + R_n$$

Pra, rezistenca e përgjithshme e qarkut elektrik do të rritet, kurse intensiteti i rrymës elektrike që rrjedh nëpër qarkun elektrik do të zvogëlohet. Kështu, poçat elektrike do të ndriçojnë më dobët.

Efekt të kundërt do të vërehet nëse të njëjtët rezistorë i lidhim në lidhje paralele në qarkun elektrik. Rezistenca ekuivalente do të jetë:

$$1/R_e = 1/R_1 + 1/R_2 + 1/R_3 + \dots + 1/R_n$$

Pra, rezistenca e përgjithshme e qarkut elektrik do të zvogëlohet, kurse intensiteti i rrymës elektrike në qarkun elektrik do të rritet në pajtim me ligjin e Omit:

$$I = U/R_e$$

Në këtë rast poçat elektrike do të ndriçojnë me intensitet më të lartë.

Dardane Bojaxhiu, Elvina Berisha, Diana Berisha, Lumbardh Bojaxhiu & Leonard Lleshi



KFOR Zusammenarbeit und Hilfe

Von den Anfängen der Asociation "Loyola-Gymnasium" in den Jahren 2003/04 bis heute, haben wir ein sehr gutes Verhältnis zur KFOR und dort vor allem zu den deutschen Soldaten und Kommandeuren, sowohl vom Feldlager als auch vom Airfield in Prizren. Immer wieder besuchen uns die deutschen Soldaten, informieren sich über unsere Probleme und Erfolge. Wo immer möglich, waren sie uns mit Rat und Tat behilflich. Für das gute Verhältnis und die Hilfsbereitschaft seien nur einige Beispiele genannt:

- ▶ Im Herbst 2005, als nach der Eröffnung unsere Mensaküche noch nicht einsatzfähig war, lieferte die KFOR aus ihrer Feldküche die Verpflegung für unsere Internatsschüler.
- ▶ Zu unseren Ferienzeiten hat die KFOR immer einen besonderen Blick auf unsere Schule geworfen und mit verstärkten Streifengängen mit dazu beigetragen, dass bisher keine Katastrophen oder größere Diebstähle vorkamen.

Auch an den Jahrestagen unserer Grundsteinlegung ist die KFOR immer mit vielen Mann, großem und kleinem Gerät vertreten und trägt so ganz wesentlich zum Unterhaltungsprogramm an diesen Tagen bei. Selbstverständlich sorgt sie dann auch für die Verpflegung unserer Gäste.

Ein besonderes Highlight war sicher das Konzert der Lagerband in unserem Amphitheater, anlässlich des ersten Schüleraustausches mit dem Thomas Morus Gymnasium in Oelde. Des öfteren war P. Happel schon als kundiger Stadtführer für Prizren gefragt oder hielt Vorträge für Soldaten und Offiziere an unserer Schule oder im Airfield. So auch im Dezember letzten Jahres, als der Kommandeur des Logistikbataillons mit einem Teil seiner Offiziere und Unteroffiziere am Loyola-Gymnasium zu Gast war.

P. Happel referiert bei diesen Gelegenheiten nicht nur über die Geschichte des Loyola-Gymnasiums und dessen Besonderheiten, sondern immer auch über die historischen Hintergründe des Kosovo-Konflikts. Oft genug sind wir aber auch zu Gegenbesuchen in die Lager eingeladen, sei es zum Neujahrsempfang oder zum Kommandowechsel. Auch Besucher aus Deutschland oder unsere Schüler waren schon in den Lagern und konnten sich so in Bild von den äußeren Bedingungen eines Auslandseinsatzes machen.

Für die immer wieder bewiesene Verbundenheit sagen wir allen deutschen Soldaten ein ganz herzliches **DANKESCHÖN!**



Erste Reihe v.l.: Oberstleutnant Hell, Kommandeur des Logistikbataillons und der evangelische Militärggeistliche

Veranstaltung

Kino macht Schule Tanja Becker Bundesprogramm-Lehrkraft/ZfA

"Das Kino ist die wahre Schule des Lebens."

François Truffaut

Filme prägen unseren Alltag. Der Film ist nicht nur eine "Neuschöpfung der Welt" (André Bazin), nicht nur eine Welt, in die der Zuschauer versinkt und sich verliert, die trauriger, aufregender und fantastischer sein kann als die "wirkliche". Filme prägen sich in unser Gedächtnis ein, nicht nur aufgrund ihrer Geschichte, sondern meist auch wegen grandioser Bilder oder Filmeffekte. Filme verbinden - im Gespräch, im Teilen menschlicher Erfahrungen. Film ist - und damit vergleichbar mit Literatur, Musik und Bildender Kunst - eine kulturelle Ausdrucksform unserer Gesellschaft und mehr als das: Als Leitmedium und neue Kunstform des 20. Jahrhunderts haben Kino und Film die Wahrnehmung der Welt geprägt und verändert.

Umfassendes Medienwissen (Lernen mit und über Medien) zählt zu den Schlüsselkompetenzen der modernen Welt und meint Kenntnisse und Fertigkeiten eines kompetenten Umgangs mit verschiedensten Medien, mit Zeitschriften, Tageszeitungen, Büchern, Internet, Radio, Fernsehen und eben auch Filmen. Kinder und Jugendliche sollen Medien als Werkzeug der Erschließung von Wissen einer Kultur und als Möglichkeit sich kreativ auszudrücken erfahren. Damit wird deutlich, dass Medien auch zunehmend ein Werkzeug zur Erschließung und Teilhabe an der Wissensgesellschaft sind.

Im schulischen Alltag mit seinen vollgestopften Lehrplänen bleibt jedoch normalerweise wenig Zeit für die Beschäftigung mit aktuellen und historisch bedeutsamen Filmen, obwohl sie ebenso wie bedeutende Literatur Teil unserer Kultur sind. Aufgrund ihrer Audiovisualität üben Filme aber einen großen Reiz auf junge Menschen aus: Kino weckt Lust am Schauen, am Zusammenspiel von Bild und Ton. Die Geschichten berühren emotional und die Charaktere regen zur Identifikation an. Kino ist ein ästhetisches Erlebnis; Geschichten, die uns bewegen, regen uns jedoch auch zum Nachdenken an und bieten Anlässe zum Gespräch.

"Film ab!", heißt es daher alle zwei Wochen bei uns in der Schule. Meistens an den Donnerstag Abenden zeigen wir mit Computer und Beamer Filme in deutscher oder englischer

Filme prägen unseren Alltag. Der Film ist nicht nur eine "Neuschöpfung der Welt" (André Bazin), nicht nur eine Welt, in die der Zuschauer versinkt und sich verliert,



Aktiviteti

Kinemaja të jep shkollë Tanja Becker Programi federal – forcë mësuesie/ZfA

"Kinemaja është shkollë e vërtetë e jetës".

François Truffaut

Filmat lënë gjurmë në përditshmërinë tonë. Filmi nuk është vetëm një "krijim i ri i botës" (André Bazin), jo vetëm një botë në të cilën zhytet shikuesi dhe humbet, e cila mund të jetë më e pikëlluar, më tronditëse dhe fantastike se sa ajo "e vërteta". Filmat nguliten në kujtesën tonë jo vetëm në bazë të tregimeve të tyre, por edhe për shkak të fotografive madhështore apo efekteve filmike. Filmat të lidhin në bisedë, në pjesën e përvojave njerëzore. Filmi është - me këtë edhe i krahasueshëm me letërsinë, muzikën dhe artin figurativ - një formë kulturore e të shprehurit të shoqërisë sonë, por edhe më tepër se kaq. Si medium prijës dhe formë e re artistike e shekullit XX, kinemaja dhe filmi kanë lënë mbresa në perceptimin e botës dhe atë e kanë ndryshuar.

Njohuritë e gjithanshme për mediat, (të mësuarit me dhe për mediat) numërohen në kompetencat kyçe të botës moderne dhe nënkupton njohuritë dhe aftësitë e një marrëdhënieje kompetente me mediat e ndryshme, me revista, gazeta ditore, libra, internet, radio, televizion por edhe me filma. Fëmijët dhe të rinjtë duhet që mediat t'i përjetojnë si vegla të zhvillimit të dijes dhe kulturës dhe si mundësi e të shprehurit në mënyrë krijuese. Me këtë bëhet e qartë se edhe mediat janë vegla në shtim e sipër për arritjen dhe pjesëmarrjen në shoqëritë e dijes.

Në përditshmërinë shkollore me plane mësimi të stërmëshura, normalisht që mbetet vetëm pak kohë për t'u marrë me filmat aktualë e ata me domethënie historike, edhe pse edhe ata, sikurse letërsia e rëndësishme janë pjesë e kulturës sonë. Për shkak të audio-vizualitetit filmat ushtrjnë një ngacim të veçantë të njerëzisë së rinj. Kinemaja zgjon dëshirën për të shikuar në lojën e përbashkët të fotografisë dhe zërit. Tregimet prekin emocionalisht dhe karakteret të nxënësit për identifikim. Kinemaja është përjetim estetik; tregimet na vënë në lëvizje edhe për të menduar dhe japin rastin për të zhvilluar biseda.

"Lësho filmin!", thuhet kështu çdo dy javë te ne në shkollë. Të shumtën e të enjteve në mbrëmje, ne shfaqim filma me kompjuter dhe beamer në gjuhën gjer-



Veranstaltung

Kino macht Schule



Sprache. Zwischen 20 und 80 Schüler kommen je nach Film zu den Kinoabenden.

Auf unserem Programm stehen dabei ganz besondere Filme:

"Zimt und Koriander" etwa, eine sinnliche, bitter-süße Komödie über den Verlust von Heimat, Freundschaft und Liebe und darüber, wie das Kochen wertvolle Lektionen über das Leben lehren kann. Oder "Sonnenallee", ein deutscher Kultfilm, über das Leben junger Ostdeutscher im geteilten Berlin. Auch "Das Wunder von Bern", ein Film von Sönke Wortmann aus dem Jahr 2003, der die Geschichte von Deutschlands unerwartetem Sieg bei der Fußball-Weltmeisterschaft 1954 in Bern (das so genannte Wunder von Bern) erzählt, haben wir ausgewählt. Weitere Filme, die wir angesehen haben, waren beispielsweise Troja, das Dschungelbuch, Monster AG, Findet Nemo, Die Kinder des Monsieur Mathieu und die preisgekrönten Dokumentationen "Planet Erde" der BBC mit ihren überwältigenden Naturbildern.

Aktiviteti

Kinemaja të jep shkollë

mane ose angleze. Nga 20 deri 80 nxënës vijnë për filmin në mbrëmjet e kinemasë.



Në programetona kemi filmakrejtësisht të veçantë që i kemi zgjedhur ne si: "Kanella dhe Korianderi", një komedi e hidhur - ëmbël shqisore për humbjen e atdheut, miqësisë dhe dashurisë dhe për atë se si gatimi mund të mësojë leksione shumë të vlefshme për jetën, "Aleja e diellit", një film gjerman i kultit për jetën e të rinjve gjermano-lindorë në Berlinin e ndarë, "Mrekullia e Bernës", një film i Soenke Eörtman nga viti 2003, i cili rrëfen fitoren e Gjermanisë në kampionatin botëror në futboll të vitit 1954 në Bernë (e ashtuquajtura mrekulli e Bernës) Filmat e tjerë të cilët ne i kemi parë ishin si për shembull: "Troja", "Libri i xhunglës", "Përbindëshi Sh. A. e gjen Nemon", "Fëmijët e zotëri Mathieu" dhe dokumentari i kurorëzuar me çmim "Planeti Tokë" i BBC-së me fotografi të bujshme të natyrës.

Veranstaltung

Vorlesewettbewerb Botschafter Steinbach verteilt Urkunden und Preise

Es ist mittlerweile gute Tradition, dass die Abteilung Deutsch am Loyola-Gymnasium einen Vorlesewettbewerb durchführt. So auch im Schuljahr 2007/08. Unter allen Schülern wurden in einem zweiteiligen Auswahlverfahren, das Alter und die Sprachkompetenz berücksichtigend, insgesamt 20 Schüler als beste Leser ermittelt.

Am 26. Juni wurden die Sieger geehrt. Unser Botschafter im Kosovo, Herr Steinbach, ließ es sich nicht nehmen, persönlich und gemeinsam mit dem Fachberater Deutsch der Zentralstelle, Dr. Rabitsch, die Urkunden zu überreichen.

Pater Happel, zusammen mit Frau Renate Rabitsch, einer unserer deutschen Lehrerinnen, überreichten die dazu gehörigen Buchpreise.



Veranstaltung

Werte machen stark – Wertekongress in München Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus LehrerInfo, Rundbrief vom 19.06.2008



Im Rahmen der Initiative zur Werteerziehung und Persönlichkeitsbildung der Staatsregierung veranstaltete das Bayerische Staatsministerium für Unterricht und Kultus einen Wertekongress. Werteerziehung ist nicht Aufgabe eines einzelnen Faches, sondern Kernstück des schulischen Erziehungsauftrages. Als mittelfristiges Ziel hat sich das Staatsministerium die Entwicklung eines werteorientierten Leitbilds in der Schule, die Durchführung Pädagogischer Tage und die Entwicklung konkreter Hilfen für die tägliche Unterrichtsarbeit gesetzt.

Auf Einladung des Staatsministeriums nahm P. W. Happel SJ am 20. Februar 2008 am Kongress "Werte machen stark" teil und war Teilnehmer der abschließenden Podiumsdiskussion.

Abschlusspodium

Werner Siebeck (Bayerisches Fernsehen) moderierte das Podium zum Thema "Werte durch Autorität und Vorbild?". Mit P. Happel diskutierten Charlotte Knobloch, Dr. Bernhard Bueb, Dr. Dr. Rainer Erlinger und Peter Maffay. In der Diskussion wurde eingegangen auf Vorbilder und Werte im eigenen Leben.

Auf die Frage nach Werten im eigenen Leben stützten sich die meisten Podiumsteilnehmer auf Grundwerte wie Gerechtigkeit, Freiheit und Gleichheit, deren jüdisch-christliche Wurzeln Dr. Bueb betonte. P. Happel antwortete zunächst ganz allgemein auf die Frage nach Werten: "Das, was Menschen etwas wert ist." Das habe aber noch nichts mit dem konkreten Handeln zu tun. Wenn durch Autorität Werte vermittelt werden, könne das in der Folge z. B. auch Zwangsheirat bedeuten. Er machte deutlich, dass erst Bildung Menschen befähige, sich mit Gründen für oder gegen etwas zu entscheiden.

Einhellige Meinung aller Podiumsteilnehmer war, dass wir in Zeiten einer Werteinflation leben. Frau Knobloch äußerte die Überzeugung, dass es gar nicht genügend Werte geben könne, besonders dann, wenn der Respekt gegenüber Älteren schwinde und diese gerne abgeschoben werden. P. Happel meinte dazu, dass Werteinflation nur dann ein Problem darstelle, wenn man alles haben wolle: die Ehe und das Zölibat, Alaska und die Wüste.

Die Frage welche Werte Menschen stark machen beantworteten die Podiumsteilnehmer unterschiedlich. Für Peter Maffay ist das ein richtig verstandener Toleranzbegriff, ein



Dialog unter Gleichen. Dr. Dr. Erlinger betonte, dass eine Gesellschaft auseinanderfalle, wenn es an Gerechtigkeit mangle. Nur wenn Ehrlichkeit und Aufrichtigkeit herrschten, könne man vertrauensvoll miteinander umgehen. Pater Happel hob hervor, dass der höchste Wert für das menschliche Zusammenleben die Liebe sei, denn sie lasse die Aussage zu: "Ich habe dich gern, obwohl du so bist, wie du bist!"

Nach eineinhalb Stunden hoher Diskussionskultur fiel auf dem Podium der zusammenfassende Satz: "Schule muss sich von einem Ort des Lernens zu einem Ort des Lebens entwickeln!" Dass dies in Zukunft noch mehr gelingen möge, dazu solle der Wertekongress beitragen!



v.l.: P. Maffay, Dr. Dr. Erlinger, W. Siebeck (BR), Dr. Bueb, Ch. Knobloch, P. Happel

Aktiviteti

Nxënësit e kolegjit të ALG-së, vizitë në TMK Vlera Maloku & Sehare Maliqi – X c

Në listën e gjatë të aktiviteteve që zhvillon kjo shkollë, zë vend edhe një aktivitet tjetër që meriton të përmendet. Të enjten e datës 14 shkurt, drejtori i shkollës, z. Happel, profesori i edukatës fizike, z. Mentor Ukimeri, nxënësit e klasës X c dhe kujdestarja e kësaj klase znj. Sijeta Braha, u nisën në një vizitë disaorëshe në njësinë e Trupave Mbrojtëse të Kosovës, dega e Komandës për Trajnim (KTD).

Të organizuar ashtu siç u ka hije udhëheqësve dhe nxënësve të një shkolle prestigjioze, ata u larguan nga shkolla në ora nëntë të mëngjesit. Vizita u bë për arsye që nxënësit të njiheshin nga afër me punën që bëhet në një qendër të tillë. Aty u njoftuam me reparte të ndryshme që funksionojnë në kuadër të kësaj qendre. Gjatë gjithë kohës u shoqëruam nga koloneli z. Anton Quni, i cili ishte edhe ciceroni ynë.

Nga ai mësuam për rregullin, disiplinën dhe saktësinë që mbizotëron në komandën për trajnim, pranë TMK-së. Nga kjo vizitë fituam si dhuratë disa mjete konkretizimi për të zhvilluar alpinizmin në shkollën tonë. Drejtori, profesorët, nxënësit si dhe gjithë kolektivi i shkollës sonë u jemi falenderues Komandës për Trajnim për ftesën e bërç dhe do t'i pranojmë me kënaqësi edhe ftesat e tjera të tilla.



Poezie

Mos i mbyll sytë! Fjolla Duraku – VII a

Mos i mbyll sytë!

*Mos i mbyll sytë, se jeta të shuhet!
Mos i mbyll sytë, se i afrohesh jetës tjetër!
Mos i mbyll sytë, se poezinë nuk mund ta përfundoj!
Mos i mbyll sytë, se është dikush që të do!
Mos i mbyll sytë, se më le me gojë hapur!
Mos i mbyll sytë, se lë nënën duke qarë!
Mos i mbyll sytë, se do të vdesësh!
Mos i mbyll sytë, por jeto jetën! ...*

Mbroje vetveten

*Mbroje vetveten, në qoftë nevoja edhe me luftë!
Mbroje vetveten, mbroje, se nuk ta mbron tjetërkush!
Më të vlefshme se të nuk ke, jo.
Mbroje vetveten, dhunë mos lejo!*

*Mbroje vetveten! Mos lejo të luajnë me ty!
Mbroje vetveten! Thuajua këtë edhe ndër sy,
se vetja jote, s'është vegël, jo!
Mbroje vetveten, vetvetja jeto.*

*Shëndetin tënd askush s'ta kthen,
edhe pse ta marrin dinë, si çdo gjë tjetër
Jetën tënde mirë dinë ta thyejnë.
Po të them edhe një herë: Mbroje vetveten!*

Leitung

Ideengeber und Gestalter
Unser Leitungsteam



P. Walter Happel SJ
Direktor
Drejtor
walter.happel@alg-prizren.com



Prof. Mark Gojani
stv. Schulleitung
Zëvendësdrejtori i shkollës
mark.gojani@alg-prizren.com



Sr. Hana Kqira
Internatsleitung
Udhëheqja e konviktit
hana.kqira@alg-prizren.com

Udhëheqja

Ideatorët dhe konstruktorët
Ekipi ynë udhëheqës



Pal Bala
Rechtsfragen
Çështjet juridike
pal.bala@alg-prizren.com



Jürgen Schwarzbach
Finanzen
Financat
juergen.schwarzbach@alg-prizren.com

Besucher in Prizren



26. Juni 2008
Botschafter Hans-Dieter Steinbach mit Gattin zur Verleihung der Preise an die Sieger des Vorlesewettbewerbs



19. Mai 2008
Brigadegeneral Wilhelm Grün und eine große Delegation der KFOR kamen zu einem Konzert, das wir als Dankeschön für die Unterstützung durch die deutschen Soldaten veranstalteten



16. Mai 2008
Besuch einer Delegation französischer Schulleiter aus Pèrigueux zum Gespräch über schulische Besonderheiten im Kosovo



23. April 2008
Dozentinnen und Lehrerinnen der Pädagogischen Hochschule Zürich informierten sich bei uns über kosovarische Besonderheiten



22. April 2008
Minister Prof. Dr. Enver Hoxhaj, Ministerium für Erziehung, Wissenschaft und Technologie, mit einer Delegation von Schulfachleuten



16. April 2008
Tag der Offenen Tür
Minister Prof. Dr. Enver Hoxhaj, Ministerium für Erziehung, Wissenschaft und Technologie

Auch in diesem Schuljahr durften wir wieder viele Besucher am Loyola-Gymnasium begrüßen. Einige kamen einfach, weil sie neugierig waren, andere um zu helfen, wieder andere aus alter Verbundenheit oder um zu sehen, was aus dem Geld, das sie uns anvertraut hatten, geworden ist. Aber auch wir haben im letzten Jahr viele Besuche gemacht und an Veranstaltungen teilgenommen, auf denen wir uns über den freundlichen Empfang gefreut haben.



Brigadegeneral Wilhelm Grün und das Logistikbattalion der Deutschen KFOR mit seinem Kommandeur, Oberstleutnant Mathias Hell



Herr Xavier Leroux, Kulturattaché der Französischen Botschaft



Frau Rei Shigeno, Bildungsbeauftragte der UNMIK
Vertreter der Stadt Prizren und der Schulbehörden



Der Direktor des Jesuitenkollegs „Pjeter Meshkalla“ in Shkodra mit Lehrerinnen und Lehrern



Die Kinder unserer benachbarten Grundschule in Petrovë



Freunde und Förderer aus Deutschland

Besucher in Prizren



Botschafter Hans-Dieter Steinbach



28. Januar 2008
Ralf Isermann von der Agence France Press



13. Januar 2008
Die Botschafterin des französischen Verbindungsbüros, Frau Delphine Borione, mit den Herren George-Marie Chenu und General a.D. Hugues de Courtivron



16. Dezember 2007
Die Militärdekane Christoph Noth und Michael Berning



11. Dezember 2007
Ein Fernseheteam des ZDF mit Klaus Prömpers



10. Dezember 2007
Oberstleutnant Mathias Hell, Kommandant des Logistikbataillons der KFOR



6. Dezember 2007
Militärdekan Msgr. Heinz Peter Miebach



20. November 2008
Lehrer und Schüler der Schule aus dem Vorort Arbana



14. November 2007
Vertreter der österreichischen und der Schweizer KFOR



10. November 2007
Msgr. Winfried Pilz, Präsident des Kindermissionswerks "Die Sternsinger" zusammen mit Dr. Aracic



7. November 2007
Vizeminister Fevzi Berisha und der Leiter des Deutschen Verbindungsbüros in Prishtina, Herr Karl Wokalek



20. Oktober 2007
Lehrer und Schüler der Zieglerschen Anstalten

Besucher und Besuche

Besucher in Prizren



28. September 2007
der Leiter des Deutschen Verbindungsbüros in Prishtina, Herr Karl Wokalek



27. September 2007
LIFE CENTER International



20. September 2007
P. Adam Zak SJ, Assistent für Osteuropa des Generaloberen der Jesuiten



19. September 2007
Schüler und Lehrer vom Thomas Morus Gymnasium in Oelde - erster Schüleraustausch



16. September 2007
P. Mark Rotsaert SJ, Präsident der Europäischen Konferenz der Jesuitenprovinziale



08. September 2007
Dr. Rupert Neudeck, Vorsitzender des Friedenskorps Grünhelme e.V. und Mitglied im Trägerverein des Loyola-Gymnasiums

Mysafirët dhe vizitat

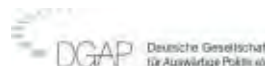
Unsere Besuche



10. Juli 2008
Besuch bei Minister Rau, Ministerium für Kultus, Jugend und Sport, Stuttgart



9. Juli 2008
Empfang beim Oberbürgermeister in Dillingen/Donau, gemeinsam mit Teilnehmern des Intensivkurses zur Vorbereitung auf die Sprachdiplomprüfung



17. Juni 2008
Vortrag in Berlin bei der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik



17. Juni 2008
Besuch beim Ostausschuss der Deutschen Wirtschaft - Berlin



16. Juni 2008
Besuch bei Renovabis in Freising



16. Juni 2008
Besuch bei Staatsminister Schneider, Staatsministerium für Unterricht und Kultus, München

Unsere Besuche



1. Juni 2008
Vortrag in der Pfarrei St. Canisius, Berlin



25. April 2008
Teilnahme am Podiumgespräch der Paneuropaunion zum Abschluss der 3. internationalen Tagung in Prizren



11. April 2008
Vortrag auf dem Beltz-Forum, Bad Wörishofen



8. April 2008
Besuch unseres deutschen Buchhaltungs-, Wirtschafts- und Buchführungsservice, Frau Mühlbauer



1. März 2008
Besuch und Vortrag bei den Maturanten, im Vinzentinum Brixen, Südtirol



28. Februar 2008
Vortrag in der Offiziersschule des Heeres, Dresden



26. Februar 2008
Vortrag beim Rotary Club Celle Schloß, Celle



26. Februar 2008
Besuch bei den Maltesern, Celle



25. Februar 2008
Besuch bei Militärdekan Berning, Köln



20. Februar 2008
Teilnahme auf dem Podium beim Kongress "Werte machen stark", München



14. Februar 2008
Besuch bei der Trupat Mbrojtëse të Kosovës in Prishtina, dem kosovarischen Technischen Hilfswerk



8. Januar 2008
Besuch bei der Landesstiftung Baden-Württemberg, Stuttgart

Unsere Besuche



8. Januar 2008
Besuch bei der gemeinnützigen Hertie-Stiftung, Frankfurt



18.02.2008
"Glocke der Hoffnung" für das Kosovo
Logistikbataillon KFOR, Presseoffizier



Am 18. Februar segnete P. Walter Happel SJ die "Glocke der Hoffnung" im Feldlager Prizren-Airfield. Oberstleutnant Manfred Klaffus, Militärdekan Alfons Hutter, Pastoralreferent Hans Ruckerl und viele Soldaten wohnten der feierlichen Zeremonie bei.



Hans Ruckerl leitete sie mit den Worten ein: "Die Glocke soll ein Hoffnungszeichen für die Soldaten wie auch für die gesamte Bevölkerung im Kosovo sein."



Nach der Segnung hob der Bergetrupp der Instandhaltungskompanie des Logistikbataillons KFOR die Glocke in den Glockenturm des Airfields. Daraufhin konnte zum ersten Mal nach 3 ½ Monaten wieder mit feierlichem Glockengeläut zum Gottesdienst geladen werden. Die Glocke, die noch bis zum 30. Oktober 2007 auf dem Airfield zum Gottesdienst geladen hatte, wurde nach Renovierung der Kirche an die Gemeinde Velezh zurückgegeben.



Am Mittwoch, dem 13. Februar, war die "Glocke der Hoffnung" von Köln kommend in Prishtina eingetroffen. Sie war in einem so erbärmlichen Zustand, dass sie in mühevoller Kleinarbeit von Oberfeldwebel Sebastian J. wieder zum Glänzen gebracht werden musste.

Pastoralreferent Hans Ruckerl setzt sich heute schon dafür ein, dass die Glocke samt Turm später einmal dem Loyola-Gymnasium übergeben wird, um dort die "Hoffnung" dauerhaft zu installieren.

Bildungsminister Enver Hoxhaj

Besucher in Prizren

Am 1. Februar 2008 besuchte der kosovarische Bildungsminister Enver Hoxhaj mit seinem Beraterstab das Loyola-Gymnasium in Prizren.

Es wurde beschlossen, in Kontakt zu bleiben und mit Hilfe der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen über eine Ausweitung des Geografie-Unterrichts in deutscher Sprache zu beraten.



Dr. E. Rabitsch - ZfA, M. Gojani - Stv. Schulleiter, P. W. Happel SJ - Schulleiter, Enver Hoxhaj - Bildungsminister



P. W. Happel SJ - Schulleiter, Enver Hoxhaj - Bildungsminister beim Fernsehinterview



Gafur Kiseri - Bürgermeister von Prizren, P. W. Happel SJ - Schulleiter, Enver Hoxhaj - Bildungsminister beim Fernsehinterview



Enver Hoxhaj - Bildungsminister, P. W. Happel SJ - Schulleiter, Gafur Kiseri - Bürgermeister von Prizren, beim Fernsehinterview

Unsere Verwaltung

Organisation und Rückhalt Entspanntes Arbeiten braucht verlässliche Abläufe

Diese zu gewährleisten arbeitet unsere Verwaltung als Dienstleister für alle Mitarbeiter in Internat und Schule, für alle Schüler und deren Eltern. Hier erhalten Sie weiterführende Auskünfte und Informationen über Alltägliches.

Als Sammelpunkt aller wichtigen Informationen und als Dokumentationszentrum steht es für persönliche Anfragen oder per Telefon an den Schulvormittagen und per E-Mail auch darüber hinaus zur Verfügung.

Per Telefon (nur an Schulvormittagen): +377 (0)44 434 087



Hamide Elshani
Buchhaltung & Sekretariat
Kontabiliteti & Sekretariati
hamide.elshani@alg-prizren.com



Ana Tomiqi
Sekretariat
Sekretariati
ana.tomiqi@alg-prizren.com

Administrata jonë

Organizimi dhe mbështetja Puna e shtendosur, kërkon rrjedhë të besueshme

Për të siguruar këtë, administrata jonë punon si shërbim për të gjithë bashkëpunëtorët në konvikt dhe shkollë, për të gjithë nxënësit dhe prindërit e tyre. Këtu, mund t'i gjeni informatat dhe njoftimet që mund t'u ndihmojnë gjatë përditshmërisë.

Administrata si pikë grumbullimi e të gjitha informatave të rëndësishme dhe si qendër e dokumentacionit, është në dispozicion të përditshëm, për të dhënë informata, për të sqaruar ose për të pranuar pyetje, çdo paradite përmes telefonit, me E-mail, ose me ardhjen tuaj në zyrat e administratës.

Me telefon (vetëm paradite gjatë ditëve të mësimit shkollor): +377 (0)44 434 087



Anton Lleshi
Tagwächter
Roje ditë



Murat Xhoxhaj
Nachtwächter
Rojë nate



Flora Gojani
Köchin
Kuzhinere



Filip Marki
Koch
Kuzhinier



Die größten Hoffnungen

für das Kosovo richten sich auf seine Jugend. Für die Zukunft des Landes, das immer noch unter den Folgen des Krieges leidet, ist es entscheidend, dass die kommende Generation nicht mehr in einer Atmosphäre von Abgrenzung und Hass aufwächst. Die Jugend benötigt eine Perspektive und sie verdient eine Chance, sich im Geist der Verständigung, der Achtung und des Respekts zu entfalten.

Das Loyola-Gymnasium in Prizren bietet Jungen und Mädchen unterschiedlicher Herkunft und verschiedener Religionen die Möglichkeit, nach europäischem Vorbild und unter Einhaltung des kosovarischen Lehrplans miteinander zu lernen und im angeschlossenen Internat miteinander zu leben.

Das Kosovo als demokratisches, mehrheitlich islamisches Land auf dem Balkan hofft für die Zukunft des Landes auf die Hilfe Europas. Der

Verein der Freunde und Förderer der Asociation "Loyola-Gymnasium" hat sich gegründet, um durch die Unterstützung der 2007 fertig gestellten Schule die Bildungsmöglichkeiten der kosovarischen Jugend zu verbessern. Kinder sind das wertvollste Gut jeder Gesellschaft, davon ist der Verein überzeugt.

Das Loyola-Gymnasium

ist eine hoffnungsvolle Antwort auf die Herausforderung, ein Land für die Zukunft zu stärken. Eine gute schulische Ausbildung ist für die jungen Menschen im Kosovo die einzige Möglichkeit, in einem immer enger zusammenwachsenden Europa einen gleichberechtigten Platz zu finden. Bildung wird in Prizren aber nicht nur als reine Wissensvermittlung verstanden. Vielmehr geht es den handelnden Personen auch ganz entschieden um jene Werte, die die Kultur Europas prägen. Dazu gehört auch die Gleichberechtigung von Jungen und Mädchen. In einem islamischen Land setzt das Loyola-Gymnasium mit diesem Grundsatz ein Zeichen.



Förderverein
Freunde und Förderer der Asociation "Loyola-Gymnasium" e.V.

Die im Kosovo üblichen Sekundarstufen I und II sind zu einem klassischen Gymnasium zusammengefasst. Die Schülerinnen und Schüler kommen ab der 6. Klasse in das Loyola-Gymnasium.

Der im Kosovo gültige Lehrplan wird bereits ab der 6. Klasse um die Fächer Deutsch und Latein ergänzt. Im Fach Deutsch wird ein anerkanntes Sprachdiplom erworben, Ziel des Latein-Unterrichts ist das "Kleine Latinum". Als weitere Fremdsprache wird Englisch unterrichtet.

An das Gymnasium angeschlossen sind zwei Internate, eines für Jungen und eines für Mädchen. Dadurch haben auch Kinder vom Land die Möglichkeit, das Loyola-Gymnasium zu besuchen.

Lehrer und Erzieher

sind im Loyola-Gymnasium Freunde der Schüler und Partner der Eltern. Sie werden in persönlichen Gesprächen sorgfältig ausgewählt. Wesentliche Kriterien für die Einstellung sind die menschliche, die pädagogische und die didaktische Qualifikation. Für die Mitarbeiter ist die ständige Fort- und Weiterbildung Pflicht. Garantiert wird diese auch durch Hospitationen an deutschen Schulen. Das ständig wachsende Kollegium bekennt sich zu der Umsetzung des kosovarischen Curriculums mit den genannten Erweiterungen sowie zu den Grundsätzen der Erziehung, die am Loyola-Gymnasium gelten.



Meine persönlichen Daten:

Name, Vorname*

Firma

Straße*

Land/PLZ/Ort*

Telefon

E-Mail**

Hiermit ermächtige ich Sie widerruflich, meinen Beitrag oder meine Spende mittels Lastschrift einzuziehen. Meine Kontoverbindung lautet:

Bank*

Kontonummer*

BLZ*

Datum/Ort/Unterschrift*

Durch meine Mitgliedschaft im Förderverein und/oder meine Spende unterstütze ich die Erziehungs- und Bildungsarbeit am Loyola-Gymnasium.

Ich spende
Meine Spende beträgt:

EUR

bitte eintragen

Ich werde Mitglied
Mein jährlicher Mitgliedsbeitrag beträgt:

- 24 EUR
- 48 EUR
- 96 EUR
- EUR

bitte ankreuzen oder eintragen

Die Seite bitte ausfüllen, heraustrennen und per Post senden an:

Freunde und Förderer der Asociation "Loyola-Gymnasium" e.V. Michael Werhahn-Röttgen Holtmar 13

D - 59269 Beckum

Der Förderverein (AG Beckum - VR 758)

ist zur ideellen und materiellen Unterstützung der Asociation "Loyola-Gymnasium", am 22. März 2007 als eingetragener Verein, gegründet worden. Er soll darüber hinaus den Schüleraustausch zwischen dem Gymnasium in Prizren und deutschen Schulen vermitteln und fördern. Diese Vereinszwecke werden durch Mitgliedsbeiträge und Spenden realisiert.

Spendenkonto

Bank	Volksbank Beckum eG
Kontonummer	103 16 26 00
BLZ	412 600 06
IBAN	DE50412600060103162600
BIC/S.W.I.F.T.	GENODEM1BEK

Bitte geben Sie im Verwendungszweck Ihren Namen und Ihre Anschrift an. Nur dann können wir Ihnen eine steuerlich anerkannte Spendenbescheinigung zusenden. Der Versand erfolgt automatisch im Januar des Folgejahres.

Anschrift	Telefon	E-Mail/URL
Holtmar 13 D - 59269 Beckum	+49 (0) 2521 58 51 +49 (0) 8151 911 700	verein@alg-prizren.com www.alg-prizren.com



Vorstand (v.l.)

- Dirk Komitsch
Finanzen
- Michael Werhahn-Röttgen
Vorsitzender
- Erich Merz
Schriftführer
- Jürgen Schwarzbach
Stv. Vorsitzender

* Felder müssen immer ausgefüllt werden!

** E-Mail-Adresse eintragen und zukünftig die ALG News erhalten.

Adoleshenca Beslinda Rexhepi – XI d

Adoleshenca është një moshë e ndërmjetme midis fëmijërisë dhe moshës së rritur. Ky kalim nuk është dhe aq i lehtë sepse duhet të heqim dorë nga mënyra e të qenurit dhe e të menduarit si fëmijë si dhe duhet të zbulojmë interesin e përgjegjësiave tona.



Pavarësimi i fëmijëve nga prindërit.

Problemi më i madh është lejimi i të rinjve të bëhen të pavarur nga prindërit në mënyrë legjitime ose, psh. qysh në moshën 15-vjeçare, një adoleshent të pranohet në punë e të marrë drejtpërdrejt rrogën e tij. Nëse një adoleshent jetën e përditshme e jeton në mënyrë subjektive, ai çorientohet. Po ashtu, kufizimet e shumë veprimeve nga prindërit me shprehjen: "Nuk mund ta bësh se je vetëm 15-vjeçar", ose "Nuk je i aftë", adoleshenti e çojnë deri në kriza depresive. Adoleshenca jetohet si hyrje në një mjedis të panjohur. Derisa adoleshenti ishte fëmijë, model të përsosur i kishte prindërit. Por në adoleshencë prindi nuk është më model absolut.

Prej shumë psikologësh adoleshenca paraqitet si një krizë subjektive që drejtohet kundër prindërve dhe detyrimeve të shoqërisë, por ata pretendojnë që një ditë, kur të rriten, të bëhen si ata. E vetmja gjë që shekuj me radhë nuk ka ndryshuar tek adoleshentët, është përkushtimi ndaj shoqërisë. Gjëja më e vlefshme për ta është miqësia. Vetëm kur e humbin miqësinë, ata mbesin pa asgjë.

Kjo moshë në mënyrë të veçantë ka nevojë të ketë besim tek dikush dhe dikush të ketë besim tek ai ose ajo. Kur ndodh që një adoleshent të tradhëtohet prej shokut të tij, është rrezik që ai të humbasë besimin në vete. Ky mendim vërehet edhe tek fëmijët, por më i fortë është tek adoleshentët. Shpesh sistemi shkollor është i paaftë për të kuptuar zgjuarsinë krijuese të të rinjve. Adoleshenti zakonisht synon plane të largëta në kohë, të cilat i përfytyron në një mjedis krejt tjetër nga ai në të cilin jeton. Kjo është edhe njëra nga arsyet e largimit nga shtëpia dhe nga prindërit.

Mosha më e shpeshtë e adoleshentëve të cilët arratisen është mosha 14-15 vjeçare. Zakonisht kemi të bëjmë me adoleshentë të paqëndrueshëm që janë në gjendje krize. Të tillët janë viktimat të keqtrajtimit nga prindërit, të dhunimeve e sidomos ata që kanë prapambetje në shkollë, (mësime). Nga shumë psikologë dhe specialistë është vërtetuar se vërehen tri veçori tek adoleshentët që arratisen nga shtëpia:

- ▶ paqëndrueshmëria
- ▶ ndjeshmëria shumë e lartë
- ▶ papjekuria ndjesore

Në shumë raste ndikon mjedisi familjar, ndarja e prindërve ose grindjet mes tyre, mbrojtja e tepruar nga rrethi shoqëror, kur familja ka vështirësi ekonomike, etj.. Si pasojë e arratisjeve të të rinjve nga gjiri familjar, shtohet edhe pasiguria në shoqëri.

Adoleshenti i arratisur, për të siguruar strehë dhe ushqim për vete, shpesh është i detyruar të merret me veprime të paligjshme dhe të dëmshme si; vjedhjet, shitja e drogës, marrja me prostitucion, etj. Njëri, nga dy fëmijë në botë, është i lindur nga nënë adoleshente.

Vetëvrasjet – epidemi e adoleshentëve

Nga një studim i kryer nga Zyra e Shëndetit Mendor lidhur me vetëvrasjet, janë vërejtur ndryshime të shumta në statistikat zyrtare. Në secilin vend vetëvrasjet më të shpeshta janë tek djemtë sesa tek vajzat. Përqindjet më të mëdha janë regjistruar në Evropën Qendrore. Shumica e vendeve të zhvilluara dhe vendeve në zhvillim kanë probleme me rritjen e vetëvrasjeve tek adoleshentët. Në përpjekje për parandalimin e kësaj dukurie janë themeluar shumë qendra dhe organizata. Vetëvrasjet janë shkaku i dytë i vdekshmërisë tek adoleshentët, pas aksidenteve.

72% e vetëvrasjeve ndodhin në familje me prindër të larguar ose të ndarë, 1/3 e viktimave kanë qenë të droguar, 80% e atyre që vrasin veten në mënyrë të tërthortë ua bëjnë të ditur njerëzve qëllimin e tyre. Kufiri në mes të mendimit për t'u vetëvrasur dhe dëshirës për ta arritur atë është shumë i hollë. Vetëvrasjet ndodhin në mungesë të çfarëdo shprese, gëzimi dhe dashurie për veten. Në atë moment adoleshenti ndien një kënaqësi të fqisë mbi veten.

Droga dhe adoleshentët

Përdorimi i drogave nga ana e adoleshentëve është bërë një problem i rëndësishëm në vendet e industrializuara, në dhjetëvjeçarin e fundit. Kjo dukuri u paraqit në SHBA, në vitet '60, duke përfshirë më vonë edhe shumë vende të tjera. Në pamundësi për të shprehur të dhëna të sakta mbi përdorimin e drogave nga adoleshentët, statistikat e vetme janë ato të marra nga policitë e ndryshme dhe nga të vdekurit nga mbidoza. Ndër mjetet dehëse më të përdorura nga adoleshentët, alkooli zë vendin e parë, pastaj marihuana, kokaina, etj.

Ankthi dhe shqetësimi fizik apo ana joshëse e përdorimit të drogës, presioni shoqëror, etj. janë ndër faktorët kryesorë që e shtojnë një adoleshent të provojë drogën. Një në dy djem dhe një në tre ose katër vajza pijnë cigare dhe përdorin alkool 51% e tyre, ku 21% janë vajza. Vërehen veprime më kriminale tek djemtë, më pak dhunë fizike tek vajzat, por më shumë shqetësime funksionale dhe përdorim qetësuesish. Kjo ndodh sepse vajzat janë më të pjekura sesa djemtë sa i përket pjekurisë shoqërore.

Të drejtat e të rinjve

Për fat të keq e drejta e të rinjve është vetëm e drejta e përkujdesit të të rriturve mbi ta. Psh. fëmija nuk mund të pranojë letër të mbyllur në shtëpinë e prindërve dhe kjo është mohim i privatësisë. Asnjë i ri deri në moshën 28-vjeçare nuk ka të drejtë të zgjedhë fenë e vet. Fëmijët nuk mund të botojnë ndonjë libër apo të ekspozojnë pikturat e tyre pa lejen e njërit prind, por mund të vendosin për të mos e bërë.

Adoleshentët vuajnë nga mungesa e bashkëbisedimit me më rriturit të cilët shpesh edhe i nënçmojnë mendimet e tyre. Nuk është e drejtë që "kriminelët e mitur" të dënohen me burg të përjetshëm pasi neni 6 në Konventën e Kombeve të Bashkuara thotë se çdo fëmijë ka të drejtën e patjetërsueshme për jetë.

Adoleshentët e suksesshëm

Përkundër të gjitha rreziqeve shoqërore që iu kanosen adoleshentëve, ata janë shtresa e shoqërisë që përfaqësojnë të ardhmen. Adoleshenca është një periudhë e mrekullueshme për të jetuar përsëritjen e jetës së njeriut.

Tragjedi (jashtë letrares)

*Trunin p'e shkrij n'flet e hekër po m'shkrihet n'tru,
po thom ma mir me dek, po diçka po m'tërhek me jetu.
Po get osht ni magnet që t'ngreh mrena,
ton ditën po foli, ama hala s'p'e di cila o tema.
Boll mo me rrena, boll mo e mashtrove veten,
Qiti komplet senet anash e njeke veç t'vërtetën.
Njeke rrugën e drejt, tjetra p'e sheh që o kon iluzion,
famën, parat, e senet i ki pas haluçinacion.
Bon definicion, thuj jom qaj që jom,
1000 furtuna t'vin n'fyt, po kërkush s'un t'rxon.
I ki bo tona planet, tash ec veç vetëm,
N'fund ndodh ni katars, e e merr kuptimin për jetën.
Thojn që vrejjet t'nimojn m'i korrigju gabimet e tua,
po mu veç presioni po m'rritet e, që m'nimojn ti po thu, a?
Truni o ka m'munohet, po bohna ai që s'jom,
si fajtor i pafaj e adaptoj fajin që s'e kom.*

Donik Karaqi - X a

Soneti Y.

Brenda meje më pushton diçka,
një ndjenjë e trazuar e cila thotë: "çka?"
Flas me vete e them: "Pse jam pjesë
e një bote ku gjithçka është rrenë?"

Nesër prapë të takoj.
Nuk kam zemër dhe për këtë hezitoj,
të t' them se kam filluar të t'ëndërroj.

Ndoshta për ty dukem i ndaluar,
Por unë nuk mund të t'le si një e kaluar.

Prej teje pres që kjo ndjenjë të mos vdesë.
Por kur të vdesë, e fus në një thes,
e të them: "Më kurrë nuk të pres!"

Nuk kam qejf ta rris mendjen tënde.
Mos harro, të keqen vetes vetë ia bëre!

Ti je lule që ka nevojë për ujitje ...
... kur të shoh ty, them: "Çelu tokë se ka zbritje!"

Vali & Drini & Ai - X

Qielli ...

Furtunë mes katër mureve.
Endacak, ti vjen e ikën.
Gjemba nga muret e drurët,
bien e mes teje zvarriten.

Lëshon hijen e zezë çdokund.
S'mund të më marrësh me vete.
S'dua të jem pjesë e jetës tënde.
Më mirë të mbes e vetme.

Ditët shkuan ...
Ti vjen si gjithmonë i heshtur.
Të tjerët më harruan,
prandaj më mban të ngjeshur ...

Lëvdatat t'i kam renditur ...
T'lutem, shikomë në sy!
Para eje shtirem e mitur
e në vete mbaj shumë fshehtësi.

Edona Zeqiri - XI c

Humb!

Pluhur i rëndë si shpirti plot mëkate,
mbulon kujtimet pa mëshirë.
Si kalorës i hekurt luftoj me kohën,
provoj ta ndal por ... shumë vështirë.

Më duket se qielli në kokë më prek,
si në shkretëtirë kur për ujë vërtitesh:
"Mos u brengos! - më thotë secili.
- Sfidat të ndihmojnë të rritesh".

Sikur kjo të jetë e vërtetë,
njeriu më i madh në botë do të isha.
Por ç'të bësh kur s'të pyet jeta,
të sjell një engjëll e dhjetë bisha.

Më mirë është të pranosh të humbësh,
kur nga trishtimi të kërcasin dhëmbët.
Por shumë keq të mësohesh me humbje,
Çdo ditë nga pak shpirti të shembet.

Beslinda Rexhepi - XI d



Eine Bitte – Ju lusim

Druckkosten – Shpenzimet e botimit



Wir überreichen Ihnen das Jahrbuch gerne kostenlos, bitten aber um eine angemessene Spende, um die Herstellungs- und Versandkosten decken zu können. Wir danken für Ihr Verständnis und Ihre Unterstützung.

Ihre Spende wollen Sie bitte an unser Spendenkonto, siehe Rückseite, richten. Falls Sie uns im Verwendungszweck Ihren Namen und Ihre Anschrift wissen lassen, erhalten Sie im Januar des Folgejahres automatisch eine Spendenquittung zugesandt.

Bank: Liga Bank
Vordere Sternngasse 32
D - 90402 Nürnberg

Kontoinhaber: Jesuitenmission
Königstr. 54
D - 90402 Nürnberg

Kontonummer: 511 55 82
BLZ: 750 903 00
IBAN: DE 61 750 903 00 000 511 55 82
SWIFT: GENODEF1M05

Stichwort: 8210, Prizren, Kosovo

Falls ein Stipendium vergeben wird,
bitte folgendes Stichwort verwenden:

Stichwort: 8210, Prizren, Kosovo, Stipendium

Zuwendungsbescheinigungen werden erstellt.



Asociation "Loyola-Gymnasium" Prizren

Ein klassisches Gymnasium mit einem Internat für Mädchen und einem Internat für Jungen.



Shqip



Deutsch



English

